

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

180e JAARGANG



N. 285

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

180e ANNEE

DONDERDAG 23 SEPTEMBER 2010

JEUDI 23 SEPTEMBRE 2010

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

2 FEBRUARI 1983. — Wet tot invoering van een testament in de internationale vorm en tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende het testament. Duitse vertaling, bl. 58699.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 58701.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 10 juli 2010 op het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 58703.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij de hevige winden die op 14 juli 2010 schade hebben aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp worden beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 58704.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 2 juli 2010 op het grondgebied van de provincie West-Vlaanderen als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 58707.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

2 FEVRIER 1983. — Loi instituant un testament à forme internationale et modifiant diverses dispositions relatives au testament. Traduction allemande, p. 58699.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces de Brabant flamand, de Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 58701.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 10 juillet 2010 sur le territoire de la province de Brabant flamand et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 58703.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les vents violents qui ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, de Brabant flamand, de Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 58704.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 2 juillet 2010 sur le territoire de la province de Flandre occidentale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 58707.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 2010 waarbij de hagel die op 21 en 22 juli 2009 schade heeft aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Oost-Vlaanderen, Limburg en Luik als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 58708.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 2010 considérant comme une calamité publique la grêle qui a frappé les 21 et 22 juillet 2009 les provinces d'Anvers, de Brabant flamand, de Brabant wallon, de Flandre orientale, de Limbourg et de Liège et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 58708.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

2. FEBRUAR 1983 — Gesetz zur Einführung eines Testaments in internationaler Form und zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über das Testament. Deutsche Übersetzung, S. 58699.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

31 AUGUSTUS 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 maart 1998 tot bepaling van de modellen van de documenten bedoeld in het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs. Erratum, bl. 58709.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

22 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 mei 2003 betreffende de wijze waarop het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gemachtigd is de ontvangsten te innen, uitgaven te doen, in te staan voor het boekhoudkundig beheer hiervan en van de overgedragen reserves van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, bl. 58710.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

18 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikelen 1, 5 en 6bis van de archiefwet van 24 juni 1955, bl. 58712.

18 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955, bl. 58722.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen, bl. 58731.

9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 betreffende de "Conseil supérieur du Logement" (Hoge Huisvestingsraad), bl. 58733.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

31 AOÛT 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 27 mars 1998 déterminant les modèles de documents visés à l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire. Erratum, p. 58709.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

22 JUILLET 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 mai 2003 fixant les modalités selon lesquelles l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée à percevoir des recettes, effectuer les dépenses, assurer la gestion comptable y correspondant ainsi que des réserves transférées du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, du Fonds budgétaire des matières premières et du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, p. 58710.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

18 AOÛT 2010. — Arrêté royal portant exécution des articles 1<sup>er</sup>, 5 et 6bis de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, p. 58712.

18 AOÛT 2010. — Arrêté royal portant exécution des articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, p. 58722.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables, p. 58729.

9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au Conseil supérieur du Logement, p. 58732.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region  
Öffentlicher Dienst der Wallonie*

9. SEPTEMBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen, S. 58730.

9. SEPTEMBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 über den "Conseil supérieur du Logement" (Hoher Rat des Wohnungswesens), S. 58732.

**Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Waalse Overheidsdienst*

Plaatselijke besturen. Burgerlijke eretekens, bl. 58734. — Sociale actie. Burgerlijke eretekens, bl. 58737.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Kanzlei des Premierministers und Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Lokale Behörden. Bürgerliche Ehreenauszeichnungen, S. 58735. — Soziale Maßnahmen. Bürgerliche Ehreenauszeichnungen, S. 58738.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Hoofdcommissaris van politie-korpschef. Ontslagverlening, bl. 58739. Hoofdcommissaris van politie-korpschef. Ontslagverlening, bl. 58739.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Personeel. Eervolle ontslagverleningen, bl. 58739. — Personeel. Eervolle ontslagverleningen, bl. 58740.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van het mandaat van de voorzitter en van mandaten van leden en benoeming van leden, bl. 58740.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

20 SEPTEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 18 december 2008 houdende aanwijzing of erkenning van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 58741.

Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 58743.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Personeel. Pensionering, bl. 58743.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Bestuurszaken*

WVI. Onteigening. Machtiging, bl. 58744.

*Onderwijs en Vorming*

10 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de administrateur-generaal tot wijziging van het besluit van de administrateur-generaal van 22 september 2009 houdende de samenstelling van de kamer van beroep voor het gesubsidieerd vrij onderwijs, bl. 58744.

Personeel. Eervol ontslag, bl. 58745.

*Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

1 SEPTEMBER 2010. — Goedkeuring van de rekeningen van het patrimonium van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het begrotingsjaar 2009 en van de begroting van het patrimonium voor het begrotingsjaar 2010, bl. 58745.

**Autres arrêtés**

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public de Wallonie*

Pouvoirs locaux. Décorations civiques, p. 58734. — Action sociale. Décorations civiques, p. 58737.

*Service public fédéral Intérieur*

Commissaire divisionnaire de police-chef de corps. Démission, p. 58739. — Commissaire divisionnaire de police-chef de corps. Démission, p. 58739.

*Service public fédéral Finances*

Personnel. Démissions honorables, p. 58739. — Personnel. Démissions honorables, p. 58740.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil général de l'assurance soins de santé. Renouvellement du mandat de président et de mandats de membres et nomination de membres, p. 58740.

*Service public fédéral Justice*

20 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 décembre 2008 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, désignant les greffiers-rapporteurs et greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice, p. 58741.

Ordre judiciaire. Notariat, p. 58743.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Personnel. Mise à la retraite, p. 58743.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Mobiliteit en Openbare Werken*

Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 58746. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 58746. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 58746. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 58746. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 58747. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 58747.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Dilbeek. BPA "Noord A Wolfspuiten". Gedeeltelijke herziening, bl. 58747.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de leden van de Commissie "Chèques" ingesteld bij het decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn, bl. 58748.

9 SEPTEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de vertegenwoordigers van de Regering in de Beroepscommissie van het Consortium voor de validering van de competenties, bl. 58750.

9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de leden van de Commissie "EFT-OISP" ingesteld bij het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, bl. 58751.

9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de leden van de Commissie P.M.T.I.C. ingesteld bij het decreet van 3 februari 2005 betreffende het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën, bl. 58754.

Leefmilieu, bl. 58757.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres de la Commission Chèques instituée par le décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises, p. 58747.

9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des représentants du Gouvernement à la Commission de recours du Consortium de validation des compétences, p. 58749.

9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres de la Commission EFT-OISP instituée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, p. 58750.

9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres de la Commission P.M.T.I.C. instituée par le décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication, p. 58753.

Environnement, p. 58755. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000393, p. 58758. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010059046, p. 58758. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010060006, p. 58759. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010060007, p. 58759. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010062023, p. 58760. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 313136, p. 58760. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 313140, p. 58761. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 208067, p. 58761.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Umwelt, S. 58756.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58762.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58763.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58763.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58765.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58766.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58767.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58762.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58762.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58763.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58764.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58766.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58767.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58762.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58763.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58764.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58765.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58766.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58767.

*Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert in Kürze eine Anwerbungsprüfung in deutscher Sprache zwecks Bildung einer Bewerberreserve von Mitarbeitern für die Öffentlichkeitsarbeit (M/W), S. 58768.

*Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, bl. 58769.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslag, bl. 58769.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

6 JULI 2010. — Dienst Vreemdelingenzaken. Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van het terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantie van 2010 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om hun procedure voor gezinshereniging die ingesteld werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, voort te zetten. Duitse vertaling, bl. 58769.

*Commission bancaire, financière et des Assurances*

Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen, p. 58769.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultat, p. 58769.

*Service public fédéral Intérieur*

6 JUILLET 2010. — Office des Etrangers. Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2010 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur la base des articles 10, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Traduction allemande, p. 58769.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

6. JULI 2010 — Ausländeramt. Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2010 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde. Deutsche Übersetzung, S. 58770.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Verlenging van het beheerscontract tussen De Post en de Belgische Staat, bl. 58771.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een ingenieur coördinator Technische Installaties en Veiligheid. Statutair. Adjunct van de directeur bij BLOSO

*Vlaamse overheid**Economie, Wetenschap en Innovatie*

Participatie Maatschappij Vlaanderen NV. Verdeling van waarborgen in het kader van de Waarborgregeling voor K.M.O.'s naar aanleiding van de twaalfde oproep tot financiële instellingen, maatschappijen voor onderlinge borgstelling, leasingmaatschappijen en kredietverlenende vennootschappen voor de sociale economie van 11 februari 2010, bl. 58807.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Opdracht : Manager-directeur-generaal belast met de nieuwe directie « Internationaal Ondernemen ». Oproep tot kandidaten, bl. 58809.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 58811 tot bl. 58840.**

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Prorogation du contrat de gestion entre La Poste et l'Etat belge, p. 58771.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la concurrence. Décision n° 2010-L/G-27 du 22 juillet 2010. Affaire L/G-07/0015 : Mobistar SA/Belgacom SA, p. 58772.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Service général de la Jeunesse et de l'Education permanente. Appel à candidatures pour la constitution de la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques en amateur, p. 58808.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Mission : Manager-directeur général en charge de la nouvelle Direction « Internationalisation de l'Entreprise ». Appel aux candidats, p. 58809.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 58811 à 58840.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3280

[C — 2010/00528]

**2 FEBRUARI 1983. — Wet tot invoering van een testament in de internationale vorm en tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende het testament. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 februari 1983 tot invoering van een testament in de internationale vorm en tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende het testament (*Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 1983).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3280

[C — 2010/00528]

**2 FEVRIER 1983. — Loi instituant un testament à forme internationale et modifiant diverses dispositions relatives au testament. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 2 février 1983 instituant un testament à forme internationale et modifiant diverses dispositions relatives au testament (*Moniteur belge* du 11 octobre 1983).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 3280

[C — 2010/00528]

**2. FEBRUAR 1983 — Gesetz zur Einführung eines Testaments in internationaler Form und zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über das Testament — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 2. Februar 1983 zur Einführung eines Testaments in internationaler Form und zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über das Testament.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### MINISTERIUM DER JUSTIZ

**2. FEBRUAR 1983 — Gesetz zur Einführung eines Testaments in internationaler Form und zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über das Testament**

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Ein Testament ist rechtsgültig, was die Form betrifft, ungeachtet insbesondere des Ortes, an dem es errichtet wurde, der Lage der Güter, der Staatsangehörigkeit, des Wohnsitzes oder des Wohnortes des Testators, wenn es in der Form des internationalen Testaments gemäß den Bestimmungen der nachfolgenden Artikel 2 bis 5 errichtet wurde.

Die Nichtigkeit des Testaments als internationales Testament beeinträchtigt, was die Form betrifft, nicht seine eventuelle Gültigkeit als Testament einer anderen Art.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz ist nicht anwendbar auf Formen testamentarischer Verfügungen, die von zwei oder mehreren Personen in ein- und derselben Urkunde errichtet werden.

**Art. 3** - Das Testament muss schriftlich errichtet werden.

Es muss nicht zwangsläufig vom Testator selbst geschrieben werden.

Es kann in jeder beliebigen Sprache mit der Hand oder auf eine andere Weise geschrieben werden.

**Art. 4** - Der Testator erklärt in Anwesenheit von zwei Zeugen und einer Person, die befugt ist, zu diesem Zweck tätig zu werden, dass es sich bei dem Dokument um sein Testament handelt und dass er den Inhalt davon kennt.

Der Testator ist nicht verpflichtet, die Zeugen oder die befugte Person über den Inhalt des Testaments in Kenntnis zu setzen.

**Art. 5** - In Anwesenheit der Zeugen und der befugten Person unterzeichnet der Testator das Testament, oder, falls er es bereits zu einem früheren Zeitpunkt unterzeichnet hat, erkennt er seine Unterschrift an und bestätigt sie.

Falls der Testator nicht dazu imstande ist, zu unterzeichnen, gibt er der befugten Person die Ursache dafür an; die befugte Person erwähnt dies auf dem Testament. Außerdem kann der Testator durch das Gesetz, kraft dessen die befugte Person benannt wurde, dazu berechtigt werden, eine andere Person darum zu bitten, in seinem Namen zu unterzeichnen.

Die Zeugen und die befugte Person bringen in Anwesenheit des Testators unverzüglich ihre Unterschrift auf dem Testament an.

**Art. 6** - Die Unterschriften müssen am Ende des Testaments angebracht werden.

Wenn das Testament aus mehreren Blättern besteht, muss jedes Blatt vom Testator oder, falls er zum Unterzeichnen nicht imstande ist, von der Person, die in seinem Namen unterzeichnet, oder, in Ermangelung einer solchen Person, von der befugten Person unterzeichnet werden. Jedes Blatt muss außerdem nummeriert werden.

**Art. 7** - Das Datum des Testaments ist das Datum, an dem die befugte Person das Testament unterzeichnet.

**Art. 8** - Dieses Datum muss von der befugten Person am Ende des Testaments angebracht werden.

**Art. 9** - Die befugte Person legt dem Testament eine Erklärung gemäß den Bestimmungen von Artikel 10 bei, aus der hervorgeht, dass die durch das vorliegende Gesetz vorgeschriebenen Verpflichtungen eingehalten wurden.

**Art. 10** - Die von der befugten Person abgegebene Erklärung wird in der folgenden Form verfasst:

Erklärung  
(Vereinbarung vom 26. Oktober 1973)

1. Ich, ..... (Name, Adresse, Eigenschaft), als Person, die befugt bin, im Bereich der Erstellung internationaler Testamente tätig zu werden,
  2. erkläre hiermit, dass am ..... (Datum) in ..... (Ort)
  3. (Testator) ..... (Name, Adresse, Geburtsdatum und -ort) in meiner Anwesenheit und in Anwesenheit der Zeugen:
  4. a) ..... (Name, Adresse, Geburtsdatum und -ort)
  - b) ..... (Name, Adresse, Geburtsdatum und -ort) erklärt hat, dass das hier beiliegende Dokument sein Testament ist und er den Inhalt davon kennt.
  5. Ich erkläre außerdem, dass:
  6. a) in meiner Anwesenheit und in Anwesenheit der Zeugen
    1. der Testator das Testament unterzeichnet hat oder seine bereits angebrachte Unterschrift anerkannt und bestätigt hat,
    2. der Testator erklärt hat, aus folgenden Gründen sein Testament nicht selbst unterschreiben zu können: (1)  
.....
- Ich habe diesen Umstand auf dem Testament erwähnt.  
Die Unterschrift wurde von ..... (Name, Adresse) (1) angebracht,
7. b) die Zeugen und ich selber das Testament unterzeichnet haben,
  8. c) jedes Blatt des Testaments von ..... unterzeichnet wurde (1) und nummeriert wurde,
  9. d) ich mich über die Identität des Testators und der oben erwähnten Zeugen vergewissert habe,
  10. e) die Zeugen die Bedingungen erfüllen, die gemäß dem Gesetz, kraft dessen ich tätig bin, erforderlich sind.
11. Ort
  12. Datum
  13. Unterschrift und gegebenenfalls Siegel

(1) gegebenenfalls ausfüllen!

**Art. 11** - Die befugte Person bewahrt ein Exemplar der Erklärung auf und händigt ein Weiteres dem Testator aus.

**Art. 12** - Außer bei Beweis des Gegenteils wird die Erklärung der befugten Person als ausreichender Beweis angenommen für die formelle Gültigkeit der Urkunde als Testament im Sinne des vorliegenden Gesetzes.

**Art. 13** - Das Fehlen oder die Unregelmäßigkeit einer Erklärung beeinträchtigt nicht die formelle Gültigkeit eines gemäß vorliegendem Gesetz errichteten Testaments.

**Art. 14** - Das internationale Testament unterliegt den ordentlichen Regeln für die Widerrufung von Testamenten.

**Art. 15** - Für die Auslegung und die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes wird sein internationaler Ursprung und die Notwendigkeit seiner einheitlichen Auslegung berücksichtigt.

**Art. 16** - Folgende Personen sind befugt, im Bereich der Erstellung internationaler Testamente tätig zu werden:

- auf belgischem Staatsgebiet: der Notar,
- für im Ausland lebende belgische Staatsangehörige: die diplomatischen und konsularischen Vertreter mit notarieller Befugnis.

**Art. 17** - Der Notar, der die durch Artikel 9 vorgesehene Erklärung aufgesetzt hat, legt das Testament in einen Umschlag, der in Anwesenheit des Testators und der Zeugen versiegelt wird.

Er hinterlegt diesen Umschlag zusammen mit einem Exemplar der Erklärung bei seinen Urschriften.

**Art. 18** - Falls der Testator zwar nicht sprechen, aber schreiben kann, kann er ein Testament in derselben Form wie ein internationales Testament errichten, unter der Bedingung, dass er in Anwesenheit des Notars und der Zeugen unten auf dem Testament vermerkt, dass es sich bei dem von ihm vorgelegten Papier um sein Testament handelt; im Anschluss vermerkt der Notar auf dem Papier, dass der Testator diese Worte in seiner Anwesenheit und in Anwesenheit der Zeugen niedergeschrieben hat.

**Art. 19 - 24** - [Abänderungs- und Aufhebungsbestimmungen]

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Februar 1983

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
J. GOL

Der Minister der Finanzen  
W. DE CLERCQ

Der Minister der Auswärtigen Beziehungen  
L. TINDEMANS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
J. GOL



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3281

[C - 2010/00533]

**10 SEPTEMBER 2010.** — Koninklijk besluit waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1°, en § 2;

Overwegende dat overvloedige regenval heeft plaatsgevonden op 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad;

Gelet op het advies van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België van 17 augustus 2010 betreffende het voormelde natuurverschijnsel;

Overwegende dat de grondmetingen en de analyse van de radargegevens het mogelijk gemaakt hebben om de regio's te bepalen waarin de neerslaghoeveelheden de in de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006 vermelde drempels bereikt hebben;

Overwegende dat de overvloedige regenval van 14 juli 2010 derhalve een uitzonderlijk karakter heeft;

Gelet op de verslagen van de Gouverneurs betreffende de omvang van de schade, veroorzaakt door deze regenval;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 augustus 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 1 september 2010;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 14 juli 2010 op het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Antwerpen, Henegouwen, Luik, Namen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt beschouwd als een algemene ramp die de toepassing rechtvaardigt van artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

**Art. 2.** De geografische uitgestrektheid van de ramp is beperkt tot de gemeenten waarvan de namen hieronder vermeld worden :

**Provincie Vlaams-Brabant**

Beersel  
Bertem  
Diest  
Geetbets  
Glabbeek  
Herent  
Hoegaarden  
Huldenberg  
Keerbergen  
Kortenaken  
Kraainem  
Leuven  
Oud-Heverlee  
Overijse

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3281

[C - 2010/00533]

**10 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces de Brabant flamand, de Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 2;

Considérant que des pluies abondantes se sont abattues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces de Brabant flamand, de Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Institut royal météorologique de Belgique du 17 août 2010 relatif au phénomène naturel susmentionné;

Considérant que les relevés effectués au sol ainsi que l'analyse des données des radars ont permis de délimiter les régions pour lesquelles les quantités de précipitations ont atteint les seuils repris dans la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006;

Considérant que les pluies abondantes du 14 juillet 2010 présentent dès lors un caractère exceptionnel;

Vu les rapports des Gouverneurs relatifs à l'importance des dégâts provoqués par ces pluies;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 août 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2010;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les pluies abondantes survenues le 14 juillet 2010 sur le territoire des provinces de Brabant flamand, de Brabant wallon, d'Anvers, de Hainaut, de Liège, de Namur et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont considérées comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

**Art. 2.** L'étendue géographique de la calamité est limitée aux communes dont les noms figurent ci-après :

**Province de Brabant flamand**

Beersel  
Bertem  
Diest  
Geetbets  
Glabbeek  
Herent  
Hoegaarden  
Huldenberg  
Keerbergen  
Kortenaken  
Kraainem  
Louvain  
Oud-Heverlee  
Overijse

Scherpenheuvel-Zichem

Sint-Genesius-Rode

Tienen

Vilvoorde

Zaventem

Zoutleeuw

**Provincie Waals-Brabant**

Bevekom

Graven

Itter

Perwijs

Waver

**Provincie Antwerpen**

Bonheiden

Geel

Herenthout

Kasterlee

Olen

**Provincie Henegouwen**

Binche

Fleurus

La Louvière

Pont-à-Celles

Quévy

Seneffe

**Provincie Luik**

Marchin

Modave

**Provincie Namen**

Eghezée

Florennes

Gembloux

Jemeppe-sur-Sambre

Ohey

**Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad**

Oudergem

Schaarbeek

Sint-Lambrechts-Woluwe

Sint-Gillis

Ukkel

Vorst

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Montaigu-Zichem

Rhode-Saint-Genèse

Tirlemont

Vilvorde

Zaventem

Léau

**Province de Brabant wallon**

Beauvechain

Grez-Doiceau

Ittre

Perwez

Wavre

**Province d'Anvers**

Bonheiden

Geel

Herenthout

Kasterlee

Olen

**Province de Hainaut**

Binche

Fleurus

La Louvière

Pont-à-Celles

Quévy

Seneffe

**Province de Liège**

Marchin

Modave

**Province de Namur**

Eghezée

Florennes

Gembloux

Jemeppe-sur-Sambre

Ohey

**Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale**

Auderghem

Schaerbeek

Woluwe-Saint-Lambert

Saint-Gilles

Uccle

Forest

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3282

[C - 2010/00534]

**10 SEPTEMBER 2010.** — Koninklijk besluit waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 10 juli 2010 op het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 2;

Overwegende dat overvloedige regenval heeft plaatsgevonden op 10 juli 2010 op het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad;

Gelet op het advies van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België van 13 augustus 2010 betreffende het voormelde natuurverschijnsel;

Overwegende dat de grondmetingen en de analyse van de radargegevens het mogelijk gemaakt hebben om de regio's te bepalen waarin de neerslaghoeveelheden de in de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006 vermelde drempels bereikt hebben;

Overwegende dat de overvloedige regenval van 10 juli 2010 derhalve een uitzonderlijk karakter heeft;

Gelet op de verslagen van de Gouverneurs betreffende de omvang van de schade, veroorzaakt door deze regenval;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 augustus 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 1 september 2010;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 10 juli 2010 op het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt beschouwd als een algemene ramp die de toepassing rechtvaardigt van artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

**Art. 2.** De geografische uitgestrektheid van de ramp is beperkt tot de gemeenten waarvan de namen hieronder vermeld worden :

**Provincie Vlaams-Brabant**

Vilvoorde

**Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad**

Schaerbeek

Sint-Gillis

Ukkel

Vorst

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. A. TURTELBOOM

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3282

[C - 2010/00534]

**10 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 10 juillet 2010 sur le territoire de la province de Brabant flamand et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 2;

Considérant que des pluies abondantes se sont abattues le 10 juillet 2010 sur le territoire de la province de Brabant flamand et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Institut royal météorologique de Belgique du 13 août 2010 relatif au phénomène naturel susmentionné;

Considérant que les relevés effectués au sol ainsi que l'analyse des données des radars ont permis de délimiter les régions pour lesquelles les quantités de précipitations ont atteint les seuils repris dans la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006;

Considérant que les pluies abondantes du 10 juillet 2010 présentent dès lors un caractère exceptionnel;

Vu les rapports des Gouverneurs relatifs à l'importance des dégâts provoqués par ces pluies;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 août 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2010;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les pluies abondantes survenues le 10 juillet 2010 sur le territoire de la province de Brabant flamand et de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont considérées comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

**Art. 2.** L'étendue géographique de la calamité est limitée aux communes dont les noms figurent ci-après :

**Province de Brabant flamand**

Vilvorde

**Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale**

Schaerbeek

Saint-Gilles

Uccle

Forest

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3283

[C — 2010/00535]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij de hevige winden die op 14 juli 2010 schade hebben aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad als een algemene ramp worden beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1°, en § 2;

Gelet op de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006 welke de erkenningscriteria van een algemene ramp vaststelt;

Overwegende dat op 14 juli 2010 hevige winden schade hebben aangericht in de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad;

Gelet op het advies van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België van 4 augustus 2010 betreffende het voormelde natuurverschijnsel;

Gelet op de verslagen van de Gouverneurs betreffende de omvang van de schade, veroorzaakt door deze winden;

Overwegende dat het verschijnsel in totaal voor minstens 50.000.000 EUR schade heeft veroorzaakt;

Overwegende dat de hevige winden van 14 juli 2010 derhalve een uitzonderlijk karakter hebben;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 augustus 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 1 september 2010;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De hevige winden die op 14 juli 2010 schade hebben aangericht in de provincies Antwerpen, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad worden beschouwd als een algemene ramp die de toepassing rechtvaardigt van artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

**Art. 2.** De geografische uitgestrektheid van de ramp is beperkt tot de gemeenten waarvan de namen hieronder vermeld worden :

**Provincie Antwerpen**

Antwerpen

Balen

Beerse

Geel

Heist-op-den-Berg

Herselt

Kasterlee

Laakdal

Lier

Meerhout

Mol

Mortsel

Nijlen

Schoten

**Provincie Henegouwen**

Anderlues

Binche

Courcelles

Edingen

Erquelinnes

Estinnes

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3283

[C — 2010/00535]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les vents violents qui ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, de Brabant flamand, de Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 2;

Vu la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006 déterminant les critères de reconnaissance d'une calamité publique;

Considérant que des vents violents ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, de Brabant flamand, de Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Institut royal météorologique de Belgique du 4 août 2010 relatif au phénomène naturel susmentionné;

Vu les rapports des Gouverneurs relatifs à l'importance des dégâts provoqués par ces vents;

Considérant que le phénomène a provoqué pour au moins 50.000.000 EUR de dégâts;

Considérant que les vents violents du 14 juillet 2010 présentent dès lors un caractère exceptionnel;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 août 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2010;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les vents violents qui ont touché le 14 juillet 2010 les provinces d'Anvers, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg, de Namur, de Brabant flamand, de Brabant wallon et l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont considérés comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

**Art. 2.** L'étendue géographique de la calamité est limitée aux communes dont les noms figurent ci-après :

**Provincie d'Anvers**

Anvers

Balen

Beerse

Geel

Heist-op-den-Berg

Herselt

Kasterlee

Laakdal

Lierre

Meerhout

Mol

Mortsel

Nijlen

Schoten

**Provincie de Hainaut**

Anderlues

Binche

Courcelles

Enghien

Erquelinnes

Estinnes

Fleurus	Fleurus
La Louvière	La Louvière
Le Rœulx	Le Rœulx
Les Bons Villers	Les Bons Villers
Lobbes	Lobbes
Merbes-le-Château	Merbes-le-Château
Bergen	Mons
Pont-à-Celles	Pont-à-Celles
Quévy	Quévy
<b>Provincie Limburg</b>	<b>Province de Limbourg</b>
Beringen	Beringen
Hasselt	Hasselt
Hechtel-Eksel	Hechtel-Eksel
Kortesseem	Kortesseem
Leopoldsburg	Bourg-Léopold
Lommel	Lommel
Maaseik	Maaseik
Meeuwen-Gruitrode	Meeuwen-Gruitrode
Nieuwerkerken	Nieuwerkerken
Sint-Truiden	Saint-Trond
Tessengerlo	Tessengerlo
Wellen	Wellen
Zonhoven	Zonhoven
<b>Provincie Luik</b>	<b>Province de Liège</b>
Amel	Amblève
Ans	Ans
Awans	Awans
Bitsingen	Bassenge
Berloz	Berloz
Bütgenbach	Butgenbach
Chaufontaine	Chaufontaine
Clavier	Clavier
Engis	Engis
Flémalle	Flémalle
Fléron	Fléron
Geer	Geer
Grâce-Hollogne	Grâce-Hollogne
Hannuit	Hannut
Herstal	Herstal
Hoei	Huy
Juprelle	Juprelle
Marchin	Marchin
Modave	Modave
Nandrin	Nandrin
Oerle	Oreye
Oupeye	Oupeye
Saint-Georges-sur-Meuse	Saint-Georges-sur-Meuse
Saint-Nicolas	Saint-Nicolas
Seraing	Seraing
Spa	Spa
Sprimont	Sprimont
Tinlot	Tinlot
Wezet	Visé
Wanze	Wanze
Wasseiges	Wasseiges
<b>Provincie Luxemburg</b>	<b>Province de Luxembourg</b>
Bastenaken	Bastogne

Bertrix  
Herbeumont  
Marche-en-Famenne  
Nassogne  
Rendeux  
Sainte-Ode

**Provincie Namen**

Andenne  
Beauraing  
Cerfontaine  
Ciney  
Dinant  
Eghezée  
Gedinne  
Hamois  
Havelange  
Houyet  
La Bruyère  
Namen  
Ohey  
Onhaye  
Philippeville  
Profondeville  
Rochefort  
Walcourt  
Yvoir

**Provincie Vlaams-Brabant**

Aarschot  
Bekkevoort  
Boutersem  
Diest  
Dilbeek  
Geetbets  
Glabbeek  
Haacht  
Hoegaarden  
Keerbergen  
Kortenaken  
Kraainem  
Landen  
Leuven  
Linters  
Lubbeek  
Overijse  
Scherpenheuvel-Zichem  
Ternat  
Tremelo  
Zemst  
Zoutleeuw

**Provincie Waals-Brabant**

Genepiën  
Hélécine  
Geldenaken  
Ottignies-Louvain-la-Neuve  
Villers-la-Ville

**Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad**

Schaerbeek

Bertrix  
Herbeumont  
Marche-en-Famenne  
Nassogne  
Rendeux  
Sainte-Ode

**Province de Namur**

Andenne  
Beauraing  
Cerfontaine  
Ciney  
Dinant  
Eghezée  
Gedinne  
Hamois  
Havelange  
Houyet  
La Bruyère  
Namur  
Ohey  
Onhaye  
Philippeville  
Profondeville  
Rochefort  
Walcourt  
Yvoir

**Province de Brabant Flamand**

Aarschot  
Bekkevoort  
Boutersem  
Diest  
Dilbeek  
Geetbets  
Glabbeek  
Haacht  
Hoegaarden  
Keerbergen  
Kortenaken  
Kraainem  
Landen  
Louvain  
Linters  
Lubbeek  
Overijse  
Montaigu-Zichem  
Ternat  
Tremelo  
Zemst  
Léau

**Province de Brabant Wallon**

Genappe  
Hélécine  
Jodoigne  
Ottignies-Louvain-la-Neuve  
Villers-la-Ville

**Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale**

Schaerbeek

Vorst

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 10 september 2010.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Forest

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme A. TURTELBOOM

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3284

[C — 2010/00536]

**10 SEPTEMBER 2010.** — Koninklijk besluit waarbij de overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 2 juli 2010 op het grondgebied van de provincie West-Vlaanderen als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1°, en § 2;

Overwegende dat overvloedige regenval heeft plaatsgevonden op 2 juli 2010 op het grondgebied van de provincie West-Vlaanderen;

Gelet op het advies van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België van 12 augustus 2010 betreffende het voormelde natuurverschijnsel;

Overwegende dat de grondmetingen en de analyse van de radargegevens het mogelijk gemaakt hebben om de regio's te bepalen waarin de neerslaghoeveelheden de in de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006 vermelde drempels bereikt hebben;

Overwegende dat de overvloedige regenval van 2 juli 2010 derhalve een uitzonderlijk karakter heeft;

Gelet op het verslag van de Gouverneur betreffende de omvang van de schade, veroorzaakt door deze regenval;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 augustus 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 1 september 2010;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De overvloedige regenval die heeft plaatsgevonden op 2 juli 2010 op het grondgebied van de provincie West-Vlaanderen wordt beschouwd als een algemene ramp die de toepassing rechtvaardigt van artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

**Art. 2.** De geografische uitgestrektheid van de ramp is beperkt tot de gemeenten waarvan de namen hieronder vermeld worden :

#### Provincie West-Vlaanderen

Ingelmunster

Izegem

Ledegem

Lendeledede

Pittem

Wevelgem

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3284

[C — 2010/00536]

**10 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 2 juillet 2010 sur le territoire de la province de Flandre occidentale et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 2;

Considérant que des pluies abondantes se sont abattues le 2 juillet 2010 sur le territoire de la province de Flandre occidentale;

Vu l'avis de l'Institut royal météorologique de Belgique du 12 août 2010 relatif au phénomène naturel susmentionné;

Considérant que les relevés effectués au sol ainsi que l'analyse des données des radars ont permis de délimiter les régions pour lesquelles les quantités de précipitations ont atteint les seuils repris dans la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006;

Considérant que les pluies abondantes du 2 juillet 2010 présentent dès lors un caractère exceptionnel;

Vu le rapport du Gouverneur relatif à l'importance des dégâts provoqués par ces pluies;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 août 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2010;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les pluies abondantes survenues le 2 juillet 2010 sur le territoire de la province de Flandre occidentale sont considérées comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

**Art. 2.** L'étendue géographique de la calamité est limitée aux communes dont les noms figurent ci-après :

#### Provincie de Flandre occidentale

Ingelmunster

Izegem

Ledegem

Lendeledede

Pittem

Wevelgem

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. A. TURTELBOOM

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme A. TURTELBOOM

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2010 — 3285

[C — 2010/00537]

**10 SEPTEMBER 2010.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 2010 waarbij de hagel die op 21 en 22 juli 2009 schade heeft aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Oost-Vlaanderen, Limburg en Luik als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 2010 waarbij de hagel die op 21 en 22 juli 2009 schade heeft aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Oost-Vlaanderen, Limburg en Luik als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend;

Overwegende dat het verschijnsel in totaal voor minstens 50.000.000 EUR schade heeft veroorzaakt en dientengevolge in zijn geheel een uitzonderlijk karakter vertoont in de zin van de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006;

Gelet op de laattijdige aanvraag van de gemeente Boutersem in de provincie Vlaams-Brabant;

Overwegende dat de hagel van 21 en 22 juli 2009 schade heeft veroorzaakt in deze gemeente;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 juli 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 1 september 2010;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 15 maart 2010 waarbij de hagel die op 21 en 22 juli 2009 schade heeft aangericht op het grondgebied van de provincies Antwerpen, Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Oost-Vlaanderen, Limburg en Luik als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, wordt volgende wijziging aangebracht :

— onder de titel « Provincie Vlaams-Brabant, wordt voor het woord « Huldenberg » het woord « Boutersem » toegevoegd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. A. TURTELBOOM

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2010 — 3285

[C — 2010/00537]

**10 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 2010 considérant comme une calamité publique la grêle qui a frappé les 21 et 22 juillet 2009 les provinces d'Anvers, de Brabant flamand, de Brabant wallon, de Flandre orientale, de Limbourg et de Liège et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 2;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 2010 considérant comme une calamité publique la grêle qui a frappé les 21 et 22 juillet 2009 les provinces d'Anvers, de Brabant flamand, de Brabant wallon, de Flandre orientale, de Limbourg et de Liège et délimitant l'étendue géographique de cette calamité;

Considérant que le phénomène a provoqué pour plus de 50.000.000 EUR de dégâts et présente dès lors dans son ensemble un caractère exceptionnel au sens de la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006;

Vu la demande introduite tardivement par la commune de Boutersem de la province de Brabant flamand;

Considérant que la grêle a causé les 21 et 22 juillet 2009 des dégâts dans cette commune;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 juillet 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2010;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté royal du 15 mars 2010 considérant comme une calamité publique la grêle qui a frappé les 21 et 22 juillet 2009 les provinces d'Anvers, de Brabant flamand, de Brabant wallon, de Flandre orientale, de Limbourg et de Liège et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, est apportée la modification suivante :

— sous le titre « Province du Brabant flamand », le mot « Boutersem » est ajouté avant le mot « Huldenberg ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme A. TURTELBOOM





**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU EN FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

N. 2010 — 3287

[2010/24374]

**22 JULI 2010.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 mei 2003 betreffende de wijze waarop het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gemachtigd is de ontvangsten te innen, uitgaven te doen, in te staan voor het boekhoudkundig beheer hiervan en van de overgedragen reserves van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de programmawet van 24 december 2002, artikel 303, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 2003 betreffende de wijze waarop het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gemachtigd is de ontvangsten te innen, uitgaven te doen, in te staan voor het boekhoudkundig beheer hiervan en van de overgedragen reserves van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten;

Gelet op het advies van de Raad van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, gegeven op 25 juni 2009;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen en de Federale Overheid op 25 augustus 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 juli 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 24 november 2009;

Gelet op advies 48.126/3 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 mei 2003 betreffende de wijze waarop het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gemachtigd is de ontvangsten te innen, uitgaven te doen, in te staan voor het boekhoudkundig beheer hiervan en van de overgedragen reserves van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, wordt het punt 2° vervangen als volgt :

« 2° de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort en de Minister tot wiens bevoegdheid de Veiligheid van de Voedselketen behoort; ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT ET AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

F. 2010 — 3287

[2010/24374]

**22 JUILLET 2010.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 mai 2003 fixant les modalités selon lesquelles l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée à percevoir des recettes, effectuer les dépenses, assurer la gestion comptable y correspondant ainsi que des réserves transférées du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, du Fonds budgétaire des matières premières et du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 108;

Vu la loi-programme du 24 décembre 2002, l'article 303, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 12 mai 2003 fixant les modalités selon lesquelles l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée à percevoir des recettes, effectuer les dépenses, assurer la gestion comptable y correspondant ainsi que des réserves transférées du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, du Fonds budgétaire des matières premières et du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux;

Vu l'avis du Conseil du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, donné le 25 juin 2009;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale du 25 août 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 juillet 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 24 novembre 2009;

Vu l'avis 48.126/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique et de la Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 mai 2003 fixant les modalités selon lesquelles l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée à percevoir des recettes, effectuer les dépenses, assurer la gestion comptable y correspondant ainsi que des réserves transférées du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, du Fonds budgétaire des matières premières et du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° Le Ministre : le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le Ministre qui a la Sécurité de la Chaîne alimentaire dans ses attributions; ».

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 5/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 5/1. § 1. In afwijking van artikel 5, § 2, wordt het percentage in 2009 als volgt berekend :

$$\frac{VK - RI + RK}{VI}$$

VK : voorziene kosten voor het boekhoudkundig beheer voor het jaar 2009;

VI : voorziene inkomsten voor het jaar 2009, waarbij het gedeelte van de inkomsten van 2009 uit de begrotingsartikelen die overeenstemmen met de verplichte bijdragen aan de deelfondsen runderen, varkens en zuivel gelijkgesteld wordt aan bijdragen gebudgetteerd in 2008, namelijk :

Ruderen :	A.B. 421.130 :	7.200.000 euro
Varkens :	A.B. 421.140 :	3.600.000 euro
Zuivel :	A.B. 421.160 :	270.000 euro,

RI : reële inhouding van het jaar 2008;

RK : reële kosten voor het boekhoudkundig beheer van het jaar 2008.

Het aldus berekende percentage wordt door de Minister goedgekeurd.

§ 2. In afwijking van artikel 5, § 2, wordt het percentage in 2010 als volgt berekend :

$$\frac{VK - RI + RK}{VI}$$

VK : voorziene kosten voor het boekhoudkundig beheer voor het jaar 2010;

VI : voorziene inkomsten voor het jaar 2010, waarbij het gedeelte van de inkomsten van 2010 uit de begrotingsartikelen die overeenstemmen met de verplichte bijdragen aan de deelfondsen runderen, varkens en zuivel gelijkgesteld wordt aan bijdragen gebudgetteerd in 2008, namelijk :

Ruderen :	A.B. 421.130 :	7.200.000 euro
Varkens :	A.B. 421.140 :	3.600.000 euro
Zuivel :	A.B. 421.160 :	270.000 euro,

RI : reële inhouding van het jaar 2009;

RK : reële kosten voor het boekhoudkundig beheer van het jaar 2009.

Het aldus berekende percentage wordt door de Minister goedgekeurd. »

**Art. 3.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 5/2 ingevoegd, luidende :

« Art. 5/2. Het totaalbedrag van de beheerskosten ten laste van de sectorfondsen van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, zijnde de sectoren runderen, varkens, pluimvee, kleine herkauwers en zuivel, gebaseerd op het percentage bekomen met toepassing van artikel 5 en artikel 5/1, wordt herverdeeld over elk afzonderlijk sectorfonds door weging op basis van het aantal facturen die 60 % van het gewicht uitmaken en op basis van het bedrag aan geïnde bijdragen die 40 % van het gewicht uitmaken.

De bedragen van de geïnde bijdragen in 2009 en 2010 in de sectoren runderen, varkens en zuivel worden vervangen door de VI bedragen bedoeld in artikel 5/1. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor Volksgezondheid en de Minister bevoegd voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister va Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

**Art. 2.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 5/1, rédigé comme suit :

« Art. 5/1. § 1<sup>er</sup>. En dérogation à l'article 5, § 2, le pourcentage en 2009 est calculé comme suit :

$$\frac{FP - PR + FR}{RP}$$

FP : frais prévus pour la gestion comptable pour l'année 2009;

RP : recettes prévues pour l'année 2009, étant entendu que la fraction des recettes 2009 provenant des articles budgétaires correspondant aux cotisations obligatoires aux fonds bovins, porcins et lait est égale aux cotisations budgétaires en 2008, notamment :

Bovins	A.B. 421.130 :	7.200.000 euros
Porcins :	A.B. 421.140 :	3.600.000 euros
Lait :	A.B. 421.160 :	270.000 euros,

PR : prélèvement réel de l'année 2008;

FR : frais réels pour la gestion comptable de l'année 2008.

Ce pourcentage ainsi calculé est approuvé par le Ministre.

§ 2. En dérogation à l'article 5, § 2, le pourcentage en 2010 est calculé comme suit :

$$\frac{FP - PR + FR}{RP}$$

FP : frais prévus pour la gestion comptable pour l'année 2010;

RP : recettes prévues pour l'année 2010, étant entendu que la fraction des recettes de 2010 provenant des articles budgétaires correspondant aux cotisations obligatoires aux fonds bovins, porcins et lait est égale aux cotisations budgétisées en 2008, notamment :

Bovins	A.B. 421.130 :	7.200.000 euros
Porcins :	A.B. 421.140 :	3.600.000 euros
Lait :	A.B. 421.160 :	270.000 euros,

PR : prélèvement réel de l'année 2009;

FR : frais réels pour la gestion comptable de l'année 2009.

Ce pourcentage ainsi calculé est approuvé par le Ministre. »

**Art. 3.** Dans le même arrêté, un article 5/2 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 5/2. Le montant total des frais de gestion à charge des fonds sectoriels du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, à savoir les secteurs bovins, porcins, volailles, petits ruminants et produits laitiers, basé sur le pourcentage obtenu en application de l'article 5 et de l'article 5/1, est repartagé par fonds sectoriel séparément sur base du nombre de factures envoyées par fonds à raison de 60 % du poids et sur base du montant perçu des cotisations à raison de 40 % du poids.

Les montants des cotisations perçues en 2009 et 2010 dans les secteurs bovin, porcins et lait sont remplacés par les montants RP visés à l'article 5/1. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 5.** Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

N. 2010 — 3288

[C — 2010/21090]

**18 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit  
tot uitvoering van artikelen 1, 5 en 6bis  
van de archiefwet van 24 juni 1955**

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

De wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen heeft onder meer de Archiefwet van 24 juni 1955 grondig gewijzigd. Zijn nieuw artikel 1, laatste § voorziet dat de Koning de wijze bepaalt waarop de overheden vermeld in het eerste lid van dit artikel vrijgesteld kunnen zijn van de overbrenging van hun archieven.

Het nieuwe artikel 6bis stipuleert dat de Koning de duur van de overgangperiode en de voorwaarden waaronder de overbrenging van de archieven waarvan sprake in bovenvermeld artikel 1, eerste lid kan worden gespreid in de tijd.

Het ontwerp van besluit, dat ik de eer heb ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, strekt ertoe te voorzien in de uitvoering van deze bepalingen.

Op 4 mei 2010 heeft de Raad van State het advies nr. 48.100/1 uitgebracht over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de uitvoering van de artikelen 1 en 6bis van de Archiefwet van 24 juni 1955. Er zal tijdens de analyse van het ontwerp geantwoord worden op de gemaakte opmerkingen.

**Bespreking van de artikelen**

Artikel 1 bevat een lijst van definities die een vereenvoudigde lezing van het besluit toelaat en die meer bepaald bedoeld is voor de ambtenaren die met de uitvoering zullen belast worden.

De Raad van State merkt op dat er geen rechtsgrond bestaat om in het ontwerp van besluit een nadere omschrijving te geven van de overheden en openbare instellingen die onder het toepassingsgebied van de wet van 24 juni 1955 vallen. Om aan dit bezwaar tegemoet te komen, beperkt het ontwerp van besluit er zich toe te verwijzen naar de overheden zoals die bedoeld worden in artikel 1 van de Archiefwet. De archieven van de rechtbanken der rechterlijke macht, de Raad van State, de Rijksbesturen, de provincies en gemeenten, alsook de openbare instellingen die aan hun controle of administratief toezicht zijn onderworpen vallen dus onder het toepassingsgebied van het ontwerp van besluit.

De Raad van State merkt verder op dat de omschrijving van het begrip «archieven» zeer ruim is en zowel slaat op levende als op dode archieven, hetgeen vanuit bevoegdheidsrechtelijk oogpunt voor kritiek vatbaar is : in zijn analyse geeft de Raad van State aan de Gemeenschappen en Gewesten de bevoegdheid over de levende archieven in die aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, terwijl de federale overheid, op grond van haar residuaire bevoegdheid, steeds bevoegd is voor de «dode» archieven.

De ruime omschrijving van het begrip «archieven» wordt behouden in het ontwerp van besluit omdat de taken van het Rijksarchief noodzakelijk ook betrekking hebben op levende archieven. Het Rijksarchief kan zijn taken ten aanzien van dode archieven slechts zinvol uitoefenen in de mate dat het toezicht kan houden op de wijze waarop archieven bewaard worden op het ogenblik dat ze nog een administratief nut hebben en dus nog levend zijn. Dit toezicht is o.m. nodig om ervoor te zorgen dat archieven, nadat ze geen direct nut meer hebben voor de administratie, duurzaam kunnen bewaard worden en ter beschikking gesteld van het publiek. Ook de bevoegdheid van het Rijksarchief inzake vernietiging van levende archieven wordt om deze reden behouden. Het Rijksarchief kan zijn opdracht immers maar op coherente wijze uitoefenen indien het de vernietiging van alle archieven kan verhinderen. De federale overheid is bovendien steeds bevoegd voor het levend archief in die aangelegenheden waarbij de provincies en de gemeenten optreden in uitvoering van een federale bevoegdheid.

De artikelen 2 tot 6 regelen de voorziene modaliteiten van deze overbrenging van archieven naar het Rijksarchief en behoeven geen bijzonder commentaar.

Het spreekt voor zich dat door de gemachtigden van de Algemeen Rijksarchivaris preciseringen aangebracht zullen worden naarmate de overheden op hen een beroep zullen doen. Nu al zijn zeer gedetailleerde richtlijnen voorhanden in verband met het opstellen van

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

F. 2010 — 3288

[C — 2010/21090]

**18 AOUT 2010. — Arrêté royal  
portant exécution des articles 1<sup>er</sup>, 5 et 6bis  
de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives**

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

La loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses a notamment modifié considérablement la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. Son nouvel article 1<sup>er</sup>, dernier paragraphe, prévoit que le Roi détermine les modalités selon lesquelles des services publics visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article peuvent être dispensés de transférer leurs archives.

Le nouvel article 6bis stipule que le Roi détermine la durée de la période transitoire et les conditions dans lesquelles le transfert des archives visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> précité, peut être échelonné.

Le projet d'arrêté, que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, tend à pourvoir à l'exécution de ces dispositions.

Le 4 mai 2010, le Conseil d'Etat a émis son avis (n° 48.100/1) sur le projet d'arrêté royal portant exécution des articles 1e et 6bis de la loi relative aux archives du 24 juin 1955. Il sera répondu à ses observations lors de l'analyse du projet.

**Examen des articles**

L'article 1<sup>er</sup> précise une liste de définitions qui permettent une lecture simplifiée de l'arrêté en visant en particulier les agents publics qui seront chargés de l'appliquer.

Le Conseil d'Etat observe que le projet d'arrêté royal est dépourvu de fondement juridique pour définir plus précisément les services et institutions publics qui tombent dans le champ d'application de la loi du 24 juin 1955. Afin de rencontrer cette objection, le projet se limite à faire référence aux services publics dont question à l'article 1<sup>er</sup> de la loi relative aux archives. Les archives des tribunaux de l'Ordre judiciaire, du Conseil d'Etat, des Administrations de l'Etat, des provinces et des communes, ainsi que des établissements publics qui sont soumis à leur contrôle ou à leur surveillance administrative relèvent donc du champ d'application du projet d'arrêté.

Le Conseil d'Etat observe en outre que la définition de la notion d'« archives » est très large et vise aussi bien les archives vivantes que mortes, ce qui prête le flanc à la critique du point quant à la répartition institutionnelle des compétences : le Conseil d'Etat dans son analyse réserve aux Communautés et aux Régions la compétence de conservation des archives vivantes dans les matières relevant de leur ressort, l'autorité fédérale étant compétente pour les archives «mortes», pour toutes les matières en vertu de sa compétence résiduelle.

La définition large de la notion d'«archives» est maintenue dans le projet d'arrêté en raison du fait que les missions des Archives de l'Etat s'étendent nécessairement aussi aux archives vivantes. Les Archives de l'Etat ne peuvent exercer judicieusement leurs tâches vis-à-vis des archives mortes que dans la mesure où elles peuvent exercer la surveillance sur la manière dont les archives sont conservées alors qu'elles possèdent encore une utilité administrative et par conséquent sont encore vivantes. Cette surveillance est notamment nécessaire afin de s'assurer que les archives ayant perdu leur utilité directe pour l'administration puissent être durablement conservées et mises à la disposition du public. C'est pour la même raison que la compétence des Archives de l'Etat en matière de destruction d'archives vivantes est maintenue. Les Archives de l'Etat ne peuvent exécuter leur mission de manière cohérente que dans la mesure où elles peuvent empêcher la destruction de toutes les archives. De plus, l'autorité fédérale est dans tous les cas compétente pour les archives vivantes relatives aux questions dans lesquelles interviennent les provinces et les communes en exécution d'une compétence fédérale.

Les articles 2 à 6 règlent les modalités prévues de transfert de ces archives aux Archives de l'Etat et n'appellent pas de commentaire particulier.

Il va de soi que des précisions seront apportées par les délégués de l'Archiviste général au fur et à mesure que les services publics les solliciteront. D'ores et déjà, il existe des instructions très détaillées sur l'établissement des tableaux de tri et cela sous forme normalisée et

selectielijsten, zowel in genormaliseerde als in elektronische vorm. Er worden ook opleidingen georganiseerd om de ambtenaren van het Rijksarchief te helpen de informatie zo optimaal mogelijk beschikbaar te stellen aan de overheden.

De bewarendemaatregelen die de Algemeen Rijksarchivaris, de Minister of de betrokken voogdijministers eventueel kunnen treffen wanneer een overheid de bepalingen inzake de overbrenging niet toepast, kunnen onder meer bestaan in het ophalen of isoleren van aangetaste archieven, het verpakken van archieven en het inrichten van archiefruimten volgens de internationale geldende normen.

Wat betreft de provincies, de gemeenten en de instellingen die vallen onder hun controle of hun administratief toezicht, merkt de Raad van State op dat het niet toekomt aan de federale overheid om te bepalen wanneer archiefstukken moeten overgebracht worden naar het Rijksarchief en daarom ook niet wanneer men deze stukken als dood archief dient te beschouwen. Deze kritiek is niet pertinent. Het ontwerp van besluit bepaalt geen termijn waarna een archiefdocument moet worden overgebracht. Het wil enkel voorzien in de uitvoering van de Archiefwet. Het ontwerp van besluit stipuleert bovendien dat stukken die na 30 jaar nog administratief nut hebben, door de Algemeen Rijksarchivaris vrijgesteld kunnen worden van de verplichte overbrenging naar het Rijksarchief. Dit geldt eveneens voor archieven van de provincies of van instellingen die onderworpen zijn aan hun controle of administratief toezicht, zodat het ontwerp van besluit voldoende rekening houdt met de regels inzake de bevoegdheidsverdeling.

De artikelen 7 en 8 wijzen de archiefbewaarplaatsen aan naar dewelke de stukken moeten worden overgebracht.

De artikelen 9 tot 11 voorzien onder welke voorwaarden overheden worden vrijgesteld van de overbrenging van archieven. Artikel 9 voorziet een specifieke uitzonderingsmaatregel voor de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en voor het Ministerie van Defensie.

Artikel 10 preciseert dat archieven waarvan de overbrenging verplicht is, vrijgesteld kunnen worden in de mate dat de archieven nog administratief nut hebben.

Artikelen 12 tot 18 preciseren in welke toestand de archieven moeten worden overgebracht naar het Rijksarchief en behoeven geen bijzonder commentaar.

Artikelen 19 tot 23 regelen de overbrengingsprocedure en behoeven geen bijzonder commentaar.

Artikelen 24 tot 29 tenslotte regelen de overbrengingsprocedure van archieven van privé-personen, maar houden geen verband met de overbrenging van openbaar archief zoals hierboven bedoeld.

Dank zij de voorgestelde maatregelen zal de bewaring van de hedendaagse archieven die volstrekt noodzakelijk is, onder de beste voorwaarden kunnen geschieden.

Hieraan toevoegend veroorloof ik mij de bijzondere aandacht van Uwe Majesteit te vestigen op het feit dat het aannemen van dit besluit België zal toelaten zich te plaatsen op het niveau van de Europese partners voor wat betreft de correcte bewaring van de archieven van de Natie.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

Advies 48.100/1 van 4 mei 2010  
van de afdeling Wetgeving van de Raad van State

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 8 april 2010 door de Minister van Wetenschapsbeleid verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "in uitvoering van artikelen 1 en 6bis van de archiefwet van 24 juni 1955", heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte

informatiek. Des formations seront également organisées pour aider les agents publics des Archives de l'Etat à mettre l'information à disposition des administrations publiques de la manière la plus optimale.

Les mesures conservatoires que l'Archiviste général du Royaume, le Ministre ou les Ministres de tutelle concernés peuvent être amenés à prendre lorsqu'une autorité n'applique pas les dispositions relatives au transfert peuvent consister notamment en l'enlèvement ou l'isolement d'archives contaminées, le conditionnement d'archives et l'aménagement d'espaces d'archives selon les normes internationales en vigueur.

En ce qui concerne les provinces, les communes et les institutions qui sont soumises à leur contrôle ou à leur surveillance administrative, le Conseil d'Etat observe qu'il ne revient pas à l'autorité fédérale de déterminer quand des documents d'archives doivent être transférés aux Archives de l'Etat, ni de ce fait quand l'on doit considérer que ces documents sont devenus des archives mortes. Cette critique n'est pas pertinente. Le projet d'arrêté ne fixe pas le délai au-delà duquel un document d'archives doit être transféré. Il se limite simplement à pourvoir à l'exécution de la loi relative aux archives. Le projet d'arrêté stipule en outre que les documents qui sont encore pourvus d'une utilité administrative après 30 ans, peuvent être dispensés du transfert obligatoire aux Archives de l'Etat par l'Archiviste général du Royaume. Ceci vaut également pour les archives des provinces ou des institutions qui sont soumises à leur contrôle ou leur surveillance administrative, de telle sorte que le projet d'arrêté tient suffisamment compte des règles réparties de compétences.

Les articles 7 et 8 désignent les dépôts d'archives dans lesquels les documents doivent être transférés.

Les articles 9 à 11 prévoient les conditions auxquelles les services publics sont dispensés du transfert des archives. L'article 9 prévoit une mesure d'exception spécifique pour les documents du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement et du Ministère de la Défense.

L'article 10 précise que les archives dont le transfert est obligatoire peuvent être dispensées de celui-ci dans la mesure où les archives sont encore pourvues d'une utilité administrative.

Les articles 12 à 18 précisent dans quel état les archives doivent être transférées aux Archives de l'Etat et n'appellent pas de commentaire particulier.

Les articles 19 à 23 règlent la procédure de transfert et n'appellent pas de commentaire particulier.

Enfin, les articles 24 à 29 règlent la procédure de transfert des archives de personnes privées mais ne sont pas à mettre en rapport avec le transfert des archives publiques visées ci-dessus.

Grâce aux mesures proposées, la préservation des archives contemporaines qui sont absolument nécessaires, pourra s'accomplir dans de bonnes conditions.

En complément, je me permets d'attirer la bonne attention de Votre Majesté sur le fait que la prise de cet arrêté permettra à la Belgique de se mettre au niveau de ses partenaires européens quant à la manière de conserver correctement les archives de la Nation.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,  
le très respectueux  
et le très fidèle serviteur

La Ministre de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

Avis 48.100/1 du 4 mai 2010  
de la section de législation du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Politique scientifique, le 8 avril 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution des articles 1<sup>er</sup> et 6bis de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives", a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la

bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan(1).

#### STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe uitvoering te geven aan de artikelen 1 en *6bis* van de archiefwet van 24 juni 1955.

Het ontwerp vangt aan met de omschrijving van een aantal begrippen, zoals "archieven", "overbrenging van archieven" en "overheidsinstanties" (titel I). Wat het laatste begrip betreft, wordt in het ontwerp, naast de verwijzing naar artikel 1 van de archiefwet van 24 juni 1955, gepreciseerd welke entiteiten worden beoogd.

Het ontwerp bevat in essentie twee delen en regelt, enerzijds, de overbrenging van archieven van overheidsinstanties naar het Rijksarchief (titel II) en, anderzijds, de overbrenging van particuliere archieven naar het Rijksarchief (titel III).

Wat de archieven van overheidsinstanties betreft, worden de termijnen van overbrenging en de archiefbewaarplaats waarnaar de archieven moeten worden overgebracht, geregeld. Tevens wordt in de mogelijkheid voorzien dat een vrijstelling van overbrenging van de betrokken archieven wordt verleend en bevat het ontwerp bepalingen betreffende de staat waarin archieven naar het Rijksarchief moeten worden overgebracht en de procedure volgens welke de overbrenging moet gebeuren.

Wat de overbrenging van particuliere archieven betreft, bepaalt het ontwerp dat de overbrenging van de betrokken archieven naar het Rijksarchief kan gebeuren op grond van een bewaargeving, schenking of legaat, en worden hieromtrent een aantal voorwaarden vastgesteld.

Het ontwerp beoogt, tot slot, het koninklijk besluit van 12 december 1957 betreffende de uitvoering van de Archiefwet van 24 juni 1955 op te heffen. Tevens wordt bepaald dat de ontworpen regeling in werking zal treden op de dag van de bekendmaking (titel IV).

2. Onder voorbehoud van hetgeen hierna wordt opgemerkt onder 3 tot 6, wat de rechtsgrond betreft, en van de opmerkingen met betrekking tot de bevoegdheid van de federale overheid, mag worden aangenomen dat de ontworpen regeling rechtsgrond vindt in de artikelen 1 en *6bis* van de archiefwet van 24 juni 1955.

In de mate artikel 24 van het ontwerp betrekking heeft op de voorwaarden waaronder de overgebrachte gegevens kunnen worden vernietigd, biedt ook artikel 5 van de archiefwet van 24 juni 1955 rechtsgrond, gelezen in samenhang met artikel 108 van de Grondwet, op basis waarvan de Koning over de algemene bevoegdheid tot uitvoering van de wetten beschikt. Artikel 5 van de archiefwet van 24 juni 1955 bepaalt dat de overheden, bedoeld in artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet, geen archiefdocumenten mogen vernietigen zonder toestemming van de algemene rijksarchivaris of van diens gemachtigden.

3. In geen van de bepalingen van de archiefwet van 24 juni 1955 wordt de Koning bevoegd gemaakt om de omschrijving van de overheidsinstanties, die worden opgesomd in artikel 1, eerste en tweede lid, van die wet en waarvan de bewaring en de overbrenging van archiefdocumenten kunnen worden geregeld, te specificeren of aan te vullen, laat staan dat de Koning dit zou kunnen doen op grond van de algemene uitvoeringsbevoegdheid die artikel 108 van de Grondwet hem verleent. In artikel 1, 8, van het ontwerp wordt nochtans een nadere omschrijving gegeven van "de overheden en de openbare instellingen vermeld in artikel 1 van de Wet".

Afgezien van de vaststelling dat het hernemen van reeds toepasselijke wetsbepalingen in een uitvoeringsbesluit geen aanbeveling verdient omdat, in geval van de niet-woordelijke overname in het besluit, de indruk wordt gewekt dat in een besluit zou kunnen worden afgeweken van de niet woordelijk overgenomen wetsbepalingen, moet worden opgemerkt dat artikel 1, 8, op diverse punten afwijkt van artikel 1, eerste lid, van de archiefwet van 24 juni 1955 en derhalve niet met die bepaling in overeenstemming is.

Zo wordt in artikel 1, eerste lid, van de wet weliswaar melding gemaakt van de Raad van State, maar niet van "de administratieve rechtscolleges", zoals in artikel 1, 8, c, van het ontwerp het geval is. In artikel 1, eerste lid, van de wet wordt melding gemaakt van "de provincies en de openbare instellingen die aan hun controle of administratief toezicht zijn onderworpen". De omschrijving in artikel 1,

section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites(1).

#### PORTEE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à pourvoir à l'exécution des articles 1<sup>er</sup> et *6bis* de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

Le projet commence par définir un certain nombre de notions, telles que "archives", "transfert d'archives" et "services publics" (titre I). En ce qui concerne cette dernière notion, le projet se réfère non seulement à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, mais précise également quelles entités sont visées.

Le projet comporte essentiellement deux parties et règle, d'une part, le transfert des archives des services publics aux Archives de l'Etat (titre II) et, d'autre part, le transfert d'archives privées aux Archives de l'Etat (titre III).

En ce qui concerne les archives des services publics, le projet règle les délais de transfert et le dépôt d'archives où les archives doivent être transférées. Par ailleurs, il prévoit la possibilité d'accorder une dispense pour le transfert des archives concernées et contient des dispositions concernant l'état dans lequel les archives doivent être transférées aux Archives de l'Etat et la procédure que doit suivre le transfert.

En ce qui concerne le transfert d'archives privées, le projet dispose que leur transfert aux Archives de l'Etat peut s'effectuer par dépôt, donation ou legs, et certains conditions sont fixées à cet égard.

Enfin, le projet vise à abroger l'arrêté royal du 12 décembre 1957 concernant l'exécution de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. En outre, il énonce que les dispositions en projet entreront en vigueur le jour de la publication (titre IV).

2. Sous réserve des observations formulées ci-après sous les points 3 à 6 en ce qui concerne le fondement juridique et des observations relatives à la compétence de l'autorité fédérale, il peut être admis que les dispositions en projet trouvent un fondement juridique dans les articles 1<sup>er</sup> et *6bis* de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

Dans la mesure où l'article 24 du projet a trait aux conditions dans lesquelles les données transférées peuvent être éliminées, un fondement juridique est également procuré par l'article 5 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, combiné avec l'article 108 de la Constitution qui confère au Roi le pouvoir général d'exécution des lois. L'article 5 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives dispose que les autorités visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi, ne pourront procéder à la destruction de documents sans avoir obtenu l'autorisation de l'archiviste général du Royaume ou de ses délégués.

3. Aucune disposition de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives n'habilite le Roi à préciser ou à compléter la définition des services publics, énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de cette loi, dont la conservation et le transfert de documents d'archives peuvent être réglés, et il lui est encore moins permis de le faire sur la base du pouvoir général d'exécution que lui attribue l'article 108 de la Constitution. Or, l'article 1<sup>er</sup>, 8, du projet définit plus précisément "les autorités et les institutions, visées à l'article 1<sup>er</sup> de la Loi".

Outre qu'il n'est pas recommandé de reproduire dans un arrêté d'exécution des dispositions législatives déjà applicables, dès lors que l'absence de reproduction littérale dans l'arrêté donne à penser que celui-ci pourrait déroger aux dispositions législatives non reproduites textuellement, il faut observer que l'article 1<sup>er</sup>, 8, s'écarte sur plusieurs points de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives et n'est, dès lors, pas conforme à cette disposition.

C'est ainsi que l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi fait effectivement mention du Conseil d'Etat mais non des "juridictions administratives", comme c'est le cas à l'article 1<sup>er</sup>, 8, c, du projet. L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi mentionne "les provinces et les établissements publics qui sont soumis à leur contrôle ou à leur surveillance administrative". La définition à l'article 1<sup>er</sup>, 8, d, du projet ne concorde pas avec la définition

8, d, van het ontwerp, stemt hiermee niet overeen en bevat daarenboven een verruiming tot andere instanties, waarvan geen melding wordt gemaakt in artikel 1, eerste lid, van de wet. Een gelijkaardige vaststelling moet worden gedaan met betrekking tot de gemeenten, waaraan wordt gerefereerd in artikel 1, tweede lid, van de archiefwet van 24 juni 1955, maar waarvan het bepaalde in artikel 1, 8, e, op diverse punten afwijkt.

Uit wat voorafgaat blijkt dat er voor artikel 1, 8, van het ontwerp geen rechtsgrond is(2).

4. In geen van de aangehaalde wetsbepalingen wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om het geval te regelen van het overbrengen van de archieven van een overheidsinstantie die wordt opgeheven. Het komt evenmin aan de Koning toe om op grond van artikel 108 van de Grondwet de hiaten die de wettelijke regeling op dat vlak vertoont, op te vullen of te verhelpen. Artikel 4 van het ontwerp ontbeert derhalve eveneens rechtsgrond.

5. Luidens artikel 1, derde lid, van de archiefwet van 24 juni 1955 kunnen archiefdocumenten van minder dan dertig jaar oud, die geen nut meer hebben voor de administratie, naar het Rijksarchief worden overgebracht op verzoek van de openbare overheden aan wie ze toebehoren. In artikel 7, eerste lid, van het ontwerp, wordt als voorwaarde tot overbrenging toegevoegd dat "de langetermijnbewaring en de toegankelijkheid door de overheidsinstantie en zijn rechtsopvolger niet langer kunnen gewaarborgd worden". Voor dergelijke toevoeging vindt de Koning geen rechtsgrond in artikel 1 van de voornoemde wet.

6. Op grond van artikel 21, tweede lid, van het ontwerp dient de algemeen rijksarchivaris noodzakelijke werkzaamheden te laten uitvoeren op kosten van in gebreke blijvende overheidsinstanties.

De particuliere bewaargevers dienen overeenkomstig artikel 30 van het ontwerp de kosten te dragen ingeval zij in bewaring gegeven archieven terugnemen. Tevens kunnen kosten voor instandhouding, inventarisatie en verpakking, alsook beheerskosten die tijdens de periode van de bewaargeving werden gemaakt, worden aangerekend.

De betrokken kostenvergoedingen komen neer op een retributie in welk verband zowel de categorie van beoogde heffingsplichtigen, als het voorwerp van de retributie door de wetgever moeten worden bepaald. Wat dat laatste betreft, rijst de vraag op welke wijze de verschuldigde vergoeding precies dient te worden berekend.

#### BEVOEGDHEID

De ontworpen regeling moet kunnen worden ingepast in de bevoegdheidsverdelende regels zoals die zijn uiteengezet in advies 47.624/AV/3 van 23 februari 2010 over een voorontwerp van decreet "betreffende de bestuurlijk-administratieve archiefwerking", dat aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State werd voorgelegd door de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand(3).

In het kader van de voorliggende adviesaanvraag wordt de ontworpen regeling(4) getoetst aan de opmerkingen die betreffende de bevoegdheidsverdeling in advies 47.624/AV/3 zijn geformuleerd, zonder dat deze laatste opmerkingen worden hernomen. Ter zake wordt volstaan met een verwijzing naar het betrokken advies. Wel mag worden benadrukt dat er in dat advies wordt van uitgegaan dat de bevoegdheidsverdeling inzake archieven noodzakelijk betrekking heeft op het zogenaamde dood archief, dat nog louter een cultuurhistorisch belang heeft. Het staat immers aan elke overheid om, in het kader van haar bevoegdheden, regels te bepalen, inzonderheid qua duur, voor het bewaren van de documenten die voor de uitoefening van deze bevoegdheden nut blijven hebben. De ondergeschikte besturen moeten de voorschriften naleven die in voorkomend geval in dit verband door de bevoegde wetgever worden bepaald.

Als daarentegen een document geen nut meer heeft voor de uitoefening van de bevoegdheden in verband waarmee het geproduceerd is, of geacht wordt geen nut meer te hebben krachtens de relevante wetgeving, wordt het lot ervan geregeld door de wetgever die bevoegd is voor de dode archieven, namelijk de gemeenschappen of de federale Staat, elk voor hun of zijn territoriale bevoegdheid(5), en met uitzondering van wat behoort tot de taak van het Rijksarchief waarvoor alleen de federale Staat bevoegd is.

In het licht van het voornoemde uitgangspunt moet worden vastgesteld dat de omschrijving van het begrip "overheidsinstantie(s)", in artikel 1, 8, van het ontwerp, niet enkel op ernstige bezwaren van rechtsgrond stuit, doch ook op bevoegdheidsrechtelijk vlak bezwaarlijk ongewijzigd zou kunnen zijn gehandhaafd. Zo roept bijvoorbeeld de vermelding van de polders en de wateringen, in artikel 1, 8, d, van het ontwerp, vragen op ermee rekening houdend dat uit advies 47.624/AV/3 valt af te leiden dat het dode archief van de betrokken instanties een

précitée et, en outre, englobe d'autres organismes qui ne sont pas mentionnés dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi. La même constatation vaut pour les communes visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, mais dont l'article 1<sup>er</sup>, 8, e, s'écarter sur divers points.

Il résulte de ce qui précède que l'article 1<sup>er</sup>, 8, du projet est dépourvu de fondement juridique(2)

4. Aucune des dispositions législatives citées n'habilite le Roi à régler le cas du transfert des archives d'un service public qui est supprimé. Il ne revient pas non plus au Roi, sur la base de l'article 108 de la Constitution, de combler ou d'éliminer les lacunes que le régime légal présente sur ce plan. L'article 4 du projet est par conséquent également dépourvu de fondement juridique.

5. Selon l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, les documents d'archives de moins de trente ans, qui n'ont plus d'utilité pour l'administration, peuvent être transférés à la demande des autorités publiques auxquelles ils appartiennent. L'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet ajoute, à titre de condition du transfert, que "la conservation pérenne et l'accessibilité ne peuvent plus être garanties par le service public ou son successeur juridique qui les a produites". En ce qui concerne un tel ajout, le Roi ne trouve pas de fondement juridique dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi précitée.

6. En vertu de l'article 21, alinéa 2, du projet, l'archiviste général du Royaume doit faire exécuter, aux frais du service public défaillant, certaines opérations nécessaires.

Conformément à l'article 30 du projet, les déposants privés doivent supporter les frais lorsqu'ils retirent des archives mises en dépôt. En outre, des frais de conservation préventive, d'inventoriage et d'emballage, ainsi que les frais de gestion exposés pendant la période du dépôt, peuvent leur être portés en compte.

L'indemnisation des frais concernée s'analyse comme une redevance pour laquelle le législateur doit déterminer tant la catégorie de redevables visés que l'objet. Sur ce dernier point, la question se pose de savoir de quelle manière l'indemnité due doit être précisément calculée.

#### COMPETENCE

Le régime en projet doit pouvoir s'accorder avec les règles répartitrices de compétences telles que les expose l'avis 47.624/AV/3 du 23 février 2010 sur un avant-projet de décret "betreffende de bestuurlijk-administratieve archiefwerking", qui a été soumis à la section de législation du Conseil d'Etat par le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles(3).

Dans le cadre de la présente demande d'avis, le régime en projet(4) est examiné au regard des observations relatives à la répartition des compétences formulées dans l'avis 47.624/AV/3, sans que ces dernières soient réitérées. À cet égard, il suffit de se reporter à l'avis concerné. On peut cependant souligner que cet avis considère que la répartition des compétences en matière d'archives concerne nécessairement les "archives mortes", qui ne présentent plus d'intérêt que pour l'histoire de la civilisation. Il appartient en effet à chaque autorité, dans le cadre de ses compétences, de fixer des règles, notamment en matière de durée, pour la conservation des documents qui peuvent encore être utiles à l'exercice de ces compétences. Les administrations subordonnées doivent respecter les prescriptions que le législateur compétent a, le cas échéant, fixées.

Par contre, si un document n'a plus d'utilité pour l'exercice des compétences en relation avec lesquelles il a été produit, ou est censé ne plus en avoir en vertu de la législation pertinente, son sort est réglé par le législateur compétent en matière d'archives mortes, à savoir, dans les limites de leurs compétences territoriales respectives(5), les communautés ou l'Etat fédéral, et à l'exclusion de ce qui relève des archives de l'Etat pour lesquelles seul l'Etat fédéral est compétent.

Force est dès lors de constater que la définition de la notion de "services publics" figurant à l'article 1<sup>er</sup>, 8, du projet, non seulement se heurte à de sérieuses objections en ce qui concerne le fondement juridique, mais également que les règles répartitrices de compétences s'opposent à ce qu'elle soit maintenue en l'état. Ainsi, la mention des polders et waterings à l'article 1<sup>er</sup>, 8, d, du projet soulève un problème, dès lors qu'on peut déduire de l'avis 47.624/AV/3 que les archives mortes des organismes concernés relèvent de la compétence

gemeenschapsbevoegdheid betreft. Daarnaast lijkt bij de verwijzing naar "de administratieve rechtscolleges" in artikel 1, 8, c, - waarvoor evenmin rechtsgrond is - er onvoldoende mee rekening te zijn gehouden dat dergelijke rechtscolleges mogelijk ook door de gemeenschappen en gewesten kunnen zijn opgericht.

Uit advies 47.624/AV/3 valt eveneens af te leiden dat het niet aan de federale overheid toekomt om, wat de provincies, de gemeenten en de instellingen die aan hun controle of administratief toezicht zijn onderworpen, te bepalen wanneer een levend archief naar het Rijksarchief dient te worden overgedragen en dit archief daardoor geacht moet worden dood archief te zijn geworden. Derhalve kunnen de artikelen 2, 3, 4 en 11 van het ontwerp geen doorgang vinden in de mate ze ook betrekking hebben op de provincies, de gemeenten en de instellingen die aan hun controle of administratief toezicht zijn onderworpen, en dienen die artikelen in het licht daarvan te worden herzien.

#### ONDERZOEK VAN DE TEKST

##### Opschrift

De ontworpen regeling bevat bepalingen die moeten worden geacht uitvoering te geven aan artikel 5 van de archiefwet van 24 juni 1955. In het opschrift van het ontwerp dient derhalve ook aan die wetsbepaling te worden gerefereerd.

##### Aanhef

1. De aanhef van het ontwerp moet aanvangen met een nieuw toe te voegen lid, luidende :

« Gelet op de Grondwet, artikel 108;».

2. Het derde lid van de aanhef, dat het vierde lid moet worden, redigeerd men als volgt :

« Gelet op de archiefwet van 24 juni 1955, artikelen 1 en 5, gewijzigd bij de wet van 6 mei 2009, en *6bis*, ingevoegd bij de wet van 6 mei 2009;».

3. De verwijzing naar "het koninklijk besluit van... betreffende de uitvoering van de artikels 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955" moet worden vervangen door een verwijzing naar het koninklijk besluit van 12 december 1957, waarvan artikel 31 van het ontwerp de opheffing beoogt.

4. In het lid van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan het advies van de inspecteur van Financiën moet de datum van 19 januari 2010 worden vervangen door die van 26 januari 2010.

##### Artikel 1

1. Zoals in artikel 1, 1, van het ontwerp het begrip "wet" wordt omschreven, worden voor de toepassing van de ontworpen regeling eventuele toekomstige wijzigingen van de archiefwet van 24 juni 1955 buiten beschouwing gelaten. Vraag is of dit de bedoeling is.

2. De omschrijving van het begrip "archieven" is zeer ruim en slaat op zowel de levende als de dode archieven ("alle documenten... ongeacht hun datum... ontwikkelingsstadium of drager"). Rekening houdend met hetgeen in dit advies is opgemerkt met betrekking tot de bevoegdheidsverdelende regels zou een daarop beter afgestemde begripsomschrijving op haar plaats zijn.

3. Wat de omschrijving van het begrip "overheidsinstantie(s)" in artikel 1, 8, van het ontwerp betreft, wordt verwezen naar hetgeen hieromtrent reeds in dit advies is opgemerkt.

##### Artikel 5

Het is niet duidelijk waaruit de "corrigerende maatregelen", bedoeld in artikel 5 van het ontwerp, precies bestaan, noch door wie deze dienen te worden genomen. Deze onduidelijkheden bevorderen uiteraard de begrijpelijkheid van de ontworpen regeling niet. Daarenboven wordt erdoor het antwoord bemoeilijkt op de vraag of de beoogde corrigerende maatregelen nog kunnen worden ingepast in de notie "modaliteiten van overbrenging", waarvan artikel 1, vijfde lid, van de archiefwet van 24 juni 1955 de bevoegdheid van de Koning afhankelijk maakt.

De gemachtigde verduidelijkte in dit verband :

« De bedoeling van dit artikel is enerzijds de voogdijminister van het Rijksarchief en de politiek verantwoordelijke voor de correcte uitvoering en toepassing van de Archiefwet te informeren, en anderzijds de «vakminister» ervan op de hoogte te stellen dat er bijkomende acties en initiatieven nodig en wenselijk zijn zoals b.v. het nemen van conserverende maatregelen (verwijderen of isoleren van besmette archieven, verpakken van archieven, inrichten van archiefruimten volgens de vigerende internationale normen e.d.)».

Het begrip "corrigerende maatregelen", in artikel 5 van het ontwerp zou, in het licht van de aangehaalde verduidelijking, dienovereenkomstig nader moeten worden afgebakend.

des communautés. En outre, la mention des "juridictions administratives" figurant à l'article 1<sup>er</sup>, 8, c, - qui n'a pas davantage de fondement juridique - semble ne pas suffisamment avoir tenu compte du fait que de telles juridictions administratives peuvent également avoir été créées par les communautés et les régions.

Il se déduit également de l'avis 47.624/AV/3, qu'en ce qui concerne les provinces, les communes et les organismes qui sont soumis à leur contrôle ou à leur tutelle administrative, il n'appartient pas à l'autorité fédérale de déterminer quand une archive vivante doit être transférée aux archives de l'Etat et doit dès lors être considérée comme étant devenue une archive morte. Dans la mesure où ils concernent également les provinces, les communes et les organismes qui sont soumis à leur contrôle ou à leur tutelle administrative, les articles 2, 3, 4 et 11 du projet ne peuvent par conséquent pas se concrétiser et ils doivent être revus en conséquence.

#### EXAMEN DU TEXTE

##### Intitulé

Le régime en projet comporte des dispositions qui doivent être considérées comme exécutant l'article 5 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. L'intitulé du projet doit par conséquent également faire référence à cette disposition législative.

##### Préambule

1. Au début du préambule, il y a lieu d'ajouter un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Vu la Constitution, l'article 108;».

2. Le troisième alinéa du préambule, qui doit devenir le quatrième, sera rédigé comme suit :

« Vu la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, les articles 1<sup>er</sup> et 5, modifiés par la loi du 6 mai 2009, et *6bis*, inséré par la loi du 6 mai 2009;».

3. La référence à "l'arrêté royal du... portant exécution des articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives" doit être remplacée par une référence à l'arrêté royal du 12 décembre 1957, que l'article 31 du projet vise à abroger.

4. Dans l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis de l'Inspecteur des Finances, la date du 19 janvier 2010 doit être remplacée par celle du 26 janvier 2010.

##### Article 1<sup>er</sup>

1. La manière dont l'article 1<sup>er</sup>, 1, du projet définit la notion de "loi" pour l'application du régime en projet fait abstraction d'éventuelles modifications futures de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. La question se pose de savoir si telle est l'intention.

2. La définition de la notion d'"archives" est très large et vise aussi bien les archives mortes que les archives vivantes ("tous les documents qui, quels que soient leur date,... leur stade d'élaboration,... ou leur support"). Eu égard à ce que le présent avis observe relativement aux règles répartitrices de compétences, il vaudrait mieux que la définition soit plus en accord avec celles-ci.

3. En ce qui concerne la définition de la notion de "service(s) public(s)" figurant à l'article 1<sup>er</sup>, 8, du projet, il est renvoyé à ce qui a déjà été dit à ce sujet dans le présent avis.

##### Article 5

On n'aperçoit pas en quoi consistent précisément les "mesures de rectification" visées à l'article 5 du projet, ni qui doit les prendre. Ces imprécisions ne favorisent évidemment pas l'intelligibilité du régime en projet. En outre, il est ainsi encore plus difficile de répondre à la question de savoir si les mesures de rectification visées peuvent encore être couvertes par la notion de "modalités selon lesquelles s'opéreront ces versements", dont l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives fait dépendre le pouvoir du Roi.

À ce sujet, le délégué a précisé :

« De bedoeling van dit artikel is enerzijds de voogdijminister van het Rijksarchief en de politiek verantwoordelijke voor de correcte uitvoering en toepassing van de Archiefwet te informeren, en anderzijds de «vakminister» ervan op de hoogte te stellen dat er bijkomende acties en initiatieven nodig en wenselijk zijn zoals b.v. het nemen van conserverende maatregelen (verwijderen of isoleren van besmette archieven, verpakken van archieven, inrichten van archiefruimten volgens de vigerende internationale normen e.d.)».

La notion de "mesures de rectification" figurant à l'article 5 du projet devrait, au regard de cette précision, être mieux spécifiée en ce sens.



## Artikel 9

Aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 9 van het ontwerp wordt melding gemaakt van "de betrokken archief" (lees : het betrokken archief) dat moet worden ingelicht van de voorlopige aanwijzing van een andere archiefbewaarpplaats. In de Franse tekst wordt in dat verband evenwel geen melding gemaakt van het betrokken archief. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

## Artikel 11

Afgezien van de opmerking die omtrent de bevoegdheid is gemaakt, kan bij artikel 11 van het ontwerp nog worden opgemerkt dat dergelijke bepaling uitsluitend zinvol is ingeval de betrokken overheden verplicht zijn om de archiefdocumenten over te brengen, niet ingeval zij over de mogelijkheid beschikken om dat te doen. In dergelijke mogelijkheid wordt voorzien in artikel 1, tweede lid, van de archiefwet van 24 juni 1955. Artikel 11 van het ontwerp houdt, in zijn algemene bewoordingen, onvoldoende rekening hiermee.

## Artikel 32

Tenzij er een bijzondere reden is waarom wordt afgeweken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van besluiten, wordt artikel 32 beter uit het ontwerp weggelaten.

De kamer was samengesteld uit :

de Heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert, W. Van Vaerenbergh staatsraden;

M. Tison, L. Denys, assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevr. G. Verberckmoes, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. Verheven, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. Van Damme.

De griffier,

De voorzitter,

G. Verberckmoes.

M. Van Damme.

(1) De Raad van State, afdeling Wetgeving, onthoudt zich van het maken van redactionele en legistische opmerkingen en beperkt er zich in dat verband toe te wijzen op het feit dat vooral de redactie van de Nederlandse tekst aan herziening toe is (zie, bij wijze van voorbeeld, het opschrift van afdeling 2 van titel II, hoofdstuk I). Die herziening kan dan te baat worden genomen om de tekst tevens te ontdoen van bepaalde legistische onvolkomenheden (zo wordt bijvoorbeeld in de Nederlandse tekst van artikel 1, 2, tweede lid, van het ontwerp verkeerdelijk verwezen naar "de documenten vermeld in de vorige paragraaf (lees : in het vorige lid)", dient in de Nederlandse tekst van artikel 13, § 2, melding te worden gemaakt van "de voorwaarden zoals bepaald in § 1", en ontbreekt in de Nederlandse tekst van artikel 13 de vermelding van "§ 1").

(2) In de diverse bepalingen van het ontwerp dient derhalve de verwijzing naar het begrip "overheidsinstantie", in de zin van artikel 1, 8, van het ontwerp, te worden vervangen door een verwijzing naar de overheden zoals die worden omschreven in artikel 1 van de wet van 24 juni 1955.

(3) De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft op het ogenblik van het uitbrengen van dit advies geen kennis van het nummer van het parlementair document waarin advies 47.624/AV/3 zal worden opgenomen.

(4) De Raad van State, afdeling Wetgeving, is naar aanleiding van de voorliggende adviesaanvraag niet overgegaan tot een toetsing van de overeenstemming van de archiefwet van 24 juni 1955 aan de bevoegdheidsverdelende regels.

(5) De gewesten kunnen weliswaar voor hun eigen archieven, alsook voor de archieven van de instellingen die van de gewesten afhangen, normen uitvaardigen, maar ze moeten evenwel de normen naleven die, naargelang het geval, worden vastgesteld door de gemeenschap of gemeenschappen of door de federale Staat, die bevoegd zijn voor het culturele erfgoed.

## Article 9

La fin du texte néerlandais de l'article 9 du projet fait mention de "de betrokken archief" (lire : het betrokken archief) qui doit être informée de la désignation à titre provisoire d'autres dépôts d'archives. Le texte français ne fait cependant pas mention de ces archives. Cette discordance doit être éliminée.

## Article 11

Abstraction faite de l'observation relative à la compétence, on peut encore observer sur l'article 11 qu'une telle disposition n'a de sens que dans le cas où les autorités concernées sont obligées de transférer les archives, pas dans le cas où elles ont la possibilité de le faire. Cette possibilité est prévue à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. La formulation générale de l'article 11 du projet n'en tient pas suffisamment compte.

## Article 32

Sauf s'il existe un motif particulier de déroger au délai usuel d'entrée en vigueur des arrêtés, mieux vaut omettre l'article 32 du projet.

La chambre était composée :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert, W. Van Vaerenbergh, conseillers d'Etat;

M. Tison, L. Denys, assesseurs de la section de législation,

Mme G. Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme I. Verheven, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme..

Le greffier,

Le président,

G. Verberckmoes.

M. Van Damme.

(1) Le Conseil d'Etat, section de législation, s'abstient de formuler des observations d'ordre rédactionnel et légistique et se borne à relever à cet égard que c'est surtout la rédaction du texte néerlandais qui doit être revue (voir, par exemple, l'intitulé de la section 2 du titre II, chapitre 1<sup>er</sup>). La révision peut alors être mise à profit pour éliminer également du texte certaines imperfections sur le plan légistique (ainsi, par exemple, le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup>, 2, alinéa 2, du projet, renvoie erronément aux "documenten vermeld in de vorige paragraaf (lire : in het vorige lid)", le texte néerlandais de l'article 13, § 2, doit mentionner "de voorwaarden zoals bepaald in § 1", et le texte néerlandais de l'article 13 omet de faire mention du "§ 1<sup>er</sup>").

(2) Dans différentes dispositions du projet, on remplacera, dès lors, la référence à la notion de "service public", au sens de l'article 1<sup>er</sup>, 8, du projet, par une référence aux autorités telles qu'elles sont définies à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 juin 1955.

(3) Au moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat, section de législation, n'a pas connaissance du numéro du document parlementaire dans lequel figurera l'avis 47.624/AV/3.

(4) Le Conseil d'Etat, section de législation n'a pas procédé, à l'occasion de la présente demande d'avis, à un examen de la conformité aux règles répartitrices de compétences de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

(5) Les régions peuvent certes élaborer des normes applicables à leurs propres archives, ainsi qu'à celles des organismes qui dépendent d'elles, mais elles doivent cependant respecter les normes qui, selon le cas, sont fixées par la ou les communautés ou par l'Etat fédéral, qui sont compétents en matière de patrimoine culturel.

**18 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit  
tot uitvoering van artikelen 1, 5 en 6bis  
van de archiefwet van 24 juni 1955**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op het decreet van 7 messidor jaar II (25 juni 1794) betreffende de organisatie van het archief bij de volksvertegenwoordiging, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991;

Gelet op de wet van 5 brumaire jaar V (26 oktober 1796) waarbij wordt bepaald dat alle door de Republiek verkregen titels en stukken in de hoofdplaatsen van de departementen moeten worden samengebracht;

Gelet op de Archiefwet van 24 juni 1955, artikelen 1 en 5, gewijzigd bij de wet van 6 mei 2009 en 6bis, ingevoegd bij de wet van 6 mei 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 1957 betreffende de uitvoering van de Archiefwet van 24 juni 1955, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 november 1963, 9 mei 1969 en 5 april 1995;

Gelet op de adviezen van de Wetenschappelijke raad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, uitgebracht op 14 september en 7 december 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 januari 2010;

Gelet op het advies nr 48.100/1 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2010, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

TITEL I. — Definities

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1. « Wet », de Archiefwet van 24 juni 1955;

2. « Archieven », alle documenten die ongeacht hun datum, materiële vorm, ontwikkelingsstadium of drager naar hun aard bestemd zijn om te berusten onder een overheid of een privaat persoon, een vennootschap of een vereniging van privaat recht die ze heeft ontvangen of opgemaakt uit hoofde van zijn of haar activiteiten, zijn of haar taken of tot vastlegging van zijn of haar rechten en plichten;

De documenten vermeld in het vorige lid omvatten eveneens deze die deel uitmaken van het domein van de Belgische Staat en zijn rechtsvoorgangers door vrijwillige verwerving of verwerving tegen betaling, incorporatie, secularisering, nationalisatie, confiscatie, rechtsovergang, schenking of legaat.

3. « Overbrenging van archieven », algemene term waarmee elke overdracht van het beheer van archieven wordt aangeduid, hetzij aan dezelfde eigenaar (door een neerlegging), hetzij aan een andere eigenaar (door een bewaargeving), of waarbij het eigendomsrecht van de archieven wordt overgedragen (door een schenking of legaat);

4. « Rijksarchief », het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën;

5. « Minister », de Minister die bevoegd is voor het Rijksarchief;

6. « Algemeen Rijksarchivaris », de Algemeen directeur van het Rijksarchief of zijn gemachtigde;

7. « Gemachtigde », lid van het personeel van het Rijksarchief dat gedelegeerd is door de Algemeen Rijksarchivaris voor een bij dit besluit vastgelegde opdracht;

8. « Overheid », de overheden zoals die worden omschreven in artikel 1 van de Wet.

**18 AOUT 2010. — Arrêté royal  
portant exécution des articles 1<sup>er</sup>, 5 et 6bis  
de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu le décret du 7 messidor an II (25 juin 1794) concernant l'organisation des archives établies auprès de la représentation nationale, modifié par la loi du 19 juillet 1991;

Vu la loi du 5 brumaire an V (26 octobre 1796) qui ordonne la réunion, dans les chefs-lieux de département, de tous les titres et papiers acquis à la République;

Vu la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, les articles 1<sup>er</sup> et 5, modifiés par la loi du 6 mai 2009 et 6 bis, inséré par la loi du 6 mai 2009;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 1957 concernant l'exécution de la loi sur les archives du 24 juin 1955, modifié par les arrêtés royaux des 28 novembre 1963, 9 mai 1969 et 5 avril 1995;

Vu les avis du Conseil scientifique des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces, émis les 14 septembre et 7 décembre 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 janvier 2010;

Vu l'avis n° 48.100/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

TITRE I<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1. « Loi », la loi du 24 juin 1955 relative aux Archives;

2. « Archives », tous les documents qui, quels que soient leur date, leur forme matérielle, leur stade d'élaboration ou leur support, sont destinés, par leur nature, à être conservés par une autorité publique ou par une personne privée, une société ou une association de droit privé, dans la mesure où ces documents ont été reçus ou produits dans l'exercice de ses activités, de ses fonctions ou pour maintenir ses droits et obligations;

Sont également compris dans les documents repris à l'alinéa précédent, ceux qui sont entrés dans le domaine de l'Etat belge et de ses prédécesseurs en droit par voie de cession à titre gratuit ou onéreux, incorporation, sécularisation, nationalisation, confiscation, dévolution, don ou legs.

3. « Transfert d'archives », terme général désignant la transmission de la gestion d'archives soit au même propriétaire (par voie de versement) soit à un autre propriétaire (par voie de dépôt), ou bien la transmission de la propriété des archives (par voie de don ou de legs);

4. « Archives de l'Etat », les Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces;

5. « Ministre », le Ministre qui a les Archives de l'Etat dans ses attributions;

6. « Archiviste général du Royaume », le Directeur général des Archives de l'Etat ou son délégué;

7. « Délégué », membre du personnel des Archives de l'Etat délégué par l'Archiviste général du Royaume à une mission définie par le présent arrêté;

8. « Service(s) public(s) », les autorités qui sont définies à l'article 1<sup>er</sup> de la Loi.

TITEL II. — De overbrenging van archieven van overheden naar het Rijksarchief

HOOFDSTUK I. — *Overbrengingstermijnen*

*Afdeling 1.* — Overbrenging van archieven van dertig jaar of meer, vermeld in artikel 1, eerste lid van de Wet

**Art. 2.** Voor de archieven vermeld in artikel 1, eerste lid van de Wet eindigt de overgangperiode zoals voorzien in artikel 6*bis* van de Archiefwet, ten laatste tien jaar na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** In overleg tussen de betrokken overheid en de Algemeen Rijksarchivaris, kan de overbrenging van deze archieven gespreid worden over een periode van tien jaar vanaf de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Archieven die op het ogenblik van de bekendmaking van dit besluit ouder zijn dan honderd jaar moeten evenwel binnen het jaar overgebracht worden.

**Art. 4.** Indien een overheid de bepalingen inzake overbrenging van archieven niet toepast, stelt de Algemeen Rijksarchivaris de Minister, alsook de betrokken voogdijminister(s), hiervan in kennis. De Algemeen Rijksarchivaris, de Minister of de betrokken voogdijministers kunnen corrigerende maatregelen nemen.

*Afdeling 2.* — Overbrenging van archieven vermeld in artikel 1, tweede lid van de Wet

**Art. 5.** De Algemeen Rijksarchivaris is gemachtigd om met de overheden, vermeld in de Wet, eerste artikel, tweede lid, overeenkomsten van bewaargeving af te sluiten met het oog op de overbrenging van hun archieven. Deze overeenkomsten worden gesloten voor een duur van ten minste dertig jaar en kunnen worden verlengd.

*Afdeling 3.* — Overbrenging van archieven vermeld in artikel 1, derde lid van de Wet.

**Art. 6.** De archieven vermeld in artikel 1, derde lid van de Wet die geen administratief nut meer hebben voor de overheid, en waarvan de langetermijnbewaring en de toegankelijkheid door de overheid of haar rechtsopvolger niet langer kunnen worden gewaarborgd, kunnen naar het Rijksarchief overgebracht worden. De overbrenging van de archieven vermeld in artikel 1, derde lid van de Wet wordt in een overeenkomst van bewaargeving vastgelegd die afgesloten wordt tussen de Algemeen Rijksarchivaris en de betrokken overheid. Deze overeenkomst van bewaargeving loopt tot wanneer de termijn bedoeld in artikel 1, eerste en tweede lid van de Wet is verstreken.

Deze bepaling geldt eveneens voor archieven die het voorwerp uitmaakten van microverfilming of digitalisering door een overheid.

HOOFDSTUK II. — *Archiefbewaarpplaats waarnaar de archieven overgebracht moeten worden*

**Art. 7.** De archiefbewaarpplaatsen waarnaar archieven overgebracht moeten worden, zijn voor overheden, vermeld in artikel 1, eerste tot derde lid van de Wet, als volgt vastgesteld :

a) voor archieven van overheden, waarvan de bevoegdheden zich uitstrekken of hebben uitgestrekt over het gehele land of het grootste deel van het land, in het Algemeen Rijksarchief;

b) voor archieven van overheden waarvan de bevoegdheden zich niet over het gehele land of het grootste deel van het land uitstrekken of hebben uitgestrekt, in het Rijksarchief van het ressort waar de overheid zijn zetel heeft of op het ogenblik van zijn opheffing had;

c) voor digitale archieven van overheden in een Rijksarchief dat door de Algemeen Rijksarchivaris wordt aangewezen.

**Art. 8.** In afwijking van artikel 7, kan de Algemeen Rijksarchivaris, in geval van overmacht, voorlopig andere archiefbewaarpplaatsen aanwijzen. Hij licht hierover de Wetenschappelijke Raad van het Rijksarchief in, de betrokken archiefbewaarpplaats, alsook de betrokken overheden en het publiek.

HOOFDSTUK III. — *Vrijstellingen*

**Art. 9.** De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en het Minsiterie van Defensie worden vrijgesteld van overbrenging van hun archieven van minder dan vijftig jaar op voorwaarde dat :

1° de langetermijnbewaring, de authenticiteit, de integriteit, de ordening, de toegankelijkheid en de leesbaarheid van de archieven, zoals gedefinieerd in de artikelen 14, 15 en 16, worden gewaarborgd;

2° het publiek deze archieven onder dezelfde voorwaarden als in het Rijksarchief kan raadplegen.

TITRE II. — Le transfert des archives des services publics aux Archives de l'Etat

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Délais de transfert*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Transfert des archives de trente ans ou plus, mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> alinéa 1<sup>er</sup> de la Loi

**Art. 2.** Pour les archives mentionnées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la Loi, la période transitoire prévue à l'article 6*bis* de la loi s'achèvera, au plus tard, dix ans après la date de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** De commun accord entre le service public concerné et l'Archiviste général du Royaume, le transfert de ces archives peut être échelonné sur une période de dix ans après la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Les archives ayant plus de cent ans au moment de la publication de cet arrêté sont transférées au plus tard dans un délai d'un an.

**Art. 4.** Lorsqu'un service public ne se conforme pas aux dispositions relatives au transfert de ses archives, l'Archiviste général du Royaume avertit le Ministre ainsi que le(s) Ministre(s) de tutelle concerné(s). L'Archiviste général du Royaume, le Ministre ou les Ministres de tutelle concernés peuvent prendre des mesures de rectification à cet effet.

*Section 2.* — Transfert des archives mentionnées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la Loi

**Art. 5.** L'Archiviste général du Royaume est autorisé à conclure des contrats de dépôt avec les services publics mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la Loi, en vue du transfert de leurs archives. Ces contrats sont conclus pour un terme d'au moins trente ans et peuvent être reconduits.

*Section 3.* — Transfert des archives mentionnées à l'article 1<sup>er</sup>, troisième alinéa de la Loi

**Art. 6.** Les archives mentionnées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3 de la Loi qui n'ont plus d'utilité administrative pour le service public et dont la conservation pérenne et l'accessibilité ne peuvent plus être garanties par le service public ou son successeur en droit qui les a produites, peuvent être transférées aux Archives de l'Etat. Le transfert des archives mentionnées à l'article 1, alinéa 3 de la Loi, fait l'objet d'un contrat de dépôt qui est conclu entre l'Archiviste général du Royaume et le service public concerné. Ce contrat de dépôt court jusqu'à ce que le terme visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de la Loi, soit expiré.

Cette disposition s'applique aussi aux archives qui ont fait l'objet d'un microfilmage ou d'une numérisation par un service public.

CHAPITRE II. — *Dépôt d'archives où les archives doivent être transférées*

**Art. 7.** Les dépôts d'archives où les archives doivent être transférées sont déterminés, pour les services publics mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, de la Loi, comme suit :

a) pour les archives des services publics dont les compétences couvrent ou ont couvert l'ensemble du pays ou la majeure partie de ce dernier, aux Archives générales du Royaume;

b) pour les archives des services publics dont les compétences ne couvrent pas ou n'ont pas couvert l'ensemble du pays ou la majeure partie de celui-ci, aux Archives de l'Etat du ressort où le siège du service public se situe ou se situait au moment de sa suppression;

c) pour les archives numériques des services publics, aux Archives de l'Etat désignées par l'Archiviste général du Royaume.

**Art. 8.** Par dérogation à l'article 7, l'Archiviste général du Royaume peut, en cas de force majeure, désigner à titre provisoire d'autres dépôts d'archives. Il en informe le Conseil scientifique des Archives de l'Etat, les dépôts d'archives concernés ainsi que les services publics concernés et le public.

CHAPITRE III. — *Dispenses*

**Art. 9.** Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ainsi que le Ministère de la Défense sont dispensés du transfert de leurs archives de moins de cinquante ans à condition que :

1° la pérennité, l'authenticité, l'intégrité, le classement, l'accessibilité et la lisibilité de ces archives soient assurés, comme défini aux articles 14, 15 et 16;

2° le public puisse consulter ces archives dans les mêmes conditions qu'aux Archives de l'Etat.

**Art. 10.** De documenten zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid van de Wet die nog een administratief nut hebben, kunnen tijdelijk door de Algemeen Rijksarchivaris van overbrenging worden vrijgesteld voor een termijn van tien jaar die hernieuwbaar is. De aanvragende overheid moet het administratief nut van de archieven aantonen.

De goede bewaring en de raadpleging van deze archieven door het publiek dienen in ieder geval gewaarborgd te worden.

**Art. 11.** De archieven gevormd door de overheden vermeld in artikel 1 van de Wet maken deel uit van hun respectievelijk openbaar domein. Aangezien hun openbaar karakter van verjaring is uitgesloten, zijn deze archieven onvervreemdbaar.

#### HOOFDSTUK IV. — Staat waarin archieven naar het Rijksarchief moeten worden overgebracht

**Art. 12.** § 1. De archieven moeten op het ogenblik van de overbrenging in goede staat zijn, wat inhoudt dat de drager en de daarop vastgelegde gegevens in zodanige toestand moeten verkeren dat de langetermijnbewaring, de authenticiteit, de integriteit, de ordening, de toegankelijkheid en de leesbaarheid gewaarborgd zijn, voor de volledige duur van hun levenscyclus en overeenkomstig de richtlijnen van het Rijksarchief.

§ 2. Indien een deel van de archieven bestemd voor permanente bewaring niet voldoet aan de voorwaarden zoals bepaald in de vorige paragraaf van dit artikel, zal de gemachtigde van de Algemeen Rijksarchivaris en de verantwoordelijke van de betrokken overheid hierover gezamenlijk een staat opmaken die toegevoegd wordt aan de inventaris vermeld in artikel 17.

§ 3. De overgebrachte archieven moeten zodanig worden gedocumenteerd dat de raadpleging van de informatie gewaarborgd is. Het Rijksarchief geeft hiervoor aan de overdragende diensten de noodzakelijke richtlijnen.

**Art. 13.** § 1. Archieven dienen vóór de overbrenging aan een selectie te worden onderworpen, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 11 tot 15 van het koninklijk besluit van 18 augustus 2010 houdende de uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de Wet.

§ 2. De uitvoering van de selectie, met andere woorden het afzonderen van de permanent te bewaren archieven van deze die voor vernietiging bestemd zijn, gebeurt door toedoen en op kosten van de betrokken overheid of haar rechtsopvolgers.

**Art. 14.** Niet-digitale archieven dienen vóór de overbrenging desgevallend stofvrij te worden gemaakt en ontsmet. Zij moeten worden ontdaan van schadelijke materialen en verpakt in verpakkingsmateriaal dat voldoet aan de minimale kwaliteitseisen overeenkomstig het lastenboek opgesteld door het Rijksarchief.

**Art. 15.** Archieven dienen in geordende staat te worden overgebracht. De ordening gebeurt volgens een systematische indeling die door de overbrengende overheid aan het Rijksarchief ter goedkeuring wordt voorgelegd.

**Art. 16.** Archieven worden als toegankelijk beschouwd wanneer zij binnen een redelijke termijn beschreven kunnen worden en aan de gebruikers ter beschikking kunnen worden gesteld.

**Art. 17.** Elke overbrenging dient vergezeld te zijn van een goedgekeurde inventaris overeenkomstig de door de Algemeen Rijksarchivaris meegedeelde richtlijnen.

**Art. 18.** Alle zoekinstrumenten waarmee afzonderlijke documenten of dossiers kunnen worden teruggevonden, zoals repertoria, steekkaarten-systemen en databanken, in origineel of kopie, moeten samen met de dossiers en documenten waarop ze betrekking hebben naar het Rijksarchief overgebracht worden en in een inventaris beschreven worden zoals vermeld in artikel 17.

#### HOOFDSTUK V. — Procedure van overbrenging

**Art. 19.** De overheid die archief wil overbrengen, brengt het Rijksarchief hiervan uiterlijk drie maanden vóór de voorziene datum op de hoogte.

**Art. 20.** De over te brengen archieven beantwoorden aan de bepalingen vermeld in titel II, hoofdstuk IV van dit besluit.

Indien de over te brengen archieven hieraan niet beantwoorden, zal de Algemeen Rijksarchivaris, op kosten van de in gebreke blijvende overheid de noodzakelijke werkzaamheden laten uitvoeren om de langetermijnbewaring, de authenticiteit, de integriteit, de ordening, de toegankelijkheid en de leesbaarheid van de overgebrachte archieven, zoals bepaald in Titel II, hoofdstuk IV van dit besluit, te waarborgen. Deze werkzaamheden kunnen ook restauratie inhouden.

**Art. 10.** Les documents visés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la Loi qui présentent encore une utilité administrative, peuvent être dispensées de transfert par l'Archiviste général du Royaume et cela pour un délai de dix ans renouvelable. Le service public demandeur doit démontrer l'utilité administrative de ces archives.

La bonne conservation et la consultation publique de ces archives doivent en tout cas être garanties.

**Art. 11.** Les archives produites par les services publics visés à l'article 1<sup>er</sup> de la Loi appartiennent à leur domaine public respectif. Ce caractère public étant imprescriptible, il rend ces archives inaliénables.

#### CHAPITRE IV. — Etat dans lequel les archives doivent être transférées aux Archives de l'Etat

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Au moment du transfert, les archives doivent être en bon état, ce qui implique que la pérennité, l'authenticité, l'intégrité, le classement, l'accessibilité et la lisibilité du support de l'information et des données qui y sont enregistrées soient garantis, tout au long de leur cycle de vie et cela conformément aux directives des Archives de l'Etat.

§ 2. Si une partie des archives destinées à la conservation définitive ne remplit pas les conditions stipulées au précédent paragraphe du présent article, un état en sera dressé en commun par le délégué de l'Archiviste général du Royaume et le responsable du service public concerné et annexé à l'inventaire mentionné à l'article 17.

§ 3. Les archives transférées doivent être documentées de telle manière que la consultation de l'information en reste garantie. Les Archives de l'Etat communiquent aux services versants les directives nécessaires à cet effet.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Les archives doivent faire l'objet d'un tri avant le transfert, conformément aux dispositions des articles 11 à 15 de l'arrêté royal du 18 août 2010 portant exécution des articles 5 et 6 de la Loi.

§ 2. L'exécution du tri, c'est-à-dire la séparation des archives à conserver de façon permanente de celles qui sont destinées à la destruction, est effectuée à l'intervention et aux frais du service public intéressé ou de ses successeurs en droit.

**Art. 14.** Les archives non numériques doivent, avant leur transfert, être le cas échéant dépoussiérées et désinfectées. Elles seront débarrassées des matériaux nuisibles et emballées dans des conditionnements qui répondent aux exigences minimales de qualité conformes au cahier des charges rédigé par les Archives de l'Etat.

**Art. 15.** Les archives doivent être transférées en bon ordre de classement. Le classement s'effectue selon un ordre systématique soumis par le service public versant aux Archives de l'Etat pour approbation.

**Art. 16.** Les archives sont considérées comme accessibles lorsqu'elles peuvent être décrites et mises à disposition des utilisateurs pour consultation dans un délai raisonnable.

**Art. 17.** Chaque transfert doit être accompagné d'un inventaire approuvé et conforme aux directives définies et communiquées par l'Archiviste général du Royaume.

**Art. 18.** Tous les instruments de recherche permettant d'identifier les documents isolés ou les dossiers, tels que répertoires, fichiers et banques de données, en original ou en copie, doivent être transférés aux Archives de l'Etat en même temps que les dossiers et les documents auxquels ils réfèrent et ils doivent être décrits dans l'inventaire mentionné à l'article 17.

#### CHAPITRE V. — Procédure de transfert

**Art. 19.** Le service public qui souhaite procéder à un transfert avertit les Archives de l'Etat au minimum trois mois avant la date prévue de ce transfert.

**Art. 20.** Les archives à transférer répondent aux dispositions stipulées sous le titre II, chapitre IV du présent arrêté.

Si les archives à transférer n'y répondent pas, l'Archiviste général du Royaume fera exécuter, aux frais du service public défaillant, les opérations nécessaires afin de garantir la pérennité, l'authenticité, l'intégrité, le classement, l'accessibilité et la lisibilité des archives transférées, comme stipulé au Titre II, chapitre IV du présent arrêté. Ces travaux peuvent comporter aussi des opérations de restauration.

Bij de overbrenging van archieven moeten deze vrij en onbelast zijn, niet bezwaard met leen- of gebruikscontracten van welke aard dan ook.

In afwijking van artikel 2 kan de Algemeen Rijksarchivaris ingeval van overmacht, een overbrenging van archieven geheel of gedeeltelijk uitstellen.

**Art. 21.** De overdracht van het beheer over de archieven wordt vastgelegd in een door beide partijen ondertekende akte van overbrenging met een beknopte beschrijving van de betrokken archieven en de vermelding van de wettelijke en reglementaire beperkingen inzake raadpleging. De akte is vergezeld van de inventaris genoemd in artikel 17. Deze akte dient als definitief ontvangstbewijs.

**Art. 22.** De overbrenging gebeurt door toedoen en op kosten van de betrokken overheid.

**Art. 23.** De overbrenging van digitale archieven is definitief nadat de overdragende overheid van het Rijksarchief een ontvangstbewijs zoals vermeld in artikel 21 heeft ontvangen. Zij kan pas na ontvangst van dit ontvangstbewijs overgaan tot het vernietigen van de gegevens die het voorwerp van de overbrenging uitmaakten.

Na de overbrenging wordt de versie van de digitale archieven die door het Rijksarchief bewaard wordt, als de enige authentieke digitale versie beschouwd.

Indien de authenticiteit en integriteit door de overdragende overheid niet kunnen worden gewaarborgd, wordt dit in de akte van overbrenging vastgelegd en wordt de versie bij de overdracht als referentie genomen.

#### TITEL III. — Overbrenging van particuliere archieven

**Art. 24.** De overbrenging naar het Rijksarchief van archieven vermeld in de archiefwet, artikel 1, vierde lid van de Wet, kan op grond van een bewaargeving, schenking of legaat.

**Art. 25.** In geval van bewaargeving is de Algemeen Rijksarchivaris gemachtigd tot het afsluiten van een overeenkomst waarin noodzakelijkerwijs de voorwaarden van overbrenging, de aanwijzing van één of meerdere archiefbewaarpplaatsen en de beperkingen inzake raadpleging worden vastgelegd. De overeenkomst van bewaargeving wordt gesloten voor de duur van ten minste dertig jaar en kan worden verlengd.

In onderlinge overeenstemming met de bewaargever stelt de Algemeen Rijksarchivaris vóór de effectieve overbrenging een beknopt overzicht op van de over te brengen archieven. Dit overzicht wordt als bijlage bij de overeenkomst van bewaargeving gevoegd.

**Art. 26.** Zo er een voornemen tot schenking aan de Staat bestaat, stelt de Algemeen Rijksarchivaris, in onderlinge overeenstemming met de mogelijke schenker, een overzicht op van de over te brengen archieven. In geval van aanvaarding zendt de Algemeen Rijksarchivaris binnen een termijn van tien werkdagen de schenker een verklaring van aanvaarding van de schenking, vergezeld van het voornoemd overzicht.

**Art. 27.** Indien een legaat volgens de vigerende regelgeving wordt aanvaard, stelt de Algemeen Rijksarchivaris, in onderlinge overeenstemming met de uitvoerder van het testament, binnen de tien werkdagen een voorlopig overzicht op van de over te brengen archieven.

**Art. 28.** De overbrenging van de archieven naar het Rijksarchief bedoeld in artikel 25 gebeurt door toedoen en op kosten van het Rijksarchief.

**Art. 29.** Indien archieven die in bewaring gegeven werden door personen, privaatrechtelijke vennootschappen of verenigingen teruggenomen worden, gebeurt dit door toedoen en op kosten van de bewaargevers. Kosten voor instandhouding, inventarisatie en verpakking, alsook de beheerskosten die tijdens de periode van de bewaargeving werden gemaakt, kunnen aangerekend worden.

#### TITEL IV. — Opheffings- en slotbepalingen

**Art. 30.** Het koninklijk besluit van 12 december 1957 betreffende de uitvoering van de Archiefwet van 24 juni 1955, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 november 1963, 9 mei 1969 en 5 april 1995 wordt opgeheven.

**Art. 31.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 augustus 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

Lors du transfert d'archives, celles-ci doivent être libres de droit, sans contrainte et exemptes de contrats d'emprunt ou d'exploitation quels qu'ils soient.

Par dérogation à l'article 2, l'Archiviste général du Royaume peut, en cas de force majeure, différer un transfert d'archives en tout ou en partie.

**Art. 21.** Le transfert de la gestion des archives est consigné dans un acte de transfert, signé par les deux parties, dans lequel figure une description succincte des archives visées avec l'énoncé des limitations légales et réglementaires restreignant leur consultation. L'inventaire mentionné à l'article 17 est joint à l'acte. Cet acte vaut accusé de réception.

**Art. 22.** Le transfert s'effectue à l'intervention et aux frais du service public concerné.

**Art. 23.** Le transfert d'archives numériques est définitif au moment de la notification de l'accusé de réception mentionné à l'article 21 au service public ayant opéré ce transfert. Ce dernier n'est autorisé à détruire les données qui ont fait l'objet du transfert qu'après réception de cette notification.

Après le transfert, la version des archives numériques conservée par les Archives de l'Etat, est considérée comme l'unique version numérique authentique.

Si l'authenticité et l'intégrité ne sont pas garanties par le service public ayant opéré le transfert, ce fait est acté dans le document de transfert et la version transférée est considérée comme version de référence.

#### TITRE III. — Le transfert d'archives privées

**Art. 24.** Le transfert aux Archives de l'Etat des archives mentionnées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la Loi, peut s'effectuer par dépôt, donation ou legs.

**Art. 25.** En cas de dépôt, l'archiviste général du Royaume est autorisé à conclure un contrat déterminant nécessairement les conditions du transfert, l'affectation à un ou plusieurs dépôt(s) d'archives et les limitations à la consultation de ces archives. Le contrat de dépôt est conclu pour un terme d'au moins trente ans et peut être reconduit.

De commun accord avec le déposant, l'Archiviste général du Royaume dresse, avant le transfert effectif, un relevé sommaire des archives à transférer. Ce relevé est joint, en annexe, au contrat de dépôt.

**Art. 26.** En cas d'intention de don d'archives à l'Etat, l'Archiviste général du Royaume dresse, de commun accord avec l'éventuel donateur, un relevé des archives à transférer. En cas d'acceptation, l'Archiviste général du Royaume envoie au donateur, une déclaration d'acceptation du don dans un délai de dix jours ouvrables, accompagnée du relevé susmentionné.

**Art. 27.** Lorsqu'un legs est accepté selon la réglementation en vigueur, l'Archiviste général du Royaume dresse, de commun accord avec l'exécuteur testamentaire et dans un délai de dix jours ouvrables, un relevé provisoire des archives transférées.

**Art. 28.** Le transfert aux Archives de l'Etat des archives visées à l'article 25 s'effectue par les soins et aux frais de celles-ci.

**Art. 29.** Les retraits éventuels d'archives mises en dépôt par des particuliers, des sociétés ou des associations de droit privé sont effectués par les soins et aux frais des déposants. Des frais de conservation préventive, d'inventoriage et d'emballage, ainsi que les frais de gestion faits pendant la période du dépôt, peuvent être portés en compte.

#### TITRE IV. — Dispositions abrogatoire et finale

**Art. 30.** L'arrêté royal du 12 décembre 1957 concernant l'exécution de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, modifié par les arrêtés royaux des 28 novembre 1963, 9 mai 1969 et 5 avril 1995 est abrogé.

**Art. 31.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 août 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

N. 2010 — 3289

[C — 2010/21091]

**18 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit tot uitvoering  
van de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen heeft onder meer de Archiefwet van 24 juni 1955 grondig gewijzigd. In zijn nieuw artikel 6, § 2, is bepaald dat de Koning de wijze vastlegt waarop de algemeen rijksarchivaris of diens gemachtigden het toezicht uitoefenen op de archieven van de overheden als bedoeld in artikel 1, § 1 en § 2 van de Archiefwet.

Artikel 5 van dezelfde wet van 24 juni 1955 bepaalt dat de voornoemde overheden geen enkel archiefdocument mogen vernietigen zonder toestemming van de algemeen rijksarchivaris of van diens gemachtigden.

Het ontwerp van besluit, dat ik de eer heb ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, strekt ertoe te voorzien in de uitvoering van die bepalingen.

Op 4 mei 2010 heeft de Raad van State zijn advies (nr. 48.101/1) uitgebracht over het ontwerp van koninklijk besluit houdende uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de Archiefwet van 24 juni 1955. Tijdens de analyse van het ontwerp zal worden geantwoord op de gemaakte opmerkingen.

**Bespreking van de artikelen**

Artikel 1 bevat een lijst van definities die een vereenvoudigde lezing van het besluit mogelijk maken en die meer bepaald bedoeld is voor de ambtenaren die met de toepassing ervan zullen worden belast.

De Raad van State merkt op dat er geen rechtsgrond bestaat om in het ontwerp van besluit een nadere omschrijving te geven van de overheden en openbare instellingen die onder het toepassingsgebied van de wet van 24 juni 1955 vallen. Om aan dat bezwaar tegemoet te komen, beperkt het ontwerp er zich toe te verwijzen naar de overheden waarvan sprake in artikel 1 van de Archiefwet. De archieven van de rechtbanken der rechterlijke macht, de Raad van State, de rijksbesturen, de provincies en de gemeenten, alsook de openbare instellingen die aan hun controle of administratief toezicht zijn onderworpen, vallen dus onder het toepassingsgebied van het ontwerp van besluit.

De Raad van State merkt verder op dat de omschrijving van het begrip « archieven » zeer ruim is en zowel slaat op levende als op dode archieven, hetgeen vanuit het oogpunt van de institutionele bevoegdheidsverdeling voor kritiek vatbaar is: in zijn analyse geeft de Raad van State aan de Gemeenschappen en Gewesten de bevoegdheid over de levende archieven in die aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, terwijl de federale overheid, op grond van haar residuaire bevoegdheid, steeds bevoegd is voor de « dode » archieven.

De ruime omschrijving van het begrip « archieven » wordt behouden in het ontwerp van besluit omdat de opdrachten van het Rijksarchief noodzakelijkerwijs ook betrekking hebben op levende archieven. Het Rijksarchief kan zijn taken ten aanzien van dode archieven slechts zinvol uitoefenen voor zover het toezicht kan houden op de wijze waarop archieven bewaard worden op het ogenblik dat ze nog een administratief nut hebben en dus nog levend zijn. Dat toezicht is met name nodig om ervoor te zorgen dat archieven zonder direct nut voor de administratie duurzaam bewaard kunnen worden en ter beschikking gesteld van het publiek. Om dezelfde reden wordt de bevoegdheid van het Rijksarchief inzake vernietiging van levende archieven behouden. Het Rijksarchief kan slechts zijn opdracht op coherente wijze uitoefenen als het de vernietiging van alle archieven kan verhinderen. De federale overheid is bovendien in elk geval bevoegd voor de levende archieven betreffende die aangelegenheden waarin de provincies en de gemeenten optreden in uitvoering van een federale bevoegdheid.

De artikelen 2 tot 10 leggen de modaliteiten en fasen vast van het toezicht op de bewaring van archieven door overheden en behoeven geen bijzonder commentaar.

Het spreekt voor zich dat de gemachtigden van de algemeen Rijksarchivaris preciseringen zullen aanbrengen naarmate de overheden op hen een beroep zullen doen. Nu al zijn zeer gedetailleerde richtlijnen voorhanden in verband met het opstellen van selectielijsten, zowel in genormaliseerde als in elektronische vorm. Er worden ook opleidingen georganiseerd om de ambtenaren van het Rijksarchief te helpen de informatie zo optimaal mogelijk beschikbaar te stellen van de overheden.

De artikelen 11 tot 15 regelen de selectie en de vernietiging van archieven. Gelet op de opmerkingen van de Raad van State in zijn voornoemd advies, wordt duidelijk bepaald dat, zonder de schriftelijke

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

F. 2010 — 3289

[C — 2010/21091]

**18 AOUT 2010. — Arrêté royal portant exécution des articles 5 et 6  
de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives**

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses a notamment modifié considérablement la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. Son nouvel article 6, § 2, prévoit que le Roi détermine les modalités selon lesquelles s'exercera la surveillance de l'archiviste général du Royaume ou de ses délégués quant aux archives des services publics visés à l'article 1<sup>er</sup>, §§ 1<sup>er</sup> et 2 de la loi relative aux archives.

L'article 5 de la même loi du 24 juin 1955 précise que les services publics précités ne peuvent détruire un document d'archives sans l'autorisation de l'archiviste général du Royaume ou de ses délégués.

Le projet d'arrêté, que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, tend à pourvoir à l'exécution de ces dispositions.

Le 4 mai 2010, le Conseil d'Etat a émis son avis (n° 48.101/1) sur le projet d'arrêté royal portant exécution des articles 5 et 6 de la loi relative aux archives du 24 juin 1955. Il sera répondu à ses observations lors de l'analyse du projet.

**Examen des articles**

L'article 1<sup>er</sup> précise une liste de définitions qui permettent une lecture simplifiée de l'arrêté en visant en particulier les agents publics qui seront chargés de l'appliquer.

Le Conseil d'Etat observe que le projet d'arrêté royal est dépourvu de fondement juridique pour définir plus précisément les services et institutions publics qui tombent sous le champ d'application de la loi du 24 juin 1955. Afin de rencontrer cette objection, le projet se limite à faire référence aux services publics dont question à l'article 1<sup>er</sup> de la loi relative aux archives. Les archives des tribunaux de l'Ordre judiciaire, du Conseil d'Etat, des Administrations de l'Etat, des provinces et des communes, ainsi que des établissements publics qui sont soumis à leur contrôle ou à leur surveillance administrative relèvent donc du champ d'application du projet d'arrêté.

Le Conseil d'Etat observe en outre que la définition de la notion d'« archives » est très large et vise aussi bien les archives vivantes que mortes, ce qui prête le flanc à la critique du point de vue de la répartition institutionnelle des compétences: dans son analyse, le Conseil d'Etat réserve aux Communautés et aux Régions la compétence de conservation des archives vivantes dans les matières relevant de leur ressort, l'autorité fédérale étant compétente pour les archives « mortes », pour toutes les matières en vertu de sa compétence résiduelle.

La définition large de la notion d'« archives » est maintenue dans le projet d'arrêté en raison du fait que les missions des Archives de l'Etat s'étendent nécessairement aussi aux archives vivantes. Les Archives de l'Etat ne peuvent exercer judicieusement leurs tâches vis-à-vis des archives mortes que dans la mesure où elles peuvent exercer la surveillance sur la manière dont les archives sont conservées alors qu'elles possèdent encore une utilité administrative et par conséquent sont encore vivantes. Cette surveillance est notamment nécessaire afin de s'assurer que les archives ayant perdu leur utilité directe pour l'administration puissent être durablement conservées et mises à la disposition du public. C'est pour la même raison que la compétence des Archives de l'Etat en matière de destruction d'archives vivantes est maintenue. Les Archives de l'Etat ne peuvent exécuter leur mission de manière cohérente que dans la mesure où elles peuvent empêcher la destruction de toutes les archives. De plus, l'autorité fédérale est dans tous les cas compétente pour les archives vivantes relatives aux questions dans lesquelles interviennent les provinces et les communes en exécution d'une compétence fédérale.

Les articles 2 à 10 règlent les modalités et phases de la surveillance de la conservation des archives par les services publics et n'appellent pas de commentaire particulier.

Il va de soi que des précisions seront apportées par les délégués de l'Archiviste général au fur et à mesure que les services publics les solliciteront. D'ores et déjà, il existe des instructions très détaillées sur l'établissement des tableaux de tri et cela sous forme normalisée et informatique. Des formations seront également organisées pour aider les agents publics des Archives de l'Etat à mettre l'information à disposition des administrations publiques de la manière la plus optimale.

Les articles 11 à 15 règlent la sélection et la destruction d'archives. Vu les remarques formulées par le Conseil d'Etat dans son avis précité, il est clairement stipulé que, sans l'autorisation écrite et expresse de

en uitdrukkelijke toestemming van de algemeen rijksarchivaris of zijn gemachtigden, tot geen enkele fysieke vernietiging van archieven mag worden overgegaan. Die maatregel dient vooral om toevallige of accidentele vernietigingen te voorkomen en uit te sluiten, die nadelig kunnen zijn voor de bewaring van het nationaal erfgoed.

De artikelen 16 tot 18 bevatten een aantal slotbepalingen. De bewarende maatregelen die de algemeen Rijksarchivaris, de betrokken minister of voogdijministers kunnen nemen wanneer een overheid de bepalingen inzake de overbrenging niet toepast, kunnen onder andere zijn het verwijderen of het isoleren van besmette archieven, het verpakken van archieven en het inrichten van archiefruimten volgens de vigerende internationale normen.

Dankzij de voorgestelde maatregelen kan de bewaring van de hedendaagse archieven die volstrekt noodzakelijk is, in de beste omstandigheden geschieden.

Ik ben zo vrij ter aanvulling de aandacht van Uwe Majesteit te vestigen op het feit dat met het nemen van dit besluit België zich op het niveau van zijn Europese partners zal kunnen plaatsen voor wat de correcte bewaring betreft van de archieven van de Natie.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

#### Advies 48.101/1 van 4 mei 2010

van de afdeling Wetgeving van de Raad van State

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 8 april 2010 door de Minister van Wetenschapsbeleid verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955", heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

#### STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe het toezicht op de bewaring van archieven door overheidsinstanties te regelen, evenals de vernietiging van archieven.

Onder voorbehoud van hetgeen hierna wordt opgemerkt, kan de ontworpen regeling worden geacht rechtsgrond te vinden in de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955.

Artikel 5 van de voornoemde wet bepaalt dat de overheden, bedoeld in artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet, geen archiefdocumenten mogen vernietigen zonder toestemming van de algemene rijksarchivaris of van diens gemachtigden. De Koning kan, met toepassing van artikel 108 van de Grondwet, worden geacht om nadere regels uit te werken met betrekking tot de vernietiging van archieven waarvoor de algemene rijksarchivaris of diens gemachtigden toestemming dienen te geven, mits die regels kunnen worden ingepast in de algemene uitvoeringsbevoegdheid die voor de Koning voortvloeit uit de voornoemde grondwetsbepaling.

Artikel 6 van de archiefwet luidt :

« De stukken, die bewaard worden door de in het eerste artikel, leden 1 en 2, bedoelde overheden, staan onder het toezicht van de algemene rijksarchivaris of van diens gemachtigden.

De Koning bepaalt de wijze waarop dit toezicht dient te worden uitgeoefend".

l'archiviste général du Royaume ou de ses délégués, il ne pourra être procédé à aucune destruction physique d'archives. Cette mesure vise surtout à prévenir et exclure les destructions occasionnelles et accidentelles qui pourraient nuire à la conservation de la mémoire du patrimoine national.

Les articles 16 à 18 contiennent un certain nombre de dispositions finales. Les mesures conservatoires que l'Archiviste général du Royaume, le ministre ou les ministres de tutelle concernés pourraient être amenés à prendre lorsqu'une autorité n'applique pas les dispositions relatives au transfert peuvent consister notamment en l'enlèvement ou l'isolement d'archives contaminées, le conditionnement d'archives et l'aménagement d'espaces d'archives selon les normes internationales en vigueur.

Grâce aux mesures proposées, la préservation des archives contemporaines qui est absolument nécessaire, pourra s'accomplir dans de bonnes conditions.

En complément, je me permets d'attirer la bonne attention de Votre Majesté sur le fait que la prise de cet arrêté permettra à la Belgique de se mettre au niveau de ses partenaires européens quant à la manière de conserver correctement les archives de la Nation.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,  
le très respectueux  
et le très fidèle serviteur

La Ministre de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

#### Avis 48.101/1 du 4 mai 2010

de la section de législation du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Politique scientifique, le 8 avril 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution des articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives", a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

#### PORTEE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à régler la surveillance de la conservation des archives par les services publics, ainsi que l'élimination de celles-ci.

Sous réserve des observations formulées ci-après, les dispositions en projet peuvent être réputées trouver un fondement juridique dans les articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

L'article 5 de la loi précitée dispose que les autorités visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de la loi, ne peuvent procéder à la destruction de documents sans avoir obtenu l'autorisation de l'archiviste général du Royaume ou de ses délégués. En application de l'article 108 de la Constitution, le Roi peut être réputé élaborer les modalités relatives à l'élimination des archives pour laquelle l'archiviste général du Royaume ou ses délégués doivent délivrer une autorisation, pour autant que ces règles puissent s'accorder avec le pouvoir général d'exécution que la disposition constitutionnelle précitée confère au Roi.

L'article 6 de la loi relative aux archives s'énonce :

« Les documents détenus par les autorités visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1 et 2, sont sous la surveillance de l'archiviste général du Royaume ou de ses délégués.

Le Roi détermine la manière dont cette surveillance doit être exercée".

2. In geen van de bepalingen van de archiefwet van 24 juni 1955 wordt de Koning bevoegd gemaakt om de omschrijving van de overheidsinstanties, die worden opgesomd in artikel 1, eerste en tweede lid, van die wet en waaraan wordt gerefereerd in de rechtsgrondbiedende artikelen 5 en 6, te specificeren of aan te vullen, laat staan dat de Koning dit zou kunnen doen op grond van de algemene uitvoeringsbevoegdheid die artikel 108 van de Grondwet hem verleent. In artikel 1, 7, van het ontwerp wordt nochtans een nadere omschrijving gegeven van "de overheden en de openbare instellingen vermeld in artikel 1 van de Wet".

Afgezien van de vaststelling dat het hernemen van reeds toepasselijke wetsbepalingen in een uitvoeringsbesluit geen aanbeveling verdient omdat, in geval van de niet-woordelijke overname in het besluit, de indruk wordt gewekt dat in een besluit zou kunnen worden afgeweken van de niet-woordelijk overgenomen wetsbepalingen, moet worden opgemerkt dat artikel 1, 7, op diverse punten afwijkt van artikel 1, eerste lid, van de archiefwet van 24 juni 1955 en derhalve niet met die bepaling in overeenstemming is.

Zo wordt in artikel 1, eerste lid, van de wet weliswaar melding gemaakt van de Raad van State, maar niet van "de administratieve rechtscolleges", zoals in artikel 1, 7, c, van het ontwerp het geval is. In artikel 1, eerste lid, van de wet wordt melding gemaakt van "de provincies en de openbare instellingen die aan hun controle of administratief toezicht zijn onderworpen". De omschrijving in artikel 1, 7, d, van het ontwerp, stemt hiermee niet overeen en bevat daarenboven een verruiming tot andere instanties, waarvan geen melding wordt gemaakt in artikel 1, eerste lid, van de wet. Een gelijkaardige vaststelling moet worden gedaan met betrekking tot de gemeenten, waaraan wordt gerefereerd in artikel 1, tweede lid, van de wet van 24 juni 1955, maar waarvan het bepaalde in artikel 1, 7, e, op diverse punten afwijkt.

Uit wat voorafgaat blijkt dat er voor artikel 1, 7, van het ontwerp geen rechtsgrond is(1)

#### BEVOEGDHEID

De ontworpen regeling moet kunnen worden ingepast in de bevoegdheidsverdelende regels zoals die zijn uiteengezet in advies 47.624/AV/3 van 23 februari 2010 over een voorontwerp van decreet "betreffende de bestuurlijk-administratieve archiefwerking", dat aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State werd voorgelegd door de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand(2)

In het kader van de voorliggende adviesaanvraag wordt de ontworpen regeling (3) getoetst aan de opmerkingen die betreffende de bevoegdheidsverdeling in advies 47.624/AV/3 zijn geformuleerd, zonder dat deze laatste opmerkingen worden hernomen. Ter zake wordt volstaan met een verwijzing naar het betrokken advies. Wel mag worden benadrukt dat er in dat advies wordt van uitgegaan dat de bevoegdheidsverdeling inzake archieven noodzakelijk betrekking heeft op het zogenaamde dood archief, dat nog louter een cultuurhistorisch belang heeft. Het staat immers aan elke overheid om, in het kader van haar bevoegdheden, regels te bepalen, inzonderheid qua duur, voor het bewaren van de documenten die voor de uitoefening van deze bevoegdheden nut blijven hebben. De ondergeschikte besturen moeten de voorschriften naleven die in voorkomend geval in dit verband door de bevoegde wetgever worden bepaald.

Als daarentegen een document geen nut meer heeft voor de uitoefening van de bevoegdheden in verband waarmee het geproduceerd is, of geacht wordt geen nut meer te hebben krachtens de relevante wetgeving, wordt het lot ervan geregeld door de wetgever die bevoegd is voor de dode archieven, namelijk de gemeenschappen of de federale Staat, elk voor hun of zijn territoriale bevoegdheid(4) en met uitzondering van wat behoort tot de taak van het Rijksarchief waarvoor alleen de federale Staat bevoegd is.

In het licht van het voornoemde uitgangspunt moet worden vastgesteld dat de omschrijving van het begrip "overheidsinstantie(s)", in artikel 1, 7, van het ontwerp, niet enkel op ernstige bezwaren van rechtsgrond stuit, doch ook op bevoegdheidsrechtelijk vlak bezwaarlijk ongewijzigd zou kunnen zijn gehandhaafd. Zo roept bijvoorbeeld de vermelding van de polders en de wateringen, in artikel 1, 7, d, van het ontwerp, vragen op ermee rekening houdend dat uit advies 47.624/AV/3 valt af te leiden dat het dode archief van de betrokken instanties een gemeenschapsbevoegdheid betreft. Daarnaast lijkt bij de verwijzing naar "de administratieve rechtscolleges" in artikel 1, 7, c, - waarvoor evenmin rechtsgrond is - er onvoldoende mee rekening te zijn gehouden dat dergelijke rechtscolleges mogelijk ook door de gemeenschappen en gewesten kunnen zijn opgericht.

2. Aucune disposition de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives n'habilite le Roi à préciser ou à compléter la définition des services publics, énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de cette loi et visés aux articles 5 et 6 procurant un fondement juridique, et il lui est encore moins permis de le faire sur la base du pouvoir général d'exécution que lui attribue l'article 108 de la Constitution. Or, l'article 1<sup>er</sup>, 7, du projet définit plus précisément "les autorités et les institutions publiques, visées à l'article 1<sup>er</sup> de la Loi".

Outre qu'il n'est pas recommandé de reproduire dans un arrêté d'exécution des dispositions législatives déjà applicables, dès lors que l'absence de reproduction littérale dans l'arrêté donne à penser que celui-ci pourrait déroger aux dispositions législatives non reproduites textuellement, il faut observer que l'article 1<sup>er</sup>, 7, s'écarter sur plusieurs points de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives et n'est dès lors pas conforme à cette disposition.

C'est ainsi que l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi fait effectivement mention du Conseil d'Etat mais non des "juridictions administratives", comme c'est le cas à l'article 1<sup>er</sup>, 7, c, du projet. L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi mentionne "les provinces et les établissements publics qui sont soumis à leur contrôle ou à leur surveillance administrative". La définition à l'article 1<sup>er</sup>, 7, d, du projet ne concorde pas avec la définition précitée et, en outre, englobe d'autres organismes qui ne sont pas mentionnés dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi. La même constatation vaut pour les communes visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, mais dont l'article 1<sup>er</sup>, 7, e, s'écarter sur divers points.

Il résulte de ce qui précède que l'article 1<sup>er</sup>, 7, du projet est dépourvu de fondement juridique(1)

#### COMPETENCE

Le régime en projet doit pouvoir s'accorder avec les règles répartitrices de compétences telles que les expose l'avis 47.624/AV/3 du 23 février 2010 sur un avant-projet de décret "betreffende de bestuurlijk-administratieve archiefwerking", qui a été soumis à la section de législation du Conseil d'Etat par le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles(2)

Dans le cadre de la présente demande d'avis, le régime en projet (3) est examiné au regard des observations relatives à la répartition des compétences formulées dans l'avis 47.624/AV/3, sans que ces dernières observations soient réitérées. À cet égard, il suffit de se reporter à l'avis concerné. On peut cependant souligner que cet avis considère que la répartition des compétences en matière d'archives concerne nécessairement les "archives mortes", qui ne présentent plus d'intérêt que pour l'histoire de la civilisation. Il appartient en effet à chaque autorité, dans le cadre de ses compétences, de fixer des règles, notamment en matière de durée, pour la conservation des documents qui peuvent encore être utiles à l'exercice de ces compétences. Les administrations subordonnées doivent respecter les prescriptions que le législateur compétent a, le cas échéant, fixées.

Par contre, si un document n'a plus d'utilité pour l'exercice des compétences en relation avec lesquelles il a été produit, ou est censé ne plus en avoir en vertu de la législation pertinente, son sort est réglé par le législateur compétent en matière d'archives mortes, à savoir, dans les limites de leurs compétences territoriales respectives(4) les communautés ou l'Etat fédéral, et à l'exclusion de ce qui relève des archives de l'Etat pour lesquelles seul l'Etat fédéral est compétent.

Force est dès lors de constater que la définition de la notion de "service(s) public(s)" figurant à l'article 1<sup>er</sup>, 7, du projet, non seulement se heurte à de sérieuses objections en ce qui concerne le fondement juridique, mais également que les règles répartitrices de compétences s'opposent à ce qu'elle soit maintenue en l'état. Ainsi, la mention des polders et waterings à l'article 1<sup>er</sup>, 7, d, du projet soulève un problème, dès lors qu'on peut déduire de l'avis 47.624/AV/3 que les archives mortes des organismes concernés relèvent de la compétence des communautés. En outre, la mention des "juridictions administratives" figurant à l'article 1<sup>er</sup>, 7, c, - qui n'a pas davantage de fondement juridique - semble ne pas suffisamment avoir tenu compte du fait que de telles juridictions administratives peuvent également avoir été créées par les communautés et les régions.



Uit advies 47.624/AV/3 valt eveneens af te leiden dat de bevoegdheid inzake het levend archief van de provincies, de gemeenten en de instellingen die aan hun controle of administratief toezicht zijn onderworpen, aan de gewesten of de gemeenschappen toekomt. Het toezicht op de bewaring van deze levende archieven behoort derhalve niet tot de bevoegdheid van de federale overheid. Derhalve kunnen de artikelen 2 tot 10 niet in het ontwerp worden behouden in de mate zij ook op de desbetreffende levende archieven van toepassing zijn.

#### ONDERZOEK VAN DE TEKST

##### Aanhef

1. De aanhef van het ontwerp moet aanvangen met een nieuw toevoegen lid, luidende :

« Gelet op de Grondwet, artikel 108;».

2. De verwijzing naar "het koninklijk besluit van... betreffende de uitvoering van de artikelen 1 en 6bis van de archiefwet van 24 juni 1955" heeft geen betrekking op een koninklijk besluit waarvan het ontwerp de wijziging of opheffing beoogt. De vermelding van dat koninklijk besluit is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van het ontwerp(5). Het betrokken lid wordt derhalve beter weggelaten uit de aanhef.

3. In het lid van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan het advies van de Inspecteur van Financiën moet de datum van 19 januari 2010 worden vervangen door die van 26 januari 2010.

##### Artikel 1

1. Zoals in artikel 1, 1, van het ontwerp het begrip "wet" wordt omschreven, worden voor de toepassing van de ontworpen regeling eventuele toekomstige wijzigingen van de archiefwet van 24 juni 1955 buiten beschouwing gelaten. Vraag is of dit de bedoeling is.

2. De omschrijving van het begrip "archieven" is zeer ruim en slaat op zowel de levende als de dode archieven ("alle stukken... ongeacht hun datum,... ontwikkelingsstadium of drager"). Rekening houdend met hetgeen in dit advies is opgemerkt met betrekking tot de bevoegdheidsverdelende regels zou een daarop beter afgestemde begripsomschrijving op haar plaats zijn.

In artikel 1, 2, tweede lid, moet in de Nederlandse tekst bovendien melding worden gemaakt van de "documenten vermeld in het vorige lid" en niet van de "documenten vermeld in de vorige paragraaf".

3. Wat de omschrijving van het begrip "overheidsinstantie(s)" in artikel 1, 7, van het ontwerp betreft, wordt verwezen naar hetgeen hieromtrent reeds in dit advies is opgemerkt.

##### Artikel 11

In artikel 11, § 2, van het ontwerp is niet duidelijk welke "vaststelling, voorzien door artikel 13, § 2 van het koninklijk besluit van... » wordt beoogd. Indien de staat wordt bedoeld waarvan melding wordt gemaakt in artikel 13, § 2, van het ontwerp van koninklijk besluit "in uitvoering van artikelen 1 en 6bis van de archiefwet van 24 juni 1955", waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, heden advies 48.100/1 uitbrengt, zou zulks op een meer precieze wijze moeten worden aangegeven. In ieder geval dient het opschrift van het beoogde koninklijk besluit te worden vermeld.

##### Artikel 13

1. De indeling in 1° en 2° moet vervallen. Daarenboven moet de discordantie tussen de Nederlandse ("officieel verzoek... om toelating tot vernietiging") en de Franse tekst ("une demande officielle d'autorisation ou d'élimination") van artikel 13, eerste lid, worden weggewerkt.

2. Uit artikel 13 valt niet duidelijk af te leiden of overheidsinstanties documenten kunnen vernietigen indien geen antwoord werd ontvangen op het in die bepaling bedoelde verzoek en of de selectielijst in dat verband kan worden gelijkgesteld met de voorafgaande schriftelijke toelating tot fysieke vernietiging van de betrokken archieven. De gemachtigde verstrekte wat dat betreft de volgende toelichting :

« Het Rijksarchief wenst ten allen tijde zijn formeel akkoord te verlenen omdat uit het verleden is gebleken dat selectielijsten soms snel verouderen en aanleiding geven tot afwijkende 'interpretaties', met alle gevolgen van dien. Voor elke vernietigingsaanvraag wordt een formeel antwoord aan het dossier van de betrokken archiefvormer toegevoegd".

Ten einde te voorkomen dat artikel 13 vragen oproept zoals de voornoemde kan worden overwogen om in die bepaling het absolute vereiste van het bestaan van een voorafgaande schriftelijke toelating tot vernietiging te expliciteren.

Il se déduit également de l'avis 47.624/AV/3 que la compétence en matière d'archives vivantes des provinces, des communes et des organismes soumis à leur contrôle ou à leur tutelle administrative revient aux régions ou aux communautés. La surveillance de la conservation de ces archives vivantes ne relève dès lors pas de la compétence de l'autorité fédérale. En conséquence, les articles 2 à 10 ne peuvent être maintenus dans le projet dans la mesure où ils s'appliquent également aux archives vivantes concernées.

#### EXAMEN DU TEXTE

##### Préambule

1. Au début du préambule, il y a lieu d'ajouter un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Vu la Constitution, l'article 108;».

2. La référence à "l'arrêté royal du... portant exécution des articles 1<sup>er</sup> et 6bis de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives" ne concerne pas un arrêté royal que le projet vise à modifier ou à abroger. La mention de cet arrêté royal n'est pas non plus nécessaire à une bonne compréhension du projet(5). Mieux vaudrait, dès lors, omettre l'alinéa concerné du préambule.

3. Dans l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis de l'Inspecteur des Finances, la date du 19 janvier 2010 doit être remplacée par celle du 26 janvier 2010.

##### Article 1<sup>er</sup>

1. La manière dont l'article 1<sup>er</sup>, 1, du projet définit la notion de "loi" pour l'application du régime en projet fait abstraction d'éventuelles modifications futures de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. La question se pose de savoir si telle est l'intention.

2. La définition de la notion d'"archives" est très large et vise aussi bien les archives mortes que les archives vivantes ("tous les documents qui, quels que soient leur date,... leur stade d'élaboration,... ou leur support"). Eu égard à ce que le présent avis observe relativement aux règles répartitrices de compétences, il vaudrait mieux que la définition soit plus en accord avec celles-ci.

À l'article 1<sup>er</sup>, 2, alinéa 2, le texte néerlandais doit, en outre, faire mention des "documenten vermeld in het vorige lid" et non des "documenten vermeld in de vorige paragraaf".

3. En ce qui concerne la définition de la notion de "service(s) public(s)" figurant à l'article 1<sup>er</sup>, 7, du projet, il est renvoyé à ce qui a déjà été dit à ce sujet dans le présent avis.

##### Article 11

À l'article 11, § 2, du projet, on n'aperçoit pas quel "constat prévu par l'article 13, § 2 de l'arrêté royal du... » est visé. Si l'on vise l'état mentionné à l'article 13, § 2, du projet d'arrêté royal "portant exécution des articles 1<sup>er</sup> et 6bis de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives", sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, donne ce jour l'avis 48.100/1, il faudrait l'indiquer d'une manière plus précise. En tout cas, l'intitulé de l'arrêté royal visé devra être mentionné.

##### Article 13

1. La division en 1° et 2° doit être omise. En outre, on supprimera la discordance entre les textes français ("une demande officielle d'autorisation ou d'élimination") et néerlandais ("officieel verzoek... om toelating tot vernietiging") de l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>.

2. L'article 13 n'indique pas clairement si les services publics peuvent éliminer des documents en cas d'absence de réponse à la demande visée dans cette disposition et si à cet égard, le tableau de tri peut être assimilé à l'autorisation écrite préalable d'élimination physique des archives concernées. Sur ce point, le délégué a donné la précision suivante :

« Het Rijksarchief wenst ten allen tijde zijn formeel akkoord te verlenen omdat uit het verleden is gebleken dat selectielijsten soms snel verouderen en aanleiding geven tot afwijkende 'interpretaties', met alle gevolgen van dien. Voor elke vernietigingsaanvraag wordt een formeel antwoord aan het dossier van de betrokken archiefvormer toegevoegd".

Pour éviter que l'article 13 ne soulève des problèmes du même ordre que celui évoqué ci-dessus, il peut être envisagé d'inscrire dans cette disposition la condition absolue de l'existence d'une autorisation écrite préalable d'élimination.

## Artikel 16

Het is niet duidelijk waaruit de "corrigerende maatregelen", bedoeld in artikel 16 van het ontwerp, precies bestaan, noch door wie deze dienen te worden genomen. Deze onduidelijkheden bevorderen uiteraard niet de begrijpelijkheid van de ontworpen regeling. Daarenboven moet worden vastgesteld dat artikel 16 deel uitmaakt van hoofdstuk 3 van het ontwerp, dat op de vernietiging van archieven betrekking heeft en niet op het toezicht op de bewaring van de archieven. Het toepassingsgebied van artikel 16 is bijgevolg evenmin duidelijk.

In verband met het begrip "corrigerende maatregelen" preciseerde de gemachtigde het volgende :

« De bedoeling van dit artikel is enerzijds de voogdijminister van het Rijksarchief en de politiek verantwoordelijke voor de correcte uitvoering en toepassing van de Archiefwet te informeren, en anderzijds de 'vakminister' ervan op de hoogte te stellen dat er bijkomende acties en initiatieven nodig en wenselijk zijn zoals b.v. het nemen van conserverende maatregelen (verwijderen of isoleren van besmette archieven, verpakken van archieven, inrichten van archiefruimten volgens de vigerende internationale normen e.d.)".

Het begrip "corrigerende maatregelen", in artikel 16 van het ontwerp zou, in het licht van de aangehaalde verduidelijking, dienovereenkomstig nader moeten worden afgebakend. Indien het de bedoeling is om artikel 16 van het ontwerp een algemene draagwijdte mee te geven die niet beperkt blijft tot de vernietiging van archieven, zou dat artikel bovendien in hoofdstuk 4, "Slotbepalingen", moeten worden opgenomen.

## Artikel 18

Tenzij er een bijzondere reden is waarom wordt afgeweken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van besluiten, wordt artikel 18 beter uit het ontwerp weggelaten.

De kamer was samengesteld uit :

de Heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert, W. Van Vaerenbergh staatsraden;

M. Tison, L. Denys, assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevr. G. Verberckmoes, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. Verheven, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. Van Damme.

De griffier,

De voorzitter,

G. Verberckmoes.

M. Van Damme.

(1) "overheidsinstantie", in de zin van artikel 1, 7, van het ontwerp, te worden vervangen door een verwijzing naar de overheden zoals die worden omschreven in artikel 1 van de archiefwet van 24 juni 1955.

(2) De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft op het ogenblik van het uitbrengen van dit advies geen kennis van het nummer van het parlementair document waarin advies 47.624/AV/3 zal worden opgenomen. Het betrokken advies wordt daarom tevens bijgevoegd als bijlage bij het voorliggende advies.

(3) De Raad van State, afdeling Wetgeving, is naar aanleiding van de voorliggende adviesaanvraag niet overgegaan tot een toetsing van de overeenstemming van de archiefwet van 24 juni 1955 aan de bevoegdheidsverdelende regels.

(4) De gewesten kunnen weliswaar voor hun eigen archieven, alsook voor de archieven van de instellingen die van de gewesten afhangen, normen uitvaardigen, maar ze moeten evenwel de normen naleven die, naargelang het geval, worden vastgesteld door de gemeenschap of gemeenschappen of door de federale Staat, die bevoegd zijn voor het culturele erfgoed.

(5) Ter zake kan worden volstaan met een verwijzing naar het betrokken koninklijk besluit in de tekst van het ontwerp.

## Article 16

On n'aperçoit pas en quoi consistent précisément les "mesures de rectification" visées à l'article 16 du projet, ni qui doit les prendre. Ces imprécisions ne favorisent évidemment pas l'intelligibilité du régime en projet. En outre, force est de constater que l'article 16 fait partie du chapitre 3 du projet qui porte sur l'élimination d'archives et non sur la surveillance de la conservation des archives. Le champ d'application de l'article 16 n'est dès lors pas non plus clairement délimité.

À propos de la notion de "mesures de rectification", le délégué a précisé ce qui suit :

« De bedoeling van dit artikel is enerzijds de voogdijminister van het Rijksarchief en de politiek verantwoordelijke voor de correcte uitvoering en toepassing van de Archiefwet te informeren, en anderzijds de 'vakminister' ervan op de hoogte te stellen dat er bijkomende acties en initiatieven nodig en wenselijk zijn zoals b.v. het nemen van conserverende maatregelen (verwijderen of isoleren van besmette archieven, verpakken van archieven, inrichten van archiefruimten volgens de vigerende internationale normen e.d.)".

La notion de "mesures de rectification" figurant à l'article 16 du projet devrait, au regard de cette précision, être mieux spécifiée en ce sens. Si l'intention est de conférer à l'article 16 du projet une portée générale qui n'est pas limitée à l'élimination d'archives, cet article devrait, en outre, figurer dans le chapitre 4, "Dispositions finales".

## Article 18

Sauf s'il existe un motif particulier de déroger au délai usuel d'entrée en vigueur des arrêtés, mieux vaut omettre l'article 18 du projet.

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert, W. Van Vaerenbergh, conseillers d'Etat;

M. Tison, L. Denys, assesseurs de la section de législation,

Mme G. Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme I. Verheven, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme..

Le greffier,

Le président,

G. Verberckmoes.

M. Van Damme.

(1) Dans différentes dispositions du projet, on remplacera, dès lors, la référence à la notion de "services publics", au sens de l'article 1<sup>er</sup>, 7, du projet, par une référence aux autorités telles qu'elles sont définies à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

(2) Au moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat, section de législation, n'a pas connaissance du numéro du document parlementaire dans lequel figurera l'avis 47.624/AV/3. Cet avis est dès lors joint en annexe au présent avis.

(3) Le Conseil d'Etat, section de législation, n'a pas procédé, à l'occasion de la présente demande d'avis, à un examen de la conformité aux règles répartitrices de compétences de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

(4) Les régions peuvent certes élaborer des normes applicables à leurs propres archives, ainsi qu'à celles des organismes qui dépendent d'elles, mais elles doivent cependant respecter les normes qui, selon le cas, sont fixées par la ou les communautés ou par l'Etat fédéral, qui sont compétents en matière de patrimoine culturel.

(5) En l'espèce, il peut suffire de mentionner cet arrêté royal dans le texte du projet.

**18 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit tot de uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op het decreet van 7 messidor jaar II (25 juni 1794) betreffende de organisatie van het archief bij de volksvertegenwoordiging, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991;

Gelet op de wet van 5 brumaire jaar V (26 oktober 1796) waarbij wordt bepaald dat alle door de Republiek verkregen titels en stukken in de hoofdplaatsen van de departementen moeten worden samengebracht;

Gelet op de archiefwet van 24 juni 1955, inzonderheid de artikelen 5 en 6, gewijzigd door de wet van 6 mei 2009;

Gelet op het advies van de Wetenschappelijke raad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, uitgebracht op 29 oktober 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 januari 2010;

Gelet op het advies nr 48.101/1 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2010, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK 1. — Definities**

**Artikel 1.** § 1. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1. « Wet », de Archiefwet van 24 juni 1955;

2. « Archieven », alle documenten die ongeacht hun datum, materiële vorm, ontwikkelingsstadium of drager naar hun aard bestemd zijn om te berusten bij een overheid of een privaat persoon, een vennootschap of een vereniging van privaat recht die ze heeft ontvangen of opgemaakt uit hoofde van zijn of haar activiteiten, zijn of haar taken of tot vastlegging van zijn of haar rechten en plichten;

De documenten vermeld in het vorige lid omvatten eveneens deze die deel uitmaken van het domein van de Belgische Staat en zijn rechtsvoorgangers door vrijwillige verwerving of verwerving tegen betaling, incorporatie, secularisering, nationalisatie, confiscatie, rechtsovergang, schenking of legaat;

3. « Rijksarchief », het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën;

4. « Minister », de Minister die bevoegd is voor het Rijksarchief;

5. « Algemeen Rijksarchivaris », de Algemeen directeur van het Rijksarchief;

6. « Gemachtigde », lid van het personeel van het Rijksarchief dat gedelegeerd is door de Algemeen Rijksarchivaris voor een bij dit besluit vastgelegde opdracht;

7. « Overheid », de overheden zoals die worden omschreven in artikel 1 van de Wet;

8. « Selectielijst », een systematische opsomming van de archieven van een overheid, die voor elk van de categorieën archieven tenminste de volgende informatie bevat : de benaming of de beschrijving van de inhoud, de bewaartermijn en de definitieve bestemming;

9. « Bewaartermijn », periode tijdens dewelke de archieven dienen bewaard te worden door de overheid die ze heeft opgemaakt of ontvangen of door zijn rechtsopvolger, omwille van hun administratief nut;

10. « Definitieve bestemming », de bestemming die de archieven krijgen bij het verstrijken van de bewaartermijn. De definitieve bestemming is hetzij de permanente bewaring, hetzij de vernietiging.

**HOOFDSTUK 2. — Het toezicht op de bewaring van de archieven door de overheden**

**Art. 2.** De Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden oefenen toezicht uit op de wijze waarop de overheden de archieven beheren en bewaren die bij hen berusten, ongeacht hun drager en materiële vorm.

**18 AOUT 2010. — Arrêté royal portant exécution des articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu le décret du 7 messidor an II (25 juin 1794) concernant l'organisation des archives établies auprès de la représentation nationale, modifié par la loi du 19 juillet 1991;

Vu la loi du 5 brumaire an V (26 octobre 1796) qui ordonne la réunion, dans les chefs-lieux de département, de tous les titres et papiers acquis à la République;

Vu la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, notamment les articles 5 et 6, modifiés par la loi du 6 mai 2009;

Vu l'avis du Conseil scientifique des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, émis le 29 octobre 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 janvier 2010;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 48.101/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1. « Loi », la loi du 24 juin 1955 relative aux archives;

2. « Archives », tous les documents qui, quels que soient leur date, leur forme matérielle, leur stade d'élaboration ou leur support, sont destinés, par leur nature, à être conservés par une autorité publique ou par une personne privée, une société ou une association de droit privé, dans la mesure où ces documents ont été reçus ou produits dans l'exercice de leurs activités, de leurs fonctions ou pour maintenir leurs droits et obligations;

Sont également compris dans les documents repris à l'alinéa précédent, ceux qui sont entrés dans le domaine de l'Etat belge et de ses prédécesseurs en droit par voie de cession à titre gracieux ou onéreux, incorporation, sécularisation, nationalisation, confiscation, dévolution, don ou legs;

3. « Archives de l'Etat », les Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces;

4. « Ministre », le Ministre qui a les Archives de l'Etat dans ses attributions;

5. « Archiviste général du Royaume », le Directeur général des Archives de l'Etat;

6. « Délégué », membre du personnel des Archives de l'Etat délégué par l'Archiviste général du Royaume à une mission définie par le présent arrêté;

7. « Service(s) public(s) », les autorités qui sont définies à l'article 1<sup>er</sup> de la Loi;

8. « Tableau de tri », une nomenclature systématique de toutes les archives d'un service public, qui mentionne au minimum, pour chaque catégorie d'archives, les informations suivantes : l'intitulé ou la description du contenu, le délai de conservation et la destination définitive;

9. « Délai de conservation », période pendant laquelle les archives doivent être conservées par le service public qui les a produites ou reçues ou par son successeur en droit en raison notamment de l'utilité administrative qu'elles présentent;

10. « Destination définitive », le sort réservé aux archives à l'expiration de leur délai de conservation. La destination définitive est soit la conservation permanente, soit la destruction.

**CHAPITRE 2. — La surveillance de la conservation des archives par les services publics**

**Art. 2.** L'Archiviste général du Royaume ou ses délégués exercent la surveillance sur la manière dont les services publics gèrent et conservent les archives en leur possession, quels que soient le support et la forme matérielle de celles-ci.

**Art. 3.** Het toezicht bestaat uit de controle van de omstandigheden waarin de archieven worden beheerd en bewaard, opdat de langetermijnbewaring, de authenticiteit, de integriteit, de ordening, de toegankelijkheid en de leesbaarheid van de informatie die zij bevatten gedurende de hele levenscyclus gewaarborgd blijven.

**Art. 4.** Daartoe voeren de Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden inspecties uit bij de overheden. Ze leggen in verslagen de vaststellingen en eventuele aanbevelingen vast die noodzakelijk zijn om de omstandigheden te verbeteren waarin archieven worden beheerd en bewaard. Deze verslagen worden aan de betrokken overheden overgemaakt en kunnen, bij beslissing van de Algemeen Rijksarchivaris, openbaar gemaakt worden.

**Art. 5.** De Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden stellen richtlijnen op, doen aanbevelingen of geven advies aan de overheden over het beheer, de ordening, de toegankelijkheid en de bewaring van hun archieven. Deze richtlijnen, aanbevelingen en adviezen worden verspreid en openbaar gemaakt.

**Art. 6.** Op voorstel van de Algemeen Rijksarchivaris legt de Minister de technische normen vast die een overheid in acht moet nemen bij de inrichting van archiefruimten.

**Art. 7.** De overheden zijn gehouden hun archieven te bewaren in ruimten die daarvoor geschikt zijn, voorzien van een aangepaste inrichting en in de juiste bewaaromstandigheden volgens de technische normen voorzien in artikel 6.

**Art. 8.** De overheden zijn ertoe gehouden gekwalificeerd personeel te belasten met het beheer en de bewaring van hun archieven. Ze bezorgen aan de Algemeen Rijksarchivaris de namen, kwalificatie en persoonlijke gegevens van deze personen.

**Art. 9.** De overheden beschrijven en ordenen hun archieven systematisch opdat ze binnen een redelijke termijn teruggevonden kunnen worden : er wordt een inventaris van opgesteld en bijgehouden.

**Art. 10.** Elke overheid is verplicht om aan de gemachtigden van de Algemeen Rijksarchivaris toegang te verlenen tot de archieven in zijn bezit, ongeacht de drager en de materiële vorm.

De noodzakelijke procedures en voorzorgsmaatregelen worden genomen om toegang te verlenen tot archieven die een classificatie kregen of die persoonsgegevens bevatten en dit met inachtneming van de vigerende wetgeving.

### HOOFDSTUK 3. — *De vernietiging van archieven*

**Art. 11.** § 1. Zonder de schriftelijke en uitdrukkelijke toestemming van de Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden mag niet overgaan worden tot de fysieke vernietiging van archieven.

§ 2. Indien de archieven die bestemd zijn voor de overdracht een fysiek gevaar inhouden voor personen en voor andere archieven die door het Rijksarchief worden bewaard, nemen de Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden de noodzakelijke passende maatregelen nadat de vaststelling, voorzien door artikel 12, § 2 van het koninklijk besluit van 18 augustus 2010 tot uitvoering van de artikelen 1, 5 en *6bis* van de Wet, is gebeurd.

**Art. 12.** § 1. De Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden schatten de wetenschappelijke, historische en maatschappelijke waarde van de archieven in. Zij leggen de definitieve bestemming van de archieven vast. Hun beslissingen worden vastgelegd in selectielijsten of in specifieke toelatingen tot vernietiging.

§ 2. De selectielijst wordt opgesteld door de Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden in overleg en in samenwerking met de personeelsleden die hiervoor door de betrokken overheid worden aangesteld.

De selectielijst kan ook worden opgesteld door de betrokken overheidsinstantie, met de methodologische hulp en ondersteuning van een gemachtigde van de Algemeen Rijksarchivaris.

§ 3. De selectielijst is een openbaar document. Ze wordt gevalideerd door de Algemeen Rijksarchivaris. Ze treedt in werking en wordt geactualiseerd op zijn initiatief.

§ 4. Indien de overheid nog niet beschikt over een goedgekeurde selectielijst, kan door de Algemeen Rijksarchivaris of zijn gemachtigden een toelating tot vernietiging afgeleverd worden die zich beperkt tot bepaalde categorieën archieven.

**Art. 13.** Om de toelating tot vernietiging zoals bedoeld in artikel 11, § 1 te vragen, richt de overheid een schriftelijk verzoek aan het Rijksarchief. Dit verzoek omvat een beschrijving van de te vernietigen archieven.

**Art. 3.** La surveillance consiste à contrôler les conditions de gestion et de conservation des archives pour que la pérennité, l'authenticité, l'intégrité, le classement, l'accessibilité et la lisibilité de l'information qu'elles contiennent, soient garanties tout au long de leur cycle de vie.

**Art. 4.** A cette fin, l'Archiviste général du Royaume ou ses délégués, effectuent des inspections dans les services publics. Ils consignent dans des rapports leurs constats et les éventuelles recommandations nécessaires pour améliorer les conditions de gestion et de conservation des archives. Ces rapports sont communiqués aux services publics concernés et peuvent être publiés sur décision de l'Archiviste général du Royaume.

**Art. 5.** L'Archiviste général du Royaume ou ses délégués, établissent des directives, des recommandations ou des conseils destinés aux services publics sur la gestion, le classement, l'accessibilité et la conservation de leurs archives. Ces directives, recommandations et conseils sont diffusés et rendus publics.

**Art. 6.** Sur proposition de l'Archiviste général du Royaume, le Ministre fixe les normes techniques qu'un service public doit respecter lors de l'aménagement des espaces destinés à la conservation des archives.

**Art. 7.** Les services publics sont tenus de conserver leurs archives dans des locaux appropriés à cette fonction, dotés de l'équipement et des conditionnements adéquats, suivant les normes techniques prévues par l'article 6.

**Art. 8.** Les services publics sont tenus d'affecter du personnel qualifié à la gestion et conservation de leurs archives. Ils communiquent les noms, qualité et coordonnées de ces personnes à l'Archiviste général du Royaume.

**Art. 9.** Les services publics identifient et classent systématiquement leurs archives, de façon à ce qu'elles puissent être retrouvées dans un délai raisonnable : un inventaire de celles-ci est constitué et tenu à jour.

**Art. 10.** Chaque service public doit donner accès aux délégués de l'Archiviste général du Royaume, aux archives en sa possession, quels que soient leur support et leur forme matérielle.

Les procédures et précautions nécessaires sont adoptées pour permettre l'accès aux archives classifiées ou contenant des données à caractère personnel, dans le respect de la législation en vigueur.

### CHAPITRE 3. — *Destruction d'archives*

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Un service public ne peut procéder à une destruction physique d'archives que moyennant une autorisation écrite préalable de l'Archiviste général du Royaume ou de ses délégués.

§ 2. Si les archives destinées au versement constituent un danger physique pour les personnes ou les autres documents conservés par les Archives de l'Etat, après l'établissement du constat prévu par l'article 12, § 2 de l'arrêté royal du 18 août 2010 portant exécution des articles 1<sup>er</sup>, 5 et *6bis* de la Loi, l'Archiviste général du Royaume ou ses délégués prendront les dispositions adéquates que la situation nécessite.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'Archiviste général du Royaume ou ses délégués évaluent l'intérêt scientifique, historique et sociétal des archives. Ils déterminent la destination définitive des archives. Leurs décisions sont consignées dans des tableaux de tri ou des autorisations de destruction spécifiques.

§ 2. Le tableau de tri est réalisé par l'Archiviste général du Royaume ou ses délégués en concertation et avec la collaboration du service public concerné, avec les membres du personnel désignés à cette fin.

Le tableau de tri peut aussi être réalisé par le service public concerné, avec l'aide et le soutien méthodologique d'un délégué de l'Archiviste général du Royaume.

§ 3. Le tableau de tri est un document à caractère public. Il est validé par l'Archiviste général du Royaume. Il entre en vigueur et est actualisé à son initiative.

§ 4. Si le service public ne dispose pas encore d'un tableau de tri validé, une autorisation de destruction limitée à certaines catégories d'archives peut être délivrée par l'Archiviste général du Royaume ou ses délégués.

**Art. 13.** Afin de demander l'autorisation de destruction telle que visée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, le service public doit adresser aux Archives de l'Etat une demande écrite. Cette demande contient une description des archives à détruire.

Indien de overheid over een goedgekeurde selectielijst beschikt, gebeurt het verzoek minstens één maand voor de voorgenomen vernietiging.

Indien de overheid nog niet over een goedgekeurde selectielijst beschikt, gebeurt het verzoek minstens twee maanden voor de voorgenomen vernietiging.

**Art. 14.** Na elke vernietiging stelt de overheid een verklaring van vernietiging op, bestemd voor het Rijksarchief. Deze verklaring bevat ten minste de verwijzing naar de schriftelijke toestemming van het Rijksarchief en een beschrijving van de vernietigde archieven.

**Art. 15.** Wanneer een overheid overeenkomstig artikel 23 van het koninklijk besluit van 18 augustus 2010 tot uitvoering van de artikelen 1, 5 en 6bis van de Wet, digitale archieven aan het Rijksarchief overdraagt, moet zij tijdelijk een kopie van de archieven en van de gegevens bewaren. Deze kopie mag pas vernietigd worden na betekening van een ontvangstmelding door het Rijksarchief.

#### HOOFDSTUK 4. — Slotbepalingen

**Art. 16.** Wanneer een overheid handelt in strijd met dit besluit, stelt de Algemeen Rijksarchivaris de Minister alsook de betrokken voogdijminister(s) hiervan in kennis. De Algemeen Rijksarchivaris, de Minister of de betrokken voogdijminister(s) kunnen corrigerende maatregelen nemen.

**Art. 17.** Jaarlijks brengt de Algemeen Rijksarchivaris verslag uit aan de Eerste Minister en aan de Minister over de vaststellingen die tijdens het voorbije kalenderjaar werden gedaan inzake het toezicht en de vernietiging van archieven. Dit verslag wordt publiek gemaakt en verspreid.

**Art. 18.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 augustus 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

Si le service public dispose d'un tableau de tri validé, la demande est faite au minimum un mois avant la destruction prévue.

Si le service public ne dispose pas d'un tableau de tri validé, la demande est faite au minimum deux mois avant la destruction prévue.

**Art. 14.** Après chaque destruction, le service public dresse une déclaration de destruction destinée aux Archives de l'Etat. Cette déclaration comporte au moins la référence à l'autorisation écrite des Archives de l'Etat et une description des archives détruites.

**Art. 15.** Conformément à l'article 23 de l'arrêté royal du 18 août 2010 portant exécution des articles 1<sup>er</sup>, 5 et 6bis de la Loi, lorsqu'un service public transfère des archives numériques aux Archives de l'Etat, une copie des archives et des données doit être temporairement conservée par le service public et ne peut être détruite qu'après notification par les Archives de l'Etat d'un accusé de réception.

#### CHAPITRE 4 — Dispositions finales

**Art. 16.** Lorsqu'un service public ne se conforme pas au présent arrêté, l'Archiviste général du Royaume avertit le Ministre ainsi que le(s) ministre(s) de tutelle concerné(s). L'Archiviste général du Royaume, le Ministre ou le(s) ministre(s) de tutelle concerné(s) peuvent prendre des mesures de rectification.

**Art. 17.** Annuellement, l'Archiviste général du Royaume fait rapport au Premier Ministre et au Ministre des constatations effectuées durant l'année civile écoulée en matière de surveillance et de destruction d'archives. Ce rapport est rendu public et diffusé.

**Art. 18.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 août 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3290

[2010/204857]

#### 9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 16 et 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 février 2010;

Vu l'avis 48.518/2/V du Conseil d'Etat, donné le 3 août 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables est remplacé par la disposition suivante :

" 3<sup>o</sup> estimateur : la personne physique visée à l'article 1<sup>er</sup>bis du présent arrêté; "

**Art. 2.** Il est inséré, dans le même arrêté, un article 1<sup>er</sup>bis libellé comme suit :

"Art. 1<sup>er</sup>bis. L'estimateur est la personne physique désignée par le Ministre :

1<sup>o</sup> soit au titre d'estimateur public :

a) parmi les agents de l'administration;

b) parmi les agents de la Société wallonne du Crédit social ou les agents du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, selon que le demandeur sollicite un prêt à taux réduit auprès de l'un ou l'autre de ces organismes;

2° soit au titre d'estimateur privé, parmi celles qui remplissent les conditions d'agrément suivantes :

a) exercer l'une des professions ci-après :

- architecte;
- ingénieur civil architecte;
- ingénieur civil en construction;
- ingénieur industriel en construction;
- ingénieur technicien en construction;
- géomètre-expert;

b) avoir suivi une formation organisée par l'administration portant sur la réhabilitation des logements;

c) exercer son activité à titre principal en qualité de travailleur indépendant dans le secteur de la construction;

d) s'engager à conclure la convention faisant l'objet de l'annexe du présent arrêté.”

**Art. 3.** L'article 7, § 7, 3°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

“3° Les travaux d'isolation ne sont pris en compte pour le calcul du montant de la prime qu'à la condition que le matériau isolant possède un coefficient de résistance thermique R supérieur ou égal à :

- 3,5 m<sup>2</sup> K/W pour l'isolation thermique de la toiture ou du plancher du grenier;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W pour l'isolation des murs par l'intérieur;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W pour l'isolation des murs creux par remplissage de la coulisse;
- 2 m<sup>2</sup> K/W pour l'isolation des murs par l'extérieur de la paroi existante;
- 2 m<sup>2</sup> K/W pour l'isolation du sol par le dessous ou dans la structure du plancher;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W pour l'isolation du sol par le dessus de la structure du plancher.”

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 septembre 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 3290

[2010/204857]

#### 9. SEPTEMBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 16 und 24;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen;

Aufgrund des am 30. Oktober 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. Februar 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 3. August 2010 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 48.518/2/V des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1, 3° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

“3° Taxator: die in Artikel *1bis* des vorliegenden Erlasses erwähnte natürliche Person;”

**Art. 2** - In demselben Erlass wird ein Artikel *1bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. *1bis* - Der Taxator ist die natürliche Person, die vom Minister:

1° entweder als öffentlicher Taxator:

a) unter den Bediensteten der Verwaltung;

b) unter den Bediensteten der “Société wallonne du Crédit social” (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) oder den Bediensteten des “Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie” (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie), je nachdem ob der Antragsteller ein zinsverbilligtes Darlehen bei der einen oder bei der anderen dieser Einrichtungen beantragt;

2° oder als privater Taxator unter denjenigen, die folgende Zulassungsbedingungen erfüllen, bezeichnet wird:

a) einen der nachstehenden Berufe ausüben:

- Architekt;
- Zivilingenieur Architekt;
- Zivilingenieur im Bereich Bau;
- Industrieningenieur im Bereich Bau;
- technischer Ingenieur im Bereich Bau;
- Landmesserexperte;

b) an einer von der Verwaltung organisierten Ausbildung über die Sanierung der Wohnungen teilgenommen haben;

c) seine hauptberufliche Tätigkeit als Selbständiger im Bausektor ausüben;

d) sich dazu verpflichten, die als Anlage zum vorliegenden Erlass beigefügte Vereinbarung abzuschließen."

**Art. 3** - Artikel 7, § 7, 3° desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"3° die Isolierungsarbeiten werden für die Berechnung des Prämienbetrags nur dann berücksichtigt, wenn der Dämmstoff einen thermischen Widerstandskoeffizienten R hat, der den folgenden Werten entspricht oder sie übersteigt:

- 3,5 m<sup>2</sup> K/W für die Wärmedämmung der Bedachung oder des Speicherbodens;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W für die Isolierung der Mauern von Innen aus;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W für die Isolierung der hohlen Wände durch Füllen des Hohraums;
- 2 m<sup>2</sup> K/W für die Isolierung der Wände von der Außenseite der bestehenden Mauer aus;
- 2 m<sup>2</sup> K/W für die Isolierung des Bodens von unten aus oder in der Struktur des Fußbodens;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W für die Isolierung des Bodens von der Oberseite der Struktur des Fußbodens aus;

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. September 2010

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,  
J.-M. NOLLET

—————  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3290

[2010/204857]

#### 9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 16 en 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 11 februari 2010;

Gelet op het advies nr. 48.518/2/V van de Raad van State, gegeven op 3 augustus 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 3°, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen wordt vervangen als volgt :

"3° schatter : de natuurlijke persoon bedoeld in artikel 1bis van dit besluit;"

**Art. 2.** Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel 1bis, luidend als volgt :

"Art. 1bis. De schatter is de natuurlijke persoon die door de Minister aangewezen wordt :

1° hetzij als openbare schatter :

a) onder de personeelsleden van de administratie;

b) onder de personeelsleden van de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) of onder de personeelsleden van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Huisvestingsfonds voor de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië), al naar gelang de aanvrager bij één van beide instellingen verzoekt om een lening tegen verminderde rentevoet;

2° hetzij als privéshatter, onder degene die voldoen aan de volgende erkenningsvoorwaarden :

a) één van onderstaande beroepen uitoefenen :

- architect;
- burgerlijk ingenieur-architect;
- burgerlijk ingenieur bouwkunde;
- industrieel ingenieur bouwkunde;
- technisch ingenieur bouwkunde;
- landmeter-deskundige;

b) een door de administratie georganiseerde opleiding i.v.m. woningrenovatie gevolgd hebben;

c) zijn activiteit hoofdzakelijk uitoefenen als zelfstandige werknemer in de bouwsector;

d) zich verbinden tot het sluiten van de overeenkomst die als bijlage bij dit besluit gaat."

**Art. 3.** Artikel 7, § 7, 3°, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende bepaling :

"3° De isolatiewerken worden enkel in aanmerking genomen voor de berekening van het bedrag van de premie als het isolatiemateriaal een thermische weerstandscoefficiënt R heeft die hoger is dan of gelijk is aan :

- 3,5 m<sup>2</sup> K/W voor de thermische isolatie van het dak of de zoldervloer;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W voor de isolatie van de muren aan de binnenkant;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W voor de isolatie van de spouwmuuren;

- 2 m<sup>2</sup> K/W voor de isolatie van de muren aan de buitenkant van de bestaande wand;
- 2 m<sup>2</sup> K/W voor de isolatie van de vloer aan de onderkant of in de vloerstructuur;
- 1,5 m<sup>2</sup> K/W voor de isolatie van de vloer aan de bovenkant van de vloerstructuur.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 september 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

---

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3291

[2010/204858]

**9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au Conseil supérieur du Logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 200, alinéa 3, modifié par le décret-programme du 22 juillet 2010 portant des mesures diverses en matière de bonne gouvernance, de simplification administrative, d'énergie, de logement, de fiscalité, d'emploi, de politique aéroportuaire, d'économie, d'environnement, d'aménagement du territoire, de pouvoirs locaux, d'agriculture et de travaux publics;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au Conseil supérieur du Logement;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que la composition du Conseil supérieur du Logement doit être renouvelée intégralement à l'échéance du 13 octobre 2010;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au Conseil supérieur du Logement, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, les mots "les 27 membres" sont remplacés par les mots "les 34 membres";

2<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup> est complété par les 17<sup>o</sup>, 18<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup> et 20<sup>o</sup> rédigés comme suit :

"17<sup>o</sup> deux représentants effectifs et deux suppléants des notaires présentés par la Fédération royale du Notariat belge;

18<sup>o</sup> deux représentants effectifs et deux suppléants des architectes présentés par la chambre wallonne de l'Ordre des Architectes de Belgique;

19<sup>o</sup> deux représentants effectifs et deux suppléants des associations actives dans le secteur des aînés présentés par la Commission wallonne des Aînés visée à l'article 63 du décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

20<sup>o</sup> un représentant effectif et un suppléant de la Communauté germanophone présentés par le Gouvernement de la Communauté germanophone."

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 septembre 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

---

### ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 3291

[2010/204858]

**9. SEPTEMBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 über den "Conseil supérieur du Logement" (Hoher Rat des Wohnungswesens)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 200, abgeändert durch das Programmdekret vom 22. Juli 2010 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen verantwortungsvolle Staatsführung, administrative Vereinfachung, Energie, Wohnungswesen, Steuerwesen, Beschäftigung, Flughafenpolitik, Wirtschaft, Umwelt, Raumordnung, lokale Behörden, Landwirtschaft und öffentliche Arbeiten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 über den "Conseil supérieur du Logement";

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;



In der Erwägung, dass die Zusammensetzung des "Conseil supérieur du Logement" am Fälligkeitsdatum vom 13. Oktober 2010 völlig erneuert werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 über den "Conseil supérieur du Logement" werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° in Paragraph 1 wird der Wortlaut "die 27 Mitglieder" durch den Wortlaut "die 34 Mitglieder" ersetzt;

2° Der § 1 wird mit den Punkten 17°, 18°, 19° und 20° mit folgendem Wortlaut ergänzt :

"17° zwei effektive und zwei stellvertretende Vertreter der Notare, die von der "Fédération royale du Notariat belge" (Königliche Föderation der belgischen Notare) vorgeschlagen werden;

18° zwei effektive und zwei stellvertretende Vertreter der Architekten, die von der wallonischen Abteilung der Architektenkammer von Belgien vorgeschlagen werden;

19° zwei effektive und zwei stellvertretende Vertreter der im Bereich der Senioren tätigen Vereine, die auf Vorschlag der in Artikel 63 des Rahmendekrets vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion für die Angelegenheiten, die aufgrund von Artikel 138 der Verfassung geregelt werden, erwähnten "Commission wallonne des Aînés" vorgeschlagen werden;

20° ein effektiver und ein stellvertretender Vertreter der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgeschlagen werden."

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. September 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3291

[2010/204858]

#### 9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 betreffende de "Conseil supérieur du Logement" (Hoge Huisvestingsraad)

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 200, derde lid, gewijzigd bij het programmadecreet van 22 juli 2010 houdende verscheidene maatregelen inzake goed bestuur, administratieve vereenvoudiging, energie, huisvesting, fiscaliteit, werkgelegenheid, luchthavenbeleid, economie, leefmilieu, ruimtelijke ordening, plaatselijke besturen, landbouw en openbare werken;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 betreffende de "Conseil supérieur du Logement";

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de samenstelling van de "Conseil supérieur du Logement" volledig hernieuwd moet worden op 13 oktober 2010;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 betreffende de "Conseil supérieur du Logement" worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden "de 27 leden" vervangen door de woorden "de 34 leden";

2° § 1 wordt aangevuld met de punten 17°, 18°, 19° en 20°, luidend als volgt :

"17° twee gewone en twee plaatsvervangende vertegenwoordigers van de notarissen voorgedragen door de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat;

18° twee gewone en twee plaatsvervangende vertegenwoordigers van de architecten voorgedragen door de Waalse Kamer van de Orde van de Belgische Architecten;

19° twee gewone en twee plaatsvervangende vertegenwoordigers van de verenigingen die actief zijn in de seniorensector voorgedragen door de "Commission wallonne des Aînés" (Waalse Commissie voor Senioren) bedoeld in artikel 63 van het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet;

20° een gewone en een plaatsvervangende vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap voorgedragen door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap."

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 september 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2010/27205]

#### Plaatselijke besturen. — Burgerlijke eretekens

Bij koninklijk besluit van 15 juni 2010 wordt het burgerlijk ereteken verleend aan de hiernavermelde personeelsleden van de intercommunale AISH :

Om 35 jaar dienst  
Het Burgerlijk Kruis van eerste klasse

Mevr. Simone Louis, hoofdverpleegkundige.

Om 35 jaar dienst  
Het Burgerlijk Kruis van tweede klasse

Mevr. Annie Jadoul, verpleeghulp.

Om 25 jaar dienst  
De Burgerlijke Medaille van eerste klasse

Mevr. Dominique Bolle, sanitaire helpster;  
Mevr. Eloina Calderon-Presmanes, sanitaire helpster;  
De heer Jean-Marc Crespin, meesterknecht;  
De heer Philippe Dardenne, kinesitherapeut;  
Mevr. Henriette d'Hamers, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Karin Douha, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Ignazia Lauricella, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Patricia Lemlin, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Muriel Lenaers, sanitaire helpster;  
De heer Christian Nelis, administratief bediende;  
Mevr. Francine Versyp, gediplomeerde verpleegkundige;  
Mevr. Dominique Wagemans, sanitaire helpster;  
De heer Gianfranco Zeno, gegradueerde verpleegkundige.

CHARLEROI. — Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010, wordt het burgerlijk ereteken verleend aan de hiernavermelde personeelsleden van de stad Charleroi :

Om 35 jaar dienst  
Het Burgerlijk Kruis van eerste klasse

De heer Fernand Arcq, brigadier.

Om 25 jaar dienst  
De Burgerlijke Medaille van eerste klasse

Mevr. Martine Deguitte, kantoorbediende;  
De heer Christian Delbart, geschoolde arbeider;  
De heer Michel Delespinette, administratief afdelingshoofd;  
De heer André Delforge, geschoolde arbeider;  
De heer Patrick Delière, geschoolde arbeider;  
De heer Daniel Delire, administratief diensthoofd;  
Mevr. Evelyne Delmotte, specifiek gegradueerde;  
Mevr. Claire Dervaux, kantoorbediende;  
Mevr. Martine Deschamps, kantoorbediende;  
De heer Jacques Desmet, geschoolde arbeider;  
Mevr. Marie-Jeanne Devaux, administratief diensthoofd;  
De heer Michel Dhondt, administratief diensthoofd;  
Mevr. Julian Dobbelaere, administratief kantoorchef;  
De heer Roland Docquir, geschoolde arbeider;  
Mevr. Lysiane Dogniaux, administratief diensthoofd;  
De heer Marcel Doumont, geschoolde arbeider;  
Mevr. Céline Du Bois, administratief diensthoofd;

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2010/27205]

#### Pouvoirs locaux. — Décorations civiques

Par arrêté royal du 15 juin 2010, la décoration civique est décernée aux membres du personnel de l'intercommunale AISH désignés ci-après :

Pour 35 années  
La Croix civique de 1<sup>re</sup> classe

Mme Simone Louis, infirmière en chef.

Pour 35 années  
La Croix civique de 2<sup>e</sup> classe

Mme Annie Jadoul, aide hospitalière.

Pour 25 années  
La Médaille civique de 1<sup>re</sup> classe

Mme Dominique Bolle, aide sanitaire;  
Mme Eloina Calderon-Presmanes, aide sanitaire;  
M. Jean-Marc Crespin, contremaître;  
M. Philippe Dardenne, kinésithérapeute;  
Mme Henriette d'Hamers, infirmière graduée;  
Mme Karin Douha, infirmière graduée;  
Mme Ignazia Lauricella, infirmière graduée;  
Mme Patricia Lemlin, infirmière graduée;  
Mme Muriel Lenaers, aide sanitaire;  
M. Christian Nelis, employé administratif;  
Mme Francine Versyp, infirmière brevetée;  
Mme Dominique Wagemans, aide sanitaire;  
M. Gianfranco Zeno, infirmier gradué.

CHARLEROI. — Par arrêté royal du 9 juillet 2010, la décoration civique est décernée aux membres du personnel de la ville de Charleroi désignés ci-après :

Pour 35 années  
La Croix civique de 1<sup>re</sup> classe

M. Fernand Arcq, brigadier.

Pour 25 années  
La Médaille civique de 1<sup>re</sup> classe

Mme Martine Deguitte, employée d'administration;  
M. Christian Delbart, ouvrier qualifié;  
M. Michel Delespinette, chef de division administratif;  
M. André Delforge, ouvrier qualifié;  
M. Patrick Delière, ouvrier qualifié;  
M. Daniel Delire, chef de service administratif;  
Mme Evelyne Delmotte, graduée spécifique;  
Mme Claire Dervaux, employée d'administration;  
Mme Martine Deschamps, employée d'administration;  
M. Jacques Desmet, ouvrier qualifié;  
Mme Marie-Jeanne Devaux, chef de service administratif;  
M. Michel Dhondt, chef de service administratif;  
Mme Julian Dobbelaere, chef de bureau administratif;  
M. Roland Docquir, ouvrier qualifié;  
Mme Lysiane Dogniaux, chef de service administratif;  
M. Marcel Doumont, ouvrier qualifié;  
Mme Céline Du Bois, chef de service administratif;

Mevr. Christine Dufrane, kantoorbediende;  
 Mevr. Colette Dufrane, kantoorbediende;  
 Mevr. Bernadette Dujacquier, kantoorbediende;  
 Mevr. Lysiane Dullier, administratief diensthoofd;  
 De heer Willy Dumoulin, geschoolde arbeider;  
 Mevr. Andrée Dupont, kinderverzorgster;  
 De heer Claude Dupont, administratief kantoorchef;  
 De heer Luc Eloy, specifiek hoofdgedegradueerde;  
 Mevr. Annie Empain, kantoorbediende;  
 De heer Michel Falise, kantoorbediende;  
 De heer André Fermeuse, hoofdgedegradueerde;  
 De heer Christian Feron, brigadier;  
 Mevr. Jacqueline, kantoorbediende;  
 De heer Florent Franck, geschoolde arbeider;  
 De heer Alain Francotte, geschoolde arbeider;  
 De heer Marcel Frankinet, geschoolde arbeider;  
 De heer Michel Fransen, geschoolde arbeider;  
 De heer Michel Frix, geschoolde arbeider;  
 Mevr. Patricia Gauthy, kantoorbediende;  
 Mevr. Josiane Gérard, kantoorbediende;  
 Mevr. Cécile Germy, kantoorbediende;  
 De heer Christian Ghislain, kantoorbediende;  
 Mevr. Rita Shysen, kantoorbediende;  
 Mevr. Rosa Gilberto, kantoorbediende;  
 De heer Patrick Gilles, brigadier;  
 Mevr. Lina Girgenti, administratief diensthoofd;  
 De heer Jean-Claude Glaes, brigadier;  
 Mevr. Victorine Goblet, kinderverzorgster;  
 Mevr. Carmen Gonzales-Moyano, kantoorbediende;  
 De heer Remy Gosseye, geschoolde arbeider;  
 Mevr. Martine Guilmot, kantoorbediende.

Mme Christine Dufrane, employée d'administration;  
 Mme Colette Dufrane, employée d'administration;  
 Mme Bernadette Dujacquier, employée d'administration;  
 Mme Lysiane Dullier, chef de service administratif;  
 M. Willy Dumoulin, ouvrier qualifié;  
 Mme Andrée Dupont, puéricultrice;  
 M. Claude Dupont, chef de bureau administratif;  
 M. Luc Eloy, gradué spécifique en chef;  
 Mme Annie Empain, employée d'administration;  
 M. Michel Falise, employé d'administration;  
 M. André Fermeuse, gradué en chef;  
 M. Christian Feron, brigadier;  
 Mme Jacqueline Fourneau, employée d'administration;  
 M. Florent Franck, ouvrier qualifié;  
 M. Alain Francotte, ouvrier qualifié;  
 M. Marcel Frankinet, ouvrier qualifié;  
 M. Michel Fransen, ouvrier qualifié;  
 M. Michel Frix, ouvrier qualifié;  
 Mme Patricia Gauthy, employée d'administration;  
 Mme Josiane Gérard, employée d'administration;  
 Mme Cécile Germy, employée d'administration;  
 M. Christian Ghislain, employé d'administration;  
 Mme Rita Ghysen, employée d'administration;  
 Mme Rosa Gilberto, employée d'administration;  
 M. Patrick Gilles, brigadier;  
 Mme Lina Girgenti, chef de service administratif;  
 M. Jean-Claude Glaes, brigadier;  
 Mme Victorine Goblet, puéricultrice;  
 Mme Carmen Gonzales-Moyano, employée d'administration;  
 M. Remy Gosseye, ouvrier qualifié;  
 Mme Martine Guilmot, employée d'administration.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
 UND ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE**

[C – 2010/27205]

**Lokale Behörden — Bürgerliche Ehreauszeichnungen**

Durch Königlichen Erlass vom 15. Juni 2010 werden den nachstehenden Personalmitgliedern der Interkommunale AISH die folgenden Ehreauszeichnungen gewährt:

Für 35 Jahre

Das bürgerliche Verdienstkreuz 1. Klasse

Frau Simone Louis, Chefkrankenschwester.

Für 35 Jahre

Das bürgerliche Verdienstkreuz 2. Klasse

Frau Annie Jadoul, Krankenschwester.

Für 25 Jahre

Die bürgerliche Verdienstmedaille 1. Klasse

Frau Dominique Bolle, Sanitätshelferin;  
 Frau Eloina Calderon-Presmanes, Sanitätshelferin;  
 Herrn Jean-Marc Crespin, Werkmeister;  
 Herrn Philippe Dardenne, Kinesitherapeut;  
 Frau Henriette d'Hamers, Graduierte in Krankenpflege;  
 Frau Karin Douha, Graduierte in Krankenpflege;  
 Frau Ignazia Lauricella, Graduierte in Krankenpflege;  
 Frau Patricia Lemlin, Graduierte in Krankenpflege;  
 Frau Muriel Lenaers, Sanitätshelferin;  
 Herrn Christian Nelis, Verwaltungsangestellter;  
 Frau Francine Versyp, brevetierte Krankenschwester;  
 Frau Dominique Wagemans, Sanitätshelferin;  
 Herrn Gianfranco Zeno, brevetierter Krankenschwester.

CHARLEROI — Durch Königlichen Erlass vom 9. Juli 2010 werden den nachstehenden Personalmitgliedern der Stadt Charleroi die folgenden Ehreuszeichnungen gewährt:

Für 35 Jahre

Das bürgerliche Verdienstkreuz 1. Klasse

Herrn Fernand Arcq, Brigadier.

Für 25 Jahre

Die bürgerliche Verdienstmedaille 1. Klasse

Frau Martine Deguitte, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Christian Delbart, qualifizierter Arbeiter;  
Herrn Michel Delespinette, Verwaltungsabteilungsleiter;  
Herrn André Delforge, qualifizierter Arbeiter;  
Herrn Patrick Delière, qualifizierter Arbeiter;  
Herrn Daniel Delire, Verwaltungsdienstleiter;  
Frau Evelyne Delmotte, spezifische Graduierte;  
Frau Claire Dervaux, Verwaltungsangestellte;  
Frau Martine Deschamps, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Jacques Desmet, qualifizierter Arbeiter;  
Frau Marie-Jeanne Devaux, Verwaltungsdienstleiterin;  
Herrn Michel Dhondt, Verwaltungsdienstleiter;  
Frau Julian Dobbelaere, Verwaltungsbürochefin;  
Herrn Roland Docquir, qualifizierter Arbeiter;  
Frau Lysiane Dogniaux, Verwaltungsdienstleiterin;  
Herrn Marcel Doumont, qualifizierter Arbeiter;  
Frau Céline Du Bois, Verwaltungsdienstleiterin;  
Frau Christine Dufrane, Verwaltungsangestellte;  
Frau Colette Dufrane, Verwaltungsangestellte;  
Frau Bernadette Dujacquier, Verwaltungsangestellte;  
Frau Lysiane Dullier, Verwaltungsdienstleiterin;  
Herrn Willy Dumoulin, qualifizierter Arbeiter;  
Frau Andrée Dupont, Kinderpflegerin;  
Herrn Claude Dupont, Verwaltungsbürochef;  
Herrn Luc Eloy, spezifischer Chefgraduierter;  
Frau Annie Empain, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Michel Falise, Verwaltungsangestellter;  
Herrn André Fermeuse, Chefgraduierter;  
Herrn Christian Feron, Brigadier;  
Frau Jacqueline Fourneau, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Florent Franck, qualifizierter Arbeiter;  
Herrn Alain Francotte, qualifizierter Arbeiter;  
Herrn Marcel Frankinet, qualifizierter Arbeiter;  
Herrn Michel Fransen, qualifizierter Arbeiter;  
Herrn Michel Frix, qualifizierter Arbeiter;  
Frau Patricia Gauthy, Verwaltungsangestellte;  
Frau Josiane Gérard, Verwaltungsangestellte;  
Frau Cécile Germy, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Christian Ghislain, Verwaltungsangestellter;  
Frau Rita Ghysen, Verwaltungsangestellte;  
Frau Rosa Gilberto, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Patrick Gilles, Brigadier;  
Frau Lina Girgenti, Verwaltungsdienstleiterin;  
Herrn Jean-Claude Glaes, Brigadier;  
Frau Victorine Goblet, Kinderpflegerin;  
Frau Carmen Gonzales-Moyano, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Remy Gosseye, qualifizierter Arbeiter;  
Frau Martine Guilmot, Verwaltungsangestellte.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
EN WAALSE OVERHEIDSDIENST**

[C – 2010/27206]

**Sociale actie. — Burgerlijke eretekens**

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010, wordt het burgerlijk ereteken verleend aan de hiernavermelde personeelsleden van het O.C.M.W. van Doornik :

Om 35 jaar dienst  
Het Burgerlijk Kruis van eerste klasse

Mevr. Marguerite Derasse, hoofdverpleegkundige;  
Mevr. Anne Varlet, administratief diensthoofd.

Om 35 jaar dienst  
Het Burgerlijk Kruis van tweede klasse

Mevr. Martine Boulanger, verzorgend personeelslid;  
Mevr. Nicole Vanmelkebecke, verpleeghulp.

Om 35 jaar dienst  
De Burgerlijke Medaille van eerste klasse

De heer Michel Boulanger, geschoolde arbeider.

Om 25 jaar dienst

Mevr. Francine Adam, verpleeghulp;  
Mevr. Carine Beausière, opsteller;  
De heer Jean Bodson, opvoeder;  
Mevr. Geneviève Bouvry, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Liliane Branze, verpleeghulp;  
Mevr. Marie-Claire Brunin, gegradueerde verpleegkundige;  
De heer André Buze, kinesitherapeut;  
De heer Dominique Decaluwe, verpleeghulp;  
Mevr. Marie-Paule Deffernez, gediplomeerde verpleegkundige;  
Mevr. Ingrid Delannay, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Nicole Dervaux, gediplomeerde verpleegkundige;  
Mevr. Marie-Anne Derycke, gegradueerde verpleegkundige;  
De heer André Dujardin, kantoorbediende;  
Mevr. Martine Dupont, kantoorbediende;  
Mevr. Patricia Duquesne, hoofdverpleegkundige;  
Mevr. Myriam Duvinage, kinderverzorgster;  
Mevr. Francine Evrard, verpleeghulp;  
Mevr. Noëla Fontaine, kantoorbediende;  
Mevr. Geneviève Geurts, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Anne Houttequiet, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Francine Laloï, gediplomeerde verpleegkundige;  
De heer Pierre Leroy, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Brigitte Maladry, gediplomeerde verpleegkundige;  
De heer Philippe Minet, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Marie-France Mory, kantoorbediende;  
Mevr. Dorothee Noël, verpleeghulp;  
Mevr. Claudie Personne, gegradueerde verpleegkundige;  
De heer Xavier Populaire, gediplomeerde verpleegkundige;  
Mevr. Jenny Prouvost, gediplomeerde verpleegkundige;  
Mevr. Eveline Senechal, gegradueerde verpleegkundige;  
Mevr. Caroline Steuve, hoofdverpleegkundige;  
Mevr. Sylvie-Anne Steyaert, hoofdverpleegkundige;  
De heer Bruno Vantighem, opvoeder;  
Mevr. Nadine Vifquin, kantoorbediende;  
De heer Gilles Wallez, gegradueerde verpleegkundige.

Om 35 jaar dienst  
De Burgerlijke Medaille van tweede klasse

Mevr. Bernadette Dappremée, arbeidster.

Om 25 jaar dienst

Mevr. Renelde Croiseau, geschoolde arbeidster;  
De heer Gérard Kerkhove, geschoolde arbeider.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
ET SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[C – 2010/27206]

**Action sociale. — Décorations civiques**

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, la décoration civique est décernée aux membres du personnel du C.P.A.S. de Tournai désignés ci-après :

Pour 35 années  
La Croix civique de 1<sup>re</sup> classe

Mme Marguerite Derasse, infirmière en chef;  
Mme Anne Varlet, chef de service administratif.

Pour 35 années  
La Croix civique de 2<sup>e</sup> classe

Mme Martine Boulanger, personnel soignant;  
Mme Nicole Vanmelkebecke, aide hospitalière.

Pour 35 années  
La Médaille civique de 1<sup>re</sup> classe

M. Michel Boulanger, ouvrier spécialiste.

Pour 25 années

Mme Francine Adam, aide hospitalière;  
Mme Carine Beausière, rédacteur;  
M. Jean Bodson, éducateur;  
Mme Geneviève Bouvry, infirmière graduée;  
Mme Liliane Branze, aide hospitalière;  
Mme Marie-Claire Brunin, infirmière graduée;  
M. André Buze, kinésithérapeute;  
M. Dominique Decaluwe, aide hospitalier;  
Mme Marie-Paule Deffernez, infirmière brevetée;  
Mme Ingrid Delannay, infirmière graduée;  
Mme Nicole Dervaux, infirmière brevetée;  
Mme Marie-Anne Derycke, infirmière graduée;  
M. André Dujardin, employé d'administration;  
Mme Martine Dupont, employée d'administration;  
Mme Patricia Duquesne, infirmière en chef;  
Mme Myriam Duvinage, puéricultrice;  
Mme Francine Evrard, aide hospitalière;  
Mme Noëla Fontaine, employée d'administration;  
Mme Geneviève Geurts, infirmière graduée;  
Mme Anne Houttequiet, infirmière graduée;  
Mme Francine Laloï, infirmière brevetée;  
M. Pierre Leroy, infirmier gradué;  
Mme Brigitte Maladry, infirmière brevetée;  
M. Philippe Minet, infirmier gradué;  
Mme Marie-France Mory, employée d'administration;  
Mme Dorothee Noël, aide hospitalière;  
Mme Claudie Personne, infirmière graduée;  
M. Xavier Populaire, infirmier breveté;  
Mme Jenny Prouvost, infirmière brevetée;  
Mme Eveline Senechal, infirmière graduée;  
Mme Caroline Steuve, infirmière en chef;  
Mme Sylvie-Anne Steyaert, infirmière en chef;  
M. Bruno Vantighem, éducateur;  
Mme Nadine Vifquin, employée d'administration;  
M. Gilles Wallez, infirmier gradué.

Pour 35 années  
La Médaille civique de 2<sup>e</sup>me classe

Mme Bernadette Dappremée, ouvrière.

Pour 25 années

Mme Renelde Croiseau, ouvrière qualifiée;  
M. Gérard Kerkhove, ouvrier qualifié.

Om 25 jaar dienst  
De Burgerlijke Medaille van derde klasse

Mevr. Carine Bonnet, arbeidster;  
Mevr. Rolande Claus, arbeidster;  
Mevr. Christelle Lefèbvre, arbeidster;  
Mevr. Francine Massart, arbeidster;  
Mevr. Joëlle Nandancée, arbeidster;  
Mevr. Brigitte Nottebaert, arbeidster;  
Mevr. Annie Peters, arbeidster;  
Mevr. Bernadette Poucet, arbeidster.

Pour 25 années  
La Médaille civique de 3<sup>e</sup> classe

Mme Carine Bonnet, ouvrière;  
Mme Rolande Claus, ouvrière;  
Mme Christelle Lefèbvre, ouvrière;  
Mme Francine Massart, ouvrière;  
Mme Joëlle Nandancée, ouvrière;  
Mme Brigitte Nottebaert, ouvrière;  
Mme Annie Peters, ouvrière;  
Mme Bernadette Poucet, ouvrière.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
UND ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2010/27206]

Soziale Maßnahmen — Bürgerliche Ehreenauszeichnungen

Durch Königlichen Erlass vom 9. Juli 2010 wird den nachstehend bezeichneten Personalmitgliedern des Ö.S.H.Z. von Tournai die folgende bürgerliche Ehreenauszeichnung gewährt:

Für 35 Jahre

Das bürgerliche Verdienstkreuz 1. Klasse

Frau Marguerite Derasse, Chefkrankenschwester;  
Frau Anne Varlet, Verwaltungsdienstleiterin.

Für 35 Jahre

Das bürgerliche Verdienstkreuz 2. Klasse

Frau Martine Boulanger, Mitglied des Pflegepersonals;  
Frau Nicole Vanmelkebecke, Krankenschwester.

Für 35 Jahre

Die bürgerliche Verdienstmedaille 1. Klasse

Herrn Michel Boulanger, Facharbeiter.

Für 25 Jahre

Frau Francine Adam, Krankenschwester;  
Frau Carine Beausière, Sachbearbeiterin;  
Herrn Jean Bodson, Erzieher;  
Frau Geneviève Bouvry, Graduierte in Krankenpflege;  
Frau Liliane Branze, Krankenschwester;  
Frau Marie-Claire Brunin, Graduierte in Krankenpflege;  
Herrn André Buze, Kinesitherapeut;  
Herrn Dominique Decaluwe, Krankenschwester;  
Frau Marie-Paule Deffernez, brevetierte Krankenschwester;  
Frau Ingrid Delannay, Graduierte in Krankenpflege;  
Frau Nicole Dervaux, brevetierte Krankenschwester;  
Frau Marie-Anne Derycke, Graduierte in Krankenpflege;  
Herrn André Dujardin, Verwaltungsangestellter;  
Frau Martine Dupont, Verwaltungsangestellte;  
Frau Patricia Duquesne, Chefkrankenschwester;  
Frau Myriam Duvinage, Kinderpflegerin;  
Frau Francine Evrard, Krankenschwester;  
Frau Noëla Fontaine, Verwaltungsangestellte;  
Frau Geneviève Geurts, Graduierte in Krankenpflege;  
Frau Anne Houttequiet, Graduierte in Krankenpflege;  
Frau Francine Laloi, brevetierte Krankenschwester;  
Herrn Pierre Leroy, Graduierte in Krankenpflege;  
Frau Brigitte Maladry, brevetierte Krankenschwester;  
Herrn Philippe Minet, Graduierte in Krankenpflege;  
Frau Marie-France Mory, Verwaltungsangestellte;  
Frau Dorothee Noël, Krankenschwester;  
Frau Claudie Personne, Graduierte in Krankenpflege;  
Herrn Xavier Populaire, brevetierter Krankenschwester;  
Frau Jenny Prouvost, brevetierte Krankenschwester;  
Frau Eveline Senechal, Graduierte in Krankenpflege;  
Frau Caroline Steuve, Chefkrankenschwester;  
Frau Sylvie-Anne Steyaert, Chefkrankenschwester;  
Herrn Bruno Vantighem, Erzieher;  
Frau Nadine Vifquin, Verwaltungsangestellte;  
Herrn Gilles Wallez, Graduierte in Krankenpflege.

Für 35 Jahre

Die bürgerliche Verdienstmedaille 2. Klasse

Frau Bernadette Dappremée, Arbeiterin.

Für 25 Jahre

Frau Renelde Croiseau, qualifizierte Arbeiterin;  
Herrn Gérard Kerkhove, qualifizierter Arbeiter.

Für 25 Jahre

Die bürgerliche Verdienstmedaille 3. Klasse

Frau Carine Bonnet, Arbeiterin;  
Frau Rolande Claus, Arbeiterin;  
Frau Christelle Lefèbvre, Arbeiterin;  
Frau Francine Massart, Arbeiterin;  
Frau Joëlle Nandancée, Arbeiterin;  
Frau Brigitte Nottebaert, Arbeiterin;  
Frau Annie Peters, Arbeiterin;  
Frau Bernadette Poucet, Arbeiterin.**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[2010/00548]

**Hoofdcommissaris van politie-korpschef. — Ontslagverlening**

Bij koninklijk besluit, d.d. 10 september 2010, wordt aan de heer Peer, Jacques, op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie-korpschef bij het politiekorps van de zone Sint-Niklaas, met ingang van 1 mei 2011.

Hij wordt gemachtigd de graad van hoofdcommissaris van politie alsook de titel van korpschef van de lokale politie te dragen, gevolgd door de woorden « op rust ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[2010/00548]

**Commissaire divisionnaire de police-chef de corps. — Démission**

Par arrêté royal du 10 septembre 2010, la démission offerte par M. van Peer, Jacques, de ses fonctions de commissaire divisionnaire de police-chef de corps auprès du corps de police de la zone de Sint-Niklaas est acceptée à la date du 1<sup>er</sup> mai 2011.

Il est autorisé à porter le grade de commissaire divisionnaire de police ainsi que le titre de chef de corps de la police locale suivi par les mots « en retraite ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[2010/00549]

**Hoofdcommissaris van politie-korpschef. — Ontslagverlening**

Bij koninklijk besluit, d.d. 10 september 2010, wordt aan de heer Van Der Jeught, François, op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie-korpschef bij het politiekorps van de zone Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise, met ingang van 1 juni 2011.

Hij wordt gemachtigd de graad van hoofdcommissaris van politie alsook de titel van korpschef van de lokale politie te dragen, gevolgd door de woorden « op rust ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[2010/00549]

**Commissaire divisionnaire de police-chef de corps. — Démission**

Par arrêté royal du 10 septembre 2010, la démission offerte par M. Van Der Jeught, François, de ses fonctions de commissaire divisionnaire de police-chef de corps auprès du corps de police de la zone Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise est acceptée à la date du 1<sup>er</sup> juin 2011.

Il est autorisé à porter le grade de commissaire divisionnaire de police ainsi que le titre de chef de corps de la police locale suivi par les mots « en retraite ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

[C – 2010/03528]

**Personeel. — Eervolle ontslagverleningen**

Bij koninklijk besluit van 14 januari 2009, nr. 3, wordt eervol ontslag uit hun ambt verleend aan de hiernavolgende ambtenaren :

Administratie der directe belastingen  
(Buitendiensten)

— De heer MORTIER, J.J., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Brussel (Directie LOD), vanaf 1 juli 2009;

— De heer DEVRIES, M.M., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Waregem (Inv.), vanaf 1 september 2008.

Administratie van het kadaster  
(Buitendiensten)

— De heer MEEUS, R.J.M., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Turnhout, vanaf 1 januari 2009.

Administratie der directe belastingen  
(Buitendiensten)

— De heer DEVOLDER, R.D., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Kortrijk, vanaf 1 mei 2009.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

[C – 2010/03528]

**Personnel. — Démissions honorables**

Par arrêté royal du 14 janvier 2009, n° 3, démission honorable de leurs fonctions est accordée aux agents suivants :

Administration des contributions directes  
(Services extérieurs)

— M. MORTIER, J.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Bruxelles (Direction SRL), à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009;

— M. DEVRIES, M.M., inspecteur principal d'administration fiscale à Waregem (Rec.), à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Administration du cadastre  
(Services extérieurs)

— M. MEEUS, R.J.M., inspecteur principal d'administration fiscale à Turnhout, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Administration des contributions directes  
(Services extérieurs)

— M. DEVOLDER, R.D., inspecteur principal d'administration fiscale à Courtrai, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2009.

Administratie van de btw, registratie en domeinen  
Sector van de btw  
(Buitendiensten)

- De heer VERBIEST, C.H.J., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Gent, vanaf 1 juni 2009;
- De heer BROUCKAERT, J.J., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Brugge, vanaf 1 juli 2009;
- De heer DE WIT, V.C.M., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Mol, vanaf 1 juli 2009.

De vermelde personen mogen hun aanspraken op het rustpensioen laten gelden en zijn gemachtigd de titel van hun ambt eershalve te voeren.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
Secteur de la T.V.A.  
(Services extérieurs)

- M. VERBIEST, C.H.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Gand, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009;
- M. BROUCKAERT, J.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Bruges, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009;
- M. DE WIT, V.C.M., inspecteur principal d'administration fiscale à Mol, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Les personnes mentionnées sont admises à faire valoir leurs droits à la pension de retraite et autorisées à porter le titre honorifique de leurs fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN**

[C – 2010/03534]

**Personeel. — Eervolle ontslagverleningen**

Bij koninklijk besluit van 14 april 2009, nr. 2, wordt eervol ontslag uit hun ambt verleend aan de hiernavolgende ambtenaren :

Administratie van de btw, registratie en domeinen  
(Centrale Diensten)

- De heer HAENTJENS, G.F.S.I., eerste attaché van financiën, vanaf 1 juli 2009.

Administratie van de btw, registratie en domeinen  
Sector der registratie en domeinen  
(Buitendiensten)

- De heer DELEENHEER, A.V., hypotheekbewaarder te Dendermonde, vanaf 1 juli 2009.

Administratie van het kadaster  
(Buitendiensten)

- De heer RUTTEN, R.H.A., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Hasselt, vanaf 1 juli 2009.

Administratie der douane en accijnzen  
(Centrale Diensten)

- De heer GEERAERTS, P.J.M., directeur, vanaf 1 augustus 2009.

Administratie van de btw, registratie en domeinen  
Sector van de btw  
(Buitendiensten)

- De heer VERMEIREN, E.M.J., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Antwerpen (BBI), vanaf 1 augustus 2009.

De vermelde personen mogen hun aanspraken op het rustpensioen laten gelden en zijn gemachtigd de titel van hun ambt eershalve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

[C – 2010/03534]

**Personnel. — Démissions honorables**

Par arrêté royal du 14 avril 2009, n° 2, démission honorable de leurs fonctions est accordée aux agents suivants :

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
(Services centraux)

- M. HAENTJENS, G.F.S.I., premier attaché des finances, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
Secteur de l'enregistrement et des domaines  
(Services extérieurs)

- M. DELEENHEER, A.V., conservateur des hypothèques à Termonde, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Administration du cadastre  
Services extérieurs

- M. RUTTEN, R.H.A., inspecteur principal d'administration fiscale à Hasselt, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Administration des douanes et accises  
(Services centraux)

- M. GEERAERTS, P.J.M., directeur, à partir du 1<sup>er</sup> août 2009.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
Secteur de la T.V.A.  
(Services extérieurs)

- M. VERMEIREN, E.M.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Anvers (ISI), à partir du 1<sup>er</sup> août 2009.

Les personnes mentionnées sont admises à faire valoir leurs droits à la pension de retraite et autorisées à porter le titre honorifique de leurs fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2010/22407]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering — Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van het mandaat van de voorzitter en van mandaten van leden en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 3 september 2010, wordt het mandaat van de heer Descampe, E., in de hoedanigheid van voorzitter van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering hernieuwd voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2010.

Bij hetzelfde besluit, worden hernieuwd voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2010, als leden van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

1° als vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties en de representatieve organisaties van de zelfstandigen :

- de dames Adnet, B. en Vanderstappen, A. en de heren Goyens, F., Heusschen, M. en Timmermans, P., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Huet, B. en de heren Botterman, Chr., Delfosse, J., Neels, L. en Van Damme, I., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2010/22407]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil général de l'assurance soins de santé. — Renouvellement du mandat de président et de mandats de membres et nomination de membres**

Par arrêté royal du 3 septembre 2010, le mandat de M. Descampe, E., en qualité de président du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance-maladie invalidité est renouvelé pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2010.

Par le même arrêté, sont renouvelés pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2010, en qualité de membres du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

1° au titre de représentants des organisations représentatives de l'ensemble des employeurs et des organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs indépendants :

- Mmes Adnet, B. et Vanderstappen, A. et MM. Goyens, F., Heusschen, M. et Timmermans, P., en qualité de membres effectifs et Mme Huet, B. et MM. Botterman, Chr., Delfosse, J., Neels, L. et Van Damme, I., en qualité de membres suppléants;



2° als vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties :

- de dames Ska, M.-H. en Van Laer, A. en de heren Maes, J., Van Daele, D. en Van Lancker, H., in de hoedanigheid van werkende leden en de dames Persoone, M., Slegers, S. en Vanmoerkerke, C. en de heer Palsterman, P., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

3° als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen :

- de heren Hermesse, J., Justaert, M., Labille, J.-P., Mertens, P. en Peeters, G., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren Carsauw, L., Kesenne, J., Mayne, Ph., Messiaen, G. en Tonneaux, S., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

4° als vertegenwoordigers van beroepsorganisaties van de zorgverleners :

- de heren Degadt, P., Mahaux, M., Smeets, Y. en Van Gansbeke, H., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren Smiets, P. en Vermeulen, Chr., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde raad, voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2010 :

- Mevr. Ceulemans, E., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigster van een representatieve werknemersorganisatie;

- de heren Massart, B. en Praet, J.-Cl., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van beroepsorganisaties van de zorgverleners.

2° au titre de représentants des organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs salariés :

- Mmes Ska, M.-H. et Van Laer, A. et MM. Maes, J., Van Daele, D. et Van Lancker, H., en qualité de membres effectifs et Mmes Persoone, M., Slegers, S. et Vanmoerkerke, C. et M. Palsterman, P., en qualité de membres suppléants;

3° au titre de représentants des organismes assureurs :

- MM. Hermesse, J., Justaert, M., Labille, J.-P., Mertens, P. et Peeters, G., en qualité de membres effectifs et MM. Carsauw, L., Kesenne, J., Mayne, Ph., Messiaen, G. et Tonneaux, S., en qualité de membres suppléants;

4° au titre de représentants des organisations professionnelles des dispensateurs de soins :

- MM. Degadt, P., Mahaux, M., Smeets, Y. et Van Gansbeke, H., en qualité de membres effectifs et MM. Smiets, P. et Vermeulen, Chr., en qualité de membres suppléants.

Par le même arrêté sont nommés membres dudit conseil, pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2010 :

- Mme Ceulemans, E., en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'une organisation représentative de l'ensemble des travailleurs salariés;

- MM. Massart, B. et Praet, J.-Cl., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations professionnelles des dispensateurs de soins.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09797]

**20 SEPTEMBER 2010.** — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 18 december 2008 houdende aanwijzing of erkenning van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, artikel 84;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 december 2008 houdende aanwijzing of erkenning van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie, laatst gewijzigd bij ministerieel besluit van 18 mei 2010;

Overwegende dat de heer Robert Provoost en de heer Andreas Vanhooren beide met pensioen gaan en dat de heer Rik Decroubele geen assessor en de heer Jan Lathouwers geen plaatsvervangend assessor meer wenst te zijn;

Overwegende de e-mail van 2 juni 2010 van de federale secretaris van het VSOA waarbij Mevr. Margarete Stockfleth, voorheen plaatsvervangend assessor van de afvaardiging van het VSOA in de Nederlandstalige afdeling van de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie, wordt aangewezen als assessor, en waarbij als plaatsvervangende assessoren de heer Jan Heuker, administratief assistent bij de Diensten van de Voorzitter, en de heer Frank Serlet, penitentiair assistent bij het penitentiair complex te Brugge, worden aangewezen;

Overwegende de e-mail van 16 juni 2010 van de federale secretaris van het VSOA waarbij Mevr. Nele Samyn, assistent SW1 bij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, wordt aangewezen als assessor van de afvaardiging van het VSOA in de Nederlandstalige afdeling van de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09797]

**20 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 décembre 2008 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, désignant les greffiers-rapporteurs et greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, l'article 84;

Vu l'arrêté ministériel du 18 décembre 2008 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, désignant les greffiers rapporteurs et greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 18 mai 2010;

Considérant que M. Robert Provoost et M. Andreas Vanhooren prennent ses retraites et que M. Rik Decroubele ne souhaite plus d'être assesseur et que M. Jan Lathouwers ne souhaite plus d'être assesseur suppléant;

Considérant le courrier électronique du 2 juin 2010 par le secrétaire national pour la SLFP par lequel Mme Margarete Stockfleth, autrefois assesseur suppléant de la délégation de la SLFP au sein de la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice, est désigné en tant qu'assesseur, et par lequel comme assesseurs suppléants M. Jan Heuker, assistant administratif auprès des Services du Président, et M. Frank Serlet, assistant pénitentiaire auprès du Complexe pénitentiaire de Bruges, sont désignés;

Considérant le courrier électronique du 16 juin 2010 par le secrétaire national pour la SLFP par lequel Madame Nele Samyn, assistant SW1 auprès de l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie, est désigné en tant qu'assesseur de la délégation de la SLFP au sein de la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice;

Overwegende de e-mail van 12 juli 2010 van de federale secretaris van het VSOA waarbij Mevr. Gerda Popleu, Attaché A2 bij het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, wordt aangewezen als plaatsvervangend assessor van de afvaardiging van het VSOA in de Nederlandstalige afdeling van de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie;

Overwegende de e-mails van 7 september 2010 van de federale secretaris van het ACOD waarbij de heer Robby De Kaey, voorheen plaatsvervangend assessor van de afvaardiging van het ACOD in de Nederlandstalige afdeling van de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie, wordt aangewezen als assessor, en waarbij als plaatsvervangende assessoren Mevr. Beatrijs Baert, technisch medisch deskundige bij het penitentiair complex te Brugge, en de heer Ivan Vandecasteele, penitentiair bewakingsassistent ploegchef bij de gevangenis te Brugge, worden aangewezen;

Overwegende dat deze assessoren worden erkend overeenkomstig artikel 84 § 3, 5e lid, van het bovenvermelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937,

Besluit :

**Artikel 1.** In het ministerieel besluit van 18 december 2008 houdende aanwijzing of erkenning van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie wordt de bijlage 2 vervangen door de bijlage 1 gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Dit ministerieel besluit treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De voorzitter van het Directiecomité is belast met de uitvoering van dit besluit.

20 september 2010.

S. DE CLERCK

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 20 september 2010 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 18 december 2008 houdende aanwijzing of erkenning van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie;

Bijlage 2 bij het ministerieel besluit van 18 december 2008 houdende aanwijzing of erkenning van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie;

Bijlage 2.

DEPARTEMENTALE RAAD VAN BEROEP  
Nederlandstalige afdeling

Assessoren aangewezen door de representatieve vakorganisaties en erkend door de Minister

Voor de ACOD Ministeries & Overheidsdiensten

— Mevr. Daniella Manca, technisch medisch deskundige bij het penitentiair complex te Brugge  
— De heer Robby De Kaey, penitentiair bewakingsassistent ploegchef bij de gevangenis te Antwerpen

Voor het ACV Openbare Diensten

— De heer René Laurijssens, penitentiair bewakingsassistent bij de strafinrichting te Merksplas  
— Mevr. Martine Matthys, penitentiair administratief assistent bij het penitentiair complex te Brugge

Voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar ambt (VSOA)

— Mevr. Nele Samyn, assistent SW1 bij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie  
— Mevr. Margarete Stockfleth, penitentiair beambte bij de gevangenis te Mechelen

Considérant le courrier électronique du 12 juillet 2010 par le secrétaire national pour la SLFP par lequel Madame Gerda Popleu, attaché A2 auprès de la Direction générale Organisation judiciaire, est désigné en tant qu'assesseur suppléant de la délégation de la SLFP au sein de la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice;

Considérant les courriers électroniques du 7 septembre 2010 par le secrétaire national pour la CGSP par lesquels M. Robby De Kaey, autrefois assesseur suppléant de la délégation de la CGSP au sein de la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice, est désigné en tant qu'assesseur, et par lesquels comme assesseurs suppléants Mme Beatrijs Baert, expert technique médical auprès du complexe pénitentiaire de Bruges, et M. Ivan Vandecasteele, assistant surveillance pénitentiaire chef équipe auprès de l'établissement pénitentiaire de Bruges, sont désignés;

Considérant que les assesseurs sont agréés selon l'article 84, § 3, 5<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, susmentionné,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté ministériel du 18 décembre 2008 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, désignant les greffiers rapporteurs et greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice, l'annexe 2 est remplacée par l'annexe 1<sup>re</sup> jointe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté ministériel entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Président du Comité de Direction est chargé de l'exécution du présent arrêté.

20 septembre 2010.

S. DE CLERCK

Annexe 1<sup>re</sup> à l'arrêté ministériel du 20 septembre 2010 portant modification de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2008 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, désignant les greffiers rapporteurs et greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice;

Annexe 2 à l'arrêté ministériel du 18 décembre 2008 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, désignant les greffiers rapporteurs et greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice;

Annexe 2.

CHAMBRE DE RECOURS DEPARTEMENTALE  
Section d'expression néerlandaise

Assesseurs effectifs désignés par les organisations syndicales représentatives et agréés par le Ministre

Pour la CGSP Administrations & Ministères

— Mme Daniella Manca, expert technique médical auprès du complexe pénitentiaire de Bruges  
— M. Robby De Kaey, assistant surveillance pénitentiaire chef équipe auprès de l'établissement pénitentiaire d'Anvers

Pour la CSC services publics

— M. René Laurijssens, assistant surveillance pénitentiaire auprès de l'établissement pénitentiaire de Merksplas  
— Mme Martine Matthys, assistant administratif pénitentiaire auprès du complexe pénitentiaire de Bruges

Pour le Syndicat libre de la Fonction publique (SLFP)

— Mme Nele Samyn, assistant SW1 auprès de l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie  
— Mme Margarete Stockfleth, agent pénitentiaire auprès de l'établissement pénitentiaire de Malines

— De heer Stefaan Van Cauter, penitentiair administratief assistent bij de gevangenis te Antwerpen

Plaatsvervangende assessoren aangewezen door de representatieve vakorganisaties en erkend door de Minister

Voor de ACOD Ministeries & Overheidsdiensten

— Mevr. Beatrijs Baert, technisch medisch deskundige bij het penitentiair complex te Brugge

— De heer Ivan Vandecasteele, penitentiair bewakingsassistent ploegchef bij de gevangenis te Brugge

Voor het ACV Openbare Diensten

— De heer Paul Dewilde, penitentiair technisch deskundige bij het penitentiair complex te Brugge

— De heer Christiaan De Beer, administratief assistent bij het Directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen

Voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar ambt (VSOA)

— Mevr. Gerda Popleu, attaché A2 bij het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie

— De heer Jan Heuker, administratief assistent bij de Diensten van de Voorzitter

— De heer Frank Serlet, penitentiair assistent bij het penitentiair complex te Brugge

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 20 september 2010, houdende wijziging van het ministerieel besluit van 18 december 2008 houdende aanwijzing of erkenning van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

— M. Stefaan Van Cauter, assistant administratif pénitentiaire auprès de la prison d'Anvers

Assesseurs suppléants désignés par les organisations syndicales représentatives et agréés par le Ministre

Pour la CGSP Administrations & Ministères

— Mme Beatrijs Baert, expert technique médical auprès du complexe pénitentiaire de Bruges

— M. Ivan Vandecasteele, assistant surveillance pénitentiaire chef équipe auprès de l'établissement pénitentiaire de Bruges

Pour la CSC services publics

— M. Paul Dewilde, expert technique pénitentiaire auprès du complexe pénitentiaire de Bruges

— M. Christiaan De Beer, assistant administratif auprès de la Direction générale Etablissements pénitentiaires

Pour le Syndicat libre de la Fonction publique (SLFP)

— Mme Gerda Popleu, attaché A2 auprès de la Direction générale Organisation judiciaire

— M. Jan Heuker, assistant administratif auprès des Services du Président

M. Frank Serlet, assistant pénitentiaire auprès du complexe pénitentiaire de Bruges

Vu pour être annexé à l'arrêté du 20 septembre 2010, modifiant l'arrêté ministériel du 18 décembre 2008 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, désignant les greffiers rapporteurs et greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09796]

### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 10 september 2010, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden, is Mevr. Barranco, C., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Nijvel.

De standplaats wordt gevestigd te Genepiën.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09796]

### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 10 septembre 2010, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, Mme Barranco, C., licenciée en droit, candidat-notaire, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles.

La résidence est fixée à Genappe.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[2010/18326]

### Personeel. — Pensionering

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2010 wordt met ingang van 1 februari 2011, eervol ontslag uit zijn functies van adviseur-generaal verleend aan de heer De Wit, Karel Jan, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

## AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[2010/18326]

### Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté ministériel du 2 août 2010, démission honorable de ses fonctions de conseiller général est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> février 2011, à M. De Wit, Karel Jan, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Bestuurszaken**

[2010/204879]

**WVI. — Onteigening. — Machtiging**

Bij besluit van 13 september 2010 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de dienstverlenende vereniging WVI ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen te Roeselare kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan, ter realisatie van het gemengd regionaal bedrijventerrein Roeselare West deel 1.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Onderwijs en Vorming**

[2010/204842]

**10 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de administrateur-generaal tot wijziging van het besluit van de administrateur-generaal van 22 september 2009 houdende de samenstelling van de kamer van beroep voor het gesubsidieerd vrij onderwijs**

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Onderwijsdiensten,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en van de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, de artikelen 69 en 70;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 mei 1991 omtrent de preventieve schorsing en de tucht, alsmede omtrent het ontslag van sommige tijdelijke personeelsleden in het gesubsidieerd onderwijs en in de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, artikel 9, § 1 en 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 mei 2010 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake onderwijs aan ambtenaren van het Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming, artikel 4, § 2 en 87°;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van 22 september 2009 houdende de samenstelling van de kamer van beroep voor het gesubsidieerd vrij onderwijs;

Gelet op de voordracht door de representatieve verenigingen van inrichtende machten en door de representatieve vakorganisaties;

Besluit :

**Artikel 1.** In § 1, 1° en 2° van artikel 1 van het besluit van de administrateur-generaal van 22 september 2009 houdende de samenstelling van de kamer van beroep voor het gesubsidieerd vrij onderwijs worden respectievelijk punt e) en f) vervangen door wat volgt :

“In § 1, 1° als vertegenwoordigers van de representatieve groeperingen van inrichtende machten :

e) mevrouw Beatrijs Pletinck, vertegenwoordiger van het Vlaams Secretariaat van het Katholiek Onderwijs, Guimardstraat 1 te 1040 Brussel;

§ 1, 2° als vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties :

f) de heer Willy Hendrixx, vertegenwoordiger van het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt, Boudenwijnlaan 20-21 te 1000 Brussel.”

**Art. 2.** In § 2, 1<sup>o</sup>, van het artikel 1 van hetzelfde besluit wordt punt c) vervangen door wat volgt :

”§ 2, 1<sup>o</sup> als vertegenwoordigers van de representatieve groeperingen van de inrichtende machten;

c) de heer Kurt Berteloot, vertegenwoordiger van de Vlaamse Dienst van het Katholiek Volwassenenonderwijs, Guimardstraat 1 te 1040 Brussel;”

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 15 september 2010.

Brussel, 10 september 2010.

Guy Janssens  
Administrateur-generaal  
Agentschap voor Onderwijsdiensten

**VLAAMSE OVERHEID**

**Onderwijs en Vorming**

[2010/204843]

**Personeel. — Eervol ontslag**

In uitvoering van het besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs van 9 september 2010 wordt aan de heer Armand Van Malderen met ingang van 1 februari 2011 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van afdelingshoofd.

Vanaf deze datum wordt betrokkene ertoe gemachtigd zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin**

[2010/204841]

**1 SEPTEMBER 2010. — Goedkeuring van de rekeningen van het patrimonium van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het begrotingsjaar 2009 en van de begroting van het patrimonium voor het begrotingsjaar 2010**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 1 september 2010 worden de rekeningen van het patrimonium van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het begrotingsjaar 2009 goedgekeurd, namelijk :

**I. ACADEMISCHE FONDSSEN :**

1. Dr. G. Schamelhout
2. Dr. G. Schamelhout-Koettlitz
3. Apotheker Frans Daels
4. J.F. Heymans
5. J.B. Van Helmont
6. Franz Van Goidsenhoven
7. P. De Backer
8. Dr. Raoul Biltris
9. Dokter en Mevrouw Schamelhout-Koettlitz
10. Albert Van Dyck
11. Prof. Dr. A. Lacquet
12. Prof. Dr. G. Verdonk
13. Prof. Dr. C. Hooft
14. Dokter Roland De Ruyck
15. Dr. Karel-Lodewijk Verleysen
16. Sidmar
17. Prof. Dr. M. Verstraete
18. De Schaepdryver-Caenepeel
19. Geschiedenis van de geneeskunde, de farmacie en de diergeneeskunde
20. M.T. van Genechten-Paternoster en Prof. G. Vantrappen
21. Dr. José Daels
22. Fernand Nédée Conferences and Lectures
23. Food Policy.

**II. EIGEN VERMOGEN**

- A. Belegd gedeelte
- B. Beschikbaar gedeelte.

Bij hetzelfde ministerieel besluit wordt eveneens de begroting van het patrimonium voor het begrotingsjaar 2010 goedgekeurd.

**VLAAMSE OVERHEID****Mobiliteit en Openbare Werken**

[2010/204847]

**Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure**

AALST : krachtens het besluit van 4 augustus 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Aalst.

De plannen 16DD G 100194 00 - 16DD G 100195 00 - 16DD G 100196 00 en 16DD G 100197 00 liggen ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Oost-Vlaanderen, Gebouw "Portalis", Bollebergen 2B, bus 12, 9052 Zwijnaarde.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 4 augustus 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

**VLAAMSE OVERHEID****Mobiliteit en Openbare Werken**

[2010/204835]

**Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure**

BRUGGE : krachtens het besluit van 4 augustus 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Brugge.

Het plan 1M3D8J G 104492 01 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 4 augustus 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

**VLAAMSE OVERHEID****Mobiliteit en Openbare Werken**

[2010/204837]

**Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure**

DAMME : krachtens het besluit van 9 augustus 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Damme.

De plannen 1M3D8J G 103082 02 en 1M3D8J G 103083 00 liggen ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 9 augustus 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

**VLAAMSE OVERHEID****Mobiliteit en Openbare Werken**

[2010/204820]

**Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure**

DILSEN-STOKKEM : krachtens het besluit van 5 augustus 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Dilsen-Stokkem.

De plannen 1M3D8G G 026459 02 - 5354-4A-xi en 5354-4B-xi liggen ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, Wegen en Verkeer Limburg, Koningin Astridlaan 50, 3500 Hasselt.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 5 augustus 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen de 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

## VLAAMSE OVERHEID

## Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/204834]

## Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

HECHTEL-EKSEL : krachtens het besluit van 5 augustus 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Hechtel-Eksel.

Het plan 1M3D8G G 027708 00 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Limburg, Koningin Astridlaan 50 bus 4, 3500 Hasselt.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 5 augustus 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

## VLAAMSE OVERHEID

## Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/204846]

## Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

OOSTROZEBEKE : krachtens het besluit van 4 augustus 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Oostrozebeke.

Het plan 1M3D8J G 103024 02 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 4 augustus 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/204823]

## Dilbeek : BPA "Noord A Wolfspuiten", gedeeltelijke herziening

Bij besluit van 6 september 2010 van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "Noord A Wolfspuiten", gedeeltelijke herziening van de gemeente Dilbeek, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204859]

**9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres de la Commission Chèques instituée par le décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises, notamment l'article 24bis modifié par l'article 25 du décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

Vu le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, notamment les articles 2, 3 et 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises, notamment l'article 17;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs dans les matières à l'égard desquelles la Région exerce les compétences de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010;  
Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;  
Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en tant que membre de la Commission Chèques :

1° au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs :

- Mme Anne-Marie Robert, en tant que membre effectif et Mme Isabelle Michel, en tant que membre suppléant;
- M. Jean-Louis Teheux, en tant que membre effectif et Mme Isabelle Barez, en tant que membre suppléant;

2° au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs :

- M. Arnaud Le Grelle, en tant que membre effectif et Mme Laura Beltrame, en tant que membre suppléant;
- Mme Dominique Dethy, en tant que membre effectif et Mme Geneviève Bossu, en tant que membre suppléant;

3° au titre de représentant du FOREm :

- Mme Céline Marchal, en tant que membre effectif et M. Fabio Bettega, en tant que membre suppléant;

4° au titre de représentant de l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique :

- Mme Christine Mainguet, en tant que membre effectif et M. Mathieu Mosty, en tant que membre suppléant;

5° au titre de représentant de l'Administration :

- Mme Anne Meurice, en tant que membre effectif et M. Jean-Christophe Jacobs, en tant que membre suppléant;

6° au titre d'expert :

- M. Jean-Marie Dujardin.

En outre, sont désignés pour assister avec voix consultative au titre de représentant du Ministre de la Formation :

- M. Pol Bollen, en tant que membre effectif et Mme Hélène Dubois, en tant que membre suppléant.

**Art. 2.** Sont désignés pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, parmi les membres visés à l'article 1<sup>er</sup>, en qualité de président et de vice-président de la Commission Chèques :

1° M. Jean-Louis Teheux, en tant que président;

2° M. Pol Bollen, en tant que vice-président.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 septembre 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204859]

**9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de leden van de Commissie "Chèques" ingesteld bij het decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn, inzonderheid op artikel 24bis gewijzigd bij artikel 25 van het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet;

Gelet op het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2009 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 tot uitvoering van het decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen voor de aangelegenheden waarin het Gewest de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent;



Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 2010;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende personen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor vijf jaar aangewezen als lid van de Commissie "Chèques" :

1° als vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties :

- Mevr. Anne-Marie Robert, als gewoon lid en Mevr. Isabelle Michel, als plaatsvervangend lid;

- de heer Jean-Louis Teheux, als gewoon lid en Mevr. Isabelle Barez, als plaatsvervangend lid;

2° als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties :

- de heer Arnaud Le Grelle, als gewoon lid en Mevr. Laura Beltrame, als plaatsvervangend lid;

- Mevr. Dominique Dethy, als gewoon lid en Mevr. Geneviève Bossu, als plaatsvervangend lid;

3° als vertegenwoordiger van de "FOREm" :

- Mevr. Céline Marchal, als gewoon lid en de heer Fabio Bettega, als plaatsvervangend lid;

4° als vertegenwoordiger van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Prospectie en Statistiek) :

- Mevr. Christine Mainguet, als gewoon lid en de heer Mathieu Mosty, als plaatsvervangend lid;

5° als vertegenwoordiger van de Administratie :

- Mevr. Anne Meurice, als gewoon lid en de heer Jean-Christophe Jacobs, als plaatsvervangend lid;

6° als deskundige :

- de heer Jean-Marie Dujardin.

Anderzijds worden de volgende personen met raadgevende stem aangewezen als vertegenwoordiger van de Minister van Vorming :

- de heer Pol Bollen, als gewoon lid en Mevr. Héléne Dubois, als plaatsvervangend lid.

**Art. 2.** De volgende personen worden, onder de leden bedoeld in artikel 1, met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor vijf jaar aangewezen als voorzitter en ondervoorzitter van de Commissie "Chèques" :

1° de heer Jean-Louis Teheux, als voorzitter;

2° de heer Pol Bollen, als ondervoorzitter.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 september 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204860]

**9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des représentants du Gouvernement à la Commission de recours du Consortium de validation des compétences**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, notamment l'article 24;

Sur la proposition du Ministre de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article unique.** Sont nommés, en qualité de représentant du Gouvernement wallon et pour une durée de quatre ans renouvelable, à la Commission de recours du Consortium de validation des compétences :

- en tant que membre effectif : Mme Héléne Dubois, cabinet du Ministre de la Formation;

- en tant que membre suppléant : Mme Sandrine Vilette, IFAPME.

Namur, le 9 septembre 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204860]

**9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de vertegenwoordigers van de Regering in de Beroepscommissie van het Consortium voor de validering van de competenties**

De Waalse Regering,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het decreet van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 24;

Op de voordracht van de Minister van Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Enig artikel.** De volgende personen worden voor een hernieuwbare termijn van vier jaar aangewezen als vertegenwoordiger van de Waalse Regering in de Beroepscommissie van het Consortium voor de validering van de competenties :

- als gewoon lid : Mevr. Hélène Dubois, kabinet van de Minister van Vorming;
- als plaatsvervangend lid : Mevr. Sandrine Vilette, IFAPME.

Namen, 9 september 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

---

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2010/204861]

**9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres de la Commission EFT-OISP instituée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, notamment l'article 13 remplacé par l'article 22 du décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

Vu le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, notamment les articles 2, 3 et 4<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 décembre 2006 portant exécution du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, notamment l'article 10;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs dans les matières à l'égard desquelles la Région exerce les compétences de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en tant que membres de la Commission EFT-OISP :

1<sup>o</sup> au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs :

- M. Thierry Devillez et Mme Geneviève Bossu, membres effectifs;
- Mme Laura Beltrame et M. Arnaud Deplae, membres suppléants;

2<sup>o</sup> au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs :

- M. Daniel Draguet et Mme Anh Thuong Huynh, membres effectifs;
- Mme Isabelle Michel et Mme Fabienne Tinant, membres suppléants;

3<sup>o</sup> au titre de représentant du FOREm :

- Mme Cynthia Papa et Mme Christine Romanowicz, membres effectifs;
- Mme Gaëtane Lebrun et Mme Dominique Carpentier, membres suppléants;

4<sup>o</sup> au titre de représentant de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées :

- M. Christophe Rizzo, membre effectif;
- Mme Thérèse Darge, membre suppléant;

5<sup>o</sup> au titre de représentant de l'Union des villes, communes et provinces de la Région wallonne, Fédération des C.P.A.S. :

- Mme Sandrine Xhaufaire, membre effectif;
- M. Ricardo Cherenti, membre suppléant;

6° au titre de représentant de l'Agence Fonds social européen :

- M. Guy De Smedt, membre effectif;
- M. Jak Pjetri, membre suppléant;

7° au titre de représentant de l'Interfédération des EFT-OISP :

- M. Eric Mikolajczak, membre effectif;
- Mme Anne-Hélène Lulling, membre suppléant;

8° au titre de représentant de l'Administration :

- M. Jean-Christophe Jacobs, membre effectif;
- Mme Brigitte Vanden Abbeele, membre suppléant.

En outre, sont désignés pour assister avec voix consultative à la Commission :

1° au titre de représentant des EFT et des OISP :

- M. Daniel Wendorf et M. Daniel Therasse, membres effectifs;
- M. Eric Albertuccio et M. Jean-Luc Vrancken, membres suppléants pour les EFT;
- M. Joël Gilliaux et Monsieur Jean-Luc Vrancken, membres effectifs;
- M. Daniel Wendorf et Monsieur Daniel Therasse, membres suppléants pour les OISP;

2° au titre de représentant du Ministre de la Formation :

- M. Pol Bollen, membre effectif;
- Mme Hélène Dubois, membre suppléant;

3° au titre de représentant de la Ministre de l'Action sociale :

- Mme Mélissa Walka, membre effectif;
- M. Jean-Luc Strale, membre suppléant;

4° au titre de représentant du Ministre de l'Emploi :

- Mme Marie-Françoise Sanglier, membre effectif;
- Mme Caroline Bradfer, membre suppléant.

**Art. 2.** Sont désignés pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, parmi les membres visés à l'article 1<sup>er</sup>, en qualité de présidente et de vice-président de la Commission EFT-OISP :

1° Mme Marie-Françoise Sanglier, en tant que présidente;

2° M. Pol Bollen, en tant que vice-président.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 septembre 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

---

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204861]

**9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de leden van de Commissie "EFT-OISP" ingesteld bij het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, inzonderheid op artikel 13 vervangen door artikel 22 van het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet;

Gelet op het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 4°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2009 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 december 2006 tot uitvoering van het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen voor de aangelegenheden waarin het Gewest de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 2010;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Beschließt:

**Artikel 1.** De volgende personen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor vijf jaar aangewezen als lid van de Commissie "EFT-OISP":

1° als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties:

- de heer Thierry Devillez en Mevr. Geneviève Bossu, gewone leden;
- Mevr. Laura Beltrame en de heer Arnaud Deplae, plaatsvervangende leden;

2° als vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties:

- de heer Daniel Draguet en Mevr. Anh Thuong Huynh, gewone leden;
- Mevr. Isabelle Michel en Mevr. Fabienne Tinant, plaatsvervangende leden;

3° als vertegenwoordiger van de "FOREm":

- Mevr. Cynthia Papa en Mevr. Christine Romanowicz, gewone leden;
- Mevr. Gaëtane Lebrun en Mevr. Dominique Carpentier, plaatsvervangende leden;

4° als vertegenwoordiger van het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen):

- de heer Christophe Rizzo, gewoon lid;
- Mevr. Thérèse Darge, plaatsvervangend lid;

5° als vertegenwoordiger van de "Union des villes, communes et provinces de la Région wallonne, Fédération des C.P.A.S." (Vereniging van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest, Federatie van de O.C.M.W.'s):

- Mevr. Sandrine Khauffaire, gewoon lid;
- de heer Ricardo Cherenti, plaatsvervangend lid;

6° als vertegenwoordiger van het "Agence Fonds social européen" (Agentschap voor het Europees Sociaal Fonds):

- de heer Guy De Smedt, gewoon lid;
- de heer Jak Pjetri, plaatsvervangend lid;

7° als vertegenwoordiger van de "Interfédération des EFT-OISP":

- de heer Eric Mikolajczak, gewoon lid;
- Mevr. Anne-Hélène Lulling, plaatsvervangend lid;

8° als vertegenwoordiger van de Administratie:

- de heer Jean-Christophe Jacobs, gewoon lid;
- Mevr. Brigitte Vanden Abbeele, plaatsvervangend lid.

Anderzijds worden de volgende personen aangewezen om de Commissie met raadgevende stem bij te wonen:

1° als vertegenwoordiger van de "EFT" en van de "OISP":

- de heer Daniel Wendorf en de heer Daniel Therasse, gewone leden;
- de heer Eric Albertuccio en de heer Jean-Luc Vrancken, plaatsvervangende leden voor de EFT;
- de heer Joël Gillaux en de heer Jean-Luc Vrancken, gewone leden;
- de heer Daniel Wendorf en de heer Daniel Therasse, plaatsvervangende leden voor de OISP;

2° als vertegenwoordiger van de Minister van Vorming:

- de heer Pol Bollen, gewoon lid;
- Mevr. Hélène Dubois, plaatsvervangend lid;

3° als vertegenwoordiger van de Minister van Sociale actie:

- Mevr. Mélissa Walka, gewoon lid;
- de heer Jean-Luc Strale, plaatsvervangend lid;

4° als vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling:

- Mevr. Marie-Françoise Sanglier, gewoon lid;
- Mevr. Caroline Bradfer, plaatsvervangend lid.

**Art. 2.** De volgende personen worden, onder de leden bedoeld in artikel 1, met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor vijf jaar aangewezen als voorzitter en ondervoorzitter van de Commissie "EFT-OISP":

1° Mevr. Marie-Françoise Sanglier, als voorzitter;

2° De heer Pol Bollen, als ondervoorzitter.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 september 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204862]

**9 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres de la Commission P.M.T.I.C. instituée par le décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication, notamment l'article 7 modifié par l'article 31 du décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

Vu le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, notamment les articles 2, 3 et 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 2005 portant exécution du décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication, notamment l'article 11 tel que modifié par l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 2005 portant exécution du décret du 3 février 2005 sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication, notamment l'article 13;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, dans les matières à l'égard desquelles la Région exerce les compétences de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en tant que membre de la Commission P.M.T.I.C. :

1° au titre de représentant du Ministre de la Formation :

- M. Pol Bollen, en tant que membre effectif et Mme Hélène Dubois, en tant que membre suppléant;

2° au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs :

- Mme Laura Beltrame, en tant que membre effectif et M. Thierry Devillez, en tant que membre suppléant;

- M. Arnaud Deplae, en tant que membre effectif et Mme Geneviève Bossu, en tant que membre suppléant;

3° au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs :

- M. Jean-Luc Belot, en tant que membre effectif et Mme Isabelle Michel, en tant que membre suppléant;

- M. Jean-Louis Teheux, en tant que membre effectif et Mme Isabelle Barez, en tant que membre suppléant;

4° au titre de représentant de l'expert :

- Mme Marie-France Brundseaux, en tant que membre effectif et Mme Marianne Poumay, en tant que membre suppléant;

- M. François Georges, en tant que membre effectif et Mme Ingrid Verpoorten, en tant que membre suppléant;

5° au titre de représentant de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi :

- Mme Cécile Croquet, en tant que membre effectif et Mme Andrée Hougardy, en tant que membre suppléant;

- Mme Odile Dupont, en tant que membre effectif et M. Benoît Schyns, en tant que membre suppléant;

6° au titre de représentant de l'Agence wallonne des Télécommunications :

M. André Delacharlerie, en tant que membre effectif et Mme Isabelle Rawart, en tant que membre suppléant;

7° au titre de représentant de l'Administration :

- M. Giuseppe Pantano, en tant que membre effectif et M. Marcel Constantin, en tant que membre suppléant.

**Art. 2.** Sont désignées pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, parmi les membres visés à l'article 1<sup>er</sup>, en qualité de président et de vice-présidente de la Commission P.M.T.I.C. :

1° M. Pol Bollen, en tant que président;

2° Mme Cécile Croquet, en tant que vice-présidente.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 septembre 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204862]

**9 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering houdende aanwijzing van de leden van de Commissie P.M.T.I.C. ingesteld bij het decreet van 3 februari 2005 betreffende het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 3 februari 2005 betreffende het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën, inzonderheid op artikel 7 gewijzigd bij artikel 31 van het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet;

Gelet op het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 2005 tot uitvoering van het decreet van 3 februari 2005 betreffende het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën, inzonderheid op artikel 11 zoals gewijzigd bij artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2009;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2009 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 2005 tot uitvoering van het decreet van 3 februari 2005 betreffende het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen voor de aangelegenheden waarin het Gewest de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 2010;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende personen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor vijf jaar aangewezen als lid van de Commissie P.M.T.I.C. :

1° als vertegenwoordiger van de Minister van Vorming :

- de heer Pol Bollen, als gewoon lid en Mevr. Héléne Dubois, als plaatsvervangend lid;

2° als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties :

- Mevr. Laura Beltrame, als gewoon lid en de heer Thierry Devillez, als plaatsvervangend lid;

- de heer Arnaud Deplae, als gewoon lid en Mevr. Geneviève Bossu, als plaatsvervangend lid;

3° als vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties :

- de heer Jean-Luc Belot, als gewoon lid, en Mevr. Isabelle Michel, als plaatsvervangend lid;

- de heer Jean-Louis Teheux, als gewoon lid en Mevr. Isabelle Barez, als plaatsvervangend lid;

4° als vertegenwoordiger van de deskundige :

- Mevr. Marie-France Brundseaux, als gewoon lid, en Mevr. Marianne Poumay, als plaatsvervangend lid;

- de heer François Georges, als gewoon lid, en Mevr. Ingrid Verpoorten, als plaatsvervangend lid;

5° als vertegenwoordiger van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling) :

- Mevr. Cécile Croquet, als gewoon lid en Mevr. Andrée Hougardy, als plaatsvervangend lid;

- Mevr. Odile Dupont, als gewoon lid, en de heer Benoît Schyns, als plaatsvervangend lid;

6° als vertegenwoordiger van het "Agence wallonne des Télécommunications" (Waal Agentschap voor Telecommunicatie) :

de heer André Delacharlerie, als gewoon lid en Mevr. Isabelle Rawart, als plaatsvervangend lid;

7° als vertegenwoordiger van de Administratie :

- de heer Giuseppe Pantano, als gewoon lid en de heer Marcel Constantin, als plaatsvervangend lid.

**Art. 2.** De volgende personen worden, onder de leden bedoeld in artikel 1, met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor vijf jaar aangewezen als voorzitter en ondervoorzitter van de Commissie P.M.T.I.C. :

1° de heer Pol Bollen, als voorzitter;

2° Mevr. Cécile Croquet, als ondervoorzitter.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 september 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204889]

## Environnement

Un arrêté ministériel du 19 juillet 2010 agréé, pour une durée prenant cours le 19 juillet 2010 et échéant le 3 février 2012, la SA Altran en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- 1. "Aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs";
- 2. "Projets d'infrastructure, transport et communication".

---

Un arrêté ministériel du 19 juillet 2010 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 19 juillet 2010, le bureau CREAT-UCL, en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- 1. "Aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs";
- 2. "Projets d'infrastructure, transport et communication";
- 3. "Mines et carrières".

---

Un arrêté ministériel du 19 juillet 2010 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> octobre 2010, la SCRL Sertius, en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- 3. "Mines et carrières";
- 4. "Processus industriels relatifs à l'énergie";
- 5. "Processus industriels de transformation de matières";
- 6. "Gestion des déchets";
- 7. "Gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement)";
- 8. "Permis liés à l'exploitation agricole".

Le même arrêté refuse l'extension d'agrément pour la catégorie de projets :

- 1. "Aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs".

---

Un arrêté ministériel du 24 août 2010 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 24 août 2010, la « BV Groenendaal Transport », en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

---

Un arrêté ministériel du 31 août 2010 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 31 août 2010, la SA Hainaut Transport & Trading, en qualité de transporteur de déchets dangereux.

---

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2010 agréé, pour une durée prenant cours le 6 septembre 2010 et échéant le 11 juin 2014, la « NV Tranpo Daniëls », en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

---

Un arrêté ministériel du 8 septembre 2010 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 8 septembre 2010, la SA Tank-Europe TPS, en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

---

Un arrêté ministériel du 8 septembre 2010 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 8 septembre 2010, la « NV Vervoer C. Van Loon & zoon », en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

---

Un arrêté ministériel du 8 septembre 2010 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 8 septembre 2010, la « GmbH Brexendorf Friedo Transport », en qualité de transporteur de déchets animaux de catégorie 3.

---

Un arrêté ministériel du 8 septembre 2010 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 8 septembre 2010, la société Weydemeyer Georg Spedition, en qualité de transporteur de déchets dangereux.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/204889]

## Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 19. Juli 2010 wird der "SA Altran" ab diesem Datum und bis zum 3. Februar 2012 die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- 1. "Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten";
- 2. "Infrastrukturprojekte, Transport und Kommunikation".

---

Durch Ministerialerlass vom 19. Juli 2010 wird dem Büro "CREAT-UCL" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- 1. "Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten";
- 2. "Infrastrukturprojekte, Transport und Kommunikation";
- 3. "Gruben und Steinbrüche".

---

Durch Ministerialerlass vom 19. Juli 2010 wird der "SCRL Sertius" für eine Dauer von drei Jahren ab dem 1. Oktober 2010 die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- 3. "Gruben und Steinbrüche";
- 4. "Industrieprozesse in Bezug auf Energie";
- 5. "Industrieprozesse in Bezug auf die Verarbeitung von Stoffen";
- 6. "Abfallbewirtschaftung";
- 7. Wasserbewirtschaftlichen (Entnahme, Klärung, Versorgung und Behandlung);
- 8. "Mit dem landwirtschaftlichen Betrieb verbundene Genehmigungen".

Durch denselben Erlass wird die Zulassungserweiterung für folgende Projektkategorie verweigert:

- 1. "Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten".

---

Durch Ministerialerlass vom 24. August 2010 wird der "BV Groenendaal Transport" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 31. August 2010 wird der "SA Hainaut Transport & Trading" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 6. September 2010 wird der "NV Tranpo Daniëls" ab diesem Datum und bis zum 11. Juni 2014 die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 8. September 2010 wird der "SA Tank-Europe TPS" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von Altölen und von PCB/PCT gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 8. September 2010 wird der "NV Vervoer C. Van Loon & zoon" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von Altölen und von PCB/PCT gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 8. September 2010 wird der GmbH Brexendorf Friedo Transport für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von Tierabfällen der Kategorie 3 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 8. September 2010 wird der Gesellschaft Weydemeyer Georg Spedition für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.



## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204889]

## Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 19 juli 2010 wordt de "SA Altran" van 19 juli 2010 tot 3 februari 2012 erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- 1. "Ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten";
- 2. "Projecten inzake infrastructuur, vervoer en communicatie".

—————

Bij ministerieel besluit van 19 juli 2010 wordt het bureau CREAT-UCL vanaf 19 augustus 2010 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- 1. "Ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten";
- 2. "Projecten inzake infrastructuur, vervoer en communicatie";
- 3. "Mijnen en steengroeven".

—————

Bij ministerieel besluit van 19 juli 2010 wordt de "SCRL Sertius" vanaf 1 oktober 2010 voor drie jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- 3. "Mijnen en groeven";
- 4. "Industrieprocessen i.v.m. energie";
- 5. "Industrieprocessen i.v.m. stoffenverwerking";
- 6. "Afvalbeheer";
- 7. "Waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling)";
- 8. "Vergunningen voor landbouwexploitatie".

Bij hetzelfde besluit wordt de uitbreiding van de erkenning geweigerd voor de categorieën projecten :

- 1. "Ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten".

—————

Bij ministerieel besluit van 24 augustus 2010 wordt de BV Groenendaal vanaf 24 augustus 2010 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

—————

Bij ministerieel besluit van 31 augustus 2010 wordt de "SA Hainaut Transport & Trading" vanaf 31 augustus 2010 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

—————

Bij ministerieel besluit van 6 september 2010 wordt de NV Transpo Daniëls van 6 september 2010 tot 11 juni 2014 erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

—————

Bij ministerieel besluit van 8 september 2010 wordt de "SA Tank-Europe TPS" vanaf 8 september 2010 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

—————

Bij ministerieel besluit van 8 september 2010 wordt de NV Vervoer C. Van Loon & zoon vanaf 8 september 2010 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

—————

Bij ministerieel besluit van 8 september 2010 wordt de "GmbH Brexendorf Friedo Transport" vanaf 8 september 2010 voor drie jaar erkend als vervoerder van dierlijke afvalstoffen van categorie 3.

—————

Bij ministerieel besluit van 8 september 2010 wordt de vennootschap "Weydemeyer Georg Spedition" vanaf 8 september 2010 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204728]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000393**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 0003000393, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Fraction non recyclable à haute valeur calorifique issue du tri de déchets industriels (assimilés déchets ménagers)
Code * :	191212
Quantité maximum prévue :	5 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2010 au 30/04/2011
Notifiant :	VANHEEDE ENVIROMENTAL LOGISTICS 8940 GELUWE
Centre de traitement :	REMONDIS REGION RHEINLAND 50374 ERFSTAD

Namur, le 27 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204727]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010059046**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2010059046, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Fûts en PEHD et métal et conteneurs IBC de 600 L, 800 et 1.000 L + cage métal + palette bois/métal/plastique
Code * :	150110
Quantité maximum prévue :	50 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2010 au 30/06/2011
Notifiant :	REMI TACK & FILS 59000 LILLE
Centre de traitement :	REMI TACK & FILS 7730 ESTAIMPUIS

Namur, le 27 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204724]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010060006**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2010060006, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de station issues de la floculation
Code * :	070212
Quantité maximum prévue :	1 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2010 au 31/05/2011
Notifiant :	HOLCIM FRANCE 27430 SAINT ETIENNE DU VAUVRAY
Centre de traitement :	HOLCIM BELGIQUE 7034 OBOURG

Namur, le 26 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204725]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010060007**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2010060007, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus de distillation
Code * :	070108
Quantité maximum prévue :	450 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2010 au 31/05/2011
Notifiant :	HOLCIM FRANCE 27430 SAINT ETIENNE DU VAUVRAY
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 26 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204726]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2010062023**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2010062023, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Fûts en PEHD et métal et conteneurs IBC de 600 L, 800 et 1.000 L + cage métal + palette bois/métal/plastique
Code * :	150110
Quantité maximum prévue :	50 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2010 au 30/06/2011
Notifiant :	REMI TACK & FILS 59000 LILLE
Centre de traitement :	REMI TACK & FILS 7730 ESTAIMPUIS

Namur, le 27 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204720]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 313136**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, IE 313136, de l'Irlande vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvant
Code * :	070704
Quantité maximum prévue :	10 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2010 au 14/05/2011
Notifiant :	VEOLIA ENVIRONMENTAL SERVICES CO CORK
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 26 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204721]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 313140**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, IE 313140, de l'Irlande vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants résiduels
Code * :	140603
Quantité maximum prévue :	150 tonnes
Validité de l'autorisation :	14/06/2010 au 13/06/2011
Notifiant :	ENVA IRELAND LIMITED CO CLARE
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 26 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204723]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 208067**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 208067, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	
Code * :	191211
Quantité maximum prévue :	1 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2010 au 30/06/2011
Notifiant :	VAN GANSEWINKEL NEDERLAND 4782 MOERDIJK
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 25 mai 2010.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/204868]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 juin 2010 et parvenue au greffe le 1<sup>er</sup> juillet 2010, l'ASBL « Jurivie », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles, rue Louis Hap 198, l'ASBL « Pro Vita », dont le siège est établi à 1081 Bruxelles, place Simonis 15, et l'ASBL « Jeunes pour la Vie », dont le siège est établie à 1081 Bruxelles, rue J. Besme 132, ont introduit un recours en annulation de l'article 26, 3<sup>o</sup>, de la loi du 23 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé publique (publiée au *Moniteur belge* du 29 décembre 2009), pour cause de violation des articles 10, 11 et 22bis de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4987 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/204868]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 juni 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2010, hebben de vzw « Jurileven », met zetel te 1040 Brussel, Louis Hapstraat 198, de vzw « Pro Vita », met zetel te 1081 Brussel, Simonisplein 15, en de vzw « Jongeren voor het Leven », met zetel te 1081 Brussel, J. Besmestraat 132, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 26, 3<sup>o</sup>, van de wet van 23 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2009), wegens schending van de artikelen 10, 11 en 22bis van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4987 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/204868]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Juni 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoG « Jurivie », mit Sitz in 1040 Brüssel, rue Louis Hap 198, die VoG « Pro Vita », mit Sitz in 1081 Brüssel, place Simonis 15, und die VoG « Jugend für's Leben », mit Sitz in 1081 Brüssel, rue J. Besme 132, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 26 Nr. 3 des Gesetzes vom 23. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Volksgesundheit (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Dezember 2009), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 22bis der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4987 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/204866]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2010 et parvenue au greffe le 2 juillet 2010, un recours en annulation totale ou partielle des articles 4, alinéas 2 et 3, et 7, § 2, de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, tels que ces articles ont été modifiés ou remplacés par les articles 160 et 162 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, ainsi que de l'article 168 de la loi du 30 décembre 2009 précitée (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2009, troisième édition) a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11, 22, 23, 24 et 191 de la Constitution, par l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Boulet 22, l'ASBL « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et Etrangers », dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue du Vivier 80/82, l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Boulet 22, et l'ASBL « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue Gaucheret 164.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4989 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/204866]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 juli 2010, is beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 4, tweede en derde lid, en 7, § 2, van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen, zoals die artikelen zijn gewijzigd of vervangen bij de artikelen 160 en 162 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, alsook van artikel 168 van de voormelde wet van 30 december 2009 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009, derde editie), wegens schending van de artikelen 10, 11, 22, 23, 24 en 191 van de Grondwet, ingesteld door de vzw « Association pour le droit des Etrangers », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kogelstraat 22, de vzw « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et Etrangers », met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Visvijverstraat 80/82, de vzw « Ligue des Droits de l'Homme », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kogelstraat 22, en de vzw « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Gaucheretstraat 164.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4989 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/204866]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Juli 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung der Artikel 4 Absätze 2 und 3 und 7 § 2 des Gesetzes vom 12. Januar 2007 über die Aufnahme von Asylsuchenden und von bestimmten anderen Kategorien von Ausländern, so wie diese Artikel durch die Artikel 160 und 162 des Gesetzes vom 30. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen abgeändert beziehungsweise ersetzt worden sind, und von Artikel 168 des vorerwähnten Gesetzes vom 30. Dezember 2009 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2009, dritte Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 22, 23, 24 und 191 der Verfassung: die VoG « Association pour le droit des Etrangers », mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue du Boulet 22, die VoG « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et Etrangers », mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, rue du Vivier 80/82, die VoG « Ligue des Droits de l'Homme », mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue du Boulet 22, und die VoG « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, rue Gaucheret 164.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4989 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/204871]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 16 juni 2010 in zake de nv « DKV Belgium » tegen « Ethias Gemeen Recht », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 2 juli 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 41 wet landverzekeringsovereenkomst [van 25 juni 1992], dat slechts een wettelijke indeplaatsstelling voorziet tegen aansprakelijke derden, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de particuliere ziektekostenverzekeraar voor de vergoeding betaald aan een verzekerde, die het slachtoffer werd van een ongeval waarbij een motorrijtuig betrokken is, zich niet via wettelijke subrogatie kan beroepen op artikel 29bis WAM 1989 om zijn uitgaven te verhalen op de verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid van het betrokken motorrijtuig, terwijl andere derde betalers (waaronder het ziekenfonds op grond van artikel 136, § 2 ziv-wet 1994 en de arbeidsongevallenverzekeraars op grond van artikel 48ter arbeidsongevallenwet en artikel 14bis arbeidsongevallenwet overheids-personeel) zich wel via wettelijke subrogatie kunnen beroepen op artikel 29bis WAM 1989 om hun uitgaven te verhalen op de verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid van het betrokken motorrijtuig ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4991 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/204871]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 16 juin 2010 en cause de la SA « DKV Belgium » contre « Ethias Droit Commun », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 2 juillet 2010, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 41 de la loi [du 25 juin 1992] sur le contrat d'assurance terrestre, qui ne prévoit une subrogation légale que contre les tiers responsables, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'assureur soins de santé privé ne peut, en ce qui concerne l'indemnité versée à un assuré qui a été victime d'un accident impliquant un véhicule automoteur, invoquer, par le biais de la subrogation légale, l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs pour réclamer le remboursement de ses débours à l'assureur de la responsabilité civile du véhicule automoteur concerné, alors que d'autres tiers-payants (dont la mutuelle, sur la base de l'article 136, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnité, coordonnée le 14 juillet 1994, et les assureurs des accidents du travail, sur la base de l'article 48ter de la loi du

10 avril 1971 sur les accidents du travail et de l'article 14bis de la loi sur les accidents du travail concernant les agents de la fonction publique) peuvent effectivement invoquer, par le biais de la subrogation légale, l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs pour réclamer le remboursement de leurs débours à l'assureur de la responsabilité civile du véhicule automoteur concerné ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4991 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/204871]

### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 16. Juni 2010 in Sachen der «DKV Belgium» AG gegen «Ethias Gemeen Recht», dessen Ausfertigung am 2. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 41 des Gesetzes [vom 25. Juni 1992] über den Landversicherungsvertrag, der nur einen gesetzlichen Forderungsübergang den haftbaren Dritten gegenüber vorsieht, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der private Gesundheitspflegeversicherer für die Entschädigung, die dem Versicherten, der Opfer eines Unfalls mit einem Kraftfahrzeug wurde, gezahlt worden ist, sich nicht mittels der gesetzlichen Rechtsübertragung auf Artikel 29bis des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge berufen kann, um gegen den Versicherer der zivilrechtlichen Haftpflicht des betreffenden Kraftfahrzeugs für seine Ausgaben Regress zu nehmen, während andere Drittzahler (darunter die Krankenkasse aufgrund von Artikel 136 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung und die Arbeitsunfallversicherer aufgrund von Artikel 48ter des Gesetzes vom 10. April 1997 über die Arbeitsunfälle und Artikel 14bis des Gesetzes über die Arbeitsunfälle der Beamten des öffentlichen Dienstes) sich wohl mittels der gesetzlichen Rechtsübertragung auf Artikel 29bis des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge berufen können, um gegen den Versicherer der zivilrechtlichen Haftpflicht des betreffenden Kraftfahrzeugs für ihre Ausgaben Regress zu nehmen?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4991 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/204867]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 25 juin 2010 en cause de la ville de Mons contre Edouard Deschamps, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 5 juillet 2010, la Cour d'appel de Mons a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1) Les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs sont-ils contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou éventuellement combinés avec le principe du secret du vote qui préside à l'adoption de certaines décisions administratives par des organes collégiaux et avec l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, en ce qu'ils feraient peser sur les organes administratifs collégiaux tenus d'adopter une décision issue d'une vote secret les mêmes obligations en matière de motivation formelle que sur les organes administratifs individuels ou les organes collégiaux autorisés à décider suite à un processus de discussion ?

2) Les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs sont-ils contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou éventuellement combinés avec le principe du secret du vote qui préside à l'adoption de certaines décisions administratives par des organes collégiaux et avec l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, en ce qu'ils exigeraient d'un Conseil communal qui a dû se prononcer sur la base d'un scrutin secret d'indiquer, dans le corps de l'acte à titre de motivation formelle, l'ensemble des raisons pour lesquelles, dans le cadre d'une comparaison de titres et mérites de candidats au profil assez proche, il a opté pour l'un des candidats et pas pour les autres ?

3) Les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs sont-ils contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou éventuellement combinés avec le principe du secret du vote qui préside à l'adoption de certaines décisions administratives par des organes collégiaux et avec l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, en ce qu'ils rendraient irrégulière, sur la base d'une insuffisance de motivation formelle, une décision d'un Conseil communal, prise sur la base de l'article 100, alinéa 4, de la Nouvelle Loi communale, qui, à l'issue d'une comparaison des titres et mérites entre deux candidats au profil assez proche, s'est prononcé dans un sens différent de celui retenu à l'issue d'une précédente comparaison de leurs titres et mérites, pour la seule raison que l'acte n'indique pas explicitement les motifs qui ont amené le Conseil communal à changer d'avis ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4993 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.



## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/204867]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 25 juni 2010 in zake de stad Bergen tegen Edouard Deschamps, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 5 juli 2010, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1) Schenden de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van het geheim van de stemming dat ten grondslag ligt aan de aanneming van sommige administratieve besluiten door collegiale organen, en met artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, in zoverre zij de collegiale bestuursorganen die ertoe gehouden zijn een besluit te nemen dat voortvloeit uit een geheime stemming, dezelfde verplichtingen inzake uitdrukkelijke motivering zouden opleggen als de individuele bestuursorganen of de collegiale organen die ertoe gemachtigd zijn een besluit te nemen op basis van besprekingen ?

2) Schenden de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van het geheim van de stemming dat ten grondslag ligt aan de aanneming van sommige administratieve besluiten door collegiale organen, en met artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, in zoverre zij zouden vereisen dat een gemeenteraad die zich heeft moeten uitspreken op basis van een geheime stemming, in de hoofdtekst van de handeling als uitdrukkelijke motivering alle redenen aangeeft waarom hij, in het kader van een vergelijking van titels en verdiensten van kandidaten met een soortgelijk profiel, heeft gekozen voor een van de kandidaten en niet voor de anderen ?

3) Schenden de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van het geheim van de stemming dat ten grondslag ligt aan de aanneming van sommige administratieve besluiten door collegiale organen, en met artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet, in zoverre zij een besluit op grond van artikel 100, vierde lid, van de Nieuwe Gemeentewet genomen van de gemeenteraad, die na een vergelijking van de titels en verdiensten tussen twee kandidaten met een soortgelijk profiel, zich anders heeft uitgesproken dan na afloop van een vorige vergelijking van hun titels en verdiensten, op grond van een ontoereikende uitdrukkelijke motivering onregelmatig zouden maken om de enige reden dat de handeling niet uitdrukkelijk aangeeft welke motieven de gemeenteraad ertoe hebben gebracht van mening te veranderen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4993 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/204867]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 25. Juni 2010 in Sachen der Stadt Mons gegen Edouard Deschamps, dessen Ausfertigung am 5. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1) Stehen die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz des Wahlgeheimnisses, der der Annahme bestimmter Verwaltungsbeschlüsse durch Kollegialorgane zugrunde liegt, und mit Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, indem sie den kollegialen Verwaltungsorganen, die dazu gehalten sind, einen aus einer geheimen Abstimmung hervorgegangenen Beschluss anzunehmen, die gleichen Verpflichtungen bezüglich der ausdrücklichen Begründung auferlegen würden wie den individuellen Verwaltungsorganen oder den Kollegialorganen, die dazu ermächtigt sind, infolge eines Entscheidungsprozesses zu entscheiden?

2) Stehen die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz des Wahlgeheimnisses, der der Annahme bestimmter Verwaltungsbeschlüsse durch Kollegialorgane zugrunde liegt, und mit Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, indem sie erfordern würden, dass ein Gemeinderat, der sich aufgrund einer geheimen Abstimmung hat äußern müssen, im Haupttext des Aktes als ausdrückliche Begründung sämtliche Gründe angibt, weshalb er sich im Rahmen eines Vergleichs der Ansprüche und Verdienste von Bewerbern mit einem ähnlichen Profil wohl für den einen und nicht für die anderen Bewerber entschieden hat?

3) Stehen die Artikel 2 und 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz des Wahlgeheimnisses, der der Annahme bestimmter Verwaltungsbeschlüsse durch Kollegialorgane zugrunde liegt, und mit Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes, indem sie einen aufgrund von Artikel 100 Absatz 4 des neuen Gemeindegesetzes gefassten Beschluss eines Gemeinderates, der sich nach einem Vergleich der Ansprüche und Verdienste zweier Bewerber mit einem ähnlichen Profil anders entschieden hat als nach einem vorherigen Vergleich ihrer Ansprüche und Verdienste, aufgrund einer unzureichenden ausdrücklichen Begründung regelwidrig machen würden, aus dem einzigen Grund, weil der Akt nicht ausdrücklich die Gründe erwähnt, die den Gemeinderat dazu veranlasst haben, seine Meinung zu ändern?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4993 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/204870]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 28 juni 2010 in zake de nv « Optimo » tegen de « NMBS-Holding », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 juli 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de interpretatie dat :

- enerzijds : de natuurlijke persoon, die als gevolg van een verkeersongeval schade bij weerkaatsing lijdt door het overlijden of het lichamenlijk letsel van een ander rechtssubject dat rechtstreeks slachtoffer van dit ongeval was, onder het begrip 'rechthebbende' in de zin van dit artikel valt, terwijl

- anderzijds : de rechtspersoon, die als gevolg van een verkeersongeval schade bij weerkaatsing lijdt door het overlijden of het lichamenlijk letsel van een ander rechtssubject dat rechtstreeks slachtoffer van dit ongeval was, niet onder het begrip 'rechthebbende' in de zin van dit artikel valt ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4995 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/204870]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 28 juin 2010 en cause de SA « Optimo » contre la « SNCB-Holding », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 juillet 2010, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle :

- d'une part : la personne physique qui, à la suite d'un accident de la circulation, subit un dommage par répercussion, résultant du décès ou de la lésion corporelle d'un autre sujet de droit qui était directement victime de cet accident, est considérée comme un 'ayant droit' au sens de cet article, alors que

- d'autre part : la personne morale qui, à la suite d'un accident de la circulation, subit un dommage par répercussion, résultant du décès ou de la lésion corporelle d'un autre sujet de droit qui était directement victime de cet accident, n'est pas considérée comme un 'ayant droit' au sens de cet article ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4995 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/204870]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 28. Juni 2010 in Sachen der «Optimo» AG gegen die «NGBE-Holding», dessen Ausfertigung am 6. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 29bis des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, dass

- einerseits die natürliche Person, die infolge eines Verkehrsunfalls einen Auswirkungsschaden erleidet wegen des Todes oder der körperlichen Schädigung eines anderen Rechtssubjektes, das direkt Opfer dieses Verkehrsunfalls war, unter den Begriff 'Berechtigter' im Sinne dieses Artikels fällt, während

- andererseits die juristische Person, die infolge eines Verkehrsunfalls einen Auswirkungsschaden erleidet wegen des Todes oder der körperlichen Schädigung eines anderen Rechtssubjektes, das direkt Opfer dieses Verkehrsunfalls war, nicht unter den Begriff 'Berechtigter' im Sinne dieses Artikels fällt?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4995 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/204865]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 17 juin 2010 en cause de la SA « Fortis Banque » contre V.B., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 8 juillet 2010, le Tribunal de première instance de Charleroi a posé la question préjudicielle suivante :

« Les dispositions de l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telles qu'en vigueur depuis le 28 août 2008, interprétées en ce sens que l'excusabilité du failli libère automatiquement le conjoint du failli des engagements solidaires que ce conjoint a contractés avec le failli sans distinguer entre le patrimoine du conjoint existant avant le jugement d'excusabilité et celui constitué après le jugement d'excusabilité, violent-elles les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elles créent une discrimination entre :

a) d'une part le failli, qui a été dessaisi de ses biens par le jugement déclaratif de faillite et dont les biens ont été réalisés par le curateur et d'autre part son conjoint dont le patrimoine propre est exclu de la masse faillie et qui échappe aux poursuites des créanciers alors qu'il en constitue le gage général en application des articles 7 et 8 de la loi hypothécaire;

b) d'une part le conjoint du failli et d'autre part les autres personnes physiques qui se sont engagées à payer la dette du failli en fournissant une sûreté réelle ou en se constituant sûreté personnelle, la décharge n'étant pas prévue dans le premier cas et la décharge ne pouvant, dans le second cas, être octroyée qu'aux conditions et suivant les formes prévues par les articles 72bis et 72ter de la loi sur les faillites et dans le respect de la procédure prescrite par l'article 80 de la loi sur les faillites, le créancier étant dûment appelé et entendu ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4996 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/204865]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 17 juni 2010 in zake de nv « Fortis Bank » tegen V.B., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 8 juli 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de bepalingen van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals zij van kracht zijn sinds 28 augustus 2008, geïnterpreteerd in die zin dat de verschoonbaarheid van de gefailleerde de echtgenoot van de gefailleerde automatisch bevrijdt van de hoofdelijke verbintenissen die deze echtgenoot met de gefailleerde heeft aangegaan, zonder een onderscheid te maken tussen het vermogen van de echtgenoot zoals het vóór het vonnis van verschoonbaarheid bestond en het vermogen dat werd gevormd na het vonnis van verschoonbaarheid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij een discriminatie creëren tussen :

a) enerzijds, de gefailleerde, die door het vonnis van faillietverklaring buiten het bezit is gesteld van zijn goederen en wiens goederen door de curator te gelde zijn gemaakt en, anderzijds, diens echtgenoot wiens eigen vermogen uit de failliete boedel wordt gehouden en die niet door de schuldeisers kan worden vervolgd terwijl dat eigen vermogen tot algemene waarborg strekt met toepassing van de artikelen 7 en 8 van de hypotheekwet;

b) enerzijds, de echtgenoot van de gefailleerde en, anderzijds, de andere natuurlijke personen die zich ertoe hebben verbonden de schuld van de gefailleerde af te lossen door een zakelijke zekerheid te verlenen of door zich persoonlijk zeker te stellen, doordat in het eerste geval niet in een bevrijding is voorzien en doordat in het tweede geval een bevrijding slechts kan worden toegekend onder de voorwaarden en volgens de vormvoorschriften van de artikelen 72bis en 72ter van de faillissementswet en met inachtneming van de procedure die is voorgeschreven bij artikel 80 van de faillissementswet, waarbij de schuldeiser behoorlijk wordt opgeroepen en gehoord ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4996 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/204865]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 17. Juni 2010 in Sachen der «Fortis Bank» AG gegen V.B., dessen Ausfertigung am 8. Juli 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Charleroi folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Bestimmungen von Artikel 82 Absatz 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der seit dem 28. August 2008 geltenden Fassung, dahingehend ausgelegt, dass die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners den Ehepartner des Konkursschuldners automatisch von den gesamtschuldnerischen Verpflichtungen, die dieser Ehepartner mit dem Konkursschuldner eingegangen ist, befreit, ohne dabei zwischen dem vor dem Urteil über die Entschuldbarkeit bestehenden und dem nach dem Urteil über die Entschuldbarkeit gebildeten Vermögen des Ehepartners zu unterscheiden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie zu einer Diskriminierung führen zwischen

a) einerseits dem Konkurschuldner, dem durch das Konkurseröffnungsurteil seine Güter entzogen wurden und dessen Güter vom Konkursverwalter realisiert wurden, und andererseits seinem Ehepartner, dessen Eigenvermögen von der Konkursmasse ausgeschlossen wird und der nicht von den Gläubigern verfolgt werden kann, während es in Anwendung der Artikel 7 und 8 des Hypothekengesetzes zur allgemeinen Garantie dient;

b) einerseits dem Ehepartner des Konkurschuldners und andererseits den anderen natürlichen Personen, die sich dazu verpflichtet haben, die Schuld des Konkurschuldners zu tilgen, indem sie eine dingliche Sicherheit oder eine persönliche Sicherheit geleistet haben, wobei im erstgenannten Fall keine Befreiung vorgesehen ist, und im zweiten Fall eine Befreiung nur gewährt werden kann gemäß den in den Artikeln 72*bis* und 72*ter* des Konkursgesetzes vorgesehenen Bedingungen und Formvorschriften und unter Berücksichtigung des in Artikel 80 des Konkursgesetzes vorgeschriebenen Verfahrens, wobei der Gläubiger ordnungsgemäß vorgeladen und angehört wird?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4996 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

---

## PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2010/33014]

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert in Kürze eine Anwerbungsprüfung in deutscher Sprache zwecks Bildung einer Bewerberreserve von Mitarbeitern für die Öffentlichkeitsarbeit (M/W)

Zum Aufgabenbereich des Mitarbeiters gehören:

- Konzipierung, Strategieentwicklung und Umsetzung der Öffentlichkeitsarbeit des Parlaments,
- Organisation und Durchführung von Veranstaltungen,
- Erstellung von Informations- und Werbematerialien,
- Medienarbeit,
- Besucherbetreuung,
- Inhaltliche und konzeptionelle Betreuung des Internetauftritts.

Wir bieten eine interessante Laufbahn (Regelbeförderung), interne und externe Ausbildungen sowie ein abwechslungsreiches Tätigkeitsfeld im Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Eine Stelle wird in Kürze besetzt.

Um zur Prüfung zugelassen werden zu können, müssen die Bewerber(innen) folgende Bedingungen erfüllen:

1. Bürger eines Mitgliedstaates des europäischen Wirtschaftsraums oder Bürger der Schweizerischen Konföderation sein;
2. gut beleumdet sein;
3. die bürgerlichen und politischen Rechte besitzen;
4. den Milizgesetzen genügen;
5. die erforderliche körperliche Eignung für das Amt aufweisen;
6. Inhaber eines Abschlussdiploms eines Masters (Universitätsabschluss oder Hochschulwesen lange Studiendauer mit vollständigem Lehrplan) sein. Inhaber ausländischer Diplome, die aufgrund internationaler Abmachungen oder Abkommen oder aufgrund von Gesetzen oder Dekreten den oben angeführten Diplomen gleichgestellt sind, sind ebenfalls zulässig.
7. die deutsche und französische Sprache einwandfrei beherrschen sowie fundierte Kenntnisse der niederländischen Sprache besitzen.

Wir erwarten ein umfassendes berufliches Fachwissen mit Bezug zum Tätigkeitsfeld, eine überzeugende Ausdrucksweise in deutscher und französischer Sprache, fundierte Niederländischkenntnisse, die Fähigkeit selbstständiger Organisation von Arbeitsabläufen, die Bereitschaft zur Teamarbeit, Initiativegeist sowie einen sicheren Umgang mit den berufsspezifischen Informatikprogrammen.

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, kopie ihres diploms und eines leumundszeugnisses erbitten wir bis zum 4. Oktober 2010 an das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft, z.Hd. Herrn Stephan Thomas, Greffier, Kaperberg 8, 4700 Eupen.

Nähere Auskünfte können bei der Verwaltung des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingeholt werden. (Telefon: 087-59 07 20 – E-Mail: [verwaltung@dgparlament.be](mailto:verwaltung@dgparlament.be)). Den zugelassenen Bewerbern wird das Prüfungsprogramm zugesandt.

Eupen, den 14. September 2010

S. THOMAS  
Greffier

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2010/03522]

**Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, van 15 juni 2010, werd de overdracht van de gehele verzekeringsportefeuille die Belgische risico's dekken van de verzekeringsonderneming naar Oostenrijks recht Vienna Insurance Group Wiener Städtische Versicherung AG naar de verzekeringsonderneming naar Oostenrijks recht Wiener Städtische Versicherung AG Vienna Insurance Group, toegestaan, met ingang van 3 augustus 2010.

Deze overdracht werd door de Oostenrijkse toezichthouder, de FMA, op 19 juli 2010 goedgekeurd.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen).

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES

[C – 2010/03522]

**Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen**

Par décision du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 15 juin 2010, le transfert de l'intégralité du portefeuille d'assurance couvrant des risques situés en Belgique de l'entreprise d'assurances de droit autrichien Vienna Insurance Group Wiener Städtische Versicherung AG à l'entreprise d'assurances de droit autrichien Wiener Städtische Versicherung AG Vienna Insurance Group a été autorisé avec effet au 3 août 2010.

Ce transfert a été approuvé par l'autorité autrichienne, FMA, au 19 juillet 2010.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances).

SELOR  
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2010/204929]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige economisch financieel adviseurs. — Uitslag**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige economisch financieel adviseurs (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG10823) werd afgesloten op 13 september 2010.

Er zijn 12 geslaagden.

SELOR  
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2010/204929]

**Sélection comparative de conseillers économique et financier, d'expression néerlandaise. — Résultat**

La sélection comparative de conseillers économique et financier (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Finances (ANG10823) a été clôturée le 13 septembre 2010.

Le nombre de lauréats s'élève à 12.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2010/00529]

**6 JULI 2010. — Dienst Vreemdelingenzaken. — Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van het terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantie van 2010 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om hun procedure voor gezinshereniging die ingesteld werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, voort te zetten. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Minister belast met het Migratie- en asielbeleid van 6 juli 2010 aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van het terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantie van 2010 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om hun procedure voor gezinshereniging die ingesteld werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, voort te zetten (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2010/00529]

**6 JUILLET 2010. — Office des Etrangers. — Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2010 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur la base des articles 10, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'avis de la Ministre en charge de la Politique de migration et d'asile du 6 juillet 2010 à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2010 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur la base des articles 10, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 13 juillet 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2010/00529]

**6. JULI 2010 — Ausländeramt — Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2010 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Bekanntmachung der mit der Migrations- und Asylpolitik beauftragten Ministerin vom 6. Juli 2010 an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2010 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**6. JULI 2010 — Ausländeramt - Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2010 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde****I. Grundsatz: Ausstellung von Amts wegen**

Die belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen in Marokko (Casablanca), Tunesien (Tunis) und der Türkei (Istanbul und Ankara) sind angewiesen worden, während der Sommerferien 2010, das heißt vom 1. Juli 2010 bis zum 30. September 2010, ein "Rückreisevisum" den Ausländern auszustellen, deren Verfahren zur Familienzusammenführung in Belgien noch läuft.

Betroffen sind Ausländer, die nach Einreise ins Staatsgebiet einen Aufenthaltsantrag aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1, 4 bis 7, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestellt haben und in der Ferienzeit in ihr Herkunftsland zurückgekehrt sind, obschon das Verfahren zur Familienzusammenführung noch lief.

Es muss ihnen gestattet werden, in das Königreich zurückzukehren, damit sie das eingeleitete Verfahren weiterführen können.

Ein Rückreisevisum wird demnach den Ausländern ausgestellt, die sich in der erwähnten Situation befinden, insofern sie Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung Muster A oder einer Anlage 15 sind.

Mit Ausnahme der weiter unten in Punkt II erwähnten Fälle stellen die betroffenen diplomatischen und konsularischen Vertretungen das Rückreisevisum von Amts wegen, das heißt ohne vorherige Konsultierung des Ausländeramtes, aus.

**II. Ausnahme: Vorherige Konsultierung des Ausländeramtes**

Die Ausstellung eines Rückreisevisums muss jedoch Gegenstand einer vorherigen Konsultierung des Ausländeramtes sein, wenn der Ausländer eine Familienzusammenführung beantragt hat als:

- Verwandter in aufsteigender oder absteigender Linie, älter als einundzwanzig Jahre und zu Lasten eines europäischen Bürgers, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet ist, aufgrund von Artikel 40bis, oder zu Lasten eines Belgiers aufgrund von Artikel 40ter des Gesetzes,

- Verwandter in aufsteigender Linie eines türkischen Staatsangehörigen, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet oder erlaubt ist oder der sich in Belgien niedergelassen hat, aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes,

- Alleinstehender mit einer Behinderung, der älter als achtzehn Jahre und Kind eines Nicht-EU-Ausländers ist, aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes,

- Mitglied der Familie eines ausländischen Studenten aufgrund von Artikel 10bis §§ 1 und 3 des Gesetzes.

**III. Visumkategorie und Angaben****A. Visumkategorie**

Das im Rahmen der vorliegenden Bekanntmachung ausgestellte Visum ist ein nationales Visum der Kategorie D (für einen Aufenthalt von mehr als drei Monaten). Diese Visumkategorie erlaubt dem Inhaber jedoch die Durchreise durch die anderen Schengen-Staaten, um sich nach Belgien zu begeben, wobei diese Durchreise nicht länger als fünf Tage dauern darf.

**B. Angaben auf der Visummarke**

1. Ein Visum der Kategorie D "Rückreise" wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer Anlage 15 sind:

- wenn für die Ausstellung dieses Visums keine vorherige Konsultierung des Ausländeramtes erforderlich ist (siehe oben, Punkt I),

- oder, bei vorheriger Konsultierung des Ausländeramtes, auf Anweisung desselbigen (siehe oben, Punkt II).

In diesem Fall sind auf der Marke des Visums der Kategorie D folgende Angaben eingetragen:

a) Feld für gemeinsame Angaben:

- Rubrik "gültig für": Belgien (B),

- Rubrik "von ... bis ...": vom (Datum der vorgesehenen Abreise) bis zum (Datum der vorgesehenen Abreise + 10 Tage),

- Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

- Rubrik "Dauer des Aufenthalts": XXX,

- Rubrik "Visumkategorie": D.

b) Feld für einzelstaatliche Angaben - Anmerkungen:

"B 22".

2. Ein Visum der Kategorie D "Familienzusammenführung" wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer Anlage 15 sind, wenn für die Ausstellung dieses Visums eine vorherige Konsultierung des Ausländeramtes erforderlich ist und das Ausländeramt Anweisung zur Ausstellung gegeben hat.

In diesem Fall sind auf der Marke des Visums der Kategorie D folgende Angaben eingetragen:

a) Feld für gemeinsame Angaben:

- Rubrik "gültig für": Belgien (B),

- Rubrik "von ... bis ...": vom (Datum der vorgesehenen Abreise) bis zum (Datum der vorgesehenen Abreise + 3 Monate),

- Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

- Rubrik "Dauer des Aufenthalts": XXX,

- Rubrik "Visumkategorie": D.

b) Feld für einzelstaatliche Angaben - Anmerkungen:

"B 10" oder "B 11" oder "B 20" oder "B 21" oder "B 28".

IV. In Belgien zu befolgendes Verfahren

A. Ist der betreffende Ausländer Inhaber eines Visums der Kategorie D "Rückreise" mit dem Code "B 22", wird dem Ausländer dieses Visum ausschließlich ausgestellt, damit er nach Belgien zurückkehren kann, um das Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen.

Die Ausstellung des Visums hat keine Auswirkungen auf das in Belgien laufende Verfahren zur Familienzusammenführung.

Ausländern, die bei der Gemeindeverwaltung vorstellig werden, um aufgrund ihres Rückreisevisums einen neuen Aufenthaltsantrag zu stellen, muss keinesfalls eine neue Registrierungsbescheinigung (Muster A) ausgestellt werden.

B. Ist der betreffende Ausländer Inhaber eines Visums der Kategorie D "Familienzusammenführung" mit einem der folgenden Codes: "B 10", "B 11", "B 20", "B 21" oder "B 28",

geht die Gemeindeverwaltung gemäß den geltenden Rundschreiben vor.

Informationen zur vorliegenden Bekanntmachung können beim Ausländeramt eingeholt werden:

- Büro Familienzusammenführung (für individuelle Fälle):

02-793 87 72 oder 02-793 87 73,

- Studienbüro (für alle Fragen juristischer Art):

02-793 92 19 oder 02-793 92 22.

Brüssel, den 6. Juli 2010

Die mit der Migrations- und Asylpolitik beauftragte Ministerin

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Migrations- und Asylpolitik

M. WATHELET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[C – 2010/02064]

**Verlenging van het beheerscontract tussen De Post en de Belgische Staat**

Het beheerscontract tussen De Post en de Belgische Staat, gesloten voor een duur van vijf jaren op basis van de artikelen 4 en volgende van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, verstrijkt op 23 september 2010.

Krachtens artikel 5, § 3, tweede lid, van de wet van 21 maart 1991, wordt het contract van rechtswege verlengd vanaf 24 september 2010 tot de inwerkingtreding van een nieuw beheerscontract.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[C – 2010/02064]

**Prorogation du contrat de gestion entre La Poste et l'Etat belge**

Le contrat de gestion entre La Poste et l'Etat belge, conclu pour une durée de cinq ans sur la base des articles 4 et suivants de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques arrive à expiration le 23 septembre 2010.

En vertu de l'article 5, § 3, 2e alinéa de la loi du 21 mars 1991, ledit contrat est prorogé de plein droit à partir du 24 septembre 2010 jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2010/11335]

**Conseil de la concurrence. — Décision n° 2010-L/G-27  
du 22 juillet 2010. — Affaire L/G-07/0015 : Mobistar SA/Belgacom SA**

## CONTENU

I. Introduction et contexte factuel.....	numéros 1-7
II. Les antécédents de la demande .....	numéro 8
III. Le déroulement de la procédure .....	numéros 9-18
IV. Les prétentions des parties et la proposition de l'auditeur.....	numéros 19-21
V. Sur la compétence du Conseil de la concurrence à connaître du litige .....	numéros 22-145
5.1. L'exposé des positions des parties au litige .....	numéros 22-43
V.1.1. La position de Belgacom sur la question de la compétence du Conseil de la concurrence pour connaître du litige.....	numéros 22-28
a) Première exception d'incompétence : Belgacom invoque l'incompétence du Conseil pour intervenir dans le champ contractuel .....	numéro 23
b) Deuxième exception d'incompétence : Belgacom estime que la demande d'accès de Mobistar ne repose pas sur des obligations réglementaires qui relèvent du champ d'application de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges.....	numéros 24 - 26
c) Troisième exception d'incompétence : Belgacom fonde ses prétentions sur l'arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004 de la Cour d'arbitrage .....	numéros 27 - 28
V.1.2. La réponse de Mobistar à l'exception d'incompétence du Conseil de la concurrence pour connaître du litige.....	numéros 29-43
a) Selon Mobistar sa requête constituerait une demande d'accès pour laquelle le Conseil de la concurrence est compétent.....	numéros 31 - 41
(i) Sur le cadre réglementaire .....	numéros 31 - 32
(ii) Sur la jurisprudence de la Cour d'appel de Bruxelles.....	numéros 33 - 36
(iii) Sur la pratique décisionnelle du Conseil de la concurrence.....	numéros 37 - 38
(iv) Sur la pratique de la Chambre d'interconnexion.....	numéro 39
(v) Sur la pratique dans les autres Etats membres.....	numéros 40 - 41
b) La demande de Mobistar ne vise pas à contester la validité de la décision de l'IBPT .....	numéros 42 - 43
5.2. La position de l'auditeur sur la question de la compétence du Conseil pour connaître du litige.....	numéros 44-45
5.3. La décision du Conseil de la concurrence sur la question de sa compétence à connaître du litige.....	numéros 46-145
V.3.1. Sur la première problématique attachée à la qualification de la demande de Mobistar ..	numéros 50-74
a) L'examen des positions adoptées par les parties et par l'auditeur quant à la qualification de la demande d'accès de Mobistar .....	numéros 51 - 57
(i) La position de Mobistar .....	numéros 51-53
(ii) La position de Belgacom.....	numéros 54-55
(iii) Le point de vue de l'auditeur .....	numéros 56-57
b) Analyse menée par le Conseil de la concurrence pour déterminer si la demande de Mobistar correspond à une nouvelle demande d'accès.....	numéros 58 - 74
V.3.2. Sur la deuxième problématique attachée à la qualification de la demande de Mobistar : de l'inclusion des conditions tarifaires dans le champ de l'article 4 de la loi-recours .....	numéros 75-145
a) La prise en compte des rétroactes.....	numéros 81-95
(i) Analyse des rétroactes .....	numéros 81 - 86
(ii) Les enseignements tirés de l'analyse des rétroactes .....	numéros 87 - 95
b) Sur la première exception d'incompétence du Conseil de la concurrence à connaître du litige au regard de l'article 144 de la Constitution .....	numéros 96-117
(i) Exception d'incompétence soulevée par Belgacom.....	numéros 96 - 98
(ii) La décision du Conseil sur les moyens de Belgacom relatifs à l'article 144 de la Constitution.	numéros 99 - 117
b) Sur la deuxième exception d'incompétence du Conseil de la concurrence à connaître du litige au regard des obligations réglementaires s'imposant à Belgacom.....	numéros 118 - 145
VI. Sur la demande de jonction .....	numéro 146



VII. Sur l'absence de règles de procédure et sur le mode d'introduction de la demande .....	numéros 147-168
7.1 Le moyen de Belgacom tiré de l'absence de règles de procédure .....	numéros 147-152
VII.1.1. Le moyen de Belgacom .....	numéro 147
VII.1.2. L'analyse du Conseil .....	numéros 148-152
7.2. Des règles de procédure applicables et de la recevabilité du mode d'introduction du recours .....	numéros 153-168
VII.2.1. Les faits .....	numéro 153
VII.2.2. La position de Belgacom .....	numéros 154-156
VII.2.3. La position de Mobistar .....	numéros 157-158
VII.2.4. La décision du Conseil .....	numéros 159-168
VIII. Sur la confidentialité .....	numéros 169-177
8.1. Les faits .....	numéros 169-170
8.2. La position de Belgacom .....	numéro 171
8.3. La position de l'auditeur .....	numéro 172
8.4. La décision du Conseil .....	numéros 173-177
IX. Sur le refus du Conseil de la concurrence de poser les trois questions préjudicielles demandées par Belgacom .....	numéros 178-194
9.1 Concernant la première demande de question préjudicielle .....	numéros 179-182
9.2. Concernant la deuxième demande de question préjudicielle .....	numéros 183-189
9.3. Concernant la troisième demande de question préjudicielle .....	numéros 190-194
X. Examen du caractère fondé de la demande de Mobistar .....	numéros 195-274
10.1. Sur le caractère raisonnable d'une demande d'accès .....	numéros 195-204
X.1.1. Le point de vue de Mobistar .....	numéros 197-200
X.1.2. Le point de vue de Belgacom .....	numéro 201
X.1.3. Le point de vue de l'auditeur .....	numéro 202
X.1.4. Appréciation du Conseil .....	numéros 203-204
10.2. Une demande d'un produit d'accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom en vue de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») est-elle raisonnable ? .....	numéros 205-206
10.3. La demande d'un produit d'accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif qui soit non discriminatoire et suffisamment dégroupé pour permettre à Mobistar de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») en concurrence avec Belgacom, tout en lui garantissant une marge de profit raisonnable, est-elle raisonnable ? .....	numéros 207-273
10.3.1 Quant au caractère insuffisamment dégroupé de la tarification des accès de gros existants.	numéros 208-233
X.3.1.1. Le point de vue de Mobistar .....	numéros 208-209
X.3.1.2. Le point de vue de Belgacom .....	numéro 210
X.3.1.3. Le point de vue de l'auditeur .....	numéro 211
X.3.1.4. Appréciation du Conseil .....	numéros 212-233
10.3.2 Quant au caractère discriminatoire de la fixation des tarifs d'accès de gros pratiqués par Belgacom .....	numéros 234-273
X.3.2.1. Le point de vue de Mobistar .....	numéros 234-236
X.3.2.2. Le point de vue de Belgacom .....	numéros 237-238
X.3.2.3. Le point de vue de l'auditeur .....	numéros 239-240
X.3.2.4. Appréciation du Conseil .....	numéros 241-273
10.4. Conclusion .....	numéro 274

## I. Introduction et contexte factuel

1. Le présent litige oppose MOBISTAR SA (ci-après Mobistar), opérateur de télécommunications dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, rue Colonel Bourg 149, inscrite au registre de commerce sous le numéro 599.402 et à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0456.810.810 à BELGACOM SA de droit public (ci-après Belgacom), opérateur de télécommunications dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, boulevard du Roi Albert II, 27, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0202.239.951. Il concerne une demande d'accès de gros de Mobistar au réseau de Belgacom en vue de fournir en concurrence avec Belgacom sur le marché de détail des services de type « Naked DSL » : Mobistar demande « un accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif qui soit non discriminatoire et suffisamment dégroupé qui permette à Mobistar de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») en concurrence avec Belgacom, tout en lui garantissant une marge de profit raisonnable » (mémoire complémentaire et de synthèse déposé le 16 novembre 2007 par Mobistar, point 257).

2. Les deux opérateurs de réseaux de télécommunications offrent une gamme de produits et services de télécommunications sur réseau fixe, dont des services d'accès à l'Internet à large bande ou haut débit, essentiellement à partir de la boucle locale de Belgacom. La boucle locale est définie dans l'article 2 de la Directive 2002/19/CE du 7 mars 2002 du Parlement européen et du Conseil relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (ci-après la Directive « accès », *J.O.C.E. L 108*, 24 avril 2002, p. 7) comme le « circuit physique qui relie le point de terminaison du réseau dans les locaux de l'abonné au répartiteur principal ou à toute autre installation équivalente du réseau téléphonique public fixe ». L'IBPT fixe la frontière entre les services d'accès à haut débit et à bas débit à 256 kbit/s (Décision du Conseil de l'IBPT du 10 janvier 2008 relative à la définition des marchés, l'analyse des conditions de concurrence, l'identification des opérateurs puissants et la détermination des obligations appropriées pour les marchés de gros du groupe « Accès », sélectionnés dans la Recommandation de la Commission européenne du 11 février 2003, page 60, ci-après « Décision de l'IBPT du 10 janvier 2008 »). La boucle locale a été utilisée, par Belgacom d'abord et par les opérateurs alternatifs depuis la libéralisation du secteur en 1998, pour fournir des services de communications fixes classiques (téléphonie, accès à l'Internet, fax et autres services de communications) sur les fréquences basses de la paire de cuivre. Les fréquences basses, appelées également fréquences vocales, se situent dans la bande de 0 à 3,4 KHz (Décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, page 86). Ce n'est que récemment que le développement de la technologie DSL a permis la fourniture de services de télécommunications à haut débit sur les fréquences hautes de la paire de cuivre.

3. Le réseau à haut débit (DSL) auquel Mobistar demande un accès est dès lors le réseau qui permet un débit d'au moins 256 kbit/s grâce à l'utilisation des fréquences hautes de la paire de cuivre (Décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, page 86).

4. Un service de type « Naked DSL » est un service d'accès à l'Internet à large bande offert sur une connexion filaire, en l'absence de services de communications voix sur cette même ligne. Le client qui souscrit à un service « Naked DSL » ne paie pas et ne reçoit pas de service voix offert sur les fréquences basses.

5. Deux types d'utilisateurs finaux sont susceptibles d'être attirés par des services de type « Naked DSL ». D'une part, les utilisateurs de réseaux mobiles pour leurs communications voix qui ne souhaitent disposer d'une connexion filaire que pour l'accès à l'Internet à large bande. D'autre part, les utilisateurs d'accès à l'Internet à large bande, convaincus par la qualité des services voix offerts sur large bande (Voice over Broadband, en abrégé VoB) qui estiment dès lors que l'ensemble de leurs besoins peuvent être satisfaits via l'accès au réseau DSL.

6. Les services « Naked DSL » offerts par les parties sur le marché belge sont les suivants. Mobistar a lancé en octobre 2005 ADSL Connect, « offre de services ADSL qui ne nécessite pas la souscription à un abonnement de téléphonie fixe » (pièce 6 de Belgacom). Belgacom a mis sur le marché en mars 2007, ADSL Light, ADSL GO, ADSL PLUS sans ligne fixe. Ces produits présentent du point de vue de l'accès à l'Internet à haut débit des caractéristiques similaires aux produits ADSL Light, ADSL GO et ADSL PLUS avec ligne fixe et sont vendus au même prix alors qu'ils ne requièrent pas que l'utilisateur soit titulaire d'un abonnement à la ligne fixe chez Belgacom.

7. Les parties ne fournissent pas d'indication chiffrée sur l'importance des produits « Naked DSL » dans l'ensemble du marché de l'accès à l'Internet à haut débit.

Suivant la décision de réfection du 2 septembre 2009 visant à corriger la décision de l'IBPT du 10 janvier 2008 relative aux marchés d'accès à large bande (version publique, page 15, ci-après « la décision de réfection »), au second semestre 2007, le nombre total de lignes de détail d'accès à l'Internet à haut débit en Belgique est de 2.715.308 (2.706.056 selon le rapport 2008 de l'IBPT), dont 1.236.515 sont des lignes DSL offertes par Belgacom (soit 46 %), 383.577 sont des lignes DSL commercialisées par les nouveaux entrants (soit 14 %) et 1.071.107 (soit 39 %) sont des lignes commercialisées par les opérateurs câble, essentiellement Telenet qui dispose à la fin de 2007 d'une part de marché de 32 % (décision de réfection, page 21) et avait déjà annoncé dans un communiqué de presse datant du 20 mars 2007 (pièce 27 du dossier Belgacom) avoir 800.000 clients résidentiels large bande. La technologie DSL représente sur cette base, au second semestre 2007, 60 % du marché de détail de l'accès à l'Internet à haut débit en Belgique (contre 62 % début 2007). Belgacom commercialise 76,3 % des lignes d'accès DSL et les nouveaux entrants, dont Mobistar, le solde, soit 23,7 % de ces lignes d'accès DSL. En 2004, la part de marché des opérateurs DSL alternatifs dans les lignes d'accès DSL n'était que de 13,5 %. [...], Mobistar détiendrait fin 2006 – sous l'hypothèse d'une ligne d'accès DSL par client - [...] % des lignes DSL commercialisées par les opérateurs DSL alternatifs, [...] % du total des lignes DSL et [...] % du total des lignes de détail d'accès à l'Internet à haut débit.

## II. Les antécédents de la demande

8. Le 23 janvier 2007, Mobistar adresse à Belgacom un courrier lui demandant de confirmer que (i) Belgacom est prête à offrir un accès de gros « Naked DSL » basé sur les conditions Discovery Line que Belgacom offre à sa division commerciale, soit à un tarif mensuel n'excédant pas 5,09 euros par mois, (ii) que ce service de gros puisse être combiné avec un accès partagé BRUO ou un BROBA avec service vocal et que (iii) le délai maximum de négociation d'un accord d'accès n'excède pas deux mois après la réception de ce courrier (pièce 20 de Mobistar).

Le 7 mars, Belgacom refuse d'accéder à la demande de Mobistar arguant qu'elle fournit des produits dans le cadre des offres BRUO/BROBA qui permettent à Mobistar de fournir des services équivalents à ses clients et que le projet de décision de l'IBPT du 20 décembre 2006 relatif à l'offre de référence BROW (revente en gros de l'abonnement) exclut explicitement un prix de gros spécifique à Discovery Line.

Le 30 mars, Mobistar réitère sa demande de service de gros spécifique « Naked DSL » en précisant d'une part que les produits d'accès de gros existants ne permettent pas aux opérateurs d'offrir sur une base compétitive des services « Naked DSL » aux clients qui n'ont pas de boucle locale active et d'autre part, que la décision de l'IBPT relative au BROW n'est encore qu'un projet, que Belgacom n'offre pas encore de service de revente en gros d'abonnement, que ce service de revente en gros d'abonnement ne serait pas suffisamment dégroupé au regard du service d'accès de gros que Belgacom offre à ses propres divisions commerciales et qui lui permet de fournir une offre de détail « Naked DSL » et enfin que les conditions d'accès des offres de référence n'empêchent pas un opérateur de demander des conditions d'accès différentes, raisonnables. Elle invite sur cette base Belgacom à revoir sa position dans les 10 jours ouvrables.

Le 8 mai 2007, Belgacom confirme qu'elle maintient sa position développée dans sa lettre du 7 mars 2007.

## III. Le déroulement de la procédure

9. Le 4 juin 2007, Mobistar adresse au président du Conseil de la concurrence (ci-après « le Conseil ») une requête (ci-après « Première Requête ») en quatre exemplaires de demande d'intervention du Conseil dans le cadre d'un litige qui l'oppose à Belgacom. La lettre accompagnant la requête précise qu'elle contient des informations confidentielles et qu'une version non confidentielle peut être communiquée sur demande. Le greffe du Conseil enregistre la requête sous le numéro L/G-07/0015 et en transmet un exemplaire à l'Auditorat.

10. Dans une lettre datée du 15 juin 2007 adressée au président du Conseil, Mobistar apporte une correction à la requête du 4 juin 2007 et précise que cette correction est intégrée dans la version non confidentielle. A la demande de l'auditeur en charge du dossier, Mobistar envoie le 18 juin 2007 à la Direction générale de la Concurrence une version non confidentielle de la requête, transmise à Belgacom en date du 21 juin 2007.

11. Une audience calendrier s'est tenue le 3 juillet 2007 en présence de Mobistar et de Belgacom, au cours de laquelle le calendrier pour la suite de la procédure a été fixé. Le procès-verbal de cette audience a été envoyé aux parties le 9 juillet 2007.

En date du 5 juillet, l'auditeur a demandé par mail à Mobistar de lever la confidentialité de sa requête ou à défaut de formuler une nouvelle proposition de version non confidentielle remplaçant des données visées par le secret d'affaires par des fourchettes et d'actualiser sa demande en précisant quelle pouvait être l'influence sur le raisonnement et sur les conclusions de ladite demande des nouveaux tarifs BRUO repris dans la décision du Conseil de l'IBPT du 13 juin 2007 sur le tarif BRUO, en abrégé ci-après, la décision de l'IBPT du 13 juin 2007 (cette décision n'est disponible qu'en version néerlandaise sous le titre « Het besluit van de Raad van het BIPT van 13 juni 2007 met betrekking tot de BRUO rental fee ». Adresse URL : <http://www.bipt.be/ShowDoc.aspx?objectID=2383&lang=fr>).

12. Le 17 juillet 2007, Mobistar transmet une nouvelle version non confidentielle de sa requête ainsi que sa réponse concernant l'impact des nouveaux tarifs BRUO. Cette version et la version non confidentielle de la réponse sur l'impact du BRUO sont transmises par l'auditeur à Belgacom le 18 juillet 2007.

13. Belgacom adresse à l'Auditorat et à la Direction générale de la Concurrence un mémoire contenant des observations relatives à la requête de Mobistar, en version confidentielle en date du 10 septembre 2007 et non confidentielle en date du 4 octobre 2007 (ci-après « Premier Mémoire de Belgacom »).

14. Le 5 octobre 2007, l'auditeur dépose auprès du Conseil son rapport en application de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges dans l'affaire L/G - 07/0015 Mobistar SA/ Belgacom SA de droit public, du 5 octobre 2007 (ci-après « Rapport »). Le 19 octobre 2007, Mobistar dépose un mémoire (ci-après « Premier Mémoire de Mobistar »).

15. Le 15 octobre 2007, Belgacom dépose une requête portant recours contre la décision de l'Auditorat de ne pas fournir l'accès complet au dossier. Le 25 octobre 2007, le Conseil de la concurrence, dans la Décision n° 2007-L/G-26, se déclare incompétent pour statuer sur la requête de Belgacom du 15 octobre 2007.

16. Le 30 octobre 2007, Mobistar dépose à l'attention de l'auditeur une requête en huit exemplaires (ci-après « Deuxième Requête ») demandant que le Conseil « joigne l'affaire introduite par la présente requête à l'affaire introduite par la Requête du 4 juin 2007 ». Le 6 novembre 2007, Mobistar fait signifier sa Seconde Requête à Belgacom par voie d'exploit d'huissier de justice et dépose copie de cette citation au greffe du Conseil.

17. Le 2 novembre 2007, Belgacom soumet un Mémoire additionnel (ci-après « Deuxième Mémoire de Belgacom ») contenant des observations relatives au Rapport et au Premier Mémoire de Mobistar. Le 16 novembre, Mobistar dépose un Mémoire complémentaire et de synthèse (ci-après « Mémoire de synthèse de Mobistar »).

Le 28 novembre 2007, l'auditeur soumet un rapport complémentaire (ci-après « Rapport complémentaire ») dans lequel il propose de joindre la Deuxième Requête à la Première Requête et, pour le surplus, constate qu'il n'y a pas lieu de changer le premier Rapport, les deux Requêtes étant identiques.

Le 30 novembre, Belgacom dépose un Mémoire additionnel et de synthèse (ci-après « Mémoire de synthèse de Belgacom ») comportant des informations confidentielles. La version non confidentielle de ce Mémoire de synthèse de Belgacom est transmise au greffe par courrier électronique le 30 novembre et la version originale, signée, de cette version non confidentielle du mémoire est déposée au début de l'audience.

18. L'audience s'est tenue le 3 décembre 2007.

IV. Les prétentions des parties et la proposition de l'auditeur

19. Dans son Mémoire de synthèse, Mobistar demande que le Conseil de la concurrence

- se déclare compétent pour trancher le présent litige sur la base de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges,

- déclare la Requête introduite par Mobistar le 4 juin 2007 recevable,

- joigne l'affaire introduite par la Requête du 30 octobre 2007 à l'affaire introduite par la requête du 4 juin 2007 (affaire L/G-07/0015),

- rejette les demandes de Belgacom tendant à saisir la Cour constitutionnelle par voie de question préjudicielle,

- constate le caractère raisonnable de la demande de Mobistar de recevoir un accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif qui soit non discriminatoire et suffisamment dégroupé qui permette à Mobistar de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») en concurrence avec Belgacom tout en lui garantissant une marge de profit raisonnable,

- constate que sur la base d'une application de la méthode « retail minus » appliquée par rapport à la ligne Discovery Line, ce tarif ne peut en tout état de cause excéder 5,09 euros par mois pour un accès dégroupé, et 10,04 euros par mois pour un accès au débit binaire,

- ordonne à Belgacom de fournir un tel accès dans les 10 jours de la décision du Conseil,

- en ordre subsidiaire, dans l'hypothèse où le Conseil considère opportun de poser une ou plusieurs questions préjudicielles à la Cour constitutionnelle, ordonne à Belgacom de fournir l'accès demandé par Mobistar de manière provisoire jusqu'à ce que la Cour constitutionnelle se soit prononcée et que le Conseil se soit prononcé de manière définitive sur la présente demande.

20. Belgacom invite le Conseil de la concurrence :

- à titre principal, à se déclarer incompétent pour connaître de la demande introduite par Mobistar,

- à titre subsidiaire, à déclarer la demande de Mobistar irrecevable, en ce compris s'il décidait de joindre les diverses « requêtes » de Mobistar,

- à titre encore plus subsidiaire, à déclarer la demande sans objet ou à tout le moins non fondée,

- à titre infiniment subsidiaire et avant dire droit, à surseoir à statuer et à poser à la Cour constitutionnelle un certain nombre de questions préjudicielles, tout en rejetant la demande de Mobistar d'imposer des mesures provisoires, et à donner à Belgacom un accès à l'ensemble des informations composant le dossier accessible au Conseil.

21. L'auditeur propose au Conseil de la concurrence de

- s'estimer compétent pour examiner la Requête introduite par Mobistar,

- considérer la demande de Mobistar valablement introduite,

- constater que Belgacom et Mobistar sont des opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunication au sens de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges,

- constater que l'obligation de non-discrimination n'est pas rencontrée par Belgacom,

- en conséquence, imposer à Belgacom de faire à Mobistar une offre d'accès (au minimum) de type « Naked DSL » à un tarif respectant à la fois l'obligation d'orientation sur les coûts mais également l'obligation de non-discrimination, et de charger l'IBPT de vérifier si ces deux conditions sont effectivement rencontrées.

V. Sur la compétence du Conseil de la concurrence à connaître du litige

5.1. L'exposé des positions des parties au litige

V.1.1. La position de Belgacom sur la question de la compétence du Conseil de la concurrence pour connaître du litige

22. Belgacom conteste la compétence du Conseil de la concurrence en développant trois exceptions d'incompétence.

a) Première exception d'incompétence : Belgacom invoque l'incompétence du Conseil pour intervenir dans le champ contractuel

23. A titre principal, Belgacom soutient que le litige porterait, non pas sur une demande d'un produit d'accès nouveau, mais sur une remise en cause des clauses qui sont déjà prévues dans les contrats existant entre les parties et dans l'offre de référence BRUO pour l'accès physique à la boucle locale (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 84). Selon Belgacom, il s'agirait nécessairement d'un litige portant sur des droits civils qui, conformément à l'article 144 de la Constitution, serait exclusivement du ressort des tribunaux de l'ordre judiciaire (Ibidem, point 109). En effet, Belgacom estime que « Mobistar ne demande aucune modification technique aux accès dont elle bénéficie et elle ne demande aucun nouvel accès dont elle ne bénéficierait pas déjà à l'heure actuelle. La demande qu'elle soumet au Conseil ne porte donc pas sur un accès au réseau de Belgacom, mais bien sur la modification du tarif contractuel d'un accès dont elle dispose déjà » (Ibidem, point 94). De fait, Belgacom estime que le Conseil de la concurrence ne serait pas compétent pour intervenir dans le champ contractuel, et cela d'autant plus qu'il s'agirait d'un litige entre des opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunications, portant sur des droits civils relatifs à des contrats prévoyant des conditions tarifaires qui ont été contrôlées, modifiées et enfin approuvées par l'IBPT (Ibidem, points 101 à 104 et 111). Belgacom demande au Conseil de poser à ce sujet une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle s'il n'acceptait pas le bien-fondé de cette exception d'incompétence (Ibidem, point 113).

b) Deuxième exception d'incompétence : Belgacom estime que la demande d'accès de Mobistar ne repose pas sur des obligations réglementaires qui relèvent du champ d'application de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges.

24. Belgacom considère que le Conseil de la concurrence ne serait pas compétent pour connaître de la requête de Mobistar fondée sur l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (ci-après, « la loi-recours »), lequel article 4 constitue la transposition en droit belge de l'article 20 de la Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (J.O.C.E. L 108, 24 avril 2002, p. 33, ci-après, directive « cadre »). En effet, après avoir rappelé que cet article 4 donne compétence au Conseil pour trancher les litiges portant sur « des obligations découlant de la présente directive ou des directives particulières », Belgacom indique qu'il limite par ailleurs la compétence du Conseil aux litiges portant sur le respect des obligations imposées par le cadre réglementaire belge et européen des communications électroniques (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 114 et 115).

25. Partant, Belgacom émet deux griefs à l'encontre de l'obligation de non-discrimination sur laquelle Mobistar fonde sa demande. Premièrement, Belgacom fait valoir que cette obligation qui pèse sur elle ne serait ni pertinente, ni applicable, étant donné que les produits retenus par l'auditeur, et par Mobistar, ne sont pas comparables : Belgacom indique que cette « obligation est invoquée pour comparer les offres de détail faites par Belgacom aux clients finals avec les offres de référence de gros de Belgacom aux opérateurs pour l'accès à la boucle locale ou au débit binaire. Une telle comparaison est étrangère à l'obligation de non-discrimination qui pèse sur Belgacom en tant qu'opérateur puissant » (Ibidem, point 116). Deuxièmement, Belgacom soutient que l'obligation de non-discrimination à laquelle se réfère Mobistar pour exiger un accès de gros « Naked DSL » au tarif mensuel de 5,09 euros ne constituerait pas une obligation relevant du champ d'application de l'article 4 de la loi-recours. En effet, selon Belgacom, cette obligation dépasserait le cadre des directives européennes relatives aux communications électroniques, étant donné que la requête de Mobistar viserait principalement des pratiques prétendument non concurrentielles de Belgacom (ciseau tarifaire) qui relèveraient de la loi belge sur la protection de la concurrence économique et de la réglementation européenne relative à la protection de la concurrence économique (Ibidem, point 116).

26. Enfin, Belgacom vient préciser que la remise en cause du tarif de l'offre BRUO Raw Copper (Plus), aurait pour effet de contester la décision de l'IBPT du 13 juin 2007 qui a fixé ce tarif, en considérant qu'il assurerait le respect par Belgacom de ses obligations de non-discrimination et d'orientation des prix sur les coûts (Ibidem, point 117).

c) Troisième exception d'incompétence : Belgacom fonde ses prétentions sur l'arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004 de la Cour d'arbitrage

27. Belgacom invoque un arrêt de la Cour d'arbitrage dans lequel cette dernière s'est livrée à une interprétation des règles répartissant les compétences de régulation en matière de télécommunications entre l'IBPT et les régulateurs communautaires (Arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004 de la Cour d'arbitrage, point B.6.2., M.B. 30 juillet 2004, Ed. 3). Selon Belgacom, cet arrêt aurait dû annuler l'article 4 de la loi-recours qui a attribué au Conseil de la concurrence une compétence de régulateur, étant donné que celle-ci porte atteinte aux règles répartitrices de compétence (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 122).

28. Cette troisième exception d'incompétence sera traitée par le Conseil de la concurrence dans le IX (« Sur le refus du Conseil de la concurrence de poser les trois questions préjudicielles demandées par Belgacom »).

V.1.2. La réponse de Mobistar à l'exception d'incompétence du Conseil de la concurrence pour connaître du litige

29. Alors que Belgacom soutient, dans sa première exception d'incompétence, que le litige porterait, non pas sur une demande d'un produit d'accès nouveau, mais sur une remise en cause de clauses contractuelles et que ce litige ne serait donc pas de la compétence du Conseil (supra, numéro 23), selon Mobistar au contraire, l'utilisation de l'article 4 de la loi-recours comme fondement de sa requête se justifierait par le refus de Belgacom de lui accorder un accès de gros à la boucle locale à un tarif « non discriminatoire et suffisamment dégroupé ». Or, en ce qui concerne le dégroupage de la boucle locale, la loi du 21 mars 1991 portant réformes de certaines entreprises publiques économiques (M.B. 27 mars 1991. Err. M.B. 20 juillet 1991, ci-après, « la loi du 21 mars 1991 ». Loi modifiée par divers lois et arrêtés royaux, voir R. Queck, M. Van Bellinghen, D. Stevens, P. Valcke, « Droit des communications électroniques – Les codes thématiques Larcier, Larcier, 2009, page 109) imposerait à Belgacom une obligation de répondre à toutes les demandes raisonnables d'accès au réseau et d'appliquer des tarifs orientés sur les coûts et non discriminatoires. Mobistar cite les articles 106 et 109ter, § 3 de la loi du 21 mars 1991.

Ces mêmes obligations s'appliqueraient en matière d'accès au débit binaire. Mobistar se réfère respectivement aux articles 106 et 109ter, § 3 de la loi du 21 mars 1991 ainsi qu'à l'article 6octies de l'arrêté royal du 22 juin 1998 relatif aux conditions d'établissement et de l'exploitation de réseaux publics de télécommunications (M.B. 24 juillet 1998, ci-après, « arrêté royal du 22 juin 1998 »). Enfin, l'article 6octies de l'arrêté royal du 22 juin 1998 indiquerait clairement que la tarification ne peut entraîner de distorsion de la concurrence (Première Requête de Mobistar, point 88. Mémoire de synthèse de Mobistar, points 110 et 111).

30. En conséquence, Mobistar soutient qu'il résulterait de la loi-recours qu'elle serait en droit de déférer au Conseil de la concurrence tout refus de Belgacom de lui fournir un accès dégroupé à la boucle locale, ou toute décision de Belgacom de lui fournir l'accès à des conditions ne répondant pas aux critères définis par le législateur européen et le législateur national. Mobistar s'appuie à cet effet sur un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles (Cour d'appel de Bruxelles, 9 décembre 2005, R.G. 2004/AR/174, page 25).

Mobistar examine tout d'abord la compétence du Conseil de la concurrence pour connaître du litige (a), avant de répondre aux griefs formulés par Belgacom selon lesquels sa demande remettrait en cause la décision de l'IBPT du 13 juin 2007 concernant le « BRUO rental fee » (b).

a) Selon Mobistar sa requête constituerait une demande d'accès pour laquelle le Conseil de la concurrence est compétent

(i) Sur le cadre réglementaire

31. Mobistar considère que sa demande porte sur un nouveau produit d'accès. L'accès est défini à l'article 2, 18° de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (M.B. du 20 juin 2005, Ed. 2, ci-après, « loi du 13 juin 2005 ») qui a transposé la directive « accès ». Il s'agit de « la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques ». Plus précisément, Mobistar indique que sa demande concernerait clairement la mise à disposition d'éléments de réseaux lui permettant de fournir, dans des circonstances concurrentielles, une ligne fixe de type « Naked DSL » sur le marché de détail. Mobistar fonde dès lors sa requête sur l'article 4 de la loi-recours, qui prévoit que le Conseil statue « sur les litiges entre opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunications relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées (...) ». L'article 20 de la directive « cadre » prévoit, en son paragraphe 1<sup>er</sup>, que « (l)orsqu'un litige survient, en ce qui concerne des obligations découlant de la présente directive ou des directives particulières, entre des entreprises assurant la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques dans un seul Etat membre, l'autorité réglementaire nationale concernée prend, à la demande d'une des parties, et sans préjudice des dispositions du paragraphe 2, une décision contraignante afin de résoudre le litige dans les meilleurs délais (...) ». Le paragraphe 2 de ce même article 20 de la directive « cadre » dispose quant à lui que « [l]es Etats membres peuvent prévoir la possibilité pour les autorités réglementaires nationales de refuser de résoudre un litige par une décision contraignante lorsque d'autres mécanismes, notamment la médiation, existent et conviendraient mieux à la résolution du litige en temps utile (...). Si, après une période de quatre mois, le litige n'est pas résolu et si ce litige n'a pas été porté devant une juridiction par la partie qui demande réparation, l'autorité réglementaire nationale prend, à la demande d'une des parties, une décision contraignante afin de résoudre le litige dans les meilleurs délais (...) ». De plus, le considérant 32 de cette même directive « cadre » précise que « (l)orsqu'un litige survient entre des entreprises d'un même Etat membre dans un domaine couvert par la présente directive ou les directives particulières, par exemple en ce qui concerne les obligations d'accès et d'interconnexion ou les moyens de transférer des listes d'abonnés, il convient qu'une partie lésée qui a négocié de bonne foi sans parvenir à un accord ait la faculté de faire appel à une autorité réglementaire nationale pour résoudre le litige. Les autorités réglementaires nationales devraient être en mesure d'imposer une solution aux parties. L'intervention d'une autorité réglementaire nationale dans la résolution d'un litige entre des entreprises assurant la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques dans un Etat membre devrait viser à assurer le respect des obligations découlant de la présente directive ou des directives particulières ».

32. Sur cette base, Mobistar soutient que le Conseil de la concurrence serait compétent pour connaître de ce litige relatif à l'accès qui l'oppose à Belgacom (Mémoire de synthèse de Mobistar, points 117, 119 et 121). Elle précise qu'en rendant une décision, le Conseil de la concurrence « ne se prononcera nullement sur les obligations contractuelles des parties » (Ibidem, point 123), mais lui permettrait en fait de « demander à Belgacom un autre service, à savoir un service d'accès aux hautes fréquences de la boucle locale à un tarif non-discriminatoire et suffisamment dégroupé » (Ibidem, point 123). Cela assurerait pour Mobistar la possibilité de concurrencer Belgacom sur le marché de détail. Pour ce faire, « il reviendra à Mobistar et Belgacom de conclure un contrat sur base duquel ce service pourra être fourni » (Ibidem, point 123).

(ii) Sur la jurisprudence de la Cour d'appel de Bruxelles

33. Mobistar, en appui à sa demande, se réfère également à la jurisprudence de la Cour d'appel de Bruxelles (Ibidem, point 124) qui préciserait la compétence du Conseil de la concurrence en matière d'accès et d'interconnexion, en soulignant notamment que « la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges (...) confère au Conseil de la Concurrence la compétence de statuer sur les litiges en matière d'interconnexion et à l'IBPT la compétence de formuler des propositions tendant à concilier les parties en cas de litige, en répartissant ainsi entre deux organismes les tâches assignées aux autorités réglementaires nationales » (Bruxelles, 18 juin 2004, R.G. 2003/AR/2249, page 31 (soulignage et italique ajoutés par Mobistar)). Cette jurisprudence confirmerait la compétence du Conseil de la concurrence en cas de litige entre opérateurs, quand celui-ci n'a pu être résolu par le biais de négociations commerciales, et qu'un des opérateurs estime que le refus que lui impose l'autre opérateur, viole les obligations qui lui sont imposées par le cadre réglementaire présenté ci-dessus (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 125).

34. De plus, Mobistar note que Belgacom aurait déjà, de manière explicite, accepté la compétence du Conseil de la concurrence en tant qu'organe de résolution des litiges, dans le cadre des recours relatifs aux décisions de l'IBPT visant à approuver les offres de références BRUO/BROBA (Décisions de l'IBPT approuvant les offres BRUO (Belgacom Reference ULL Offer) et BROBA (Belgacom Reference Offer Bitstream Access)). En effet, à cette occasion, Belgacom aurait considéré que Mobistar n'avait aucun intérêt à contester les décisions de l'IBPT approuvant les offres BRUO et BROBA « au motif que ces décisions et l'offre de référence approuvée n'étaient pas de nature à se substituer aux négociations commerciales entre les parties. Belgacom estimait par contre qu'il revenait à Mobistar de négocier avec Belgacom, sur base de l'offre de référence, les conditions d'accès applicables entre les parties. Dans l'hypothèse où ces négociations devaient ne pas aboutir, Mobistar pouvait soumettre le refus à l'attention de l'autorité nationale de régulation (agissant en sa capacité de « dispute settlement body ») en invoquant les droits subjectifs dont elle bénéficie en vertu de la réglementation sectorielle, en se référant explicitement à l'article 3 du Règlement (CE) n° 2887/2000 susmentionné » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 126).

Le Règlement (CE) n° 2887/2000 est le règlement approuvé le 18 décembre 2000 par le Parlement européen et le Conseil, qui est relatif au dégroupage de l'accès à la boucle locale (J.O.C.E. L 336, 30 décembre 2000, p. 4; ci-après, « le Règlement n° 2887/2000 »).

35. Sur la base de l'argumentation développée par Belgacom, la Cour aurait considéré que la logique du cadre réglementaire conduisait à permettre aux bénéficiaires du cadre sectoriel de porter leurs litiges devant le Conseil de la concurrence, et que Mobistar n'avait pas, en l'espèce, un intérêt suffisant pour contester la validité des offres de références qui avaient été approuvées par l'IBPT. Mobistar indique que la Cour a par ailleurs précisé que « le Règlement (CE) n° 2887/2000 crée en faveur des bénéficiaires des droits subjectifs que ceux-ci peuvent faire valoir en cas de litige sur les conditions d'accès. Il résulte de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges que Mobistar peut déférer au Conseil de la concurrence tout refus de Belgacom de lui fournir l'accès dégroupé à la boucle locale ou toute décision de Belgacom de lui fournir l'accès à des conditions ne répondant pas aux critères définis par le législateur européen et le législateur national » (Bruxelles, 9 décembre 2005, R.G. 2004/AR/174, page 25. Soulignage ajouté par Mobistar dans son Mémoire de synthèse, point 127).

36. Conséquemment, Mobistar s'appuie sur cette jurisprudence pour soutenir la compétence du Conseil de la concurrence à statuer sur sa demande d'accès à un tarif non discriminatoire et suffisamment dégroupé.

(iii) Sur la pratique décisionnelle du Conseil de la concurrence

37. Mobistar relève également que le Conseil de la concurrence aurait déjà rejeté l'argumentation de Belgacom Mobile visant à démontrer son incompétence, dans sa décision du 1<sup>er</sup> septembre 2006 opposant The Phone Company à Belgacom Mobile. S'agissant de cette question, Mobistar note que le Conseil de la concurrence a indiqué qu'« [i]l faut à juste titre déduire de l'article 20 de la directive « cadre » que les termes de l'article 4, premier alinéa de la Loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges ne peuvent être interprétés de manière trop restrictive. Cela signifie qu'aucune limitation ne peut être déduite de l'énumération à l'article 4, premier alinéa de l'objet possible que le litige peut avoir » (Décision du Conseil de la concurrence, The Phone Company c. Belgacom Mobile, du 1<sup>er</sup> septembre 2006, Aff. n° 2006-P/K-14 (ci-après, « la décision The Phone Company »), paragraphe 17. Traduit librement et souligné par Mobistar dans son Mémoire de synthèse, point 130). En l'espèce, selon Mobistar, le Conseil de la concurrence s'est déclaré compétent pour statuer sur la demande de The Phone Company portant sur l'accès au réseau de Belgacom Mobile, et sur les conditions tarifaires de cet accès.

38. Partant, Mobistar développe deux observations. Tout d'abord, elle relève que le Conseil de la concurrence n'apprécierait pas de manière restrictive la compétence qui lui est conférée par l'article 4 de la loi-recours. Ensuite, et en conséquence, elle en déduit qu'une « demande d'accès soumise au Conseil de la concurrence peut donc également concerner les conditions tarifaires d'un accès déjà fourni » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 132).

(iv) Sur la pratique de la Chambre d'interconnexion

39. Mobistar fait aussi appel à la pratique décisionnelle de la Chambre d'interconnexion créée au sein de l'IBPT, et auparavant compétente en matière de résolution de litiges (avant que cette compétence soit transférée au Conseil de la concurrence). En effet, cette Chambre d'interconnexion avait déjà été confrontée aux mêmes moyens d'irrecevabilité soulevés par Belgacom, et les aurait rejetés au cours d'un litige opposant Mobistar à Belgacom. A ce sujet, Mobistar relève d'ailleurs que « le simple fait qu'il existait une relation contractuelle entre les parties ne suffisait pas pour considérer que la Chambre d'interconnexion était incompétente pour connaître la demande soumise par Mobistar » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 134).

(v) Sur la pratique dans les autres Etats membres

40. Enfin, Mobistar s'appuie également sur la pratique en cours dans les autres Etats membres pour démontrer que dans ces Etats, les organes chargés de la résolution des litiges ont déjà été amenés à se prononcer sur des contentieux relatifs aux conditions tarifaires d'accès (Mobistar s'appuie sur la pratique de l'Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (« OPTA ») aux Pays Bas (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 136), de l'Autorité de Régulation des Communications Electroniques et des Postes (« ARCEP ») en France (ibidem, point 137), et de l'Office of communications (« Ofcom ») au Royaume-Uni (ibidem, point 138)).

41. En conclusion de ce qui précède, Mobistar considère que le premier moyen soulevé par Belgacom qui a trait à l'absence de compétence du Conseil de la concurrence pour connaître du litige (voir supra, numéro 23) n'est pas fondé. En conséquence, Mobistar estime qu'il n'est nullement nécessaire de porter la question devant la Cour constitutionnelle. Mobistar tient également à préciser que, dans le cas où le Conseil de la concurrence répondrait favorablement à la demande de Belgacom en posant une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle, Mobistar demande au Conseil de la concurrence d'ordonner à Belgacom de fournir l'accès demandé sur une base provisoire jusqu'à ce que la Cour constitutionnelle se soit prononcée sur la question, et que le Conseil de la concurrence ait statué sur le fond de la demande introduite par Mobistar.

b) La demande de Mobistar ne vise pas à contester la validité de la décision de l'IBPT

42. Dans ses observations (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 117), Belgacom soutient que la demande de Mobistar équivaudrait à remettre en cause la décision de l'IBPT du 13 juin 2007 fixant le tarif de l'offre BRUO Raw Copper (Plus) (voir supra, numéro 26). Mobistar considère que cet argument est non fondé, et que sa demande ne remet nullement en cause la décision susmentionnée.

43. Mobistar relève d'ailleurs que la Cour d'appel de Bruxelles aurait apprécié l'offre de référence BRUO 2007, fixée par l'IBPT à l'issue de sa décision du 13 juin 2007, comme « un cadre général pour la négociation des contrats particuliers en cas de demande d'accès adressée à Belgacom par un bénéficiaire ou en cas de demande de modification des conditions contractuelles existantes » (Bruxelles, 9 décembre 2005, R.G. 2004/AR/174, pages 21 et 22). La Cour n'aurait donc pas considéré que l'offre de référence empêche de négocier un accord portant sur des conditions tarifaires et techniques pour l'accès à la boucle locale. Mobistar indique alors que sa requête « constitue précisément une demande de conditions techniques et tarifaires particulières d'accès à la boucle locale et en ce sens, elle n'implique nullement la remise en cause du cadre général que constitue le BRUO 2007 » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 140); elle poursuit en soutenant que « [l]e raisonnement de Belgacom aboutit en réalité à nier toute possibilité pour les opérateurs alternatifs de demander et négocier des conditions techniques et tarifaires particulières [...] [et qu'] un tel raisonnement rendrait dès lors vaine la compétence du Conseil de la concurrence prévue à l'article 4 de la Loi du 17 janvier 2003 concernant la résolution des litiges » (ibidem, point 141).

5.2. La position de l'auditeur sur la question de la compétence du Conseil pour connaître du litige

44. L'auditeur considère que la demande de Mobistar porterait bien sur un refus d'accès et ne pourrait s'analyser comme la remise en cause des conditions tarifaires des contrats BRUO et BROBA. En effet, l'auditeur précise que la demande de Mobistar ne viserait pas à remettre en cause la tarification des accès qui lui ont déjà été accordés « mais demande qu'en plus des accès visés par ces contrats, une offre lui soit faite relative à une nouvelle offre d'accès de gros (qualifiée « naked DSL »), cette nouvelle forme d'accès consistant en un accès aux fréquences de la paire de cuivre lui permettant d'offrir un service « naked DSL », similaire à un accès de type Raw Copper Plus tel que défini dans l'ancienne mouture du BRUO et qui n'est plus repris dans la nouvelle mouture, avec des conditions accessoires spécifiques (notamment tarifaires) » (Rapport, paragraphe 19).

45. De fait, l'auditeur est d'avis que la demande formulée par Mobistar relève du champ d'application de l'article 4 de la loi-recours. Il fait notamment observer, s'agissant du champ d'application de cet article, que le Conseil de la concurrence avait estimé dans sa décision The Phone Company précitée « qu'il fallait à juste titre déduire de l'article 20 de la directive « cadre » que les termes de l'article 4, al. 1<sup>er</sup> de la Loi du 17 janvier 2003 ne peuvent être interprétés de manière trop restrictive, aucune limitation ne pouvant être déduite de l'énumération à l'article 4, al. 1<sup>er</sup> de l'objet possible que le litige peut avoir » (Rapport, paragraphe 20). Cette interprétation aurait d'ailleurs été confirmée par l'IBPT qui a considéré, à l'instar du Conseil, « qu'il n'y avait pas lieu d'avoir une lecture restrictive de la notion d'accès visé à l'article 4 » (Rapport, paragraphe 21). En conséquence, l'auditeur est d'avis que le Conseil de la concurrence est compétent pour connaître du litige.

5.3. La décision du Conseil de la concurrence sur la question de sa compétence à connaître du litige

46. Suite à cet examen des prétentions des parties, la compétence du Conseil de la concurrence pour connaître du litige est fonction de la qualification à donner à la demande formulée par Mobistar.

47. En effet, si l'on considère qu'il s'agit d'un litige résultant de la remise en cause des contrats relatifs à l'accès BRUO et BROBA déjà conclus entre les parties, le litige porterait alors sur des droits subjectifs qui pourraient être qualifiés de droits civils. Dès lors, ces droits relèveraient de la compétence exclusive des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire en vertu de l'article 144 de la Constitution, et il appartiendrait au Conseil de se déclarer incompétent. A l'inverse, si l'on considère que le litige en cause résulte d'un refus d'accéder à une demande d'accès à la boucle locale tel que visé par l'article 4 de la loi-recours, le Conseil de la concurrence se trouve compétent pour en connaître.

L'examen de la demande d'accès de Mobistar auquel se livrent le Conseil (infra, numéros 51 à 53) et l'auditeur (infra, numéros 56 et 57) indique que cette demande de Mobistar peut se prêter à différentes interprétations possibles, conduisant à soulever deux problématiques :

La première problématique a trait à la qualification de la demande d'accès formulée par Mobistar du point de vue de ses caractéristiques techniques. En effet, si l'on considère qu'il s'agit d'une demande nouvelle du point de vue technique, c'est-à-dire si l'accès demandé par Mobistar est techniquement différent par rapport aux accès de gros existants à la boucle locale (une interprétation possible de la position de Mobistar; infra, numéro 52), le Conseil sera amené à connaître du litige né du refus de Belgacom de fournir un tel accès de gros, sur le fondement de l'article 4 de la loi-recours. A l'inverse, si la demande de Mobistar ne vise pas un nouvel accès, mais l'obtention de conditions tarifaires qui remettent en cause ce qui est contractuellement prévu entre les parties (position de Belgacom, infra, numéros 54 et 55), le litige ne tombe pas dans le champ d'application de l'article 4 et ne relève donc pas de la compétence du Conseil de la concurrence. Il s'agit là de la première exception d'incompétence soulevée par Belgacom (supra, numéro 23; infra, numéros 96 et suivants).

La seconde problématique correspond à une autre interprétation possible de la demande de Mobistar. Si l'on considère que la demande de Mobistar porte, non pas sur un accès de gros techniquement différent d'un accès existant, mais davantage sur l'obtention de conditions tarifaires différentes des conditions tarifaires prévues dans les offres de gros de référence existantes, il s'agit de déterminer si la demande de Mobistar d'un tarif non discriminatoire et suffisamment dégroupé (voir supra, numéro 1 et infra, numéro 53) est justifiée par les droits et obligations issus du cadre réglementaire des communications électroniques qui s'impose à Belgacom et, à ce titre, est fondée sur l'article 4 de la loi-recours. A cette question, Belgacom répond par la négative, et fonde sa seconde exception d'incompétence sur cette réponse négative (supra, numéro 25; infra, numéros 76 et 118).

48. Au terme d'un examen de cette double problématique, le Conseil estime :

- d'une part, que, du point de vue technique, la demande de Mobistar correspond bien à une demande d'accès nouvelle, demande pour laquelle il est compétent au titre de l'article 4 de la loi-recours (voir infra, numéros 50 à 74 sous V.3.1),

- et d'autre part, que, du point de vue des aspects tarifaires, cette demande repose effectivement sur des obligations réglementaires relevant de l'article 4 sus mentionné (voir infra, numéros 75 et suivants sous V.3.2).

49. Le Conseil de la concurrence rejette donc, à l'instar de l'avis de l'Auditorat, et pour les raisons qui seront ci-après développées, les deux exceptions d'incompétence soulevées par Belgacom.

V.3.1. Sur la première problématique attachée à la qualification de la demande de Mobistar

50. Concernant la première problématique qui a trait à la question de la qualification de la demande d'accès de Mobistar, le Conseil de la concurrence doit se prononcer sur le fait de savoir si la demande d'accès de Mobistar correspond ou non, à une demande d'accès nouvelle du point de vue technique, pour laquelle le Conseil est compétent au titre de l'article 4 de loi-recours.

Pour ce faire, le Conseil de la concurrence se livre à une analyse en deux temps. Dans un premier temps, le Conseil examine la position adoptée par Mobistar, les contestations émises par Belgacom, et l'analyse déjà réalisée sur cette question par l'auditeur (a); dans un second temps, le Conseil de la concurrence se prononcera sur la question de savoir si la demande de Mobistar correspond effectivement à une demande d'accès nouvelle du point de vue technique (b).

a) L'examen des positions adoptées par les parties et par l'auditeur quant à la qualification de la demande d'accès de Mobistar

(i) La position de Mobistar

51. Mobistar indique que sa demande d'accès viserait à ce que le Conseil « impose à Belgacom l'obligation de fournir à Mobistar une offre d'accès de gros à un tarif qui soit non discriminatoire et suffisamment dégroupé afin de permettre à Mobistar de fournir sur le marché de détail une offre permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « naked DSL ») en concurrence avec Belgacom sur le marché de détail, tout en lui garantissant une marge de profit raisonnable » (Première Requête de Mobistar, point 87; Deuxième Requête de Mobistar, point 110 et Mémoire de synthèse de Mobistar, point 257. Voir supra, numéro 1).

52. Mobistar s'est longuement attachée à préciser les aspects techniques et tarifaires de sa demande d'accès.

Concernant les aspects techniques, dans sa réponse au courrier de l'Auditorat en date du 28 septembre 2007, Mobistar a donné dans sa réponse à la question 3 les indications techniques suivantes sur sa demande d'accès : « le service d'accès Raw Copper est un service d'accès qui fournit une connexion filaire permettant tant l'exploitation de la large bande que celle de la bande étroite. Il s'agit donc d'un service d'accès de gros distinct du service d'accès demandé par Mobistar, qui vise uniquement une connexion filaire permettant l'utilisation de la large bande ».

Au point 259 de son Mémoire de synthèse, Mobistar a indiqué que sa demande porte sur des modalités autres non seulement que l'offre « Raw Copper », mais également que l'offre « Raw Copper Plus » qui « ne s'adresse donc pas directement en tant que tel(le) aux clients ne disposant pas de ligne active chez Belgacom »; et au point 267 de son Mémoire de synthèse, « Mobistar souligne à ce propos que Votre Conseil ne saurait limiter l'obligation de fournir un accès raisonnable aux seules offres existantes de Belgacom. Le développement de la concurrence doit en effet permettre aux opérateurs alternatifs de répliquer les offres de l'opérateur historique mais également de lancer des services autres que ceux déjà offerts par l'opérateur historique sur le marché de détail ... ».

53. Concernant les aspects tarifaires, au point 4 de son Premier Mémoire, Mobistar définit sa demande d'accès comme suit : « ... Mobistar rappelle que la requête qu'elle a soumise au Conseil de la concurrence constitue une demande d'accès sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif non-discriminatoire et suffisamment dégroupé... ». Au point 297 de son Mémoire de synthèse, Mobistar a précisé que « sa demande porte sur un accès à l'infrastructure de la boucle de cuivre pour pouvoir exploiter les hautes fréquences de cette boucle de cuivre, similaire à l'accès que Belgacom fournit sur le marché de détail avec son offre Discovery Line. L'accès demandé par Mobistar ne porte donc pas sur un service de revente en gros de l'offre Discovery Line, qui ne lui permettrait que de facturer cette offre à l'utilisateur final en son nom et pour son compte ».

De plus, Mobistar a indiqué que « [c]omme il a été démontré précédemment, et comme le reconnaît l'Auditeur, l'accès Discovery Line est l'équivalent sur le marché de détail de l'accès demandé par Mobistar » (« C'est-à-dire un accès qui fournit une connexion aux hautes fréquences, non-vocales, du spectre de la boucle locale ». Voir Premier Mémoire de Mobistar, point 71 et note de bas de page 42).

Suite à cela, Mobistar a mis l'accent sur les aspects tarifaires du produit d'accès demandé, tout en justifiant du caractère nécessaire de sa demande afin de pouvoir offrir une concurrence effective sur le marché de détail de l'ADSL.

Mobistar a notamment fait observer dans l'introduction (points 1 à 4) de son Mémoire de synthèse que sa requête (Point 1) « (...) concerne une demande d'accès au réseau de Belgacom qui vise à lui permettre de concurrencer Belgacom à armes égales sur le marché de détail des services Internet à haut débit » (soulignage de Mobistar). En effet

(point 2), « Grâce à son contrôle de la boucle locale, Belgacom a élaboré une tarification pour les services d'accès à sa boucle locale qui a pour conséquence que les opérateurs alternatifs (comme Mobistar) ne sont pas en mesure de concurrencer Belgacom de manière effective et égale. Le coût qui est facturé par Belgacom pour la boucle locale est en effet moins élevé lorsque l'utilisateur final en question garde sa ligne fixe chez Belgacom que lorsque ce même utilisateur final abandonne sa ligne fixe (...). Cette incohérence tarifaire a pour conséquence qu'il est économiquement plus intéressant pour l'utilisateur final de maintenir sa ligne fixe chez Belgacom (...) [qui] maintient donc un lien privilégié avec l'utilisateur final, ce qui lui procure un avantage commercial significatif pour la fourniture de service de communications (en particulier l'accès internet à large bande) ».

Mobistar a d'ailleurs relevé que (point 3) « [l'] incohérence tarifaire de Belgacom a donc pour effet de créer des obstacles commerciaux artificiels par rapport à un segment de clientèle bien précis, à savoir les clients qui souhaitent uniquement avoir une ligne fixe pour leur accès internet (sans utilisation de l'accès téléphonique classique). Or, il s'agit là d'un segment de clientèle particulièrement important pour les nouveaux entrants ». Partant, (point 4) « [l'] accès demandé par Mobistar a précisément pour objet d'assurer des conditions tarifaires d'accès à la boucle locale de Belgacom non-discriminatoires et suffisamment dégroupées, de telle manière que la concurrence égale soit rétablie par rapport aux clients qui utilisent leur connexion filaire pour avoir un accès Internet ».

Au point 289 de son Mémoire de synthèse, Mobistar avance : « Force est cependant de constater que les conditions d'accès existantes ne permettent pas à Mobistar de fournir une offre pour un coût comparable à celui de l'accès demandé dans la mesure où ces alternatives obligent Mobistar à payer un surcoût (à savoir l'accès Raw CopperPlus) qui a pour conséquence que Mobistar n'est pas en mesure de concurrencer Belgacom sur le marché de détail ».

(ii) La position de Belgacom

54. Sur la question de la qualification de la demande d'accès de Mobistar, Belgacom a considéré, au point 79 de son Premier Mémoire, que « Mobistar dispose déjà de l'accès à la boucle locale et au débit binaire (...) », et que « Mobistar ne demande aucune modification technique aux services dont elle bénéficie et elle ne demande aucun nouveau service dont elle ne bénéficierait pas déjà à l'heure actuelle. La demande qu'elle soumet au Conseil ne porte donc pas sur un accès au réseau de Belgacom, mais bien sur la modification des conditions tarifaires d'un accès dont elle dispose déjà » (voir aussi Mémoire de synthèse de Belgacom, points 94, 95 et 110).

55. Belgacom a par ailleurs argumenté en indiquant que Mobistar offrait des produits de type « Naked DSL » sur le marché de détail depuis 2005. Selon Belgacom, ce fait confirmerait que les produits de gros existant dans les offres de référence qu'il propose sont techniquement suffisants pour permettre à Mobistar d'offrir ce type de services sur le marché de détail.

(iii) Le point de vue de l'auditeur

56. L'auditeur relève dans son rapport, au paragraphe 112, que la requête de Mobistar est demeurée vague quant aux conditions techniques demandées, et a fluctué au cours de la procédure en fonction des documents soumis. Au point 81, il mentionne : « On constate que dans un premier temps Mobistar demande un accès de gros équivalent à l'accès de détail Discovery Line, c'est-à-dire un accès permettant à la fois de faire de la téléphonie classique et de la large bande pour ensuite demander un accès de gros sur le réseau haut débit de Belgacom (DSL). Il n'est pas clair à ce stade si Mobistar demande une revente de l'offre Discovery Line ou s'il demande un accès du défunt type « Raw Copper Plus ». On peut cependant supposer que c'est ce dernier type d'accès que souhaite Mobistar ».

57. Il considère toutefois, au paragraphe 19, que la demande de Mobistar porte sur « une nouvelle forme d'accès de gros (qualifiée de « naked DSL »), cette nouvelle forme d'accès consistant en un accès aux fréquences de la paire de cuivre lui permettant d'offrir un service « naked DSL », similaire à un accès de type « Raw Copper Plus » tel que défini dans l'ancienne mouture du BRUO et qui n'est plus repris dans la nouvelle mouture, avec des conditions accessoires spécifiques (notamment tarifaires) », et au point 106, « que, sur cette base, le litige soumis au Conseil ne peut s'analyser comme la remise en cause des conditions tarifaires des contrats BRUO et BROBA signés entre les parties ».

b) Analyse menée par le Conseil de la concurrence pour déterminer si la demande de Mobistar correspond à une nouvelle demande d'accès

58. Le Conseil de la concurrence part de la définition d'un service de détail « Naked DSL » pour identifier quels sont, du point de vue des caractéristiques techniques, les services d'accès de gros nécessaires pour offrir un tel service de détail. Suite à cela, il examine si ce(s) service(s) de gros est/sont disponible(s) dans les offres de référence de Belgacom. Le Conseil de la concurrence considère que si ce n'est pas le cas, ce litige entre opérateurs de télécommunications relatif à un service d'accès dégroupé entre bien dans le champ de compétence du Conseil en vertu de l'article 4 de la loi-recours.

59. Il convient donc d'abord de déterminer si cette demande porte sur un produit d'accès de gros qui, du point de vue de ses caractéristiques techniques, diffère des produits d'accès de gros disponibles dans les offres de référence de Belgacom.

60. Selon la définition donnée par Wikipedia et reprise dans la pièce 38 de Belgacom, « A naked DSL is a digital subscriber line (DSL) without a PSTN (analogue telephony) service or the associated dial tone. In other words, only a standalone DSL service is provided on the local loop ». Un service « Naked DSL » est donc un service d'accès large bande à l'Internet offert sur une connexion filaire, en l'absence de services de communications voix sur cette même ligne. Le client qui souscrit à un service « Naked DSL » ne paie pas et ne reçoit pas de service voix offert sur les fréquences vocales (voir supra, numéro 4).

61. Pour commercialiser des services de détail de type « Naked DSL », les opérateurs DSL doivent, entre autres, disposer d'un accès de gros aux fréquences hautes de la paire de cuivre de l'opérateur historique et en l'absence d'utilisation des fréquences basses de cette même paire. Les autres composantes de ce service de détail « Naked DSL » sont l'accès au réseau Internet, ainsi que l'ensemble des services associés à la commercialisation. La demande porte donc clairement sur un produit d'accès. Pour déterminer si la demande porte sur un produit d'accès nouveau ou inexistant, il faut vérifier si un accès de gros aux fréquences hautes de la paire de cuivre, en l'absence d'utilisation des fréquences basses de cette même paire, est disponible dans les offres de référence de Belgacom.

62. Les produits d'accès de gros à la paire de cuivre offerts par Belgacom sont repris dans le BRUO (offre de référence des produits de dégroupage de la boucle locale faisant l'objet d'une approbation préalable par l'IBPT). Il est nécessaire de distinguer l'offre BRUO 2006, en vigueur au moment du dépôt de la requête par Mobistar, de l'offre BRUO 2007, en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2007, suite à la décision précitée de l'IBPT du 13 juin 2007 (supra, numéro 11).

63. L'offre BRUO 2006 comporte les produits d'accès de gros suivants :

- « Raw copper type 1 »
- « Raw copper type 2 »
- « Shared pair »
- « Raw copper + ».



64. Les spécifications techniques de ces différents produits (Spécifications techniques décrites dans l'offre de référence BRUO et les annexes de description de ces services. Voir « BRUO\_Main Body\_040106 », pièce 4 du dossier Mobistar) peuvent être résumées de la sorte :

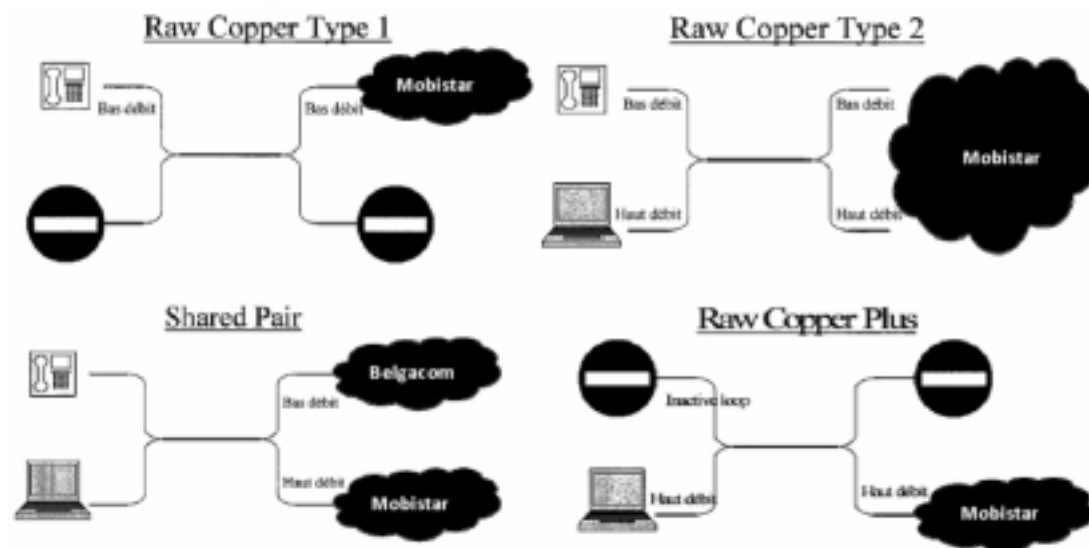
- « Raw Copper Type 1 » : accès à une paire de cuivre dont seule l'utilisation des basses fréquences ou l'envoi de signaux dont le débit binaire est inférieur ou égal à 64kbit/s est garanti.

- « Raw Copper Type 2 » : accès à la totalité des fréquences de la paire de cuivre.

- « Shared Pair » : accès aux seules fréquences hautes - suite au placement par Belgacom d'un filtre - sur une paire de cuivre active au moment de la demande d'accès. Une paire de cuivre est dite active lorsque, au moment de la demande de dégroupage de l'accès à cette paire, elle est utilisée par Belgacom pour offrir un service PSTN (communications analogiques) ou ISDN (communications digitales) de base facturé à l'utilisateur final.

- « Raw Copper Plus » : service de migration offert en cas de transformation d'une ligne active en ligne non active du fait de l'annulation par le client final de son abonnement téléphonique auprès de Belgacom.

65. Il apparaît, comme le montre le graphique ci-dessous (Graphique extrait de la version non confidentielle de la Première Requête de Mobistar, page 10), que l'accès aux seules fréquences hautes de la paire de cuivre est fourni à l'opérateur bénéficiaire dans le cas des deux produits suivants : le produit « Shared Pair » et « Raw Copper Plus »; à l'inverse, le produit « Raw Copper Type 2 » offre l'accès à la totalité du spectre.



66. Le produit « Shared Pair », ainsi que sa dénomination l'indique, est offert en cas de partage des fréquences de la ligne d'accès entre Belgacom (pour ce qui concerne les fréquences basses), et l'opérateur bénéficiaire (pour ce qui concerne les fréquences hautes). Il s'agit des lignes sur lesquelles l'utilisateur final a, et maintient, son abonnement téléphonique auprès de Belgacom.

67. Le produit « Raw Copper Plus » est un service de maintien de la fourniture d'un produit « Shared Pair » sur une ligne d'accès en cas de résiliation par le client final de son abonnement téléphonique auprès de Belgacom. Une ligne de type « Raw Copper Plus » garde les caractéristiques techniques d'une ligne « Shared Pair », avec maintien du filtre permettant le partage des fréquences, alors que l'usage de la ligne n'est plus partagé avec Belgacom, et que dès lors, les fréquences vocales de la paire de cuivre ne sont plus utilisées. L'intérêt pour l'opérateur bénéficiaire du service « Raw Copper Plus » réside d'une part, dans la continuité du service rendu au client final en dépit de la modification du statut de la ligne sur laquelle le service est offert, et d'autre part, dans l'absence de frais de migration d'un service à l'autre sur une même ligne. La transformation d'une ligne « Shared Pair » en une ligne « Raw Copper » nécessite une intervention technique pour ôter l'équipement de partage des fréquences (le filtre), ce qui provoque une interruption de service.

68. Des lors, un produit de gros permettant l'accès aux fréquences hautes de la paire de cuivre, en l'absence d'utilisation des fréquences vocales, est offert dans l'offre de référence BRUO 2006 existante au moment de l'introduction de la requête du 4 juin 2007. Le produit « Raw Copper Plus » permet en effet à un opérateur de conserver l'accès de gros aux fréquences hautes, du fait du maintien du filtre sur la ligne, alors que la ligne n'est plus partagée avec Belgacom en raison de la résiliation par l'utilisateur final de son abonnement voix auprès de Belgacom.

69. Le Conseil constate, toutefois, que dans le BRUO en vigueur au moment du dépôt de la Requête, l'accès aux seules fréquences hautes de la paire de cuivre n'est offert que sur les lignes actives au moment de la demande, c'est-à-dire les lignes dont l'utilisation est partagée entre Belgacom et l'opérateur bénéficiaire au moment de la demande par l'opérateur bénéficiaire. Cet accès peut être maintenu sur les lignes dont le statut passe de ligne active à ligne inactive du fait de la résiliation de son abonnement téléphonique par l'utilisateur final. Cependant, un accès de gros aux seules fréquences hautes n'est pas disponible dans l'offre de référence lorsque la ligne est inactive au moment de la demande par l'opérateur bénéficiaire.

70. Le 13 juin 2007, l'IBPT a adopté une décision modifiant de manière substantielle la tarification des produits d'accès du BRUO. La tarification s'établit désormais sur la base d'un modèle de coût « bottom-up » destiné à refléter les coûts d'accès d'un opérateur efficient qui a la taille, et le portefeuille de services d'un opérateur tel que Belgacom.

71. Les produits de gros d'accès disponibles dans le cadre de cette offre BRUO 2007 restent le « Raw Copper », le « Shared Pair » et le « Raw Copper Plus ». On relève une modification de l'appellation du produit « Shared Pair » en « Shared Pair with Voice », et du produit « Raw Copper Plus » en « Shared Pair without Voice ».

72. En conclusion, les offres de référence BRUO de Belgacom, tant avant la décision de l'IBPT du 13 juin 2007, que depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2007, comportent un service d'accès de gros aux seules fréquences hautes uniquement sur les lignes faisant l'objet, au moment de la demande par l'opérateur bénéficiaire, d'une utilisation des basses fréquences par Belgacom pour offrir des services de communication voix (il s'agit ici des lignes actives). En revanche, il n'est pas prévu d'offrir un service d'accès aux seules hautes fréquences sur des lignes inactives au moment de la demande. Au point 259 de son Mémoire de synthèse, Mobistar a indiqué que sa demande porte sur des modalités autres que l'offre « Raw Copper Plus » qui « ne s'adresse donc pas directement en tant que tel(le) aux clients ne disposant pas de ligne active chez Belgacom » (voir supra, numéro 52).

73. En conséquence, le Conseil de la concurrence considère que la demande pour un service de gros d'accès aux seules hautes fréquences de la paire de cuivre sur des lignes inactives au moment de la demande, est une demande pour un nouveau produit d'accès de gros. Dans l'hypothèse où la demande de Mobistar porte effectivement sur un produit d'accès de gros permettant d'offrir une ligne « Naked DSL », c'est-à-dire un accès de gros limité aux seules fréquences hautes d'une paire de cuivre, indépendamment du caractère actif ou non de la ligne, c'est-à-dire qu'il y ait utilisation ou non des fréquences basses de la paire de cuivre au moment de la demande par l'opérateur bénéficiaire, le litige né du refus de Belgacom de fournir un tel service de gros d'accès ressort donc du champ d'application de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003.

74. S'agissant de la première problématique liée à la qualification de la demande d'accès de Mobistar et aux conséquences que cette qualification emporte, le Conseil de la concurrence juge qu'il s'agit d'une nouvelle demande d'accès, au sens où l'accès demandé est techniquement différent des accès existants. Ce litige ressort donc de la compétence du Conseil de la concurrence.

V.3.2. Sur la deuxième problématique attachée à la qualification de la demande de Mobistar : de l'inclusion des conditions tarifaires dans le champ de l'article 4 de la loi-recours

75. Suivant le point de vue de l'auditeur (voir supra numéros 56 et 57), l'accès demandé par Mobistar serait un accès de type « Raw Copper Plus » avec des conditions tarifaires spécifiques. Dans ce cas, la compétence du Conseil de connaître, sur pied de l'article 4 de la loi-recours, du litige né du refus de Belgacom d'accorder le tarif demandé par Mobistar, dépend de la réponse à la question suivante : une requête relative à une offre d'accès de gros qui ne porterait que sur la modification des conditions tarifaires des produits d'accès de gros - dont la fourniture fait déjà l'objet de contrats conclus entre les parties - pourrait-elle entrer dans le champ d'application de l'article 4 de la loi-recours?

76. La compétence du Conseil dépend alors de la question de savoir si la demande d'un tarif non discriminatoire et suffisamment dégroupé (voir supra, numéro 1, et infra, numéro 77) est justifiée par les droits et obligations issus du cadre réglementaire des communications électroniques qui s'impose à Belgacom. Il y va de la seconde problématique attachée à la qualification de la demande de Mobistar (voir supra, numéro 47, dernier alinéa), et de la seconde exception d'incompétence soulevée par Belgacom qui estime que les conditions tarifaires demandées par Mobistar ne relèvent pas du cadre réglementaire (voir supra, numéro 25 et infra, numéro 79).

Partant, la compétence du Conseil de connaître du présent litige requiert une analyse visant à déterminer si la demande de Mobistar de modification des conditions tarifaires est motivée par le non-respect par Belgacom de droits et obligations issus du cadre réglementaire des communications électroniques, en particulier des obligations de non-discrimination et de dégroupage.

Cette analyse est menée dans le cas d'espèce.

77. Tout d'abord il est nécessaire de rappeler que la requête soumise par Mobistar au Conseil de la concurrence « constitue une demande d'accès sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif non-discriminatoire et suffisamment dégroupé » (Premier Mémoire de Mobistar, point 4). Partant, Mobistar souligne au point 298 de son Mémoire de synthèse que « [l]e fait que cet accès est techniquement identique à un accès que Belgacom fournit déjà (lorsqu'une ligne active sur laquelle est installé un accès « Shared Pair » est désactivée et devient donc un accès « Raw Copper Plus ») n'est pas du tout de nature à rendre la demande d'accès de Mobistar sans objet puisque les conditions économiques que demande Mobistar sont différentes de celles que Belgacom applique actuellement sur le marché (...) ».

78. Après avoir exposé l'objet de sa demande, Mobistar développe en détail les références au cadre réglementaire belge en matière de communications électroniques pertinentes pour sa requête (Première Requête de Mobistar, point 88. Mémoire de synthèse de Mobistar, point 110. Voir supra, numéro 29). Mobistar précise que « [e]n ce qui concerne le dégroupage de la boucle locale, Belgacom a en effet l'obligation de répondre à toutes les demandes raisonnables d'accès et d'appliquer des tarifs qui sont orientés sur les coûts et non-discriminatoires (voy. respectivement l'article 106 et 109ter, § 3 de la Loi du 21 mars 1991). Ces mêmes obligations s'appliquent également en matière d'accès au débit binaire (voy. respectivement l'article 106 et 109ter, § 3 de la Loi du 21 mars 1991 ainsi que les articles 6octies de l'Arrêté royal du 22 juin 1998). Rappelons également que l'article 6octies de l'Arrêté royal du 22 juin 1998 se réfère explicitement au fait que la tarification ne peut entraîner une distorsion de concurrence » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 111).

79. Belgacom estime au contraire que, étant donné que les caractéristiques techniques de l'accès demandé sont identiques à un accès que Belgacom fournit déjà à Mobistar, la requête de Mobistar vise seulement « à modifier les conditions tarifaires de ces contrats, et donc à contraindre Belgacom à mettre fin à ces contrats existants et à en conclure de nouveaux, à de nouvelles conditions » (Premier Mémoire de Belgacom, point 79. Voir supra, numéro 54). Belgacom soutient aussi que l'obligation de non-discrimination à laquelle se réfère Mobistar ne constituerait pas une obligation relevant du champ d'application de l'article 4 de la loi-recours. En effet, selon Belgacom, cette obligation dépasserait le cadre des directives européennes relatives aux communications électroniques, étant donné que la requête de Mobistar viserait principalement des pratiques prétendument non concurrentielles de Belgacom (ciseau tarifaire, price squeeze) qui relèveraient de la loi belge sur la protection de la concurrence économique, sur la base de son article 3, et de la réglementation européenne relative à la protection de la concurrence économique, sur la base de l'article 82 du Traité CE, devenu l'article 102 TFUE (voir supra, numéro 25. Mémoire de synthèse de Belgacom, point 120).

80. Dès lors, il s'agit de déterminer si la demande de Mobistar d'un tarif non discriminatoire et suffisamment dégroupé peut être évaluée par le Conseil en termes de non-respect par Belgacom d'obligations réglementaires, en particulier des obligations de non-discrimination et de dégroupage, et de savoir si le Conseil est compétent pour traiter tout litige qui se fonde sur le non-respect des obligations issues des directives européennes relatives aux communications électroniques.

a) La prise en compte des rétroactes

(i) Analyse des rétroactes

81. Afin de répondre à cette question, le Conseil de la concurrence procède en premier lieu à une analyse des rétroactes. Ainsi, se référant tout d'abord à la décision *The Phone Company*, et notamment à son paragraphe 17, le Conseil de la concurrence relève les observations formulées par le Conseil d'Etat quant aux avant-projets ayant mené aux lois du 17 janvier 2003 (Avis n° 33.255/4 du 5 juin 2002 du Conseil d'Etat, Section de législation, Doc. Parlementaire, Chambre des Représentants de Belgique, session 2001-2002, doc 50 1937/001, p. 54 et s.). Le Conseil d'Etat souligne le fait que, concernant les recours et le traitement des litiges, cet avant-projet résulte d'une obligation imposée par le cadre réglementaire européen, notamment par l'article 20 de la directive « cadre ». Le contenu de l'article 20 de la directive « cadre » a été rappelé ci-dessus (supra, numéro 31).

82. Puis, se référant au texte de l'avant-projet de loi susmentionné, le Conseil de la concurrence constate dans la décision *The Phone Company*, paragraphe 17, que « l'autorité réglementaire nationale concernée » au sens de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, de la directive « cadre » correspondait à une nouvelle juridiction dénommée « Chambre de recours pour les télécommunications » (Voir les articles 30 et suivants de l'avant-projet de loi, Doc. Parlementaire, Chambre des Représentants de Belgique, session 2001-2002, doc. 50 1937/001, p. 65).

83. L'avis précité du Conseil d'Etat s'est prononcé sur la création envisagée de cette « Chambre de recours pour les télécommunications » qui, dans l'avant-projet de loi soumis à son examen, serait composée de trois membres effectifs et de trois membres suppléants, choisis parmi les juges du tribunal de commerce ou du tribunal de première instance. A la question de la création d'une telle Chambre, le Conseil d'Etat s'est exprimé dans les termes suivants :

« Cette juridiction statuerait sur les litiges entre opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunications relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées (...). Comme l'a expliqué le fonctionnaire délégué, l'intention de l'auteur du projet est de prévoir un mécanisme juridictionnel rapide de résolution des litiges, afin d'éviter les difficultés que suscite, en droit interne, le recours à des décisions d'autorités administratives pour résoudre des litiges entre entreprises.

L'attention de l'auteur du projet est toutefois attirée sur le fait que, telle que la compétence de la Chambre est définie par le présent avant-projet, des litiges dont elle serait saisie concerneraient inévitablement des droits civils. Or en vertu de l'article 144 de la Constitution, ces litiges ne peuvent échapper à la compétence des tribunaux de l'ordre judiciaire. C'est donc au sein même de celui-ci qu'il convient de prévoir des instances et des procédures permettant de satisfaire aux exigences de la directive précitée. Cette solution n'est d'ailleurs nullement exclue par la directive-cadre. L'article 2, g), définit l'autorité réglementaire nationale comme l'organisme ou les organismes chargés par un Etat membre d'une quelconque des tâches de réglementation assignées dans la présente directive et dans les directives particulières'. Il permet ainsi une dissociation des fonctions définies par le cadre réglementaire.

Au surplus, il y aura lieu de tenir compte que les mécanismes de résolution rapide des litiges ne devront pas, pour satisfaire les exigences de la directive, être limités aux litiges visés par l'article 30 de l'avant-projet. L'article 20, paragraphe 1, de la directive-cadre vise en effet la résolution de l'ensemble des litiges entre entreprises résultant du cadre réglementaire européen des réseaux électroniques » (Avis n° 33.255/4 du 5 juin 2002 du Conseil d'Etat, Section de législation, Doc. Parlementaire, Chambre des Représentants de Belgique, session 2001-2002, doc 50 1937/001, p. 66 et 67).

84. Se référant également aux travaux parlementaires, le Conseil de la concurrence avait constaté, dans sa décision *The Phone Company*, que l'idée de créer cette nouvelle juridiction appelée « Chambre de recours pour les télécommunications » avait été abandonnée, et que, dans l'article 4 de la loi-recours à laquelle l'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat avait notamment abouti, la compétence de l'autorité réglementaire nationale concernée au sens de l'article 20 § 1 de la directive « cadre », avait été confiée au Conseil de la concurrence (Chambre des représentants de Belgique, doc 50 1937/008, amendement n° 90 et sous-amendement n°103, cités dans la décision *The Phone Company*, paragraphe 17).

85. Le Conseil de la concurrence souligne aussi la distinction opérée dans la décision *The Phone Company* entre d'une part, la compétence dévolue au Conseil de la concurrence de statuer, en tant qu'autorité réglementaire, sur les litiges par une décision contraignante (article 4 de la loi-recours), et d'autre part, la compétence du Conseil de l'IBPT qui « a été désigné par le législateur comme autorité nationale de régulation pouvant adopter des mesures provisoires (article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, pris en exécution de l'article 7, § 6 de la directive « cadre » et de l'article 10, § 6 de la directive « autorisation »), et comme autorité nationale de régulation pouvant formuler des propositions tendant à concilier les parties (article 14, § 1, 4° de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, pris en exécution de l'article 20, § 2 de la directive « cadre ») » (Traduction libre de la décision *The Phone Company*, paragraphe 17, alinéa 10 : « Volledigheidshalve kan nog vermeld worden dat niet alleen de Raad voor de Mededinging belast is met geschillenbeslechting. De Raad van het BIPT werd door de wetgever aangewezen als nationale regelgevende instantie die voorlopige maatregelen kan treffen (artikel 20 Wet 17 januari 2003 Statuut Regulator, in uitvoering van artikel 7, lid 6 kaderrichtlijn in art. 10, lid 6 machtigingsrichtlijn), en als nationale regelgevende instantie die verzoeningsvoorstellen kan formuleren (artikel 14 Wet 17 januari 2003 Statuut Regulator, in uitvoering van artikel 20, lid 2 kaderrichtlijn) ».

86. Par ailleurs, un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, cité par *Mobistar* (point 124 du Mémoire de synthèse de *Mobistar*) s'est prononcé dans le même sens sur la compétence du Conseil pour statuer sur les litiges en matière d'accès et d'interconnexion. Cet arrêt précise qu'« [i]l ressort par ailleurs de l'article 9 de la Directive 97/33/CE que le législateur communautaire a également distingué les pouvoirs des autorités réglementaires à intervenir dans les négociations qui conduisent à un accord d'interconnexion (paragraphe 3), de ceux qui habiliteront à intervenir en cas de litige en matière d'interconnexion entre des organismes au sein d'un Etat membre. S'agissant de la résolution de litiges entre entreprises, la Directive 2002/21/CE (directive « cadre ») établit en son article 20 une distinction entre la compétence de statuer sur les litiges par une décision contraignante (paragraphe 1) et celle d'intervenir, notamment par la médiation, pour résoudre le litige, à la demande de la partie lésée (paragraphe 2). La même distinction est faite dans la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges puisque celle-ci confère au Conseil de la concurrence la compétence de statuer sur les litiges en matière d'interconnexion et à l'IBPT la compétence de formuler des propositions tendant à concilier les parties en cas de litige, en répartissant ainsi entre deux organismes les tâches assignées aux autorités réglementaires nationales » (Cour d'appel de Bruxelles, 18 juin 2004, R.G. 2003/AR/2249, p. 31).

(ii) Les enseignements tirés de l'analyse des rétroacts

87. Le Conseil de la concurrence tire dans sa décision *The Phone Company* les observations suivantes de l'avis précité du Conseil d'Etat et des travaux parlementaires ayant précédé l'adoption de la loi du 17 janvier 2003.

88. Le Conseil de la concurrence a indiqué dans sa décision *The Phone Company* qu'il faut déduire de l'article 20, § 1 de la directive « cadre » que les termes de l'article 4 de la loi-recours, ne peuvent pas, d'une part, être interprétés de manière trop restrictive, et d'autre part, qu'aucune limitation ne peut être déduite de l'énumération faite à l'article 4 quant à l'objet possible que le litige peut avoir (décision *The Phone Company*, paragraphe 17).

89. Dès lors, en présence d'un litige opposant un opérateur de télécommunications ou un fournisseur de services de télécommunications à un autre opérateur ou fournisseur de ce type (plutôt qu'à un utilisateur final), le respect de l'article 20 et du considérant 32 de la directive « cadre », ainsi que le respect du caractère d'ordre public de l'article 4 de la loi-recours, obligent le Conseil de la concurrence à reconnaître qu'il est compétent pour statuer sur le litige en cause (décision *The Phone Company*, paragraphe 18, in fine). Par ailleurs, le Conseil de la concurrence précise que lorsque le litige concerne une demande d'accès, les conditions de celui-ci doivent être considérées comme des modalités pouvant être davantage complétées (décision *The Phone Company*, paragraphe 19 : « Wanneer rekening wordt gehouden met hetgeen werkelijk als geschil door de Raad ter beoordeling staat, namelijk het verzoek tot aansluiting, dienen de voorwaarden van aansluiting als modaliteiten te worden aanzien, die verder ingevuld kunnen worden »). Il reste à noter que l'IBPT a également confirmé qu'il n'y avait pas lieu d'avoir une lecture restrictive de la notion d'accès visé à l'article 4 de la loi-recours, et que l'article 20 de la directive « cadre » avait également un caractère assez large, étant donné qu'il vise tout litige qui « concerne des obligations découlant de la présente directive ou des directives particulières » (Rapport, paragraphe 21, cité supra numéro 45; voir aussi la décision *The Phone Company*, paragraphes 16 et 17).

90. Le Conseil de la concurrence insiste également dans sa décision *The Phone Company*, sur le fait que la circonstance que le demandeur dans un litige porté devant lui puisse faire valoir un droit subjectif, ne permet pas en soi de qualifier le différend introduit devant le Conseil comme portant sur des droits subjectifs (Décision *The Phone Company*, paragraphe 20, dernier alinéa).

91. D'ailleurs, le fait qu'un litige porte sur un droit subjectif, c'est-à-dire un droit qui est propre au demandeur, une des composantes de son patrimoine matériel ou moral, n'entraîne pas nécessairement la compétence exclusive des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (M. Leroy, « Contentieux administratif », 4<sup>e</sup> édition, Bruylant, 2008, p. 89). C'est uniquement lorsque ces droits subjectifs sont des droits civils que s'applique l'article 144 de la Constitution en vertu duquel « [l]es contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux ». A l'inverse, lorsque ces droits subjectifs sont des droits politiques, l'article 145 de la Constitution prévoit que le litige en cause relève des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire, à moins qu'une loi attribue la compétence de régler le litige à une juridiction administrative. Cette exception est reprise par la doctrine qui relève que « [l]es contestations qui ont pour objet des droits politiques sont du ressort des tribunaux, sauf les exceptions établies par la loi » (A. Mast, J. Dujardin, M. Van Damme, J. Vande Lannotte, « Overzicht van het Belgisch Administratief Recht », 18<sup>e</sup> édition, 2009, n° 915).

92. Mobistar, pour justifier que sa requête constitue une demande faisant valoir des droits subjectifs pour laquelle le Conseil de la concurrence est compétent, se réfère à la jurisprudence de la Cour d'appel de Bruxelles. La Cour d'appel a en effet jugé, dans un arrêt cité par Mobistar (Cour d'appel de Bruxelles, 9 décembre 2005, R.G. 2004/AR/174, p. 25, Mémoire de synthèse de Mobistar, point 127. Cfr. supra, numéros 30 et 43), que « le règlement (CE) 2887/2000 crée en faveur des bénéficiaires[,] des droits subjectifs que ceux-ci peuvent faire valoir en cas de litige sur les conditions d'accès. Il résulte de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges que Mobistar peut déférer au Conseil de la concurrence tout refus de Belgacom de lui fournir l'accès dégroupé à la boucle locale ou toute décision de Belgacom de lui fournir l'accès à des conditions ne répondant pas aux critères définis par le législateur européen et le législateur national ».

93. Mobistar souligne que dans le cadre de ce contentieux devant la Cour d'appel de Bruxelles, Belgacom avait également, dans ses conclusions additionnelles, soutenu la thèse de la compétence du Conseil de la concurrence : « Belgacom est d'ailleurs particulièrement malvenue de contester la compétence du Conseil de la concurrence à prendre connaissance de la demande de Mobistar dans la mesure où elle a explicitement confirmé la compétence de Votre Conseil d'agir en tant qu'organe de résolution des litiges dans le cadre des recours relatifs aux décisions de l'IBPT relatives à l'approbation des offres de référence » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 126. Cfr. supra, numéros 34 et 35).

94. La réplique de Belgacom à cet argument de Mobistar consiste à soutenir que cet arrêt de la Cour d'appel cité par Mobistar traite de la période préalable à la conclusion du contrat entre l'opérateur désigné SMP et l'opérateur alternatif en ce qu'il vise des hypothèses de refus de l'opérateur SMP de contracter ou une décision de cet opérateur SMP non conforme au cadre réglementaire; dans ces deux types d'hypothèses, les décisions de l'opérateur SMP sont susceptibles de faire l'objet d'un litige devant le Conseil de la concurrence. Belgacom en déduit que cette jurisprudence de la Cour d'appel citée par Mobistar est conforme au considérant 32 et à l'article 20 de la directive Cadre (cfr. supra, numéro 31. Mémoire de synthèse de Belgacom, points 98 et 99).

Par contre, dans le cas d'espèce du présent litige, il existerait déjà, selon Belgacom, un contrat valide pour un accès de gros « Naked DSL » entre les deux opérateurs, Belgacom et Mobistar, et il s'agirait donc en l'espèce de la remise en cause de la validité d'un contrat conclu entre opérateurs ou de l'exécution d'un contrat, de telle sorte que ce litige ressort du champ contractuel et n'est donc pas de la compétence du Conseil de la concurrence (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 106).

95. Pour le Conseil de la concurrence, dans l'hypothèse où ce sont les conditions tarifaires du produit « Raw Copper Plus » qui constituent l'objet de la demande de Mobistar, il s'agit d'abord de déterminer, dans la mesure où la requête de Mobistar fait valoir des droits subjectifs (supra, numéro 92), si les droits subjectifs en cause dans le présent litige sont de nature civile ou politique (supra, numéro 91). Belgacom fonde sa première exception d'incompétence sur la nature prétendument civile de ces droits subjectifs (infra, numéros 96 à 117).

Il s'agit ensuite de déterminer si la demande des conditions tarifaires formulée par Mobistar résulte bien d'obligations réglementaires plutôt que de l'application de l'article 3 de la loi belge sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 15 septembre 2006 (en abrégé, la LPCE) ou de l'article 82 du Traité CE (devenu l'article 102 TFUE), ce qui est l'enjeu de la deuxième exception d'incompétence soulevée par Belgacom (infra, numéros 118 et suivants).

b) Sur la première exception d'incompétence du Conseil de la concurrence à connaître du litige au regard de l'article 144 de la Constitution

(i) Exception d'incompétence soulevée par Belgacom

96. En dépit du précédent de la décision *The Phone Company*, et de cet arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 9 décembre 2005, Belgacom soulève une exception d'incompétence du Conseil de la concurrence qui a trait aux droits subjectifs de nature civile.

97. Pour ce faire, Belgacom se réfère à l'avis précité du Conseil d'Etat, où l'attention du gouvernement avait été attirée sur le fait que certains des litiges visés par le projet de loi (devenu la loi-recours), concerneront inévitablement des droits civils. Ces droits civils sont du ressort exclusif des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire en vertu de l'article 144 de la Constitution (voir supra, numéro 83). Selon Belgacom, en confiant au Conseil de la concurrence, plutôt qu'à une chambre de recours pour les télécommunications, la compétence de trancher ces litiges en matière de communications électroniques, « le législateur a cependant perdu de vue que, pas davantage qu'une 'Chambre de recours', le Conseil de la concurrence ne peut connaître des litiges portant sur des droits civils » (Premier Mémoire de Belgacom, point 82. Mémoire de synthèse de Belgacom, point 101). Belgacom a dès lors soutenu que, « S'il n'est évidemment pas certain que tout litige porté devant le Conseil de la concurrence sur la base de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concerne des droits civils, il y a cependant lieu d'examiner in concreto, dans le cadre de chaque litige, l'objet réel et direct de celui-ci pour déterminer si, oui ou non, le Conseil peut en connaître » (Premier Mémoire de Belgacom, point 83, in fine. Mémoire de synthèse de Belgacom, point 103 in fine).

98. Donc, selon Belgacom, dans la mesure où les litiges relatifs à l'application des dispositions spécifiques en matière d'accès et d'interconnexion issues de la réglementation en matière de communications électroniques mettent en cause des droits civils, ce ne serait pas le Conseil de la concurrence qui serait compétent pour en connaître, mais uniquement les tribunaux de l'ordre judiciaire. En l'occurrence, « [l]e présent litige vise en effet à remettre en cause les droits et obligations contractés par Mobistar et Belgacom lors de la signature de leurs contrats BRUO et BROBA. Il se distingue sur ce point fondamentalement de la décision précitée du Conseil du 1<sup>er</sup> septembre 2006 [la décision *The Phone Company*]. Les conditions tarifaires prévues par ces contrats ont en outre été contrôlées, modifiées et enfin approuvées par l'IBPT. L'IBPT considère donc que ces conditions, qu'il a lui-même fixées, satisfont aux obligations reposant sur Belgacom en tant qu'opérateur puissant sur le marché de l'accès à la boucle locale et au débit binaire. Dès lors que le présent litige remet en cause ces deux contrats, il s'agit nécessairement d'un litige portant sur des droits civils (...). (...), le Conseil doit dès lors se déclarer incompétent pour connaître de la demande d'intervention de Mobistar » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 111).

(ii) La décision du Conseil sur les moyens de Belgacom relatifs à l'article 144 de la Constitution

99. Le Conseil de la concurrence doit répondre à la question de savoir si, dans le cadre de la compétence que lui confère l'article 4 de la loi-recours en matière de litiges, il doit préalablement vérifier in concreto dans le cas du présent litige qui lui est soumis si les droits subjectifs en cause dans ce litige sont des droits civils ou des droits politiques.

100. Il est vrai que le Conseil d'Etat, dans son avis précité, a attiré l'attention du législateur sur le fait que des litiges concerneraient inévitablement des droits civils, et qu'en vertu de l'article 144 de la Constitution, l'organisme chargé de trancher les différends par une décision contraignante devait être constitué au sein des tribunaux de l'ordre judiciaire, et que cette attribution de la résolution des litiges à un tribunal de l'ordre judiciaire serait compatible avec la directive « cadre ».

101. En dépit de cet avis du Conseil d'Etat, la loi-recours a conféré la compétence de trancher ces litiges non pas aux tribunaux de l'ordre judiciaire, mais au Conseil de la concurrence et ce, sans aucunement préserver le droit des parties de saisir les tribunaux de l'ordre judiciaire (voir supra, numéros 83 et 97).

102. Le souci du législateur d'attribuer cette compétence au Conseil de la concurrence, à l'exclusion de toute compétence concurrente des tribunaux de l'ordre judiciaire, apparaît aussi dans les travaux parlementaires. L'amendement numéro 90 à l'avant-projet de loi qui a abouti aux deux lois du 17 janvier 2003 est en effet justifié de la façon suivante : « Les dispositions prévues par le projet soulèvent de multiples questions d'ordre constitutionnel et se révéleront dans les faits très difficiles à mettre en œuvre et source de multiples contestations et procès. Dans un souci de simplification, il est donc suggéré de faire trancher les litiges dont la conciliation n'aura pas abouti à l'Institut [belge des services postaux et des télécommunications] par le Conseil de la concurrence (...) » (Chambre des représentants de Belgique, doc 50 1937/008, amendement n° 90, précité, numéro 84).

103. La doctrine et la jurisprudence se sont interrogées sur la conformité avec la Constitution de cette attribution au Conseil de la concurrence de la compétence exclusive de faire trancher les litiges - entre opérateurs de télécommunications - dont la conciliation devant l'IBPT n'aura pas abouti.

Quant à l'établissement de la distinction entre droits civils et droits politiques, cette distinction oppose deux théories : la théorie dite « organique », et la théorie dite « matérielle ».

104. Selon la première théorie, un droit subjectif sera qualifié de « politique » dès lors que le législateur sera intervenu pour le cataloguer comme tel (et cela, même de manière implicite); cette théorie rend superflue une description, par leur contenu, des concepts concernés de droits civils et de droits politiques (A. Mast, J. Dujardin, M. Van Damme, J. Vande Lannotte, « Overzicht van het Belgisch Administratief Recht », op. cit., n° 916).

105. A l'inverse, la seconde théorie indique que c'est en fonction d'un critère « matériel » qu'il faut apprécier si les pouvoirs publics sont intervenus dans l'exercice d'une fonction qui est en relation avec les prérogatives de puissance publique de l'Etat. Partant, il faut examiner si la juridiction chargée d'examiner cette contestation « agit à l'égard d'une fonction qui se trouve dans un rapport tel avec les prérogatives de puissance publique de l'Etat qu'elle se situe en dehors de la sphère des litiges de nature civile au sens de l'article 144 de la Constitution » (Cour d'arbitrage, arrêt n° 23/2003 du 12 février 2003, considérant B.14, M.B. 14 juillet 2003, Ed. 1. Arrêt cité dans le Mémoire de synthèse de Belgacom, point 102 et note de bas de page 213).

Conformément à la théorie matérielle, « la Cour d'arbitrage s'est déclarée compétente pour examiner si la loi qui attribue un contentieux donné à une juridiction administrative est bien conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 144 et 145 de celle-ci » (P.O. De Broux et P. Boucquey, « Les recours juridictionnels contre les décisions des autorités de régulation », in P. Boucquey, F. Krenc et Ph. Bouvier, « La protection juridictionnelle du citoyen face à l'administration », Bruxelles, La Chartre (Collection Bibliothèque de droit administratif nr 6), 2007, numéro 43, page 247).

106. Ces auteurs se basent sur un arrêt où la Cour d'arbitrage, tout en prenant en compte la théorie dite « organique », se déclare compétente pour examiner si le législateur avait correctement considéré les droits en cause dans la contestation comme étant des droits politiques (Cour d'arbitrage, arrêt n° 1997/14 du 18 mars 1997, M.B. 8 mai 1997. Voir au sujet de cet arrêt M. Leroy, op. cit., p. 87, note de bas de page 2 et p. 89, note de bas de page 1. Cet arrêt est également cité dans le mémoire de synthèse de Belgacom, numéro 102, note de bas de page 213; voir supra, numéro 106).

Selon ces auteurs, suite à la position de la Cour d'arbitrage (devenue Cour constitutionnelle depuis le 7 mai 2007), il n'est pas permis d'affirmer que toute contestation portant sur des droits subjectifs mais déferée à la compétence d'une juridiction extrajudiciaire a nécessairement trait à un droit politique au sens de l'article 145 de la Constitution.

107. La Cour constitutionnelle s'est livrée récemment à une analyse matérielle des droits en cause dans des contestations dont le règlement a été confié par la loi à une juridiction administrative. La Cour a ainsi vérifié si les droits en cause étaient bien de nature politique. Il s'agit de différends portés devant la « Commission des Frais de Justice », juridiction administrative qui est appelée à connaître des recours dirigés contre les décisions du magistrat taxateur et du ministre de la Justice quant au montant des frais de justice (article 5 de la Loi-programme (II) du 27 décembre 2006, M.B. 28 décembre 2006, Ed. 3). Cet arrêt de la Cour constitutionnelle a été rendu suite à une question préjudicielle posée par le Conseil d'Etat qui constatait que ces contestations relatives aux rémunérations des experts désignés dans des affaires judiciaires étaient portées devant une juridiction administrative alors que les contestations portant sur la rémunération des autres citoyens, ou du moins, de certains d'entre eux, sont du ressort des cours et tribunaux.

La Cour constitutionnelle a estimé que ces rémunérations d'experts désignés dans des affaires judiciaires constituent un droit ayant certes trait au patrimoine mais que ces frais de justice sont par essence en rapport avec l'organisation du service public dans la sphère de l'administration de la justice, et que dès lors, la qualification de droit politique n'est pas manifestement déraisonnable (Cour constitutionnelle, arrêt n° 2009/188 du 26 novembre 2009, NjW, 13 janvier 2010, numéro 214, p. 23).

Le Conseil de la concurrence relève que cet arrêt de la Cour constitutionnelle confirme que, même si le patrimoine privé de la personne de droit peut être affecté, le droit lésé pouvant donc être aussi de nature civile, ce puisse être un droit politique qui soit en jeu et que le demandeur peut faire valoir devant une juridiction administrative. Ce raisonnement est au demeurant conforme à la doctrine selon laquelle ce n'est pas la nature du droit lésé qui est à prendre en considération pour déterminer la nature de la contestation, mais la nature du droit que le demandeur fait valoir à l'appui de son action. Si le demandeur veut faire valoir son droit éventuel à la réparation des dommages que lui ont causés des fautes de l'administration, cette action du demandeur relève des juridictions civiles puisque les règles de la responsabilité civile sont inscrites dans le Code civil (M. Leroy, op. cit., p. 86 et 87). D'ailleurs, comme le relève à juste titre Belgacom (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 97 et 104), le paragraphe 5 de l'article 20 de la directive « cadre », dont l'article 4 de la loi-recours ne constitue que la transposition, prévoit que cette procédure de règlement de litiges ne fait pas obstacle à ce que l'une des parties engage une action devant une juridiction (voir supra, numéro 98).

108. Un extrait d'une décision du Conseil de la concurrence, cité par Belgacom, pourrait suggérer que la compétence du Conseil ne s'étend pas à un contentieux portant sur des droits subjectifs : « Il [le Conseil de la concurrence] n'est pas compétent pour trancher des contentieux portant sur des droits civils des parties. Ce contentieux relève de la compétence exclusive des cours et tribunaux de l'Ordre judiciaire conformément à l'article 144 de la Constitution. L'intervention du Conseil de la concurrence se situe exclusivement dans le cadre d'un contentieux objectif de légalité et non dans le cadre d'un contentieux subjectif tranchant des contestations entre parties » (Décision du Conseil du 30 novembre 2005, n° 2005-I/O-52, Distri-One c. Coca-Cola Enterprises Belgium, numéro 63. Cité dans le mémoire de synthèse de Belgacom, numéro 101).

En fait, ces considérations contenues dans cette décision du Conseil ont trait à un cas d'abus allégué de position dominante, soit un cas allégué de pratique restrictive de la concurrence interdite par la LPCE, et ne s'appliquent donc pas à une décision par laquelle le Conseil de la concurrence tranche un litige porté devant lui par des parties en désaccord dans le cadre de l'article 4 de la loi-recours.

Cet extrait de la décision *Distri-One c. Coca Cola Enterprises Belgium* a pour objet de mettre en exergue le fait que, en matière de pratiques restrictives de concurrence, même s'il y a un plaignant, l'objectif de l'intervention de l'autorité de concurrence n'est pas d'assurer la réparation du droit lésé de ce plaignant mais de réprimer le dommage causé à la concurrence (L. Parret, « Bewijs in mededingingszaken : alles kan, veel mag ? Een verkennende zoektocht naar de bronnen van recht », dans B. Allemeersch, P. Londers et S. Sroka (éditeurs), « Bewijsrecht », Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel, Larcier, p. 48, note de bas de page 16).

109. La circonstance qu'un litige porté devant le Conseil de la concurrence fasse valoir un droit subjectif, ne constitue donc pas en soi une cause d'incompétence du Conseil de la concurrence.

Des auteurs précités estiment que, lorsque « la loi confie au Conseil de la concurrence le pouvoir de statuer en « premier ressort » sur des litiges spécifiques, tels les litiges entre opérateurs de télécommunications (...) ces compétences relèvent, à notre sens, de l'article 145 de la Constitution. La loi a exclu, dans ce cadre, la compétence des juridictions de l'ordre judiciaire » (P.O. De Broux et P. Boucquey, op. cit., numéro 45, page 248 et noté de bas de page 121 : « Vu la compétence reconnue par la loi-recours au Conseil de la concurrence de statuer sur les litiges en matière d'interconnexion, le tribunal de commerce de Bruxelles a estimé qu'il était sans juridiction pour connaître de demandes formées par un opérateur dans cette matière » (Tribunal de commerce de Bruxelles, 28 juillet 2006, inédit).

110. Selon ces mêmes auteurs, « S'il est saisi d'un véritable litige entre deux opérateurs, comme par exemple en matière de télécommunication, le Conseil de la concurrence sera appelé à trancher une contestation ayant pour objet un droit subjectif qui ne pourra être qualifié de civil, puisque seules les juridictions judiciaires sont compétentes pour en connaître. À nouveau, la Cour d'appel de Bruxelles, saisie de la décision du Conseil de la concurrence, sera en même temps saisie de l'ensemble du litige et pourra, à ce titre, réformer la décision dont appel, c'est-à-dire prendre une décision à la place du Conseil de la concurrence » (P.O. De Broux et P. Boucquey, op. cit., numéro 106, page 306).

111. La doctrine a d'ailleurs exprimé l'opinion que l'attribution au Conseil de la concurrence de cette compétence de trancher les litiges entre opérateurs de communications électroniques, plutôt qu'à la Chambre d'interconnexion créée au sein de l'IBPT (le nom complet est « Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial et les utilisations partagées en exécution de l'article 79ter de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et de l'arrêté royal du 4 octobre 1999 organisant la procédure devant la Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial et les utilisations partagées, ainsi que le fonctionnement de celle-ci ») et auparavant compétente en matière de résolution de litiges (supra, numéro 39), permet de garantir l'indépendance de l'organe prenant une décision contraignante et permet à cet organe de se prononcer sur des droits subjectifs, contrairement à une autorité administrative (P. Valecke, « De rol van de Raad voor de Mededinging in de telecommunicatiesector » dans J. Stuyck, W. Devroe, P. Wytinck (éditeurs), « De nieuwe Belgische Mededingingswet 2006 », Kluwer, 2007, pages 187 et suivantes).

112. L'argument, selon lequel l'attribution au Conseil de la concurrence de la compétence de trancher les litiges entre opérateurs de communications électroniques permet de garantir l'indépendance de l'organe prenant une décision contraignante, est tiré du caractère juridictionnel du Conseil de la concurrence.

113. Le statut de juridiction administrative a été conféré au Conseil de la concurrence par l'article 16, alinéa 1 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique (M.B. 11 octobre 1991) et a été confirmé par l'article 11, § 1<sup>er</sup> de la LPCE.

114. La doctrine n'a contesté le caractère juridictionnel du Conseil de la concurrence que dans l'exercice de sa compétence en matière de contrôle des concentrations. (P.O. De Broux et P. Boucquey, op. cit., numéros 24, 70 et 104). Cette vision a été rejetée sans ambiguïté par la Cour de cassation dans son arrêt ayant pour objet des questions préjudicielles posées par le Conseil de la concurrence à l'occasion d'une procédure de contrôle de concentration (Cass. 22 janvier 2008, affaire N° H.07.0001.F, Tecteo, en particulier le considérant 13. [http://www.juridat.be/cgi\\_juris/jurn.pl](http://www.juridat.be/cgi_juris/jurn.pl)). La Cour de cassation ne fait, à l'égard du caractère juridictionnel du Conseil de la concurrence, aucune distinction selon que sa compétence est exercée en matière de pratiques restrictives de concurrence ou en matière de contrôle de concentration.

Le statut de juridiction administrative du Conseil de la concurrence, en matière de répression des pratiques restrictives de concurrence et dans l'exercice d'une mission de résolution des conflits, est reconnu par la doctrine (voir par exemple B. Ponet, « Enige beschouwingen over de moderniseringsverordening vanuit het perspectief van de Raad voor de Mededinging », page 77 dans J. Stuyck et P. Wytinck (éditeurs), « De Belgische Mededingingswet anno 2003 », Kluwer, 2003. P.O. De Broux et P. Boucquey, op. cit., numéros 42 à 45, pages 245 à 248).

115. En outre, les parties à un litige devant le Conseil de la concurrence peuvent introduire, contre les décisions du Conseil prises sur la base de l'article 4, un recours en pleine juridiction auprès de la Cour d'appel de Bruxelles, une cour de l'ordre judiciaire. L'article 5 de la loi du 31 mai 2009 « portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges », ci-après la loi du 31 mai 2009 (M.B. 10 juillet 2009, Ed. 2), attribue explicitement à la Cour d'appel de Bruxelles la compétence de connaître des recours contre ces décisions du Conseil. La Cour d'appel dispose d'une compétence de pleine juridiction. D'ailleurs, avant même cette loi du 31 mai 2009, la doctrine attribuait déjà à la Cour d'appel de Bruxelles la compétence de pleine juridiction pour connaître des recours contre les décisions du Conseil prises sur la base de l'article 4 de la loi-recours (P.O. De Broux et P. Boucquey, op. cit., numéro 106).

Cette compétence de pleine juridiction, outre l'indépendance du Conseil de la concurrence que lui confère son statut de juridiction administrative, assure aux parties la protection conférée par l'article 6 § 1 de la Convention européenne des droits de l'homme, soit le droit à un tribunal indépendant et impartial.

116. Cette analyse confirme la compétence du Conseil de la concurrence en matière de litiges entre opérateurs lorsqu'aucune solution n'a été trouvée sur la base de négociations commerciales et qu'un opérateur estime que le refus de l'opérateur puissant constitue une violation de ses obligations réglementaires. Contrairement au moyen invoqué par Belgacom selon lequel le fait que l'IBPT ait déjà contrôlé, modifié et enfin approuvé les conditions tarifaires des contrats BRÜO et BROBA entraîne l'incompétence du Conseil de la concurrence de connaître du présent litige puisqu'il s'agirait nécessairement d'un litige portant sur des droits civils, la circonstance que l'IBPT soit déjà intervenu en sa qualité d'autorité réglementaire pour approuver des offres de référence que doit faire Belgacom sur les marchés de gros est sans préjudice de la compétence que détient le Conseil de la concurrence au titre de l'article 4 de la loi-recours.

117. La première exception d'incompétence soulevée par Belgacom et tirée du moyen qu'il s'agirait d'un litige relatif à la remise en cause des conditions contractuelles conclues entre parties et, partant, d'un litige relatif à des droits civils et ressortant de la compétence exclusive des tribunaux de l'ordre judiciaire, n'est donc pas fondée.

Le Conseil est compétent pour trancher ce litige.

Cette compétence du Conseil n'exclut nullement que les parties fassent valoir un droit civil qu'elles estiment lésé devant un tribunal de l'ordre judiciaire et, partant, qu'elles saisissent une juridiction de l'ordre judiciaire du même litige.

c) Sur la deuxième exception d'incompétence du Conseil de la concurrence à connaître du litige au regard des obligations réglementaires s'imposant à Belgacom

118. La deuxième exception d'incompétence soulevée par Belgacom est tirée du moyen que la demande d'accès de Mobistar ne repose pas sur des obligations réglementaires relevant du champ d'application de l'article 4 de la loi-recours (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 115 et 117; concernant en particulier l'obligation de non-discrimination, point 116), mais que cette demande de Mobistar serait fondée sur des pratiques prétendument non concurrentielles de Belgacom, proscrites par la réglementation européenne et belge relative à la protection de la concurrence économique (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 120 et 121).

119. Pour déterminer s'il est compétent pour traiter ce litige, le Conseil doit donc d'abord déterminer à quelles obligations réglementaires Belgacom est soumise et en particulier, dans quelle mesure Belgacom est effectivement soumise à une obligation de tarifs suffisamment dégroupés et non discriminatoires dont Mobistar se prévaut dans sa requête (voir supra, numéros 75 et 76; mémoire de synthèse de Mobistar, point 257).

120. Tout d'abord il convient de rappeler que les obligations réglementaires auxquelles Belgacom est soumise découlent des dispositions suivantes :

121. Primo, la loi du 21 mars 1991, précitée (supra, numéro 29) et modifiée, de façon fondamentale, par la loi du 19 décembre 1997 (M.B. 30 décembre 1997, Ed. 1. Err. M. B. 23 avril 1998. Err. M.B. 30 novembre 2000) ainsi que par diverses lois (voir les références dans P. Valcke, D. Stevens, M. Van Bellinghen et R. Queck, op. cit., 2009, page 109), transposait en droit belge l'ancien cadre réglementaire européen. Elle fixait, notamment, les obligations applicables aux opérateurs SMP (en référence à la dénomination anglaise « Significant Market Power »), entre autres l'obligation de répondre à toutes les demandes raisonnables d'interconnexion et de connexion et l'interdiction de discrimination interne et externe contenues dans le paragraphe 3 de l'article 109ter ajouté dans la loi du 21 mars 1991 par l'article 73 de la loi du 19 décembre 1997, et modifié par l'article 7 de l'arrêté royal du 4 mars 1999 (M.B. 14 avril 1999, Ed. 1).

122. Secundo, le Règlement (CE) n° 2887/2000 du Parlement européen et du Conseil du 18 décembre 2000 relatif au dégroupage de l'accès à la boucle locale (cité supra, numéro 34) prévoit, dans son article 3, trois obligations en matière de fourniture d'accès dégroupé imposées à l'opérateur désigné comme étant « puissant » sur le marché de la fourniture de réseaux téléphoniques publics fixes :

- Le paragraphe 1 de l'article 3 de ce Règlement n° 2887/2000 contient une obligation pour l'opérateur SMP de transparence (publication d'une offre de référence tenue à jour) et l'obligation de pratiquer des tarifs suffisamment dégroupés.

- Le paragraphe 2 de l'article 3 du Règlement prévoit le respect du principe de non-discrimination : « A partir du 31 décembre 2000, les opérateurs notifiés accèdent à toute demande raisonnable des bénéficiaires visant à obtenir un accès dégroupé à la boucle locale et aux ressources connexes, à des conditions transparentes, équitables et non discriminatoires. Les demandes ne peuvent être rejetées que sur la base de critères objectifs afférents à la faisabilité technique ou à la nécessité de préserver l'intégrité du réseau. Si l'accès est refusé, la partie lésée peut soumettre le cas aux procédures de règlement des litiges visées à l'article 4, paragraphe 5. Les opérateurs notifiés fournissent aux bénéficiaires des ressources équivalentes à celles qu'ils fournissent à leurs propres services ou à des entreprises qui leur sont associées, dans les mêmes conditions et délais ».

L'interdiction de discrimination pour l'accès dégroupé à la boucle locale découle directement de cette disposition (décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, page 115). L'obligation de non-discrimination est également mentionnée aux articles 1<sup>er</sup>, paragraphe 3, et 4, paragraphe 3 et au considérant 12 du Règlement n° 2887/2000 (voir infra, numéro 140).

- Le paragraphe 3 de l'article 3 du Règlement n° 2887/2000 prévoit l'obligation d'orientation vers les coûts.

Immédiatement avant l'adoption du Règlement n° 2887/2000, une sous-section 5 a été insérée dans l'arrêté royal du 22 juin 1998 relatif aux conditions d'établissement et de l'exploitation de réseaux publics de télécommunications (M.B. 24 juillet 1998) par l'arrêté royal du 12 décembre 2000 entré en vigueur le 29 décembre 2000 (M.B. 29 décembre 2000; err. M.B. 13 janvier 2001). Cette sous-section 5 contient notamment un article 6<sup>ter</sup> qui prévoit que l'opérateur SMP doit satisfaire aux conditions relatives au dégroupage de l'accès à la boucle locale imposées par les règlements européens en la matière, un article 6<sup>quinquies</sup> qui prévoit que « [l]es tarifs concernant le dégroupage de l'accès à la boucle locale tiennent compte des coûts du réseau existant et des coûts effectués pour permettre le dégroupage » et un article 6<sup>sexies</sup> relatif à l'offre de référence.

Les obligations prévues par l'article 3 du Règlement n° 2887/2000 en matière d'accès dégroupé à la boucle locale ont été transposées en droit belge dans les articles 106, 5° et 108bis de la loi du 21 mars 1991 par l'article 7 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (M.B. 3 janvier 2001, Ed. 2. Err. M.B. 13 janvier 2001) et l'article 8 de cette loi du 2 janvier 2001 insérant l'article 108bis dans la loi du 21 mars 1991.

Au titre de cette loi du 21 mars 1991, Belgacom a été déclarée opérateur puissant sur le marché de l'accès et a été soumise aux obligations des articles 106, 108bis et 109ter § 3 de la dite loi du 21 mars 1991 (infra, numéros 130 et 133).

123. Tertio, le législateur communautaire a adopté en 2002 le nouveau cadre qui ne détermine plus d'office les obligations applicables aux opérateurs SMP, mais charge l'autorité réglementaire nationale d'effectuer des analyses de marché afin de déterminer, sur la base des principes du droit de la concurrence, quels marchés ne sont pas concurrentiels, de désigner le ou les opérateur(s) SMP et d'imposer des remèdes. Le nouveau cadre réglementaire européen a été déposé en droit belge par la loi précitée du 13 juin 2005. Les articles 54 à 56 de la loi du 13 juin 2005 contiennent, dans le TITRE III « Dispositions en vue de garantir une concurrence loyale », le chapitre II intitulé « Procédure d'analyse des marchés pertinents et détermination des opérateurs disposant d'une puissance significative sur ces marchés ».

Les trois obligations imposées à l'opérateur puissant prévues par l'article 3 du Règlement n° 2887/2000 ont été insérées dans la loi du 13 juin 2005 dans ses articles 58 à 62 (voir aussi le Rapport, paragraphe 110 et note de bas de page 29) :

- Publier et tenir à jour une offre de référence pour l'accès dégroupé à la boucle locale suffisamment dégroupée (article 59, § 2 et § 3 de la loi du 13 juin 2005; voir infra, numéro 139).

- Accéder à toute demande raisonnable à des conditions transparentes, équitables et non discriminatoires (articles 58, 59, § 1<sup>er</sup> et § 5, alinéa 2, et 61, § 1<sup>er</sup>, 1° de la loi du 13 juin 2005. Voir aussi infra, numéros 140 et 196). Par ailleurs, la publication d'une offre de référence ne fait pas obstacle à des demandes raisonnables d'accès non prévues dans cette offre (alinéa 2 du paragraphe 5 de l'article 59; voir infra, numéros 139 et 196).

- Récupérer ses coûts, « y compris les obligations concernant l'orientation des prix en fonction des coûts et les obligations concernant les systèmes de comptabilisation des coûts en matière de coûts d'un opérateur efficient » (article 62, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 13 juin 2005. Voir aussi infra, numéros 213, 216 et 233).

124. Quarto, la plupart des dispositions relatives aux télécommunications de la loi du 21 mars 1991 ont été abrogées par les articles 154 à 160 de ladite loi du 13 juin 2005, notamment par son article 155, 3°, et par l'article 160 de la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses et entrée en vigueur le 18 mai 2007 (M.B. 8 mai 2007. Err. M.B. 8 octobre 2007). En particulier, l'article 160, 9° de cette loi du 25 avril 2007 abroge les articles 106 à 109terB qui constituaient le chapitre X, intitulé « Chapitre X - Opérateurs puissants, orientation sur les coûts et interconnexion » de la loi du 21 mars 1991.

125. Quinto, l'article 162 de la loi du 13 juin 2005, tel que modifié par l'article 24 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (M.B. 30 décembre 2005) contient, au titre de dispositions transitoires, la règle suivante : « Les obligations imposées aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché par ou en vertu de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ainsi que les obligations imposées par ou en vertu de l'article 105bis, alinéas 7 et 9, de la même loi, tel qu'il était libellé avant son abrogation par la loi du 13 juin 2005, sont maintenues jusqu'au moment où, au terme de l'analyse du marché pertinent dans lequel elles s'inscrivent, l'Institut [belge des services postaux et des télécommunications] rend une décision concernant chacune de celles-ci conformément aux articles 54 à 56 ».

126. Cet article 162 de la loi du 13 juin 2005 constitue la mise en œuvre de l'article 27, alinéa 1 de la directive « cadre », qui prévoit, dans son alinéa 1<sup>er</sup>, que « les Etats membres maintiennent toutes les obligations prévues par leur législation nationale visées à l'article 7 de la Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (directive « accès ») et à l'article 16 de la Directive 2002/22/CE (directive « service universel ») jusqu'au moment où une détermination est faite concernant ces obligations par une autorité réglementaire nationale conformément à l'article 16 de la présente directive »; l'article 16 de la directive « cadre » décrit la procédure d'analyse de marché et a été transposé en droit belge par les articles 54 à 56 précités de la loi du 13 juin 2005.

L'article 7 de la directive « accès » prévoit, sous le titre « Réexamen des obligations antérieures en matière d'accès et d'interconnexion », que les obligations relatives à l'accès (et à l'interconnexion) qui étaient imposées sous l'ancien cadre communautaire sont maintenues par les Etats membres jusqu'à ce que les autorités réglementaires nationales aient procédé à l'analyse de marché et à la détermination de la question de savoir s'il y a lieu de maintenir, de modifier ou de supprimer ces obligations, conformément à l'article 16 précité de la directive « cadre » (pour une analyse juridique complète, voir la décision *The Phone Company*, précitée, paragraphes 25 et suivants).

127. Il ressort de ce qui précède que, pour déterminer de manière précise à quelles obligations réglementaires Belgacom est soumise dans l'ordre juridique interne, et notamment dans quelle mesure Belgacom est soumise à une obligation de tarifs suffisamment dégroupés et non discriminatoires, il faut déterminer si les obligations applicables aux opérateurs SMP sont fixées en vertu de la loi du 21 mars 1991 (conformément à l'ancien cadre communautaire), ou, le cas échéant, en vertu de l'application directe du Règlement N° 2887/2000, ou encore si elles sont fixées en vertu des articles 54 à 56 de la loi du 13 juin 2005 (conformément au nouveau cadre communautaire).

128. Dans la présente affaire, les marchés pertinents dont les autorités réglementaires nationales doivent effectuer l'analyse, conformément aux articles 54 à 56 de la loi du 13 juin 2005 et à l'article 16 de la directive « cadre », correspondent à deux marchés d'accès de gros dans l'annexe de la Recommandation de la Commission européenne du 11 février 2003 concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques susceptibles d'être soumis à une réglementation ex ante conformément à la Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (ci-après « la Recommandation de 2003 ») :

- le marché 11 : marché de la fourniture en gros d'accès dégroupé, y compris l'accès partagé, aux boucles et sous-boucles sur lignes métalliques pour la fourniture de services à large bande et de services vocaux et,
- le marché 12 : marché de la fourniture en gros d'accès à large bande.

Dans l'annexe à la recommandation de la Commission du 17 décembre 2007 concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques susceptibles d'être soumis à une réglementation ex ante conformément à la Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (ci-après, « la Recommandation de 2007 »), le marché 11 est devenu le marché 4 et est dénommé « fourniture en gros d'accès (physique) à l'infrastructure du réseau (y compris l'accès partagé ou totalement dégroupé) en position déterminée »; le marché 12 est devenu le marché 5 et est toujours dénommé « Marché de la fourniture en gros d'accès à large bande ».

L'IBPT n'a pas encore pris de décision dans le cadre du processus de détermination et d'analyse de ces marchés 4 et 5.

129. La conclusion du premier processus de détermination et d'analyse des marchés pertinents 11 et 12 par l'autorité réglementaire nationale a eu lieu par la décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, précitée (supra, numéro 2).

Dans cette décision du 10 janvier 2008, l'IBPT désigne Belgacom opérateur puissant tant sur le marché 11 (fourniture en gros de l'accès dégroupé à la boucle locale et aux sous-boucles locales) que sur le marché 12 (fourniture en gros de l'accès large bande). Pour ce qui concerne les remèdes appropriés, l'IBPT estime, au regard de ses analyses du marché 11 et 12 et des objectifs des articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005, qu'il est prématuré de retirer les obligations qui pesaient déjà sur Belgacom sous l'ancien cadre tant en matière d'accès dégroupé à la boucle locale (Décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, page 114; voir infra, numéro 136) que de fourniture en gros d'accès à large bande (Décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, page 186).

130. Cette décision a fait l'objet d'un recours de la part de Belgacom devant la Cour d'appel de Bruxelles le 21 mars 2008. Le 7 mai 2009, cette Cour a rendu un arrêt annulant la décision du Conseil de l'IBPT concernant l'imposition de certains remèdes sur le marché 11 pour défaut de motivation, et l'identification de Belgacom comme opérateur puissant sur le marché 12, entraînant l'annulation de la totalité des remèdes sur ce marché 12.

Suite à cette annulation partielle, l'IBPT a pris une décision rétroactive visant à corriger la décision du 10 janvier 2008, ce pouvoir de réfection rétroactive des décisions de l'IBPT annulées par la Cour d'appel de Bruxelles ayant été attribué à l'IBPT par l'article 14, § 2, 6° de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications, tel que complété par la loi du 18 mai 2009 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (M.B. 4 juin 2009, Ed. 1). Cette décision de réfection a été prise par l'IBPT le 2 septembre 2009 (Décision de réfection du 2 septembre visant à corriger la décision concernant l'analyse de marché du 10 janvier 2008 relative aux marchés d'accès à large bande, précitée, supra numéro 7). Sur la base de l'habilitation légale que lui donne l'article 14, § 2, 6° de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, l'IBPT donne un effet rétroactif à sa décision de réfection de telle sorte qu'elle puisse reprendre ses effets au 10 janvier 2008.

131. En ce qui concerne le marché 11, l'annulation partielle par l'arrêt de la Cour d'appel, pour défaut de motivation, de la décision de l'IBPT du 10 janvier 2008 concerne l'imposition des obligations suivantes à Belgacom au titre d'opérateur SMP sur ce marché 11 : l'obligation d'accorder des prestations d'accès sans différenciation géographique, l'obligation de fournir le dégroupage au niveau de la sous-boucle locale, et l'obligation de ne pas retirer l'accès lorsqu'il a été accordé sans autorisation préalable de l'IBPT ou d'un tribunal.

Les parties de la décision de l'IBPT du 10 janvier 2008 ayant trait à la désignation de Belgacom comme opérateur puissant sur ce marché 11, et à l'imposition à Belgacom de remèdes autres que les obligations qui viennent d'être mentionnées, n'ont pas été annulées et sont d'application depuis le 18 janvier 2008 (voir infra, numéro 136).

132. On remarque que, pour les marchés d'accès de détail (marchés 1 et 2 dans la recommandation de 2003), Belgacom est désignée par l'IBPT comme opérateur puissant sur l'ensemble des marchés de l'accès de détail au réseau téléphonique public fixe (Décision du Conseil de l'IBPT du 19 juin 2006 relative à la définition des marchés, l'analyse des conditions de concurrence, l'identification des opérateurs puissants et la détermination des obligations appropriées pour les marchés de détail du groupe « Accès », sélectionnés dans la Recommandation de la Commission européenne



du 11 février 2003, ci-après « la décision de l'IBPT du 19 juin 2006 »). Il faut noter que cette décision de l'IBPT du 19 juin 2006 réitère, aux pages 95-96, la désignation de Belgacom comme opérateur puissant au titre de la loi du 21 mars 1991.

133. Comme cela l'a été rappelé ci-dessus (numéros 125 et 131), l'ancien cadre réglementaire et les obligations prévues par la loi belge du 21 mars 1991 étaient d'application jusqu'au 18 janvier 2008. Dans ladite loi belge du 21 mars 1991, les obligations applicables à Belgacom en matière de dégroupage de la boucle locale, et d'accès au débit binaire étaient contenues dans les articles 106, 108bis et 109ter, § 3 (supra, numéros 121 et 122). Cependant, comme mentionné plus haut (supra, numéro 124), ces articles qui constituaient le chapitre X de la loi du 21 mars 1991 intitulé « Opérateurs puissants, orientation sur les coûts et interconnexion » ont été abrogés par l'article 160, 9° de la loi du 25 avril 2007 entrée en vigueur le 18 mai 2007. Il n'en reste pas moins que, en vertu de l'article 162 précité de la loi du 13 juin 2005 (voir supra numéros 125 et 126), les obligations imposées à Belgacom par ou en vertu de la loi du 21 mars 1991 sont maintenues jusqu'au moment où, au terme de l'analyse du marché pertinent dans lequel elles s'inscrivent, c'est-à-dire, en l'espèce, des marchés 11 et 12, l'IBPT rend une décision concernant les marchés 11 et 12 conformément aux articles 54 et 56.

134. L'IBPT, en analysant les remèdes appliqués à Belgacom avant l'entrée en vigueur de sa décision du 10 janvier 2008, se base tant sur les dispositions de droit interne dans le cadre de la loi du 21 mars 1991 que sur l'application directe du Règlement (CE) n° 2887/2000 qui a été adopté dans le contexte de l'ancien cadre communautaire mais est toujours en vigueur (décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, pages 115 à 117).

Pour l'application directe du Règlement (CE) n° 2887/2000, l'IBPT se réfère dans sa décision du 10 janvier 2008 (page 116, note en bas de page 59) à un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles qui a écarté, au profit de l'application directe du Règlement (CE) n° 2887/2000, l'application de dispositions de droit belge, en particulier l'article 108bis, § 1<sup>er</sup> la loi du 21 mars 1991 et l'article 6sexies, § 3, de l'arrêté royal du 22 juin 1998 (Bruxelles, 15 juin 2006, 2004/AR/2657, numéros 15 et 16). Cet arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles est antérieur à l'entrée en vigueur de la loi du 25 avril 2007 abrogeant les articles 106 à 109terB qui constituaient le chapitre X de la loi du 21 mars 1991.

135. Pour la période antérieure au 18 janvier 2008, date d'entrée en vigueur de la décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, l'analyse susmentionnée de l'IBPT et de la Cour d'appel de Bruxelles permet, pour déterminer les obligations réglementaires s'appliquant à Belgacom en matière de fourniture en gros d'accès dégroupé, de se référer directement au Règlement n° 2887/2000.

136. Pour la période postérieure au 18 janvier 2008, sur le marché 11, l'IBPT maintient notamment :

- l'obligation en matière de fourniture de prestations d'accès, y compris l'obligation pour Belgacom d'« examiner les demandes raisonnables d'accès, même si les services d'accès dégroupé à la boucle locale ne figurent pas dans l'Offre de Référence » (décision du 10 janvier 2008, page 123; voir aussi page 126);

- l'obligation de non-discrimination (décision du 10 janvier 2008, pages 115, 134 et 135); celle-ci répond notamment à deux problèmes, à savoir la discrimination en termes de prix et de qualité et le couplage de services de manière injustifiée (décision du 10 janvier 2008, page 122).

137. En ce qui concerne l'obligation en matière de prestations d'accès, l'annexe du Règlement n° 2887/2000 établit la liste minimale des éléments qui doivent figurer dans l'offre de référence pour l'accès dégroupé à la boucle locale. Les éléments du réseau auxquels l'accès est proposé couvrent notamment les éléments suivants :

a) l'accès aux boucles locales

b) l'accès aux fréquences non vocales du spectre de fréquences d'une boucle locale, en cas d'accès partagé à la boucle locale.

Cet accès partagé à la boucle locale est défini à l'article 2g) du Règlement n° 2887/2000, comme : « le fait de fournir à un bénéficiaire un accès à la boucle locale ou à la sous-boucle locale de l'opérateur notifié autorisant l'usage des fréquences non vocales du spectre de fréquences disponibles sur la paire torsadée métallique; la boucle locale continue d'être utilisée par l'opérateur notifié pour fournir le service téléphonique au public ».

Le considérant (13) du Règlement (CE) n° 2887/2000 précise d'ailleurs, en se référant à la recommandation 2000/417/CE du 25 mai 2000 (JO C 272, 23 septembre 2000, p. 55) que le dégroupage de l'accès à la boucle locale doit permettre la fourniture concurrentielle d'une gamme complète de services de communications électroniques, y compris l'Internet à haut débit.

138. Avec les produits « Raw Copper » et « Shared Pair », l'offre de référence de Belgacom satisfait aux exigences minimales prévues dans le Règlement n° 2887/2000. L'offre du produit « Raw Copper Plus », qui maintient l'accès aux fréquences non vocales même en l'absence d'accès partagé à la boucle locale suite à la résiliation par l'utilisateur final de son abonnement auprès de Belgacom, va au-delà de ces exigences minimales. Suivant la comparaison internationale faite par Cullen en 2007 (Tableau contenant les offres « Naked DSL » disponibles en Europe, pièce 39 de Belgacom), ce type de produits n'est offert au niveau de la paire de cuivre, en dehors de la Belgique, que dans les pays suivants : Danemark, Italie et Espagne.

139. Pour la fourniture d'un service de détail de type « Naked DSL », seule l'utilisation des fréquences non vocales de la paire de cuivre est nécessaire. Conformément au prescrit du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 3 du Règlement n° 2887/2000, l'article 59, § 2 de la loi du 13 juin 2005 précise qu'une offre doit être « suffisamment détaillée pour garantir que les opérateurs ne sont pas tenus de payer pour des ressources qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé » (voir supra, numéros 122 et 123).

Ceci concerne dès lors essentiellement un aspect de tarification du produit d'accès plutôt qu'un aspect de caractéristiques techniques du produit d'accès offert et peut donc fonder la compétence du Conseil de connaître la demande de Mobistar d'obtenir un accès de gros aux fréquences hautes à un tarif suffisamment dégroupé différent du tarif prévu par l'offre de référence BRUO approuvée par l'IBPT, même si le produit d'accès de gros demandé par Mobistar est, du point de vue de ses caractéristiques techniques, identique à un accès de gros tel qu'il est prévu par l'offre de référence BRUO (pour la justification de la compétence du Conseil si le produit d'accès de gros demandé par Mobistar est, du point de vue de ses caractéristiques techniques, nouveau par rapport à l'offre de référence BRUO, voir supra, numéros 72 et 73).

En tout état de cause, un opérateur peut demander une forme d'accès autre que celles qui sont prévues dans l'offre de référence, conformément au cadre réglementaire européen (Règlement n° 2887/2000, article 3, § 2; voir supra, numéro 122) et belge (article 59, § 5, alinéa 2 de la loi du 13 juin 2005; voir supra, numéro 123), et, conformément à l'arrêt précité (numéro 35) de la Cour d'appel de Bruxelles du 9 décembre 2005 (Bruxelles, 9 décembre 2005, R.G. 2004/AR/174), l'établissement et la publication par l'opérateur SMP d'une offre de référence sous le contrôle des autorités réglementaires nationales, conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup> et au considérant (12) du Règlement n° 2887/2000, est sans préjudice de demandes individualisées introduites par des opérateurs tiers.

140. Mobistar justifie également sa requête par la nécessité de mettre fin à la discrimination tarifaire pratiquée par Belgacom à l'égard des opérateurs alternatifs en matière d'accès à la boucle locale suivant que l'utilisateur final garde ou non sa ligne fixe chez Belgacom, en particulier via un abonnement Discovery Line (Première Requête de Mobistar, point 25; Mémoire de synthèse de Mobistar, en particulier les points 2, 190, 191 et 193). Pour Mobistar, la simple allégation de cette discrimination met en cause l'obligation de non-discrimination qui est imposée de manière spécifique par l'article 10, § 2 de la directive « accès » (voir infra, numéro 242) et par des dispositions précitées, à savoir :

- les articles 1<sup>er</sup>, § 3, 3, § 2 et 4, § 3 du Règlement n° 2887/2000 (supra, numéro 122);

- l'article 58 de la loi du 13 juin 2005 (supra, numéro 123).

141. Belgacom conteste que cette allégation par Mobistar d'une discrimination tarifaire puisse justifier la compétence du Conseil de la concurrence, au motif que la comparaison menée par Mobistar entre le tarif de l'offre de gros BRUO « Raw Copper Plus » avec le tarif de l'offre de détail « Discovery Line » est erronée (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 91).

Le Conseil relève que, ce faisant, Belgacom recourt, dans la discussion relative à la question de compétence, à un argument qui se rapporte déjà au fond de la contestation.

Cette anticipation par Belgacom de la discussion de fond apparaît dans l'argumentation qu'elle développe pour fonder sa seconde exception d'incompétence (voir aussi supra, numéro 25) : « Ce n'est donc manifestement pas sur le fondement de ces obligations et, en particulier, de l'obligation de non discrimination, que Mobistar peut demander au Conseil de la concurrence d'intervenir, de sorte que la cause de la demande de Mobistar n'est pas, dans cette hypothèse, de la compétence du Conseil de la concurrence saisi sur pied de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 118). De même, concernant l'allégation par Mobistar du non-respect d'autres obligations (que la non-discrimination) issues de la réglementation pour justifier la compétence du Conseil, Belgacom dit :

« Sur le fondement de cette obligation [interdiction d'utiliser des prix d'éviction], Votre Conseil n'est donc pas compétent en l'espèce pour connaître de la demande de Mobistar; à tout le moins, l'objet de la demande de Mobistar, dans cette hypothèse, est étranger aux obligations qui pèsent sur Belgacom, de sorte que sa demande est, de ce chef, en tout cas irrecevable. D'ailleurs, ni Mobistar, ni l'Auditeur ne font reposer la demande initiale sur de telles obligations. » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 119).

142. Le Conseil estime que, pour lui permettre de déterminer si des obligations dont le non-respect est allégué par Mobistar existent bien dans la réglementation du secteur des communications électroniques, et pour ainsi déterminer si la demande du requérant est recevable ou non, il doit être compétent pour connaître de cette demande.

Ainsi, concernant en particulier l'obligation de non-discrimination, Belgacom avance que cette obligation « n'est pas en l'espèce applicable ni même pertinente. Les produits retenus par l'Auditeur et par Mobistar (l'offre de gros BRUO Raw Copper d'accès aux hautes fréquences de la boucle locale et l'offre de détail Discovery Line d'abonnement téléphonique sur les basses fréquences du réseau public de communications électroniques) ne sont en rien comparables pour en déduire l'existence d'une discrimination » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 116, in fine).

Le Conseil ne peut pas se prononcer sur la question de savoir si la comparaison entre le tarif du BRUO « Raw Copper » et le tarif de Discovery Line est pertinente ou pas, et ne peut pas se prononcer sur le bien-fondé ou non de l'allégation de Mobistar concernant le non-respect de l'interdiction de discrimination, notamment de discrimination tarifaire, et sur le bien-fondé ou non de la position de l'auditeur à cet égard (Rapport de l'auditeur, paragraphes 103 et 104) sans se déclarer compétent.

143. Dans la mesure où la modification des conditions accessoires, notamment tarifaires, demandée par Mobistar est fondée sur le non-respect allégué d'obligations imposées par le cadre réglementaire relatif aux communications électroniques, en particulier l'obligation dans le chef de Belgacom d'accorder un accès à des tarifs suffisamment dégroupés et non discriminatoires, le litige né du refus de Belgacom d'accéder à la demande de Mobistar après que la partie demanderesse ait négocié de bonne foi sans parvenir un accord sur une nouvelle demande d'accès constitue bien un litige qui concerne des obligations découlant de la réglementation.

Sur la base de l'article 20 et du considérant 32 de la directive Cadre, ce litige rentre bien dans le champ d'application de l'article 4 de la loi-recours.

144. La deuxième exception d'incompétence soulevée par Belgacom et tirée du moyen selon lequel la demande d'accès de Mobistar ne repose pas sur des obligations réglementaires et, partant, ne relève pas du champ d'application de l'article 4 de la loi-recours (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 114 à 118) n'est pas fondée.

145. En conclusion, la décision du Conseil de se déclarer compétent pour connaître du litige est fondée sur la reconnaissance que la demande de Mobistar porte sur un produit d'accès de gros qui, par rapport à l'accès prévu par l'offre de référence BRUO, est différent, que ce soit du point de vue de ses caractéristiques techniques ou du point de vue de ses conditions tarifaires.

Du point de vue des caractéristiques techniques, le produit demandé est nouveau dans la mesure où il s'agit d'un service d'accès aux seules hautes fréquences sur des lignes inactives au moment de la demande de l'opérateur bénéficiaire (voir « point V.3.1. sur la première problématique attachée à la qualification de la demande de Mobistar », numéros 50 et suivants, en particulier, numéros 72 et 73).

Du point de vue des conditions tarifaires, la demande est nouvelle dans la mesure où elle porte sur des tarifs suffisamment dégroupés et non discriminatoires (voir « point V.3.2. sur la deuxième problématique attachée à la qualification de la demande de Mobistar : de l'inclusion des conditions tarifaires dans le champ de l'article 4 de la loi-recours », numéros 75 à 95).

#### VI. Sur la demande de jonction

146. Comme indiqué ci-dessus, Mobistar a déposé une première requête auprès du (président du) Conseil de la concurrence en date du 4 juin 2007, et une seconde requête auprès de l'auditeur du Conseil de la concurrence en date du 30 octobre 2007.

Le 6 novembre 2007, une assignation par huissier de justice à Belgacom fut effectuée à la requête de Mobistar.

Ces trois actes contenant la même demande de Mobistar à l'encontre de Belgacom, il y a lieu de joindre les affaires qui sont introduites au moyen de ces actes respectifs.

#### VII. Sur l'absence de règles de procédure et sur le mode d'introduction de la demande

##### 7.1. Le moyen de Belgacom tiré de l'absence de règles de procédure

###### VII.1.1. Le moyen de Belgacom

147. Le premier moyen de Belgacom est tiré de l'absence de règles de procédure. Selon Belgacom, l'absence de règles de procédure établies par la loi implique que le Conseil serait dépourvu de tout pouvoir de juridiction lui permettant de connaître de ladite requête introduite sur la base de l'article 4 de la loi-recours (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 126). En outre, aucun recours n'est organisé par la loi contre la décision qui devrait être rendue par le Conseil sur la base de l'article 4 de la loi-recours (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 129, in fine).

Plus précisément Belgacom conteste la compétence du Conseil de la concurrence à connaître du litige l'opposant à Mobistar sur le fondement de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et de l'article 146 de la Constitution qui prévoit que « Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi », conjugué à l'article 161 de la Constitution qui prévoit que « Aucune juridiction administrative ne peut être établie qu'en vertu d'une loi ».

Selon Belgacom, en vertu de ces deux dispositions constitutionnelles et en vertu de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, une juridiction « établie par la loi » est une juridiction dont les règles procédurales essentielles ont été déterminées par le législateur (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 126, Belgacom souligne).

### VII.1.2. L'analyse du Conseil

148. Le Conseil de la concurrence constate qu'il répond clairement à la définition d'une juridiction administrative établie en vertu d'une loi. En vertu de la loi sur la protection de la concurrence économique, adoptée par le législateur le 5 août 1991, il s'agit d'une « juridiction administrative » qui est, sans préjudice de la compétence générale des cours et tribunaux ordinaires, compétente pour mettre en œuvre les dispositions de la loi (loi du 5 août 1991, chapitre III, section 2, article 16). Cette qualification de juridiction administrative est confirmée par l'article 11, § 1<sup>er</sup> de la LPCE coordonnée le 15 septembre 2006 (supra, numéros 113 et 114).

149. Par ailleurs, l'article 4 de la loi-recours établit la compétence du Conseil de la concurrence en matière de traitement des litiges entre opérateurs de télécommunications relatifs à l'interconnexion, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale, et les utilisations partagées. Le fait que la loi-recours précitée ne détermine pas de règles de procédure spécifiques pour l'exercice, par le Conseil de la concurrence, de la compétence qu'il tire de l'article 4 de cette loi-recours, ne le prive pas par là-même de sa compétence.

En effet, le Conseil de la concurrence constate que de nombreuses règles procédurales qui lui sont applicables en tant que juridiction administrative ont été déterminées par le législateur dans la LPCE. Or, selon la doctrine, les décisions rendues par lesquelles le Conseil tranche un litige porté devant lui sur la base de l'article 4, c'est-à-dire lorsque ledit Conseil agit en tant qu' « autorité réglementaire nationale » pour prendre une « décision contraignante » (selon les termes de l'article 20 de la directive « cadre »), sont du ressort de la compétence juridictionnelle du Conseil de la concurrence (P.O. De Broux et P. Boucquey, op. cit., numéros 45 et 104).

Ainsi, dans sa décision *The Phone Company*, le Conseil a constaté que l'absence de règles de procédure dans l'article 4, qui ne peut lui être imputée, ne pouvait faire obstacle à l'exercice de la compétence qui lui était dévolue par l'article 4, et que Belgacom Mobile (BMB) n'avait dans ce litige avec *The Phone Company* demandé aucune mesure concrète supplémentaire pour assurer le respect de ses droits de la défense (décision *The Phone Company*, paragraphe 23).

150. On constate aussi que la loi du 31 mai 2009 précitée (supra, numéro 115) modifie et précise la procédure en cas de recours contre les décisions de l'IBPT et règle le recours, devant la Cour d'appel de Bruxelles, contre les décisions du Conseil de la concurrence en matière de litige, mais que le législateur n'a pas estimé nécessaire de régler, dans cette loi du 31 mai 2009, la procédure de traitement de litiges par le Conseil. A contrario, le législateur confirme ainsi sa volonté de voir le Conseil exercer la compétence qui lui est dévolue par l'article 4 de la loi-recours.

151. Enfin, force est de constater que Belgacom soulève d'abord deux exceptions d'incompétence tirées respectivement du moyen qu'il s'agirait d'un litige relatif à des droits civils et du moyen selon lequel la demande d'accès de Mobistar ne repose pas sur des obligations réglementaires, avant d'invoquer l'absence du pouvoir de juridiction du Conseil pour statuer sur la demande de Mobistar en raison de l'absence de règles de procédure. Ainsi, Belgacom invite le Conseil à se prononcer sur sa compétence de connaître du litige au regard de l'article 4 de la loi-recours, avant de se prononcer sur la question préalable de l'existence de son pouvoir de juridiction.

En devant se prononcer de la sorte sur sa compétence, le Conseil exerce nécessairement le pouvoir de juridiction prévu par la loi-recours. Le fait de demander au Conseil de se prononcer d'abord sur ces deux exceptions d'incompétence et de lui donner la possibilité de rejeter ces exceptions d'incompétence consacre donc le pouvoir du Conseil d'exercer sa juridiction dans le cadre de cette affaire introduite par Mobistar sur la base de l'article 4 de la loi-recours et ne permet plus à Belgacom de contester ensuite cette compétence juridictionnelle sur la base de l'absence de règles de procédures.

Ainsi, Belgacom a reconnu le pouvoir de juridiction du Conseil de manière implicite, mais certaine.

152. Indépendamment de considérations d'ordre théorique, il n'apparaît pas que l'absence de règles de procédure a eu pour effet que Belgacom n'a pas pu se défendre contre la demande de Mobistar.

## 7.2. Des règles de procédure applicables et de la recevabilité du mode d'introduction du recours

### VII.2.1. Les faits

153. La Première Requête de Mobistar a été introduite auprès du Conseil de la concurrence le 4 juin 2007 (voir supra, numéro 9). La Seconde Requête de Mobistar a été introduite auprès de l'Auditorat du Conseil de la concurrence le 30 octobre 2007. Le 6 novembre 2007, par voie de citation, Mobistar a introduit au greffe du Conseil sa demande et a communiqué à Belgacom cette Seconde Requête (voir supra, numéro 16).

Lors de l'audience calendrier du 3 juillet 2007, Belgacom a exprimé des réserves non seulement quant à l'absence de règles régissant la procédure, mais aussi quant au mode d'introduction de l'instance (ainsi que quant au traitement des données confidentielles soumises par Mobistar au Conseil de la concurrence; voir infra sous « VIII. Sur la confidentialité »).

Tant Belgacom que Mobistar posent la question de savoir quelles règles de procédure trouvent à s'appliquer, en l'absence de procédure spéciale.

### VII.2.2. La position de Belgacom

154. La législation applicable ne précise pas quelles règles de procédure régissent le traitement des requêtes en demande d'intervention du Conseil dans le cadre de l'article 4 de la loi-recours. A supposer que la procédure applicable soit celle prévue par les articles 44 et 45 de la LPCE, cette dernière prévoit la saisine de l'Auditorat et pas du Conseil.

Belgacom estime sur cette base qu'à défaut d'avoir été introduite devant l'Auditorat conformément à ce que prévoit l'article 45, § 1<sup>er</sup> de la LPCE, la Requête de Mobistar devrait être déclarée irrecevable (Premier Mémoire de Belgacom, point 38. Mémoire de synthèse de Belgacom, points 133 et 137).

155. Ensuite, Belgacom se réfère à l'article 2 du Code judiciaire (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 128 et 135).

L'article 2 du Code judiciaire prévoit que « les règles énoncées dans le présent Code s'appliquent à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont régies par des dispositions légales non expressément abrogées ou par des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions dudit Code ».

Selon Belgacom, en vertu de cet article 2, la procédure applicable est celle du Code judiciaire vu que la loi-recours ne détermine pas de règles de procédure applicables à l'exercice par le Conseil de la concurrence de la compétence visée à l'article 4 de cette loi et il ne peut dès lors y avoir de dispositions légales dont l'application serait incompatible avec le Code judiciaire; et aucun principe de droit ne pourrait être en l'espèce considéré comme incompatible avec le Code judiciaire. L'exception prévue à l'article 2 du Code judiciaire ne peut dès lors être mise en œuvre (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 135 et 136), contrairement à ce qu'avait décidé le Conseil de la concurrence dans le paragraphe 21 de la décision *The Phone Company* où l'application de l'article 700 du Code judiciaire réglant le mode d'introduction de la demande avait été écartée (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 127 et 136).

Pour Belgacom, pour l'introduction de la demande de Mobistar dans le cadre de la présente procédure de l'article 4 de la loi-recours, il faut donc appliquer l'article 700 du Code judiciaire qui prévoit une citation par exploit d'huissier. La requête de Mobistar, introduite sous la forme d'une simple lettre, est donc irrecevable (Deuxième Mémoire de Belgacom, points 22 et 23. Mémoire de synthèse de Belgacom, point 135). Belgacom fait d'ailleurs remarquer que Mobistar, après avoir introduit sa demande sous forme d'une simple lettre adressée d'abord directement

au Conseil de la concurrence, puis conformément à la LPCE, directement devant l'Auditorat, a encore introduit le 6 novembre 2007 une nouvelle procédure par voie d'huissier, pour se conformer à l'article 700 du Code judiciaire (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 17 et 133).

156. Belgacom considère d'ailleurs que, pour l'introduction de l'instance dans le cadre de l'article 4 de la loi-recours, les règles de procédure prévues dans la LPCE pour la saisine du Conseil en matière de pratiques restrictives de concurrence ne sont pas nécessairement applicables, à défaut de renvoi exprès à cette loi par l'article 4 de la loi-recours (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 137).

#### VII.2.3. La position de Mobistar

157. Pour Mobistar, il faut se garder d'une application analogique lorsque des lacunes dans la loi créent une insécurité juridique telle que l'exercice d'un droit fondamental serait mis en péril s'il fallait considérer que ces lacunes peuvent être comblées par une application analogique de dispositions organisant d'autres voies de recours.

A titre de dispositions organisant d'autres voies de recours, Mobistar vise tant des dispositions de la LPCE (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 172), que des dispositions du Code judiciaire, en se référant à un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles qui a écarté l'application d'une disposition du Code judiciaire, soit l'article 1051, dans le cadre d'un recours d'un opérateur contre une décision de l'IBPT fondé sur l'article 3 de la loi-recours, (Bruxelles 16 juin 2006, affaire R.G. 2004/AR/177, paragraphe 19, cité dans le Mémoire de synthèse de Mobistar, numéro 171. Pièce 49 du dossier de Mobistar). Cependant, la déduction que Mobistar tire de cet arrêt est totalement contestée par Belgacom selon laquelle, loin d'appliquer l'exception de l'article 2 du Code judiciaire, cet arrêt n'a pas fait usage de cette exception et « n'a donc pas établi l'existence d'un quelconque principe procédural en matière de communications électroniques qui ferait obstacle à l'application des règles de procédure du Code judiciaire » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 136).

158. Pour Mobistar, il faut se référer aux principes dégagés par le Conseil de la concurrence dans sa décision *The Phone Company* : « En effet, Votre Conseil a, à juste titre, considéré que conformément à l'article 2 du Code judiciaire, il convient de déroger aux règles relatives à l'introduction de recours puisque, contrairement aux dispositions de droit commun, le législateur n'a précisément pas voulu restreindre le mode de saisine de Votre Conseil agissant en tant qu'instance de résolution de litiges » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 174).

#### VII.2.4. La décision du Conseil

159. L'article 2 du Code judiciaire prévoit que les règles énoncées dans ce Code s'appliquent à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont régies par des dispositions légales non expressément abrogées ou par des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions de ce Code (supra, numéro 155).

160. L'article 700 du Code judiciaire dispose que les demandes principales sont portées devant le juge au moyen d'une citation par exploit d'huissier de justice.

161. Dans aucune des procédures devant le Conseil de la concurrence, y compris l'Auditorat, ou devant le régulateur sectoriel des communications électroniques, l'IBPT, la formalité de l'introduction d'une affaire au moyen d'une citation par exploit d'huissier de justice n'est imposée par la loi. Les demandes sont introduites par simple requête.

162. Il s'ensuit qu'il existe un principe suivant lequel la formalité de la citation par exploit d'huissier de justice ne peut pas être imposée lorsque le Conseil est appelé à statuer par voie d'une « décision contraignante » en tant qu'« autorité réglementaire nationale » au sens de l'article 20 de la directive « cadre » (voyez dans le même sens : la décision du Conseil de la concurrence dans l'affaire *The Phone Company*, paragraphe 21). Ainsi, l'exception prévue par l'article 2 du Code judiciaire suivant laquelle la disposition du Code n'est pas applicable lorsque la procédure est régie par un principe dont l'application n'est pas compatible avec l'application de la disposition du Code, trouve à s'appliquer.

163. Par conséquent, Mobistar n'a pas enfreint une obligation légale en introduisant le présent litige au moyen d'une requête déposée au greffe du Conseil de la concurrence.

164. Lorsque, en matière de communications électroniques, le législateur souhaite que des dispositions du Code judiciaire s'appliquent au déroulement de la procédure ou à la forme d'un acte de procédure, il fait explicitement référence au Code judiciaire ou à certaines de ces dispositions. Tel est le cas dans l'article 3 de la loi-recours, ainsi que dans son article 4, dernier alinéa, en ce qui concerne le recours devant la Cour d'appel de Bruxelles. Or, l'article 4 de la loi-recours ne se réfère pas à l'article 700 du Code judiciaire, ni à d'autres articles du Code judiciaire régissant le mode d'introduction d'une demande.

165. Le législateur aurait référé aux dispositions du Code judiciaire, plus particulièrement à son article 700, s'il avait voulu que la demande prévue par l'article 4 de la loi-recours fût introduite au moyen d'une citation par exploit d'huissier de justice.

166. En tout état de cause, la seconde requête de Mobistar, qui remplace sa première requête, a été portée à la connaissance de Belgacom, qui a pu en prendre connaissance en temps utile afin de préparer sa défense. L'utilisation de la citation par exploit d'huissier de justice n'aurait pas garanti à Belgacom une protection plus élevée de ses droits de la défense.

167. Finalement, il y a lieu de constater que Mobistar a effectivement fait signifier sa seconde requête à Belgacom au moyen d'un exploit d'huissier de justice, pour autant que de besoin (supra, numéros 16 et 153). Suite à cette initiative, le moyen de Belgacom déduit de l'article 700 du Code judiciaire est devenu sans intérêt.

168. Le Conseil conclut que le moyen d'irrecevabilité déduit de la non-observation de l'article 700 du Code judiciaire est mal fondé.

### VIII. Sur la confidentialité

#### 8.1. Les faits

169. Lors de l'audience calendrier du 3 juillet 2007, Belgacom a exprimé des réserves non seulement quant à l'absence de règles régissant la procédure et quant au mode d'introduction de l'instance, mais aussi quant au traitement des données confidentielles soumises par Mobistar au Conseil, auxquelles Belgacom n'avait pas accès (supra, numéro 153).

170. Mobistar ayant adressé sa première requête au Président du Conseil, l'ensemble des informations confidentielles contenues dans cette première requête se trouve dans le dossier dont dispose la chambre du Conseil. La seule partie ne disposant pas de ces informations est Belgacom, la version non confidentielle transmise à Belgacom comportant un certain nombre de passages obliés.

Suite à la demande de l'auditeur, une nouvelle version non confidentielle de la requête est adressée au Conseil comportant plus d'informations mais pas l'ensemble des informations contenues dans la première requête déposée par Mobistar auprès du Conseil.

#### 8.2. La position de Belgacom

171. Belgacom estime que, selon la procédure prévue par la LPCE en matière de pratiques restrictives, le dossier communiqué au Conseil ne peut pas contenir d'informations confidentielles qui ne sont pas accessibles à la partie qui fait l'objet de l'instruction. Vu la procédure suivie, Mobistar a créé une situation, en envoyant sa première requête contenant des informations confidentielles au Président du Conseil, à laquelle il ne peut être remédié qu'en

communiquant à Belgacom l'ensemble des informations dont dispose le Conseil. Dans son Premier Mémoire, Belgacom demande dès lors l'accès à l'intégralité des informations contenues dans le dossier.

### 8.3. La position de l'auditeur

172. L'auditeur estime, au paragraphe 41 de son Rapport, qu'il ne peut accéder à la demande de Belgacom car « les données confidentielles de la Requête concernent principalement la partie de la Requête relative à la problématique du price squeeze soulevée par Mobistar, problématique qui n'est pas retenue dans le cadre de ce rapport ».

L'auditeur ajoute, au paragraphe 42 de son Rapport, qu'« à défaut d'indication formelle du Conseil à ce stade de la procédure quant à la procédure à suivre en l'espèce, il appartiendra à la chambre du Conseil saisie du dossier de fixer les règles de confidentialité dans le cadre de la suite de sa procédure ».

### 8.4. La décision du Conseil

173. La Conseil ne peut pas fonder une décision de condamnation sur des données dont l'entreprise concernée, en l'espèce la défenderesse d'un litige entre opérateurs de communications électroniques, n'a pas pu avoir connaissance, et contre lesquelles elle n'a dès lors pas pu se défendre.

174. Les données que Mobistar a communiquées au Conseil et qui ne sont pas accessibles à Belgacom, sont certaines données figurant dans la Première Requête de Mobistar. Ces données furent avancées à l'appui du grief suivant lequel l'incohérence tarifaire entre les tarifs de gros et de détail appliqués au niveau de l'utilisation de la boucle locale de Belgacom a pour conséquence que les opérateurs alternatifs se trouvent dans une situation de ciseau tarifaire ou « margin squeeze » pour la fourniture d'un service « Naked DSL » (Première Requête de Mobistar, point 66).

Dans cette Première Requête, Mobistar fait valoir que le caractère anticoncurrentiel d'une telle situation de « ciseaux tarifaires » donnant lieu à l'éviction des concurrents du marché est bien établi dans le droit de la concurrence (point 67). Dans le point 68 de sa Première Requête, Mobistar poursuit : « Or, Mobistar a d'ores et déjà souligné que les opérateurs alternatifs sont dans l'incapacité à ce jour d'entrer sur le marché belge de détail de l'accès à Internet (taux de pénétration et parts de marché précitées). Cette situation dommageable pour la concurrence et les consommateurs résulte d'une pratique d'éviction mise en place par Belgacom. Cette pratique est démontrée d'une part par la comparaison précitée des tarifs de détail de l'offre Discovery Line et ceux de gros des offres BRUO et BROBA, les opérateurs alternatifs ne disposant de pas ou peu de marge, et d'autre part par le test de ciseaux présenté ci-après concernant l'offre de détail ADSL GO de Belgacom, offre désormais la plus courante sur le marché. » Le test est alors effectué dans les points 67 à 74.

Dans son Rapport du 5 octobre 2007, l'Auditeur énonce au sujet des ciseaux tarifaires ce qui suit : « La conséquence de l'incohérence tarifaire de Belgacom dénoncée par Mobistar est selon ce dernier illustrée par le fait que les opérateurs alternatifs se trouveraient dans une situation de ciseau tarifaire pour la fourniture d'un service « Naked DSL ». Le caractère anticoncurrentiel d'une telle situation de « price squeeze » - s'il est prouvé - est effectivement bien établi dans le droit de la concurrence mais débordé du cadre de l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 et les éléments de coûts ne pourraient en tout état de cause pas être analysés et vérifiés dans les délais impartis par cette même loi. L'auditeur estime en conséquence pouvoir écarter tous les éléments de la requête ayant trait à l'éventuel effet de ciseaux sur le marché de services d'accès à haut débit » (paragraphe 108 du Rapport)

Dans la Deuxième Requête, déposée le 30 octobre 2007, ainsi que dans la citation, Mobistar annonce que « la présente (requête/citation) ne reprend pas (...) l'examen relatif à la pratique de price squeeze qui était contenu dans la (Première) Requête dans la mesure où cet examen repose sur des éléments confidentiels de Mobistar relatifs à sa structure de coûts, qui ne peuvent être communiqués à Belgacom. » (point 6). Dans les motifs de la Deuxième Requête et de la citation, les développements en ce qui concerne l'application concrète du test de ciseaux tarifaires (points 68 partim et 67 à 74 de la Première Requête), auxquels il est fait référence ci-dessus, ne sont plus repris.

Bien que Mobistar entende ainsi permettre au Conseil d'examiner la demande sans devoir se baser sur des données qui ne sont pas communiquées à Belgacom, il fait tout de même observer, dans la note de bas de page 4 de la Deuxième Requête et de la citation : « Mobistar constate d'ailleurs que (...) l'Auditeur a estimé dans son rapport pouvoir écarter cette partie de l'argumentaire au motif qu'elle ne pouvait pas être soumise dans le cadre d'une procédure de résolution de litige. Mobistar considère cependant que les raisons pour lesquelles l'Auditeur n'a pas estimé nécessaire d'examiner la pratique de price squeeze ne sont pas justifiées. »

Dans son Rapport complémentaire du 28 novembre 2007, qui est dressé spécifiquement en raison du dépôt de la Deuxième Requête, l'Auditeur réitère le paragraphe 108 de son Rapport cité ci-dessus.

Dans son Mémoire de synthèse, Mobistar reconnaît s'être limité « à l'incohérence tarifaire entre les conditions de gros et de détail pour le service d'accès à la boucle locale de Belgacom sans développer ultérieurement l'analyse relative à la pratique price squeeze sur le marché de l'accès Internet à haut débit », en admettant qu'« [i]l lui est tout à fait impossible de divulguer l'information relative à ses coûts qui contient indiscutablement des secrets d'affaires (...) » (voir point 256 du Mémoire de synthèse de Mobistar).

175. Il n'est pas exclu qu'une pratique de ciseaux tarifaires qui se qualifierait comme un abus de position dominante au sens du droit de la concurrence, pourrait être invoquée à l'appui d'une demande au sens de l'article 4 de la loi-recours.

Dans la présente affaire, l'auditeur n'a pas examiné si Belgacom s'est rendu coupable d'une telle pratique. La chambre du Conseil ne pourrait dès lors pas se fonder sur une instruction menée par l'auditeur, tel que l'article 4 de la loi-recours l'exige. De plus, les données sur lesquelles le grief déduit de l'existence de ciseaux tarifaires est basé, n'ont plus été alléguées dans la Deuxième Requête, dans la citation de Mobistar et dans son Mémoire de synthèse, étant donné que Mobistar ne souhaitait pas que ses données fussent communiquées à Belgacom.

176. Ainsi, dans la présente décision, le Conseil ne se prononce pas sur l'existence éventuelle d'une pratique de ciseaux tarifaires correspondant à la qualification d'abus de position dominante dans le droit de la concurrence. Les données auxquelles Belgacom n'a pas eu accès, ne sont pas examinées par le Conseil, ni utilisées comme fondement d'une décision du Conseil portant préjudice à Belgacom.

177. Par conséquent, il n'y a pas lieu, afin de pouvoir trancher le présent litige, de donner à Belgacom accès aux données figurant dans la version confidentielle de la première requête de Mobistar dont Belgacom n'a pas pu prendre connaissance.

## IX. Sur le refus du Conseil de la concurrence de poser les trois questions préjudicielles demandées par Belgacom

178. Dans son Mémoire de synthèse, Belgacom demande au Conseil de poser trois questions préjudicielles à la Cour constitutionnelle (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 113, 125 et 132).

Il convient d'examiner dans quelle mesure le Conseil de la concurrence serait tenu de surseoir à statuer et le cas échéant d'interroger la Cour constitutionnelle par voie préjudicielle, en analysant successivement la pertinence de chacune des trois demandes de Belgacom.

### 9.1 Concernant la première demande de question préjudicielle

179. Belgacom estime, au point 113 de son Mémoire de synthèse, qu'il conviendrait de demander à la Cour constitutionnelle si « [l']article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belge viole[...] les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 144 de la Constitution, en ce qu'il confie à une juridiction administrative, à savoir le Conseil de la concurrence, la compétence pour trancher des litiges relatifs

à la remise en cause des conditions tarifaires contractuelles conclues entre parties sur la base des offres de référence régulées d'accès à la boucle locale et d'accès au débit binaire ».

180. Pour trancher la question de savoir s'il convient de faire droit à cette demande de Belgacom, il faut rappeler les dispositions de l'article 26, § 2, alinéa 2 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (devenue Cour constitutionnelle depuis le 7 mai 2007), ayant connu des modifications successives, et notamment, une modification de son article 26 par la « Loi spéciale du 12 juillet 2009 modifiant l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage » (M.B., 31 juillet 2009, Ed. 2), qui prévoit que l'obligation de poser une telle question ne s'applique pas à la juridiction dont la décision est susceptible de faire l'objet « selon les cas, d'un appel, d'opposition, de pourvoi en cassation ou de recours en annulation au Conseil d'Etat » lorsque d'une part, il n'y a pas de violation manifeste d'une règle constitutionnelle soumise au contrôle, ou lorsque d'autre part, « la juridiction estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas indispensable pour rendre sa décision ».

181. En l'espèce, le Conseil de la concurrence relève d'abord que la décision qu'il est appelé à prendre peut faire l'objet d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles (article 5 de la loi du 31 mai 2009, complétant l'article 4 de la loi-recours; voir supra, numéro 115).

Sur le caractère indispensable de la question préjudicielle, Belgacom considère la réponse à cette question préjudicielle comme « indispensable » à la solution du litige (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 113), bien que ladite question ne fasse l'objet d'une demande de Belgacom qu'à « titre infiniment subsidiaire et avant dire droit » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 271).

Sur le fond, le Conseil considère que la question soulevée par Belgacom n'est pas relevante en l'espèce dans la mesure où, comme cela a été précédemment démontré, il s'agit ici de trancher un litige relatif à une demande portant sur « un nouveau produit d'accès de gros », et non, comme le soutient Belgacom, sur une prétendue modification des conditions tarifaires contractuelles (voir supra, numéros 72 et 73).

182. En conséquence, compte tenu de ce qui précède, le Conseil considère qu'il n'est pas tenu de poser une telle première question préjudicielle à la Cour constitutionnelle et de faire droit à la demande de Belgacom.

#### 9.2. Concernant la deuxième demande de question préjudicielle

183. Belgacom soulève une troisième exception d'incompétence subsidiaire fondée sur l'arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004 de la Cour d'arbitrage (voir supra, numéro 28).

Belgacom considère que la compétence attribuée au Conseil par l'article 4 de la loi-recours est *prima facie* inconstitutionnelle parce que la Cour d'arbitrage aurait omis, dans son arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004, d'annuler l'article 4 de la loi-recours en ce que cet article règle une compétence de l'autorité réglementaire nationale, au même titre que l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, qui régissait toutes les compétences de l'IBPT et que la Cour a annulé (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 122).

Belgacom invoque en particulier le considérant B.6.2 de cet arrêt n° 132/2004 selon lequel « (...) en l'espèce, les compétences de l'Etat fédéral et des communautés en matière d'infrastructure des communications électroniques sont devenues à ce point imbriquées, par suite de l'évolution technologique, qu'elles ne peuvent plus être exercées qu'en coopération » (Cour d'arbitrage, n° 132/2004 du 14 juillet 2004, considérant B.6.2., supra numéro 27, cité dans le Mémoire de synthèse de Belgacom, point 123. Belgacom souligne).

Selon Belgacom, il s'ensuit qu'un accord de coopération ratifié par les quatre législateurs est nécessaire :

« Et, dès lors que la répartition des compétences est rendue nécessaire par le caractère commun d'une infrastructure ou d'un service indispensable à l'exercice desdites compétences respectives, ni l'IBPT ni le Conseil de la concurrence, ni une juridiction de l'Ordre judiciaire n'ont le pouvoir de déterminer les compétences qui sont ou non communes aux différents régulateurs : ce pouvoir appartient aux quatre législateurs agissant en concertation.

Partant, toute décision de Votre Conseil non seulement procéderait d'une compétence qu'il n'a pas, à tout le moins seul, mais en outre elle méconnaîtrait le principe à valeur constitutionnelle relatif à la séparation des Pouvoirs, puisqu'elle aurait elle-même déterminé l'étendue de sa compétence, à la place du législateur » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 123).

Belgacom considère, au point 125 de son Mémoire de synthèse, qu'il conviendrait de demander à la Cour constitutionnelle si « [l'] article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belge viole (...) l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> de la Constitution, l'article 4, 6<sup>o</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et le principe de proportionnalité, en ce que le législateur fédéral a unilatéralement réglé la compétence du régulateur des télécommunications pour connaître de litiges entre opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunication relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées ».

184. A titre liminaire, sur la forme de la demande de Belgacom, le Conseil de la concurrence prend également acte que, selon Belgacom, la réponse à cette question préjudicielle serait « essentielle à la solution du litige » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 125). Il s'étonne néanmoins, comme pour la question précédente, que Belgacom ne la soulève dans sa conclusion générale qu'à « titre infiniment subsidiaire et avant dire droit » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 271).

185. Sur le fond, pour trancher la question de savoir s'il s'agit de faire droit à cette demande de Belgacom, il convient de renvoyer à l'article 26, § 2, alinéa 1 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 précitée (supra, numéro 180) sur la Cour d'arbitrage qui dispose qu'une juridiction n'est pas tenue de poser une question préjudicielle « lorsque la Cour d'arbitrage a déjà statué sur une question ou un recours ayant un objet identique ». En effet, comme le note la doctrine, dans ces circonstances, « le juge est libéré de l'obligation d'interroger la Cour » (Voir C. Courtoy, « Les relations entre les cours constitutionnelles et les autres juridictions nationales, y compris l'interférence, en cette matière de l'action des juridictions européennes », *Revue belge de droit constitutionnel* (RBDC), 2002, volume n° 3, page 233. H. Simonart, « La Cour d'arbitrage : une étape dans le contrôle de la constitutionnalité de la loi », *Story-Scientia*, 1988, pages 241-243. M-F. Rigaux, « L'introduction d'un contrôle de constitutionnalité des lois : utilité, objet, modalité », Rapport remis dans le cadre d'un séminaire sur « Les modèles de juridiction constitutionnelle », Ramallah, 25-26 octobre 2008, CDL-JU(2008)032, point 30).

186. Or, le Conseil de la concurrence observe que la question préjudicielle soulevée par Belgacom correspond au premier moyen développé par le Gouvernement flamand dans le cadre de l'arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004 rendu par la Cour d'arbitrage.

Plus précisément, le Gouvernement flamand avait introduit un recours en annulation à l'encontre de quatre lois - la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution, et la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information - parmi lesquelles figurait donc la loi-recours. Dans sa requête, le Gouvernement flamand demandait « l'annulation totale des deux lois du 17 janvier 2003, parce que toutes leurs dispositions seraient indissociablement liées » (point B.3.1. de l'arrêt n° 132/2004 de la Cour d'arbitrage). Le premier moyen invoqué par le Gouvernement flamand est pris de la violation de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> de la

Constitution, de l'article 4, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et, pour autant que nécessaire, du principe de proportionnalité » (point B. 1. 1. de l'arrêt n° 132/2004 de la Cour d'arbitrage).

Bien qu'invitée à procéder à une annulation totale des deux lois du 17 janvier 2003, la Cour d'arbitrage n'a suivi que partiellement le Gouvernement flamand, en annulant uniquement l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, en tant que cet article violait le principe de proportionnalité (point B. 6. 2. de l'arrêt n° 132/2004 de la Cour d'arbitrage).

187. Au titre de première conclusion, le Conseil de la concurrence relève que la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée, dans l'arrêt précité, sur une norme identique, en l'espèce, la loi-recours, et sur les mêmes griefs que ceux invoqués par Belgacom à l'appui de sa seconde demande de question préjudicielle (en l'espèce, l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° de la Constitution, l'article 4, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et le principe de proportionnalité).

188. En outre, le Conseil note que le moyen de Belgacom pour justifier la pertinence de sa demande de question préjudicielle, selon lequel la Cour d'arbitrage aurait normalement dû annuler l'article 4 de la loi-recours mais qu'elle aurait « omis » de le faire (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 122; voir supra, numéro 183), ne peut absolument pas être retenu. Dans la mesure où le recours introduit par le Gouvernement flamand visait « l'annulation totale des deux lois du 17 janvier 2003 parce que toutes leurs dispositions seraient indissociablement liées » (point B. 3.1. précité de l'arrêt n° 132/2004 de la Cour d'arbitrage), et non pas uniquement l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur, et dans la mesure où la Cour d'arbitrage, au terme de son examen de la constitutionnalité de ces textes, sur les mêmes fondements que ceux invoqués par Belgacom (à savoir l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° de la Constitution, l'article 4, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et le principe de proportionnalité), a considéré qu'elle n'avait à censurer aucun autre article que l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur, alors que le Gouvernement flamand demandait l'annulation totale du texte des deux lois du 17 janvier 2003, il convient de conclure qu'il ne s'agit en rien d'une omission de la part de la Cour d'arbitrage mais au contraire d'une validation expresse de l'ensemble de ces autres dispositions, en ce compris l'article 4 de la loi-recours.

En l'espèce, il n'y a pas lieu que le Conseil ne se conforme pas à l'arrêt précédemment rendu par la Cour d'arbitrage sur cette même question.

189. En conséquence, le Conseil estime qu'il n'est pas tenu, pour les motifs développés ci-dessus, de poser une telle deuxième question préjudicielle à la Cour constitutionnelle, qui a déjà statué sur un recours ayant un objet identique, et qu'il n'y a donc pas lieu de faire droit à cette demande de Belgacom.

Au titre de seconde conclusion de la constatation que la Cour d'arbitrage n'a censuré aucune autre disposition que l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur, le Conseil estime que l'affirmation selon laquelle la compétence attribuée au Conseil de la concurrence par l'article 4 de la loi-recours soit *prima facie* inconstitutionnelle n'est pas fondée.

### 9.3. Concernant la troisième demande de question préjudicielle

190. Belgacom soutient, au point 132 de son Mémoire de synthèse, qu'il conviendrait de demander à la Cour constitutionnelle si « [l']article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belge viole (...) les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec les articles 146 et 161 de la Constitution et l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en ce qu'il confie à une juridiction administrative, à savoir le Conseil de la concurrence, la compétence de trancher des litiges sans que ni cette disposition ni aucune disposition législative n'ait fixé au préalable les règles de procédure applicables devant cette juridiction ».

Au regard de la disposition précitée de l'article 26, § 2, alinéa 2 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, qui prévoit qu'une juridiction n'est pas tenue de poser une question préjudicielle lorsqu'elle estime que la réponse à cette question « n'est pas indispensable pour rendre sa décision » (supra, numéro 180), le Conseil de la concurrence est d'avis qu'il n'est pas non plus tenu de poser une telle troisième question préjudicielle à la Cour constitutionnelle.

191. En effet, à titre liminaire, sur la forme de la demande de Belgacom, le Conseil relève que, contrairement aux deux demandes de questions préjudicielles précédentes, pour lesquelles Belgacom avait pris le soin de préciser qu'il les considérait, pour la première, comme « indispensable » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 113) et, pour la seconde, comme « essentielle à la solution du litige » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 125), et cela en dépit du fait que, comme précédemment rappelé (supra, numéros 181 et 184), Belgacom ne les ait soulevées l'une comme l'autre « qu'à titre infiniment subsidiaire avant dire droit » (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 271), Belgacom n'indique pas dans son Mémoire de synthèse (au point 132), s'agissant de cette troisième demande de question préjudicielle, que la réponse de la Cour constitutionnelle serait nécessaire à la solution du litige.

192. Le Conseil considère également qu'en l'espèce une telle réponse n'est pas indispensable à la solution du litige; dès lors, en vertu de l'article 26, § 2, alinéa 2 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, il n'est pas tenu de faire droit à cette troisième demande de question préjudicielle.

193. Au surplus, sur le fond, le Conseil de la concurrence observe que cette question préjudicielle, pas plus que les précédentes, n'est en rien relevante. En vertu de la loi sur la protection de la concurrence économique, le Conseil de la concurrence a été qualifié par le législateur de « juridiction administrative » compétente pour la mise en œuvre des dispositions de la LPCE dans le cadre d'une mission de poursuite de l'intérêt économique général qu'il exerce sans préjudice de la compétence des Cours et tribunaux ordinaires. De plus, l'article 4 de la loi-recours établit explicitement la compétence du Conseil de la concurrence en matière de traitement des litiges entre opérateurs de télécommunications relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale, et les utilisations partagées. Le fait que cette loi du 17 janvier 2003 n'ait pas précisé de règles de procédure spécifiques à l'exercice des prérogatives qu'il tire de l'article 4 de cette loi ne fait en rien obstacle à la compétence du Conseil de la concurrence (supra, numéros 149 et 150).

194. En conséquence, compte tenu de ce qui précède, le Conseil de la concurrence considère qu'il n'est nullement tenu de poser une telle troisième question préjudicielle à la Cour constitutionnelle, et de faire droit à cette demande de Belgacom.

## X. Examen du caractère fondé de la demande de Mobistar

### 10.1. Sur le caractère raisonnable d'une demande d'accès

195. Mobistar demande « un accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif qui soit non discriminatoire et suffisamment dégroupé qui permette à Mobistar de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») en concurrence avec Belgacom, tout en lui garantissant une marge de profit raisonnable » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 257; voir supra, numéro 51).

196. L'analyse du caractère fondé de cette demande requiert de vérifier si elle est conforme au cadre réglementaire et, en particulier, aux obligations auxquelles Belgacom est soumise en vertu de son statut d'opérateur puissant. L'article 109<sup>ter</sup>, § 3, alinéa premier de la loi du 21 mars 1991 (voir supra, numéros 78 et 121) a imposé, en effet, aux opérateurs notifiés puissants sur le marché des réseaux téléphoniques publics fixes « de répondre de manière non discriminatoire

à toutes les demandes raisonnables d'interconnexion et de connexion notamment l'accès à des points autres que des raccordements offerts à la majorité des utilisateurs finals ».

Le paragraphe 2 de l'article 3 du Règlement n° 2887/2000 impose aux opérateurs notifiés puissants d'accéder à toute demande raisonnable d'accès dégroupé à des conditions transparentes, équitables et non discriminatoires (voir supra, numéro 122). Les articles 59 § 1<sup>er</sup> et 61, § 1<sup>er</sup>, 1° de la loi du 13 juin 2005 reprennent cette obligation et l'article 59, § 5, alinéa 2 précise également que la publication d'une offre de référence ne fait pas obstacle à des demandes raisonnables d'accès non prévues dans cette offre (voir supra, numéro 123).

#### X.I.1. Le point de vue de Mobistar

197. Mobistar avance le caractère raisonnable de sa demande à partir des critères repris par l'IBPT dans sa Communication du 29 janvier 2002 relative aux demandes d'interconnexion qui tombent en dehors du champ d'application de l'offre de référence (ci-après la Communication du 29 janvier 2002, pièce 24 du dossier de Mobistar) en arguant de ce que la réglementation ne fait actuellement plus de distinction entre l'accès et l'interconnexion (Mémoire de synthèse de Mobistar, points 260 et 261 et note de bas de page 167 contenant la référence à l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés Européennes dans l'affaire Mobistar, qui confirme l'interprétation extensive qu'il faut donner à la notion d'« interconnexion »).

Mobistar estime que sa demande constitue bien une demande d'accès selon la définition de l'accès dans l'article 2, 18° de la loi du 13 juin 2005 (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 262).

198. Cette Communication du 29 janvier 2002 avait pour but de préciser, à l'attention des opérateurs et fournisseurs de services de télécommunications, les critères sur lesquels se base l'IBPT pour apprécier le caractère raisonnable ou non d'une demande d'interconnexion non couverte par une offre de référence. Elle précise, au titre « 3. critères », que la liste de questions, dont les réponses guident l'appréciation de l'IBPT, n'est pas exhaustive, que la numérotation des questions ne constitue pas un classement par ordre d'importance et que « [l']IBPT conserve un pouvoir d'appréciation pour déterminer, en fonction de la situation particulière qui lui est soumise, la pondération qu'il accorde aux différents critères ».

199. Parmi ces questions, celles relatives au caractère raisonnable de la demande, contenues dans le sous-titre « 2. La demande est-elle raisonnable ? », sont les suivantes :

2.1. La demande porte-t-elle sur un service existant dans le portefeuille de services de l'organisme puissant ou dont la disponibilité prochaine est prévue ?

2.2. La demande porte-t-elle sur un service que l'organisme puissant s'offre à lui-même ou qu'il offre à ses filiales ou partenaires ?

2.3. L'interconnexion demandée apporte-t-elle une valeur ajoutée, un bénéfice ou une économie au demandeur, aux utilisateurs et/ou aux utilisateurs finaux ?

2.4. L'interconnexion demandée génère-t-elle pour l'organisme puissant des coûts proportionnés – ou au contraire disproportionnés – par rapport au bénéfice retiré par le demandeur ?

2.5. Un rejet de la demande d'interconnexion entraîne-t-il pour le demandeur des coûts disproportionnés, inutiles ou évitables ?

2.6. Un rejet de la demande d'interconnexion entraîne-t-il pour le demandeur des retards pour son entrée sur le marché ou pour son déploiement ?

2.7. Un rejet de la demande d'interconnexion entraîne-t-il des discriminations entre opérateurs, des distorsions de concurrence sur le marché ?

2.8. L'interconnexion demandée génère-t-elle des gains d'efficacité dans les réseaux ou au contraire des inefficacités ?

2.9. L'interconnexion demandée constitue-t-elle un encouragement – ou au contraire un frein – à l'investissement, à l'entrée sur le marché, à la concurrence ?

2.10. Existe-t-il des alternatives techniquement équivalentes et disponibles pour un coût comparable ?

200. Aux questions 2.1 et 2.10, Mobistar répond, aux points 264, 288 et 289 de son Mémoire de synthèse que, du point de vue technique, l'accès demandé concerne un service existant de Belgacom, en l'occurrence le service « Raw Copper Plus », mais que la demande d'accès concerne les conditions tarifaires auxquelles ce service est offert.

La réponse à la question 2.2 est positive sur la base de la constatation selon laquelle Belgacom offre également depuis mars 2007 des produits de type « Naked DSL » (Mémoire de synthèse de Mobistar, points 266 et 268).

La réponse à la question 2.3 est aussi positive, la valeur ajoutée de l'accès demandé résultant de l'augmentation de la concurrence sur le marché « Naked DSL » (Mémoire de synthèse de Mobistar, points 271).

L'incohérence tarifaire actuelle entre les tarifs du « Shared Pair » et ceux du « Raw Copper Plus » confinerait les opérateurs alternatifs au segment des clients qui disposent d'une ligne fixe chez Belgacom, clients plus difficiles à attirer chez un concurrent que les clients potentiels d'un service de type « Naked DSL » qui n'ont plus de relation commerciale avec l'opérateur historique (Mémoire de synthèse de Mobistar, points 4, 5, 259, 267, 275, 276, 281 et 286). La réponse aux questions 2.6 et 2.9 est ainsi également positive.

En outre, le fait de ne pas disposer de l'accès demandé est pour Mobistar l'équivalent d'une discrimination dans la mesure où Belgacom s'offre cet accès à lui-même (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 268, 281 et 282; Rapport, paragraphe 87). La réponse à la question 2.7 est donc également positive.

#### X.I.2. Le point de vue de Belgacom

201. Belgacom considère que la demande de Mobistar n'est pas une demande d'un produit d'accès qui tombe en dehors du champ d'application de l'offre de référence mais une demande de modification des conditions tarifaires pour un service déjà fourni, ainsi que les données de facturation produites par Belgacom le confirment (point 248 du Mémoire de synthèse de Belgacom) et qu'une telle demande n'est couverte par aucune disposition du cadre réglementaire et, en particulier, par la Communication du 29 janvier 2002. Par ailleurs, Belgacom estime que la demande de Mobistar n'est pas raisonnable parce qu'elle méconnaît l'obligation d'orientation sur les coûts et le fait que les offres de gros dont bénéficie Mobistar lui permettent d'offrir depuis octobre 2005 les services de détail qu'elle souhaite. Le rejet de la demande n'entraînerait dès lors pour Mobistar ni coûts disproportionnés, ni retard pour son entrée ou déploiement sur le marché, ni discrimination entre opérateurs ou distorsions de concurrence. L'obligation pour Belgacom de vendre en dessous de ses coûts générerait, par contre, pour Belgacom des coûts disproportionnés et un frein à l'investissement dans le réseau local.

#### X.I.3. Le point de vue de l'auditeur

202. L'auditeur considère que l'offre de détail DL [Discovery Line] est un produit d'accès aux hautes fréquences et qu'au regard de l'incohérence tarifaire entre les tarifs de détail de cette offre et les tarifs BRUO actuels, la demande de Mobistar de disposer d'un accès de gros aux hautes fréquences au moins équivalent à son pendant sur le marché de détail est raisonnable (paragraphe 107 du Rapport).

#### X.I.4. Appréciation du Conseil

203. Le point 1 de l'article 12 de la directive « accès » précise que « les autorités réglementaires nationales peuvent, conformément aux dispositions de l'article 8, imposer à des opérateurs l'obligation de satisfaire les demandes raisonnables d'accès à des éléments de réseau spécifiques et à des ressources associées et d'en autoriser l'utilisation,



notamment lorsqu'elles considèrent qu'un refus d'octroi de l'accès ou des modalités et conditions déraisonnables ayant un effet similaire empêcheraient l'émergence d'un marché de détail concurrentiel durable, ou risqueraient d'être préjudiciables à l'utilisateur final ».

Le caractère raisonnable d'une demande d'accès doit ainsi s'évaluer au regard de l'impact du refus d'octroi de l'accès sur l'émergence d'un marché de détail concurrentiel durable ou en termes de préjudice pour l'utilisateur final.

204. Le Conseil considère (supra, point 5.3, en particulier numéro 48) que, du point de vue technique, la demande de Mobistar concerne un nouveau produit d'accès de gros, en l'occurrence un accès aux hautes fréquences de la paire de cuivre indépendamment du statut actif ou non de la ligne. Du point de vue tarifaire, cette demande porte sur un tarif spécifique à ce produit, non discriminatoire et suffisamment dégroupé.

Vu la complexité de la demande de Mobistar (supra, point 5.3, en particulier numéros 47 et 145), l'analyse du caractère raisonnable de la requête de Mobistar va considérer successivement les aspects techniques et tarifaires de la demande d'accès.

10.2. Une demande d'un produit d'accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom en vue de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») est-elle raisonnable ?

205. Le Conseil considère, en l'espèce, que le caractère raisonnable de la demande de Mobistar pour un produit d'accès de gros spécifique à la fourniture de services de détail de type « Naked DSL » - c'est-à-dire un accès de gros aux hautes fréquences uniquement, indépendamment du statut actif ou inactif de la ligne d'accès - s'évalue au regard de la nécessité pour le demandeur de disposer de ce type de produits d'accès pour offrir un service de détail de type « Naked DSL ». Un refus de fourniture d'un produit d'accès de gros nécessaire à la fourniture d'un service de détail est de nature à freiner l'émergence d'un marché concurrentiel durable et à créer un préjudice pour l'utilisateur final (question 2.6 proposée par l'IBPT dans sa Communication du 29 janvier 2002).

206. L'analyse des produits d'accès de gros offerts par Belgacom, tant au moment du dépôt de la requête que depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2007 - date d'entrée en vigueur de la décision précitée de l'IBPT du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO (voir supra, numéro 11 et infra, numéros 214 et 216) - révèle que Mobistar dispose effectivement de produits d'accès de gros qui, du point de vue de leurs caractéristiques techniques, permettent de fournir sur le marché de détail une offre d'accès à l'Internet à haut débit de type « Naked DSL ». Le Conseil observe, ainsi que mentionné au numéro 6, que Mobistar a lancé son offre de détail « Naked DSL » environ 18 mois avant la mise sur le marché d'offres similaires par Belgacom, et que son offre est toujours présente sur le marché. Mobistar dispose donc des produits de gros nécessaires à la commercialisation de produits de détail « Naked DSL » (voir aussi supra, numéro 55).

Par ailleurs, en 2007, une offre « Naked ADSL » a été lancée non seulement par Belgacom (voir supra, numéro 200), mais également par Tele2 (rapport annuel 2007 de l'IBPT, page 104). De manière plus générale, selon l'IBPT, « l'année 2007 se caractérise par l'émergence de nouvelles versions light des abonnements large bande, l'augmentation des débits large bande, la connexion des clients des opérateurs alternatifs à l'ADSL2+, capable de supporter des débits supérieurs à l'ADSL, et l'extension des services de « Naked ADSL » (rapport annuel 2007 de l'IBPT, page 120).

Le Conseil considère sur cette base qu'une demande d'un accès de gros aux hautes fréquences uniquement, en vue de fournir des services de détail de type « Naked DSL », n'est pas raisonnable étant donné qu'un tel accès n'est pas indispensable à Mobistar pour offrir des produits de type « Naked DSL ».

L'analyse des aspects techniques de la demande de Mobistar ne permettant pas de conclure au caractère raisonnable de celle-ci (voir supra n° 204, deuxième alinéa), le Conseil doit, pour évaluer le caractère raisonnable ou non de la requête de Mobistar, analyser également les aspects tarifaires de ladite demande d'accès.

10.3. La demande d'un produit d'accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif qui soit non discriminatoire et suffisamment dégroupé pour permettre à Mobistar de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès à l'Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») en concurrence avec Belgacom, tout en lui garantissant une marge de profit raisonnable, est-elle raisonnable ?

207. Pour vérifier le caractère fondé de cette demande, il convient de vérifier si l'assertion de tarifs des produits de gros existants insuffisamment dégroupés ou discriminatoires est fondée. Ceci requiert d'examiner dans quelle mesure les tarifs de ces produits d'accès de gros existants répondent aux obligations réglementaires auxquelles est soumise Belgacom en tant qu'opérateur désigné puissant sur les marchés de l'accès (voir supra numéros 136, 139 et 140) et, en particulier, si ces tarifs sont suffisamment dégroupés et non discriminatoires.

10.3.1. Quant au caractère insuffisamment dégroupé de la tarification des accès de gros existants

X.3.1.1. Le point de vue de Mobistar

208. Mobistar estime que le tarif du produit « Raw Copper Plus », qui est égal au tarif du produit « Raw Copper » augmenté du coût de maintenance du filtre, l'amène à payer pour les fréquences basses de la paire de cuivre dont il n'a pas besoin pour offrir un service d'accès à l'Internet à large bande de type « Naked DSL ».

A cet égard, Mobistar mentionne que « [l']argumentation de Belgacom relative à l'indivisibilité des coûts de la boucle de cuivre ne permet pas à Belgacom de justifier sa pratique tarifaire » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 246) et que « [e]nfin, il est également insuffisant pour Belgacom de prétendre de manière totalement péremptoire que les coûts liés à la boucle locale seraient indivisibles (sur base des coûts pour les hautes et basses fréquences) » (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 249).

209. La demande de Mobistar se présente ainsi comme étant une demande de fourniture d'un produit de gros d'accès aux hautes fréquences, indépendamment de l'utilisation des basses fréquences sur cette même ligne d'accès, dont le tarif suffisamment dégroupé refléterait la non-utilisation de la totalité du spectre par l'opérateur bénéficiaire et se situerait dès lors en dessous du tarif du produit d'accès de gros « Raw Copper » qui donne accès à la totalité du spectre.

X.3.1.2. Le point de vue de Belgacom

210. Belgacom considère qu'il n'est pas possible de dégroupier la tarification de l'accès de gros à la boucle locale sans priver Belgacom de son droit à récupérer les coûts pour l'accès fourni. Pour Belgacom, il n'est pas permis d'affirmer, comme le fait Mobistar au point 249 de son Mémoire de synthèse, qu'il serait insuffisant pour Belgacom de prétendre que les coûts liés à la boucle locale seraient indivisibles et que Belgacom devrait apporter les preuves de l'orientation sur les coûts de ses tarifs (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 227).

X.3.1.3. Le point de vue de l'auditeur

211. L'auditeur ne se prononce pas sur cet aspect de la répartition des coûts d'accès entre les basses et hautes fréquences. Il précise seulement, au paragraphe 117 du Rapport, que les tarifs d'accès sont orientés sur les coûts étant donné que le respect de cette obligation est vérifié par l'IBPT, que Belgacom a le droit de récupérer ses coûts pour la fourniture des services d'accès, que les tarifs demandés par Mobistar priveraient Belgacom de ce droit et constitueraient une méconnaissance du cadre réglementaire.

X.3.1.4. Appréciation du Conseil

212. Pour évaluer le bien-fondé du caractère insuffisamment dégroupé des tarifs d'accès de gros allégué par Mobistar, il est nécessaire d'analyser le contenu de l'obligation d'orientation sur les coûts des tarifs de l'accès dégroupé et la manière dont le respect de cette obligation est mis en œuvre par le régulateur belge.

213. Le paragraphe 3 de l'article 3 du Règlement 2887/2000 stipule que, tant que le marché de l'accès ne fait pas l'objet d'une concurrence suffisante, les tarifs de l'accès dégroupé à la boucle locale doivent être orientés vers les coûts. Cet article a été transposé en droit belge à l'article 62 de la loi du 13 juin 2005 (voir supra, numéro 123). Ainsi que mentionné aux points 129 et 132, les marchés de l'accès, tant de gros que de détail, ont été jugés par l'IBPT insuffisamment concurrentiels que pour lever toute réglementation ex ante.

Le caractère orienté sur les coûts des tarifs de l'accès est vérifié, chaque année, par le régulateur national, en l'occurrence l'IBPT, dans le cadre de son approbation de l'offre de référence BRUO.

Selon l'IBPT, divers modèles de coût sont disponibles pour refléter les coûts d'un opérateur efficient, le choix s'opérant en fonction des priorités du régulateur. Dans sa décision du 13 juin 2007 relative au BRUO (voir supra, numéro 206), l'IBPT précise, page 13, qu'il « est en mesure d'évaluer différents modèles de coût dans le but d'adopter une approche qui reflète le mieux possible les coûts liés à un fonctionnement économique efficace et qui protège les intérêts des consommateurs » (traduction libre de : « Het BIPT kan verschillende kostenmodellen beoordelen om een aanpak te hanteren die zo goed mogelijk de kosten weerspiegelt van een economische efficiënte verrichting en de belangen van de gebruikers beschermt »).

214. Jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2007, les tarifs de l'accès dégroupé ont été fixés sur la base d'un modèle « retail minus » - pour ce qui concerne les produits « Raw Copper type 1 », « Raw Copper type 2 » et « Raw Copper Plus » - et, pour ce qui concerne le produit « Shared Pair », sur la base d'un modèle bottom-up de calcul des coûts incrémentaux liés à la mise à disposition d'un opérateur alternatif des seules hautes fréquences sur une ligne d'accès dont les fréquences vocales sont utilisées par l'opérateur notifié dominant pour fournir un service téléphonique.

215. L'approche « retail minus » qui prend comme référence les tarifs de détail est justifiée par l'IBPT de la façon suivante : « De cette manière, il était possible de stimuler la concurrence sans pour autant occasionner un manque à gagner pour Belgacom. Ainsi, un effet de ciseau tarifaire entre retail et wholesale est aussi évité » (traduction libre de : « Hiermee kon men de concurrentie stimuleren zonder dat dit tot inkomstenderving zou leiden voor Belgacom. Daarnaast wordt een price squeeze tussen retail en wholesale vermeden » (Décision de l'IBPT du 13 juin 2005, op. cit., page 5).

Cette approche « retail-minus » ne garantit toutefois pas que le tarif de gros reflète les coûts d'un opérateur efficient si le tarif de détail ne fait pas l'objet d'une régulation, par les forces du marché ou par l'intervention d'une autorité externe.

216. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2007, date d'entrée en vigueur de la décision de l'IBPT du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO; voir supra, numéro 206), l'orientation sur les coûts des tarifs des produits « Raw Copper » et « Raw Copper Plus » ou « Shared Pair without Voice » est établie à partir d'un modèle bottom-up construit par l'IBPT (voir supra, numéros 70 et 71). Ce modèle décrit un réseau théorique d'un opérateur efficient. L'exercice vise l'ensemble de l'infrastructure du réseau « paire de cuivre », indépendamment des services qui sont offerts sur cette infrastructure. Une longue annexe à la décision de l'IBPT du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO explique les choix méthodologiques suivis par l'IBPT dans la construction de son modèle.

217. Un élément critique pour la détermination de tarifs orientés sur les coûts pour les produits « Raw Copper » et « Shared Pair » concerne la question de l'allocation du coût de la paire de cuivre entre ces deux produits, et, en particulier, le caractère approprié d'une distinction tarifaire entre les fréquences hautes et basses de la paire de cuivre.

Cette question a été traitée par de nombreux régulateurs. Ainsi le régulateur irlandais explique (Comreg Decision 8/01 appendix 1, page 22, cité par l'IBPT dans sa décision du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO) qu'en cas de partage de la paire de cuivre entre un opérateur qui utilise les basses fréquences pour offrir un service voix et un opérateur qui utilise les fréquences hautes de cette même ligne d'accès pour offrir des services large bande via la technologie DSL, la ligne d'accès est un coût fixe commun. Les coûts sont fixes du fait qu'ils ne varient pas en fonction de la quantité des fréquences utilisées; ils sont communs aux deux types de services en ce sens qu'ils sont supportés tant en cas de fourniture de services téléphoniques uniquement que en cas de fourniture de services à large bande uniquement ou en cas de fourniture conjointe des deux types de services. La question se pose dès lors de savoir comment répartir de tels coûts fixes communs entre les deux services.

De même, le régulateur néerlandais (« Analyse van de markt voor ontbundelde toegang op wholesale niveau (inclusief gedeelde toegang) tot metalen netten en subnetten, voor het verzorgen van breedband- en spraakdiensten », 21 décembre 2005, OPTA/BO/2005.203431, points 621 à 623, cité par l'IBPT dans sa décision du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO) répond aux opérateurs alternatifs qui demandent une restructuration des tarifs de l'accès totalement dégroupé et de l'accès partagé au motif que la différence entre ces deux tarifs est trop grande, que les coûts de la ligne d'accès sont des coûts fixes qui ne varient pas avec l'utilisation qui est faite de la ligne. Le niveau de ces coûts est dès lors indépendant du fait que le client final utilise sa ligne d'accès seulement pour de la téléphonie, ou pour simultanément de la téléphonie et de l'accès à l'Internet à large bande, ou encore pour l'accès à large bande uniquement.

218. Etant donné la caractéristique de coûts communs, la question du dégroupage du tarif de gros de l'accès entre utilisation des fréquences vocales et utilisation des fréquences non vocales n'est pertinente que lorsque la ligne est effectivement partagée entre deux opérateurs qui utilisent respectivement les fréquences basses et hautes. En l'absence d'un partage de la ligne, le fait de ne pas utiliser une partie du spectre des fréquences (basses ou hautes) ne réduit pas le coût de la ligne d'accès. Le seul opérateur utilisateur génère la totalité du coût de la ligne d'accès. L'application d'un tarif dégroupé par type de fréquence, en l'absence d'utilisation, soit des fréquences hautes, soit des fréquences basses, conduirait à une rémunération de la ligne d'accès inférieure aux coûts de cette même ligne puisque personne ne paierait pour les fréquences non utilisées. Le principe de ne pas payer pour des éléments ou ressources qui ne sont pas nécessaires à la fourniture du service, ne vaut donc que pour autant que les éléments ou ressources non utilisés peuvent être réalloués à un autre usage, ce qui n'est pas le cas des basses fréquences de la ligne d'accès lorsque l'utilisateur final résilie son abonnement à la téléphonie fixe.

219. Imaginons que 50 % des utilisateurs finaux du réseau d'accès filaire, convaincus de la qualité des services voix sur large bande (VoB), décident de résilier leur abonnement aux services voix utilisant les basses fréquences. Une tarification dégroupée de la ligne d'accès basée sur une répartition égalitaire des coûts de cette ligne entre fréquences hautes et basses, générerait, dans ce cas, une rémunération du réseau d'accès ne correspondant qu'à 75 % des coûts de ce réseau, ce qui serait contraire au principe d'orientation sur les coûts des tarifs de l'accès dégroupé qui doit permettre au fournisseur de la boucle locale de couvrir les coûts y afférents tout en retirant de l'opération une rémunération raisonnable afin d'assurer le développement à long terme et la modernisation de l'infrastructure locale d'accès.

Le principe d'orientation sur les coûts est en effet non seulement une obligation pour l'opérateur identifié comme disposant d'une puissance significative, mais constitue aussi un droit pour cet opérateur de récupérer ses coûts, comme l'a précisé la Cour d'appel de Bruxelles dans un arrêt du 12 mai 2006 (Affaire 2004/AR/174. Adresse URL : <http://www.ibpt.be/ShowDoc.aspx?objectID=1976>) :

« c) Sur la règle de l'orientation des tarifs sur les coûts

21. Aux termes de l'article 3, paragraphe 3, du règlement n° 2887/2000, les tarifs de l'accès dégroupé à la boucle locale doivent être fondés sur les coûts réels.

Le onzième considérant du règlement n° 2887/2000 donne les précisions suivantes sur les règles en matière d'évaluation des coûts et de tarification :

« En ce qui concerne la boucle locale et les ressources connexes, les règles d'évaluation des coûts et de tarification devraient être transparentes, non discriminatoires et objectives, de manière à garantir l'équité. Les règles de tarification devraient permettre au fournisseur de la boucle locale de couvrir les coûts y afférents tout en retirant de l'opération une rémunération raisonnable afin d'assurer le développement à long terme et la modernisation de l'infrastructure locale d'accès. Les règles de tarification applicables à la boucle locale devraient promouvoir une concurrence loyale et durable en tenant compte de la nécessité d'investir dans de nouvelles infrastructures et permettre d'éviter toute distorsion de la concurrence et, notamment, tout amenuisement des marges entre les prix de gros et de détail des services de l'opérateur notifié. A cet égard, il est jugé important que les autorités de concurrence soient consultées ».

La réglementation sectorielle communautaire confirme en ce qui concerne les opérateurs notifiés puissants, la nécessité d'un rééquilibrage des tarifs en fonction des coûts réels, par type de prestations et la nécessité de pouvoir identifier tous les éléments de dépenses et de recettes liées à la fourniture de réseaux et de justifier entièrement les tarifs (voir notamment, la Directive 2002/19/CE (directive accès), considérant 20). L'objectif des obligations de transparence est notamment d'assurer une offre suffisamment détaillée pour garantir que les entreprises se soient pas tenues de payer pour des ressources qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé (directive accès, article 9, paragraphe 2).

C'est donc sans justification légale que l'IBPT soutient que le respect de cette règle doit être envisagé « de manière globale, au regard de l'ensemble des frais et de l'ensemble des recettes découlant de l'accès dégroupé à la boucle locale » et qu'il appartiendrait à Belgacom de justifier son recours en démontrant « que globalement, ses coûts seraient supérieures à ses recettes ». En l'espèce, la Cour d'appel de Bruxelles était appelée à se prononcer sur le recours formé par Belgacom contre la décision de l'IBPT du 23 décembre 2003 relative à l'offre de référence de Belgacom pour l'accès dégroupé à la boucle locale – Version BRUO 2004.

Cette interprétation du onzième considérant du règlement n° 2887/2000 comme conférant le droit à l'opérateur dominant de couvrir ses coûts est exprimée également dans l'avis de l'Avocat Général dans l'affaire Arcor (conclusions présentées le 18 juillet 2007, Affaire C-55/06, demande de décision préjudicielle formée par le Verwaltungsgericht Köln) :

« 1. (...) Il [un ancien opérateur monopolistique d'un réseau téléphonique fixe] demande, cependant, un prix, qu'un opérateur concurrent bénéficiaire de l'accès au réseau conteste comme étant trop élevé. C'est cette situation qui a donné au Verwaltungsgericht Köln l'occasion de poser à la Cour un ensemble vaste et analytique de questions qui directement et indirectement concernent l'interprétation d'une notion clé dans le cadre de la libéralisation de la fourniture de services de télécommunications en Europe : à savoir que les tarifs demandés pour l'accès dégroupé à la boucle locale (i.e. les paires de fils de cuivre qui relient les abonnés aux répartiteurs principaux les plus proches) soient orientés « en fonction des coûts ». C'est dans ce contexte que la Cour est appelée à se pencher, pour la première fois, sur l'interprétation du règlement (CE) n° 2887/2000 du Parlement européen et du Conseil, du 18 décembre 2000, relatif au dégroupage de l'accès à la boucle locale.

(...)

28. C'est dans un tel contexte que le règlement [n° 2887/2000] vise à réaliser son objectif essentiel : obliger les opérateurs notifiés à fournir l'accès dégroupé à la boucle locale aux opérateurs nouveaux arrivants en vue d'introduire rapidement une concurrence au niveau de la boucle locale qui était inexistante ou très faible à l'époque. Le législateur communautaire a cependant voulu exclure, à juste titre, le risque que l'imposition d'une telle obligation puisse donner lieu à une sorte d'expropriation sans compensation des opérateurs notifiés. Un opérateur notifié aura donc, selon l'article 3, paragraphe 3, du règlement, le droit de percevoir des tarifs qui lui permettent de couvrir les coûts afférents à la fourniture de l'accès à sa boucle locale, tout en retirant aussi de l'opération une rémunération raisonnable (Voir onzième considérant du règlement. L'article 7 de la Directive 97/33, en vigueur à la date des faits pertinents dans la présente affaire, adopte une orientation similaire. Il prévoit que les redevances d'interconnexion seront déterminées en fonction des coûts réels, y compris un rendement raisonnable des investissements). C'est précisément la notion d'orientation des tarifs en fonction des coûts qui est au cœur de la présente affaire ».

220. Dans le modèle développé par l'IBPT, la totalité du coût de la paire de cuivre est allouée au produit Raw Copper. L'IBPT explique, dans le point 8.1 du module « 8. Tariefstructuur » de l'annexe de sa décision du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO, les motifs de ce choix méthodologique. Jusque et y compris le BRUO 2006, le produit « Shared Pair » comprenait une composante « network incentive fee », ce qui peut s'assimiler à une allocation partielle du coût de la paire de cuivre sur ce produit. Depuis le BRUO 2007, le tarif du « Shared Pair » ne comprend plus que le coût d'installation et de maintenance du filtre.

L'IBPT mentionne que certains régulateurs – en Irlande, Suède et Danemark - vont jusqu'à répartir également le coût de la paire de cuivre entre les produits Raw Copper et Shared Pair en se basant sur des considérations théoriques.

221. L'IBPT estime, pourtant, qu'un certain nombre d'éléments suggèrent que ces mêmes régulateurs sont en train de reconsidérer leur position et conclut, en page 82 de sa décision du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO, qu'une allocation des coûts de la paire de cuivre sur la base d'une clé de répartition 50-50 entre les produits « Raw Copper » et « Shared Pair » n'est pas recommandée :

« Globalement, l'absence d'une justification évidente en faveur d'une allocation 50/50 et le manque de cohérence dans l'application de ces principes (par exemple, un reflet cohérent de ces principes au niveau de la tarification des produits de détail, y compris ceux de l'opérateur historique) conduisent à considérer que le maintien de cette tarification est incertain. L'IBPT considère dès lors qu'une allocation du réseau d'accès cuivre sur la base d'une clé de répartition 50/50 n'est pas un best practice' à suivre ».

(traduction libre de : « Globaal gesproken zorgt een gebrek aan een eenduidige motivatie van de 50/50 allocatie en het gebrek aan een consistent doortrekken van deze principes (bijv. een consistente weerspiegeling van deze principes in de retail-tarieven, ook van de historische operator) ervoor dat de handhaving van deze tariefzetting onzeker is. Het BIPT beschouwt een allocatie van het kopernetwerk op basis van een 50/50 sleutel bijgevolg niet als een te volgen (best practice' »).

222. L'IBPT suit l'approche développée par le régulateur hollandais (« Analyse van de markt voor ontbundelde toegang op wholesale niveau (inclusief gedeelde toegang) tot metalen netten en subnetten, voor het verzorgen van breedband- en spraakdiensten », op. cit. supra numéro 217, point 623) qui se base sur le principe de causalité des coûts prôné par la Commission européenne dans sa Recommandation du 19 septembre 2005 « concernant la séparation comptable et les systèmes de comptabilisation des coûts au titre du cadre réglementaire pour les communications électroniques » (2005/698/CE, J.O.C.E. L 266 du 11 octobre 2005, p. 64). Suivant ce principe qui requiert que les coûts, tant directs qu'indirects, soient alloués aux services qui « causent » ces coûts, OPTA choisit de ne pas scinder les coûts attachés au réseau d'accès suivant l'utilisation qui est faite des fréquences de la ligne d'accès. Ce choix d'un tarif de location mensuel unique pour une ligne d'accès assure que la division « produits de gros » de KPN perçoit toujours et une seule fois une rémunération couvrant exactement les coûts d'une ligne d'accès utilisée.

Cette approche est également celle adoptée, pour les mêmes motifs, par le régulateur français, ainsi que le montre la citation de l'ARCEP - reprise au point 218 du Mémoire de synthèse de Mobistar et au point 227 du Mémoire de synthèse de Belgacom - justifiant le principe d'une tarification incrémentale pour l'accès partagé (Décision n° 05-0277 de l'ARCEP du 19 mai 2005 portant sur les obligations imposées à France Telecom en tant qu'opérateur exerçant une influence significative sur le marché de gros de l'accès dégroupé à la boucle locale de cuivre et la sous-boucle locale de cuivre).

223. L'IBPT considère que, dans le cadre réglementaire existant, cette approche d'OPTA est la plus cohérente et celle qui offre la meilleure garantie de récupération correcte des coûts du réseau d'accès. L'IBPT conclut : « Pour des raisons historiques, il est après tout logique que ce tarif unique soit le montant de l'abonnement pour la téléphonie, initialement le seul abonnement, et soit dès lors le tarif Raw Copper du BRUO » (traduction libre de : « Om historische redenen is het tot slot logisch dat dit ene tarief het oorspronkelijk enige abonnement voor telefonie is en bijgevolg het raw copper tarief binnen de BRUO ») (décision du 13 juin 2007 relative aux nouveaux tarifs BRUO, page 83).

L'IBPT tire la conclusion logique du principe de causalité des coûts puisque, historiquement, seule la partie basse du spectre des fréquences de la ligne d'accès était affectée à l'utilisateur final.

224. Le Conseil ne se prononce pas sur la validité du modèle de coût développé par l'IBPT ni sur les niveaux de tarif qui en découlent. Toutefois, cela n'empêche pas le Conseil de s'aligner sur la méthodologie de l'IBPT (voir infra, 232). Le Conseil constate, en tout état de cause, que les tarifs BRUO en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2007 pour les produits « Raw Copper » et « Shared Pair » ont diminué, respectivement, de 18 % et 68 % et que, sur la base d'une étude de benchmark européen préparée par Cullen International (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 51), ces tarifs se situent désormais dans la moyenne inférieure européenne, confirmant, ainsi que le mentionne l'auditeur au paragraphe 115 du Rapport, la crédibilité de l'approche de l'IBPT (voir aussi Commission Staff Working Document accompanying the communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the regions - Progress Report on the Single European Electronic Communications Market 2007 (13th Implementation Report), COM(2008) 153, volume 2, figure 112 page 107 et figure 114 page 109).

Etant donné les options méthodologiques retenues par l'IBPT pour construire son modèle de coûts d'un réseau d'accès d'un opérateur efficace offrant un portefeuille de services similaires à celui offert par Belgacom, la totalité des coûts de la paire de cuivre est allouée au produit « Raw Copper ». Le produit « Shared Pair with Voice » ne supporte aucun coût relatif à la ligne d'accès, la totalité de ces coûts étant supportée par Belgacom dans le cadre de son offre de services sur les fréquences basses de la ligne. Lorsque l'utilisateur final résilie son abonnement auprès de Belgacom, la ligne n'est plus partagée et la totalité du coût de la ligne est supportée par l'opérateur bénéficiaire de la ligne (produit « Raw Copper Plus » appelé également « Shared Pair without Voice », voir supra, numéro 71).

225. Le coût moins élevé lorsque l'utilisateur final garde sa ligne fixe chez Belgacom que lorsque l'utilisateur final abandonne sa ligne fixe ne peut dès lors être considéré comme « une incohérence tarifaire » ainsi que l'affirme Mobistar aux points 2 et 252 de son Mémoire de synthèse; ce coût moins élevé reflète les options méthodologiques du régulateur, à savoir le principe suivant lequel l'accès constitue un coût commun qui ne doit pas être supporté par Belgacom lorsque les basses fréquences sont inactives.

Ceci s'applique aussi au demeurant à l'offre d'accès de gros au débit binaire (offre bitstream) où il existe une différence de prix très significative entre l'offre « BROBA II avec voix » et l'offre « BROBA II sans voix » (voir infra, numéro 228 et la Décision de l'IBPT du 10 janvier 2008, page 214).

226. Dans sa décision du 12 novembre 2004 relative à l'offre BRUO 2005, le Conseil de l'IBPT justifie d'ailleurs le maintien du produit « Shared Pair without Voice » par « l'efficacité et la minimisation des formalités administratives » (traduction libre de : « er moet naar gestreefd worden naar efficiëntie en het vermijden van nodeloze administratieve verplichtingen ») et ce d'autant plus que ce produit n'entraîne aucune perte de revenus pour Belgacom (Décision du Conseil de l'IBPT du 12 novembre 2004 concernant l'Offre de référence de Belgacom pour le dégroupage de la boucle locale - version BRUO 2005, page 8).

227. Le respect de l'obligation d'orientation sur les coûts, dans le cadre du modèle développé par l'IBPT, conduit donc, concernant la fourniture de « Naked DSL » au niveau de la boucle locale, à un tarif pour le produit « Shared Pair without Voice » similaire à celui du produit « Raw Copper », hors frais de maintenance du filtre qui reste en place dans le cas du « Shared Pair without Voice ».

228. Concernant la fourniture de « Naked DSL » au niveau du débit binaire (offre bitstream), la tarification en Belgique à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007 de cet accès « Naked DSL » est égale au tarif du « Shared pair without Voice » augmenté des composantes de coût BROBA de 4,95 € : « Pour le reste, le tarif mensuel pour une ligne BROBA est toujours composé d'une part, du tarif BRUO pour une ligne BRUO Shared Pair et d'autre part, d'un certain nombre de composantes tarifaires spécifiques au BROBA. Pour une ligne BROBA ADSL Active Loop (ligne téléphonique active), la composante tarifaire BRUO est le rental fee applicable pour le « Shared Pair with Voice ». Pour une ligne BROBA ADSL Non-active loop (ligne téléphonique inactive) et pour un BROBA ShDSL, il s'agit du rental fee applicable pour le « Shared Pair without Voice » ».

Traduction libre de : « Voor het overige wordt de monthly recurring fee voor een BROBA-lijn nog steeds samengesteld uit enerzijds, de van toepassing zijnde BRUO rental fee voor een BRUO Shared Pair lijn en anderzijds, uit een aantal BROBA-specifieke tariefcomponenten. Voor een BROBA ADSL Active loop is dit (BRUO Shared Pair tariefcomponent) de van toepassing zijnde BRUO rental fee voor een BRUO Shared Pair with voice. Voor een BROBA ADSL Non-active loop en voor een BROBA ShDSL is dit de van toepassing zijnde BRUO rental fee voor een BRUO Shared Pair without voice » (Décision du Conseil de l'IBPT du 29 novembre 2006 concernant les aspects quantitatifs de l'offre de référence BROBA 2007, pages 17 et 18; disponible uniquement en néerlandais sous le titre « Besluit van de Raad van het BIPT van 29 november 2006 met betrekking tot de kwantitatieve aspecten van het BROBA 2007 referentieaanbod » et en anglais sous le titre « Annex to the Decision regarding BROBA 2007 - Quantitative description of the methodology in the bottom-up model to determine the network related tariffs for BROBA ». Adresse URL : <http://www.bipt/ShowDoc.aspx?objectID=2050&lang=nl>).

229. Cette option méthodologique est largement suivie dans les autres pays européens ainsi que le montre la comparaison internationale des interventions des régulateurs européens en matière d'offre de gros de fourniture de « Naked DSL » faite par Cullen International en 2007 (Tableau contenant les offres « Naked DSL » disponibles en Europe, op. cit. numéro 140, pièce 39 de Belgacom; Deuxième Mémoire de Belgacom, point 29 et noté de bas de page 58; Mémoire de synthèse de Belgacom, point 40).

230. Concernant la fourniture de « Naked DSL » au niveau de la boucle locale, sur 17 pays européens étudiés dans ce document de Cullen International, seuls la Belgique, le Danemark, l'Italie et l'Espagne ont instauré une obligation de fourniture (voir supra, numéro 138). Dans ces quatre pays, le tarif de cet accès est le même que pour le dégroupage total. On remarque que, dans le cas de l'Italie, cette identité des tarifs n'avait été prévue que dans l'hypothèse où, au départ d'un dégroupage partiel avec ligne téléphonique active (« accès partagé ») demandé par l'opérateur bénéficiaire, l'utilisateur final résilie son abonnement téléphonique auprès de l'opérateur historique au moment de cette demande de l'opérateur alternatif; dans l'hypothèse où la résiliation n'intervient que plus tard, au moment où l'accès partagé est déjà en service, le régulateur italien avait prévu le maintien du tarif réduit de l'accès partagé, mais la Commission européenne a souligné que dans ce dernier cas, la tarification devrait être cohérente avec les coûts d'un dégroupage total. Suite à cela, l'offre de référence de l'opérateur historique italien pour l'accès de gros à la boucle locale, telle qu'approuvée après modifications par le régulateur national AGCOM, prévoit à partir de 2007 l'alignement du tarif

entre le « Naked DSL » et le dégroupage total (AGCOM, décision N. 107/07/CIR du 7 août 2007, page 27, point 11 in fine. Adresse URL : <http://www.agcom.it/default.aspx?message=viewdocument&DocID=1335&Search>).

231. Concernant la fourniture de « Naked DSL » au niveau du débit binaire (offre bitstream), l'Autriche, la Belgique, le Danemark, la France, l'Italie et la Suède ont instauré une obligation de fourniture. Deux pays, les Pays-Bas et la Norvège, offrent un produit « Naked DSL » au niveau du bitstream en l'absence d'obligation réglementaire. Le coût fixe commun de la ligne d'accès est imputé à l'opérateur historique utilisant les basses fréquences (pour ce principe, voir par exemple Discussion Note for PTS (le régulateur suédois), « Pricing Shared Access in Sweden », Final draft for public consultation, Andersen Management International, 12 octobre 2004, pages 14 et 15); ceci explique qu'une surcharge puisse être appliquée à l'opérateur alternatif pour les lignes sur lesquelles aucun service voix n'est offert par l'opérateur historique, conduisant à une tarification de cet accès « Naked DSL » correspondant à celui d'une ligne totalement dégroupée. Ainsi, au Danemark, cette surcharge est égale à la différence entre le tarif du dégroupage total et le tarif d'un accès partiellement dégroupé, soit une surcharge de 4,6 € par mois. Cette surcharge est même plus élevée qu'au Danemark dans les cas des Pays-Bas (surcharge de 7,68 € par mois), de la Norvège (10 € par mois) et de l'Italie (surcharge de 10,73 € par mois) (Cullen International, 2007, op. cit.).

232. Le Conseil ne remet pas en cause l'approche de l'IBPT suivant laquelle l'entièreté des coûts de la ligne d'accès est affectée à un produit de gros d'accès appelé « Raw Copper » facturé au premier opérateur utilisateur de cette ligne d'accès. Lorsqu'un second opérateur demande de bénéficier, sur une ligne active, d'un accès aux fréquences hautes, seul le coût du filtre et de sa maintenance lui seront facturés, le coût de la ligne d'accès étant supporté par l'opérateur qui offre des services voix sur les fréquences basses. Lorsque l'utilisateur final résilie son abonnement au service voix auprès de Belgacom, l'opérateur bénéficiaire des hautes fréquences devient le seul utilisateur de la ligne et dès lors le seul à supporter l'entièreté du coût de la ligne d'accès. L'opérateur bénéficiaire, qui utilise seulement les fréquences hautes de la ligne d'accès pour offrir des services large bande, est, dans ce cadre, traité de la même manière que le serait un opérateur utilisateur des seules fréquences basses pour offrir des services voix.

233. Le Conseil considère dès lors que l'affirmation que les tarifs des produits d'accès de gros existants sont insuffisamment dégroupés n'est pas fondée. Le Conseil estime sur cette base que la demande de Mobistar de bénéficier d'un tarif dégroupé pour l'accès aux hautes fréquences inférieur au tarif du produit Raw Copper qui donne accès à l'entièreté des fréquences du spectre de la ligne d'accès n'est pas raisonnable car cette demande de Mobistar amènerait Belgacom à vendre cet accès de gros à perte puisque la totalité des coûts de la paire de cuivre ne seraient plus couverts, et à ce titre la demande de Mobistar générerait pour l'opérateur puissant des coûts disproportionnés par rapport au bénéfice retiré par le demandeur (question 2.4 de la Communication de l'IBPT du 29 janvier 2002, supra, numéro 199).

#### 10.3.2 Quant au caractère discriminatoire de la fixation des tarifs d'accès de gros pratiqués par Belgacom

##### X.3.2.1. Le point de vue de Mobistar

234. Mobistar fonde sa demande d'un accès de gros aux hautes fréquences d'une ligne d'accès à un tarif non discriminatoire sur la base du tarif pratiqué par Belgacom pour son offre Discovery Line, considérant, ainsi que mentionné au point 251 de son Mémoire de synthèse, que « ... les conditions de l'offre Discovery Line (et son utilisation effective) confirment que Belgacom est en mesure de fournir une offre tarifaire dégroupée qui permet aux utilisateurs de la boucle locale de payer un tarif forfaitaire mensuel inférieur aux tarifs BRUO afin d'accéder aux hautes fréquences disponibles sur la boucle de cuivre » et, ainsi que mentionné au point 265 de son Mémoire de synthèse, que « sur le marché de détail, Belgacom fournit actuellement un abonnement de type naked DSL, à savoir la ligne Discovery Line, qui permet à l'utilisateur final d'utiliser sa ligne fixe en payant un tarif réduit (...) afin de pouvoir avoir un accès à l'Internet à haut débit. La demande d'accès de Mobistar est précisément basée sur les conditions tarifaires prévues dans cette offre ».

Cette présentation du produit Discovery Line en tant qu'abonnement de type « Naked DSL » est justifiée au point 58 du Mémoire de synthèse de Mobistar par le fait que, dans son rapport semestriel 2004, Belgacom indiquait que « Discovery Line est principalement destiné au nombre important de ménages « exclusivement mobiles ». Il est évident que les ménages exclusivement mobiles ne prennent pas l'offre Discovery Line pour l'accès aux services de téléphonie fixe » (voir aussi les points 246 et 251 du Mémoire de synthèse de Mobistar).

235. Mobistar précise également, au point 61 de son Mémoire de synthèse, que « ... dans la mesure où l'offre Discovery Line permet à l'utilisateur final d'avoir accès à une paire de cuivre pour pouvoir utiliser un service Internet à haut débit, l'accès peut être assimilé à l'accès offert sur le marché de gros de type « naked DSL », c'est-à-dire les offres Raw Copper Plus (dans le BRUO) et BROBA without voice (dans le BROBA) qui permettent également à l'opérateur alternatif d'exploiter la boucle de cuivre afin de fournir un service Internet à haut débit sans utilisation des basses fréquences pour la fourniture d'un service de téléphonie classique ».

Constatant que l'abonnement mensuel à l'offre Discovery Line (5,66 € hors TVA) est nettement inférieur au tarif mensuel de location de la paire de cuivre appliqué par Belgacom à ses concurrents au niveau du marché de gros (9,29 € pour un accès de type « Raw Copper »), Mobistar en déduit, au point 191 de son Mémoire de synthèse, que « pour pouvoir proposer l'accès Discovery Line sur le marché de détail à un tarif de 5,66 € (hors TVA), Belgacom se fournit donc nécessairement un accès Raw Copper à un coût largement inférieur au tarif qu'elle applique aux opérateurs alternatifs » (passage en caractères gras dans le Mémoire de synthèse de Mobistar).

236. En appliquant une méthode « retail minus » à partir du tarif de Discovery Line, Mobistar demande, au point 257 de son Mémoire de synthèse, que Belgacom applique un tarif de maximum 5,09 euros par mois pour un accès dégroupé sur des lignes inactives et de 10,04 euros pour l'accès au débit binaire sur ce même type de ligne, soit le montant de 5,09 euros pour l'accès à la boucle locale augmenté des composantes tarifaires du BROBA (voir supra, numéro 228).

##### X.3.2.2. Le point de vue de Belgacom

237. Belgacom considère que la référence à l'offre Discovery Line ne constitue pas un point de référence valable pour déterminer s'il existe une discrimination au niveau de la fourniture des services d'accès de gros car les deux services sont deux choses différentes. Le service que Mobistar veut obtenir est un service de gros lui permettant de fournir des services DSL de détail sans commander le moindre service additionnel auprès de Belgacom. Le service de détail Discovery Line ne constitue pas une offre de détail de type « Naked DSL » étant donné qu'elle nécessite, pour l'abonné à Discovery Line qui souhaite bénéficier d'un service d'accès à l'Internet à haut débit, la commande d'un service de détail additionnel et le paiement correspondant par l'utilisateur final afin de pouvoir bénéficier d'un tel service Internet à haut débit (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 216 et note de bas de page 476).

L'offre de détail Discovery Line est en effet une offre de détail d'abonnement et de services téléphoniques (émission et réception d'appels) sur les seules basses fréquences de la paire de cuivre (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 217).

Le produit Discovery Line ne peut donc pas constituer l'offre de détail à partir de laquelle une méthodologie « retail-minus » est appliquée (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 91 et 217).

238. A cet égard, Belgacom conteste aussi l'interprétation que donne Mobistar, au point 58 de son Mémoire de synthèse, de l'extrait cité ci-dessus (supra, numéro 234) du rapport semestriel de Belgacom de 2004 indiquant que « Discovery Line est principalement destiné au nombre important de ménages « exclusivement mobiles », interprétation de Mobistar selon laquelle Belgacom confirmerait ainsi que l'offre Discovery Line constitue une offre « Naked DSL ». Belgacom conteste aussi l'interprétation que donne l'auditeur de la publicité liée à cette offre Discovery Line, interprétation selon laquelle cette offre s'adresse à un public de « jeunes « mobile only » » (Rapport, paragraphe 59).

Selon Belgacom, l'offre Discovery Line ne vise pas les ménages qui ont abandonné le téléphone fixe, mais des ménages qui n'utilisent pas leur ligne fixe de manière intensive pour émettre des appels de téléphonie vocale. Cette offre n'est donc pas limitée à un public exclusivement mobile (Mémoire de synthèse de Belgacom, point 61 et note de bas de page 112).

#### X.3.2.3. Le point de vue de l'auditeur

239. L'auditeur estime que, bien que n'étant pas un service de type « Naked DSL », le service d'accès Discovery Line peut être comparé de manière pertinente au service de type « Raw Copper » du BRUO, l'un étant l'équivalent au détail de l'autre (Rapport, paragraphe 104). Sur cette base, l'auditeur estime raisonnable de considérer que le prix d'abonnement facturé par Belgacom pour ce service Discovery Line couvre les coûts liés à l'accès aux fréquences non vocales de la paire de cuivre (Rapport, paragraphes 105 et note de bas de page 28, 107 et 119).

240. L'auditeur invite dès lors le Conseil à constater que l'obligation de non-discrimination n'est pas rencontrée par Belgacom et, en conséquence, à imposer à Belgacom de faire à Mobistar une offre d'accès (au minimum) de type « Naked DSL » à un tarif qui respecte à la fois l'obligation d'orientation sur les coûts et l'obligation de non-discrimination, à charge pour l'IBPT de vérifier que ces deux conditions sont effectivement rencontrées (Rapport, paragraphes 121 à 123).

#### X.3.2.4. Appréciation du Conseil

241. Ainsi que précisé ci-dessus au numéro 196, le Règlement 2887/2000 impose à l'opérateur désigné puissant sur le marché de la fourniture de réseaux téléphoniques publics fixes d'accéder à toute demande raisonnable visant à obtenir un accès dégroupé à la boucle locale, à des conditions transparentes, équitables et non discriminatoires.

242. Le paragraphe 2 de l'article 10 de la directive « accès » (cité supra, numéro 140) précise clairement que l'obligation de non-discrimination ne concerne pas seulement l'égalité de traitement par l'opérateur dominant de ses différents clients mais requiert également qu'il fournisse des services et de l'information aux autres opérateurs dans les mêmes conditions et avec la même qualité que ce qu'il fournit à ses propres services ou à ceux de ses filiales et partenaires (« Les obligations de non-discrimination font notamment en sorte que les opérateurs appliquent des conditions équivalentes dans des circonstances équivalentes aux autres entreprises fournissant des équivalents, et qu'ils fournissent aux autres des services et informations dans les mêmes conditions et avec la même qualité que ceux qu'ils assurent pour leurs propres services, ou pour ceux de leurs filiales ou partenaires » (également cité dans le Deuxième Mémoire de Belgacom, point 7)). Les opérateurs qui demandent un accès au réseau de l'opérateur dominant ne doivent pas être traités moins bien que les divisions internes de l'opérateur dominant.

L'IBPT, dans sa décision du 10 janvier 2008 relative à l'analyse des marchés 11 et 12 (Recommandation de 2003), précise en page 135 que l'obligation de non-discrimination en ce qui concerne la fourniture en gros d'accès dégroupé signifie que « l'opérateur puissant doit accorder aux opérateurs tiers un accès non-discriminatoire à cette boucle locale dans les mêmes conditions que celles que l'opérateur puissant accorde à ses propres services ».

243. Mobistar allègue l'existence d'une discrimination interne en prix dans le chef de l'opérateur dominant intégré verticalement à partir de la comparaison entre le prix d'un produit de détail et le prix d'un produit de gros correspondant. Une telle comparaison peut en effet révéler le prix de gros sous-jacent auquel l'opérateur dominant fournit le produit de gros à ses propres divisions retail.

Le Conseil observe qu'en menant cette comparaison, il faut veiller à prendre des services d'accès de gros et de détail qui soient comparables.

Dans le cas d'espèce, le produit de gros demandé par Mobistar est un accès de gros dégroupé à la boucle locale donnant seulement accès aux hautes fréquences. Le Conseil considère qu'il n'existe pas de produit de détail correspondant au produit d'accès de gros demandé par Mobistar (voir analyse infra, numéros 244 et suivants) et le Conseil constate donc que ce test de comparaison n'est pas vérifié dans le cas d'espèce.

244. En ce qui concerne les produits de détail possibles, le Conseil a pris en considération, d'une part, les offres de détail « Naked ADSL » (voir supra, numéro 6), et d'autre part les produits d'accès de détail tels que Classic Line et Discovery Line.

245. D'une part, une offre de détail « Naked ADSL » est un produit d'accès à l'Internet à large bande qui se caractérise par le fait qu'aucune redevance pour l'utilisation de la ligne d'accès n'est facturée explicitement à l'utilisateur final. Il comporte dans ses coûts, non seulement le coût de l'accès dégroupé, c'est-à-dire l'accès aux hautes fréquences qui correspond à l'accès de gros que demande Mobistar, mais également tous les autres coûts nécessaires pour faire une offre ADSL de détail, par exemple le coût de l'accès à l'Internet. Or, tous ces coûts sont inclus dans le forfait que paie l'utilisateur final pour le « Naked ADSL » (voir infra, numéro 270). Un produit de détail « Naked ADSL » est donc un produit joint (« bundle ») offert à un prix forfaitaire. Il n'est dès lors pas approprié de le comparer exclusivement avec un produit d'accès de gros.

246. D'autre part, en ce qui concerne les produits d'accès de détail tels que Classic Line ou Discovery Line, il n'est pas pertinent non plus de comparer leur prix avec le tarif mensuel de gros BRUO dégroupé donnant seulement accès aux hautes fréquences.

Le Conseil appuie cette conclusion sur deux raisons : premièrement, Classic Line et Discovery Line ne sont pas en soi des produits d'accès de détail aux hautes fréquences de la boucle locale (infra, numéros 247 à 258); deuxièmement, Discovery Line est un produit joint (infra, numéros 259 à 265).

247. Concernant la première raison, Classic Line et Discovery Line ne constituent pas en soi des produits d'accès de détail aux hautes fréquences de la boucle locale. Ils sont des offres de détail qui permettent d'obtenir uniquement un abonnement téléphonique et donc un accès au réseau téléphonique fixe de Belgacom et des services de téléphonie fixe ainsi que l'accès à l'Internet en mode « dial-up » sur les fréquences basses de la boucle locale. Si un utilisateur final souhaite un accès à l'Internet à haut débit, et donc un accès aux hautes fréquences de la paire de cuivre, il doit en outre souscrire un abonnement ADSL (Rapport, paragraphes 60 et 61; Deuxième Mémoire de Belgacom, point 4; Mémoire de synthèse de Belgacom, points 59 et 215; voir aussi supra, numéro 237).

248. Discovery Line, en particulier, est un produit de détail offert par Belgacom qui combine un abonnement offrant un accès au réseau de Belgacom à un prix réduit - par rapport à l'abonnement Classic Line - avec une surcharge sur le prix des communications émises par l'utilisateur final sur cette ligne.

249. Les abonnés Discovery Line (et Classic Line) peuvent théoriquement appartenir à une des quatre catégories suivantes (Rapport, paragraphe 61) : la première catégorie regroupe les clients utilisant uniquement les services de téléphonie fixe (et éventuellement les services Internet « dial up »), la deuxième catégorie regroupe les clients utilisant les services de téléphonie fixe et les services Internet à large bande, la troisième catégorie regroupe les clients n'utilisant que les services Internet à large bande et la quatrième catégorie théorique regroupe les clients inactifs.

Le produit de détail que Mobistar offre (« Naked ADSL » appelé ADSL Connect) prévoit par définition que le client d'ADSL Connect appartient à la troisième catégorie et n'a pas besoin d'avoir une ligne téléphonique fixe.

250. Discovery Line et Classic Line ne peuvent être qualifiés de produit de détail d'accès aux fréquences hautes de la paire de cuivre puisque, depuis le lancement par Belgacom en mars 2007 de produits ADSL sans abonnement à la ligne fixe - « Naked ADSL » tels ADSL Light ou ADSL GO -, il n'est plus nécessaire pour un utilisateur final qui ne souhaite qu'un accès à l'Internet à large bande, de prendre un abonnement à la ligne téléphonique fixe auprès de Belgacom (voir supra numéro 206 et infra numéro 253, la citation du rapport annuel 2007 de l'IBPT). Le client qui prend

un abonnement Discovery Line auprès de Belgacom, en plus de son accès à l'Internet à large bande auprès d'un opérateur alternatif ou de Belgacom, le fait, dès lors, pour bénéficier de services de communications téléphoniques utilisant les fréquences vocales de la paire de cuivre.

251. Il n'est donc pas permis d'affirmer que les abonnés à Discovery Line, même si ce sont des utilisateurs qui n'utilisent pas leur ligne fixe de manière intensive pour émettre des appels de téléphonie vocale, appartiennent tous à la troisième catégorie décrite ci-dessus, à savoir celle des clients n'utilisant que les services Internet à large bande; au demeurant, environ un tiers des abonnés Discovery Line ne disposeraient pas d'un accès à l'Internet à haut débit (Mémoire de synthèse de Belgacom, points 59 à 61, en particulier, point 61, cinquième alinéa).

Et il n'est pas permis de soutenir, comme le fait Mobistar, que « (...) Belgacom fournit, avec l'offre Discovery Line, un accès sur le marché de détail identique à celui demandé par Mobistar (accès à la large bande uniquement) ... » (Premier Mémoire de Mobistar, point 97) et que « ... l'offre Discovery Line vise les utilisateurs appelant peu ou pas du tout via leur ligne fixe (généralement parce qu'ils sont clients d'un opérateur mobile ou utilisent des solutions de Voix par Internet) mais qui ont néanmoins besoin d'une connexion filaire pour l'accès à l'Internet à haut débit (ADSL) » (Deuxième Requête de Mobistar, point 44).

252. Cette position du Conseil selon laquelle au moins certains clients de Discovery Line ont pris cet abonnement pour les services de téléphonie fixe, est aussi soutenue par la considération que les services de communications téléphoniques visent tant l'émission que la réception de communications vocales et qu'un abonnement Discovery Line permet, même sans émettre des appels vocaux et donc sans payer de surcharge, de recevoir des appels vocaux par l'utilisation des fréquences vocales de la ligne d'accès (voir aussi Mémoire de synthèse de Belgacom, point 60, note de bas de page 108), alors qu'un accès « Naked ADSL » n'offre que l'utilisation des fréquences hautes.

Concernant cette possibilité de réception de communications vocales dans l'abonnement Discovery Line, on peut se référer aussi à l'avis du Conseil de la concurrence français (devenu Autorité française de concurrence) portant sur la notification de l'ARCEP relative aux marchés de communications fixes (Avis n°08-A-11 du 18 juin 2008 du Conseil de la concurrence relatif à une demande d'avis de l'Autorité de régulation des communications électroniques et des postes en application de l'article L. 37-1 du Code des postes et communications électroniques, portant sur l'analyse des marchés de détail et de gros de la téléphonie fixe, point 21, page 5) : « Par ailleurs, l'utilité des accès au service téléphonique ne repose pas seulement sur la possibilité de passer des communications, mais aussi sur celle d'en recevoir, gratuitement dans un système « calling party pays » ».

Il n'est donc pas pertinent, de comparer l'abonnement mensuel à l'offre Discovery Line avec le tarif mensuel BRUO de location de la paire de cuivre appliqué par Belgacom à ses concurrents au niveau du marché de gros.

253. Certes, Mobistar cite, à l'appui de sa thèse selon laquelle l'offre Discovery Line vise à proposer une ligne fixe aux clients qui souhaitent essentiellement avoir accès à l'Internet à haut débit, un extrait du projet de décision de l'IBPT du 16 juin 2004 concernant le plan tarifaire Discovery Line où l'IBPT relève que « Il apparaît clairement que le marché de l'Internet à haut débit est, plus que le marché des services de téléphonie vocale, l'objectif commercial visé par Belgacom au travers de Discovery Line » (Deuxième Requête de Mobistar, point 49 et projet de décision de l'IBPT du 16 juin 2004 concernant le plan tarifaire Discovery Line, page 8). Cependant, outre le fait que ce projet de décision de l'IBPT n'a pas abouti, le Conseil relève que l'IBPT, dans son rapport annuel relatif à 2007, présente Discovery Line comme un produit de téléphonie fixe : « Le recul du nombre d'accès au réseau téléphonique public commuté (PSTN) s'est poursuivi à partir du deuxième semestre de 2000. L'introduction de la Belgacom Discovery Line en mai 2004, dans le cadre de laquelle un abonnement moins élevé (6,85 euros par mois au lieu de 17,5 euros/mois) est lié à des tarifs supérieurs pour les appels sortants (tarif standard + imposition de 0,15 euros par minute), n'a pas pu stabiliser cette baisse » (rapport annuel 2007 de l'IBPT, page 103). Par ailleurs, l'IBPT semble confirmer que les offres de détail d'un accès au réseau téléphonique fixe de Belgacom (par exemple, les offres Discovery Line et Classic Line) ne s'adressaient aussi aux utilisateurs d'Internet à haut débit que moyennant la souscription à un abonnement ADSL, puisque le rapport 2007 de l'IBPT poursuit en disant que la pénétration en baisse des accès PSTN est liée entre autres à l'introduction des offres « Naked DSL » définies de la façon suivante : « Ces offres permettent d'acheter l'Internet à haut débit comme un service séparé sans être obligé d'acheter un abonnement téléphonique fixe. Belgacom a lancé son offre Naked ADSL le 15 mars 2007. TELE2 a mis sur le marché son offre ADSL sans ligne fixe en novembre 2007 » (rapport annuel 2007 de l'IBPT, page 104; voir aussi supra, numéros 6, 206 et 250).

254. A cet égard, le contraste entre la thèse de Mobistar selon laquelle Discovery Line est un produit d'accès de détail pour l'Internet à haut débit (accès « Naked ADSL ») et la position du Conseil selon laquelle Discovery Line ne peut pas être qualifié de produit de détail d'accès aux fréquences hautes (supra, numéros 247 et suivants), est souligné par le contraste dans l'interprétation de l'offre « Naked ADSL » lancée par Belgacom en mars 2007, date à laquelle Belgacom a modifié les conditions applicables pour son offre ADSL GO en stipulant que les utilisateurs finals n'ont plus besoin d'avoir une ligne fixe (Classic Line ou Discovery Line) pour souscrire à ses offres d'accès à l'Internet à haut débit.

255. En effet, s'agissant de l'offre Naked ADSL GO, Mobistar constate à juste titre que la modification des conditions de fourniture de l'accès à l'Internet à haut débit de Belgacom n'a pas conduit à une modification des tarifs applicables pour l'offre ADSL GO par rapport à la période antérieure à mars 2007 où l'utilisateur d'ADSL GO devait disposer d'une ligne fixe de Belgacom du type Classic Line ou Discovery Line (cfr supra, numéro 6), et Mobistar constate que, en d'autres termes, il n'y pas de majoration pour un utilisateur qui prend l'offre ADSL GO sans disposer d'une ligne téléphonique active (Deuxième Requête de Mobistar, points 52 et 53) : à partir de mars 2007, pour ADSL GO, l'utilisateur final paie un tarif forfaitaire de 34,5 euros par mois hors T.V.A., alors que l'utilisateur final paie pour le produit joint « ADSL GO avec ligne fixe Discovery Line » un prix de 40,17 euros hors T.V.A. La différence entre ces deux montants est pratiquement égale à l'abonnement Discovery Line jusqu'en juillet 2008 (5,66 euros hors TVA).

Mobistar en conclut que « Belgacom vise donc à renforcer sa position vis-à-vis du segment de clientèle auquel elle s'adresse déjà avec son offre Discovery Line, c'est-à-dire des clients qui utilisent uniquement leur ligne fixe pour avoir un accès Internet » (Deuxième Requête de Mobistar, point 54).

256. A partir de cette observation qu'il n'y pas de majoration du prix d'ADSL GO pour un utilisateur qui prend l'offre ADSL GO sans disposer d'une ligne téléphonique active, le Conseil tire au contraire la conclusion que Discovery Line n'a jamais été en soi un produit d'accès de détail aux hautes fréquences de la boucle locale. En effet, en raisonnant par l'absurde, si Discovery Line était un tel produit d'accès de détail aux hautes fréquences, il faudrait considérer que le prix de l'accès de détail à la boucle locale – y compris aux hautes fréquences – pour l'utilisateur final ayant acheté le produit joint « ADSL GO avec ligne fixe Discovery Line » s'élevait au prix de 5,66 € hors T.V.A. payé par l'utilisateur pour l'abonnement Discovery Line, et que le prix de détail de l'ADSL GO dans ce produit joint, soit 34,5 euros hors T.V.A. (34,5 euros = 40,17 euros – 5,66 euros), ne couvrirait pas le coût de l'accès à la boucle de cuivre. Et il faudrait conclure de l'absence de majoration du prix d'ADSL GO pour un utilisateur qui ne dispose pas d'une ligne téléphonique active Discovery Line, que le prix de l'accès de détail aux hautes fréquences de la paire de cuivre (accès de détail correspondant à l'accès de gros que demande Mobistar), compris dans le forfait que paie l'utilisateur du « Naked » ADSL GO de Belgacom, est en fait égal à zéro.

257. Mobistar déduit de l'existence de la surcharge appliquée sur les communications sortantes le fait que Discovery Line serait une offre de détail à un tarif dégroupé pour l'accès à la boucle locale sur le marché de détail (Mémoire de synthèse de Mobistar, point 193). Le raisonnement de Mobistar serait en effet que la surcharge appliquée sur les communications sortantes couvrirait les coûts d'utilisation des fréquences vocales de la ligne d'accès, et que le tarif de l'abonnement Discovery Line (tarif correspondant au montant forfaitaire mensuel) ne refléterait que le coût d'accès aux fréquences hautes (non vocales) de la paire de cuivre et pourrait dès lors servir de base pour la tarification d'un accès de gros aux seules fréquences hautes (non vocales); de la sorte, la constatation que le tarif forfaitaire mensuel de l'offre Discovery Line est inférieur aux tarifs d'accès de gros pour la boucle de cuivre (« Raw Copper ») et même pour l'accès aux seules hautes fréquences (« Raw Copper Plus ») applicables aux opérateurs alternatifs, établirait l'existence d'une discrimination en prix et donc l'illégalité de la situation (Mémoire de synthèse de Mobistar, points 247 et 248).

258. Le Conseil ne peut suivre Mobistar dans cette argumentation.

En effet, le Conseil comprend que Mobistar présume que la surcharge sur les communications dans Discovery Line couvre les coûts d'utilisation des fréquences vocales et que dès lors l'abonnement devrait couvrir les coûts d'utilisation des fréquences hautes (Deuxième Requête de Mobistar, points 45, 46 et 48 et Premier Mémoire de Mobistar, point 98) alors que la discussion relative à une tarification dégroupée du coût de la ligne d'accès entre fréquences hautes et basses a montré que l'IBPT estime que ce dégroupage tarifaire entre fréquences hautes et basses n'est pas pertinent, et alors que l'approche que l'IBPT a adoptée dans le cadre de la vérification de l'obligation d'orientation sur les coûts des tarifs de gros de l'accès dégroupé, sur la base du principe de causalité (voir supra, numéros 222, 223 et 232), regroupe l'ensemble des coûts de la ligne d'accès sur un seul produit « Raw Copper ».

259. Concernant la deuxième raison pour laquelle le Conseil ne peut suivre Mobistar dans son argumentation selon laquelle le tarif de l'abonnement de Discovery Line (tarif correspondant au montant forfaitaire mensuel) refléterait le coût d'accès aux fréquences hautes (non vocales) de la paire de cuivre, elle réside dans le fait que le produit Discovery Line est un produit joint qui combine un prix d'accès de détail réduit avec un prix accru des communications téléphoniques.

260. Un motif à l'appui de cette affirmation du Conseil selon laquelle Discovery Line n'est pas, contrairement à Classic Line, un produit d'accès pur dont l'abonnement représenterait le prix de l'accès de détail, est la constatation que Happy Time, qui est un pur produit de prestation de services de téléphonie fixe, est disponible pour les abonnés à Classic Line mais n'est pas disponible pour les abonnés Discovery Line.

261. Un autre motif est la constatation que, lors des discussions sur le projet de lancement par l'IBPT de la revente en gros de l'abonnement (Wholesale Line Rental, en abrégé WLR), le calcul du prix de ce WLR aurait été basé, dans le cadre de la méthode « retail-minus », sur une moyenne pondérée des différents abonnements mensuels de Belgacom et en aucun cas sur le seul tarif de l'abonnement mensuel à Discovery Line (décision du Conseil de l'IBPT du 19 juin 2006 relative à la définition des marchés, l'analyse des conditions de concurrence, l'identification des opérateurs puissants et la détermination des obligations appropriées pour les marchés de détail du groupe « Accès », sélectionnés dans la Recommandation de la Commission européenne du 11 février 2003 : Marché 1 : L'accès au réseau téléphonique en position déterminée pour la clientèle résidentielle. Marché 2 : L'accès au réseau téléphonique en position déterminée pour la clientèle non résidentielle, page 130, in fine; projet de décision de l'IBPT du 20 décembre 2006 concernant les aspects qualitatifs et quantitatifs de l'offre de référence WLR (BROW), numéro 187).

262. Le produit Discovery Line mis sur le marché par Belgacom étant un produit joint, c'est l'ensemble des composantes tarifaires qui doit couvrir la somme des coûts fixes et des coûts variables du produit considéré. Dès lors, de chacune de ces composantes tarifaires, respectivement le prix de l'abonnement mensuel et la surcharge sur les communications sortantes, on ne peut pas déduire des composantes de coûts sous-jacentes; et il n'est pas permis d'affirmer que le seul prix de l'abonnement mensuel doit couvrir la totalité des coûts fixes de la ligne d'accès.

Du seul prix de l'abonnement mensuel de Discovery Line, on ne peut donc pas déduire un tarif de l'accès de gros sous-jacent.

263. Le moyen avancé par Mobistar en vue d'établir l'existence d'une discrimination, consistant à comparer le tarif mensuel de gros de l'accès dégroupé au seul prix de l'abonnement mensuel de Discovery Line, n'est pas établi.

264. En conclusion, sur la base de cette deuxième raison tirée du fait que Discovery Line est un produit joint, il n'est pas pertinent, comme le fait Mobistar (dans sa Deuxième Requête, point 47), de comparer le seul prix de l'abonnement mensuel de Discovery Line au tarif mensuel de gros de l'accès dégroupé BRUO.

265. Le Conseil considère, sur la base des arguments ci-dessus (numéros 259 à 264), que la demande de Mobistar de déterminer les conditions tarifaires pour l'accès demandé sur la base d'une méthode « retail-minus » appliquée au tarif du seul abonnement mensuel de l'offre Discovery Line, n'est pas fondée.

266. La demande d'un tarif non-discriminatoire d'accès de gros aux hautes fréquences sur la base du fait que Belgacom s'offrirait à elle-même des produits d'accès de gros à des conditions plus favorables que celles qu'elle offre aux opérateurs alternatifs dans le cadre du BRUO requiert, pour être fondée, de prouver que les produits de type « Naked DSL » que Belgacom met sur le marché de détail depuis mars 2007 ne peuvent être offerts avec une marge raisonnable sur la base des tarifs des produits d'accès de gros disponibles dans son offre de référence, à savoir les produits « Raw Copper » et « Raw Copper Plus ».

267. Mobistar, dans sa Première Requête, a développé, aux points 66 à 77, un argumentaire ayant pour objet de prouver que les opérateurs alternatifs se trouvent dans une situation de ciseau tarifaire ou margin squeeze pour la fourniture d'un service « Naked DSL ».

Comme il a été expliqué ci-dessus, dans le chapitre VIII relatif à la confidentialité, le Conseil ne peut pas se prononcer sur la question de savoir si une pratique de ciseaux tarifaires peut être retenue à charge de Belgacom (voir supra les numéros 175 et 176).

Dans sa Deuxième Requête et dans la citation, Mobistar se limite à invoquer l'incohérence tarifaire entre les conditions de gros et de détail pour le service d'accès à la boucle locale de Belgacom sans développer ultérieurement l'analyse relative à la pratique de price squeeze sur le marché de l'accès à l'Internet à haut débit (numéros 6 et 72 à 74 et note de bas de page 55 dans la Deuxième Requête). Dans son Mémoire de synthèse, Mobistar se contente également, au numéro 266, d'affirmer que « sur base des tarifs d'accès appliqués sur le marché de gros par Belgacom, les nouveaux entrants comme Mobistar ne sont pas en mesure de fournir, dans des conditions économiquement viables, une offre similaire à un tarif compétitif », sans faire état de l'existence d'une situation de ciseau tarifaire.



268. Le Conseil ne se prononce pas sur l'existence ou non d'une situation de ciseau tarifaire pour la fourniture de service « Naked DSL » par les opérateurs alternatifs et, partant, ne se prononce pas non plus sur la présomption d'une offre d'accès de gros à des conditions discriminatoires dans le chef de Belgacom qui serait déduite d'un tel effet de ciseaux tarifaires.

269. Le Conseil note toutefois que, suite à la notification à la Commission européenne, le 27 novembre 2007, du projet de décision de l'IBPT relative à l'analyse des marchés 11 et 12 (Recommandation de 2007), l'IBPT mentionne que les coûts d'accès ne représentent pas une part significative des coûts des produits finaux, ainsi que le précise le commentaire de la Commission européenne à l'égard de ce projet de notification (EU comment on notification BE/2007/0735 and BE/2007/0736 en date du 3 janvier 2008) : « This phenomenon [of high retail broadband prices] is also supported by IBPT's finding that the cost of the wholesale input represents about [...] % of the retail price which would point to the existence of significant margins and comparatively high retail prices in comparison to other EU Member States ».

270. La comparaison des prix de détail hors TVA pratiqués mi-2007 par Belgacom et Mobistar pour des produits « Naked DSL », similaires du point de vue de leurs performances techniques, avec les prix de gros de l'accès « Raw Copper Plus » de BRUO 2007 révèle une marge brute sur prix de gros de l'accès de l'ordre de 24,88 euros/mois pour le produit « ADSL GO without voice » de Belgacom et de 23,44 euros/mois pour le produit « ADSL Connect » de Mobistar. Cette marge brute est plus faible que celle réalisée dans les cas des produits d'accès à l'Internet à large bande « with voice », c'est-à-dire offerts aux consommateurs qui maintiennent un abonnement voix sur les fréquences basses. Dans ces cas, en effet, c'est le tarif du produit « Shared Pair » qui s'applique pour le prix de gros de l'accès. La marge brute sur prix de gros de l'accès s'établit, dans ce cas, à 33,65 euros/mois pour le produit « ADSL GO with voice » de Belgacom et à 28,08 euros/mois pour le produit « ADSL » de Mobistar.

271. En l'absence d'informations sur la structure des coûts totaux d'offre de produits de type « Naked DSL », le Conseil ne peut se prononcer sur la question de savoir si cette marge brute sur coût d'accès assure des conditions économiquement viables pour Belgacom et Mobistar dans le cadre de leurs produits « ADSL GO without voice » et « ADSL Connect ».

272. Les prix de gros imposés en Belgique pour l'accès dégroupé (« Raw Copper » et « Raw Copper Plus ») se situent dans la moyenne basse européenne (Commission Staff Working Document accompanying the communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the regions – Progress Report on the Single European Electronic Communications Market 2007 (13th Implementation Report), COM(2008) 153, op. cit. (numéro 221), volume 2, figure 112 page 107 et figure 114 page 109) tandis que les prix de détail de l'accès à l'Internet à haut débit se situent, début 2007, dans la moyenne haute européenne (13th Implementation Report, op. cit., COM(2008) 153, volume I, page 78), ce qui suggère une marge brute sur prix d'accès plus élevée que dans les autres pays européens. Il n'est pas établi, sur cette base, que cette marge ne permette pas aux opérateurs alternatifs de développer des offres concurrentielles sur le marché belge de l'accès à l'Internet à haut débit. La comparaison avec la France et les Pays-Bas révèle des prix de détail pour un accès à l'Internet à haut débit de 4 Mbp/s significativement plus élevés en Belgique alors que les prix pour un accès de gros complètement dégroupé sont devenus similaires à ceux observés dans ces pays voisins depuis le BRUO 2007 (Analysis, Final Report for Maatschappelijke Integratie – Intégration Sociale, Lot 1 – A Comparative Study of Retail Prices for Broadband Internet Connections and Triple-Play Offers in Belgium and Six Other European Countries », 22 mars 2007).

273. En conclusion, le Conseil doit constater que Mobistar n'établit pas l'existence d'un tarif discriminatoire d'accès de gros aux hautes fréquences de la boucle de cuivre dans le chef de Belgacom.

#### 10.4. Conclusion

274. Le Conseil considère « la demande de Mobistar de recevoir un accès de gros sur le réseau à haut débit (DSL) de Belgacom à un tarif qui soit non-discriminatoire et suffisamment dégroupé qui permette à Mobistar de fournir sur le marché de détail une connexion filaire permettant un accès Internet à haut débit (une ligne « Naked DSL ») en concurrence avec Belgacom, tout en lui garantissant une marge de profit raisonnable » comme non raisonnable et la rejette.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence,

Intervenant dans le cadre d'un litige entre opérateurs de télécommunications relatif à l'accès tel que défini à l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

- Dit qu'un litige sur la base de l'article 4 précité appartient à sa juridiction,
- Se déclare compétent pour connaître du litige tel qu'il résulte de la demande au fond de Mobistar SA,
- Joint les affaires introduites par la requête de MOBISTAR SA du 4 juin 2007, par sa requête du 30 octobre 2007, et par la citation par huissier de justice signifiée à BELGACOM SA de droit public le 6 novembre 2007,
- Déclare la demande au fond de MOBISTAR SA recevable,
- Constate que MOBISTAR SA et BELGACOM SA de droit public sont des opérateurs de télécommunications au sens de l'article 4 précité,
- Rejette la demande de BELGACOM SA de droit public de surseoir à statuer et de poser à la Cour constitutionnelles des questions préjudicielles,
- Rejette la demande de BELGACOM SA de droit public tendant à un accès plus large à certaines informations figurant dans le dossier,
- Déclare la demande au fond de MOBISTAR SA non fondée, et la rejette.

Décidé le 22 juillet 2010 par la troisième chambre du Conseil de la concurrence composée de Stefaan Raes, président du Conseil de la concurrence, Christian Huveneers, vice-président du Conseil de la concurrence et Elisabeth de Ghellinck, conseiller du Conseil de la concurrence.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2010/204940]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving  
van een ingenieur coördinator Technische Installaties en Veiligheid  
statutair - adjunct van de directeur bij BLOSO**

**BLOSO**, sinds 1 april 2006 een **Intern Verzelfstandigd Agentschap met rechtspersoonlijkheid** (IVArp BLOSO), is de sportadministratie van de Vlaamse overheid. Voluit heet BLOSO: het Agentschap voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie. Het BLOSO behoort tot het "beleidsdomein Cultuur, Jeugd, Sport en Media (CJSM)". BLOSO heeft de verantwoordelijkheid voor 13 sportcentra. In deze BLOSO-centra worden onder meer de BLOSO-sportkampen georganiseerd tijdens de vakantieperiodes. Maar zowat iedereen kan er terecht: scholen voor hun sportklassen en schoolspordagen, sportclubs en sportfederaties voor trainingen en stages, bedrijven voor hun bedrijfssportdagen en ook de individuele sporter. Binnen BLOSO zijn er 8 afdelingen, waaronder de afdeling Infrastructuur en Logistiek die instaat voor de uitbouw en de renovatie van de BLOSO - centra. Voor de afdeling Infrastructuur en Logistiek is het BLOSO momenteel op zoek naar een (m/v):

ingenieur coördinator Technische Installaties en Veiligheid  
statutair - adjunct van de directeur

Je functie:

Je takenpakket omhelst verschillende verantwoordelijkheden.

In eerste instantie werk je mee aan renovatie- en nieuwbouwprojecten. Hier ben jij het aanspreekpunt voor alle vragen en richtlijnen betreffende de technische installaties in het project. Je bent de contactpersoon voor externen zoals studiebureaus en aannemers voor opdrachten op technisch vlak.

Naast je medewerking aan deze projecten ben je ook verantwoordelijk voor je eigen studies. Deze eigen projecten voer je zelf uit, van studie en aanbesteding, tot het superviseren van de werken die door aannemers of eigen technische medewerkers worden uitgevoerd.

Je stimuleert regelmatig overleg met de verschillende medewerkers van de technische buitendienst van het BLOSO. Dit in het kader van kennisdeling en operationele opvolging.

Je bent in deze functie ook algemeen veiligheidscoördinator. Naast het opstellen van veiligheidsvoorschriften en procedures sta je in voor de kwalitatieve controle op veiligheid binnen de volledige organisatie en bijhorende administratie.

In het kader van deze verantwoordelijkheid dien je nauw samen te werken en overleg en samenwerking te stimuleren tussen verschillende partijen als centrumverantwoordelijken en vakbonden.

De plaats van tewerkstelling is Brussel, maar gezien de geografische ligging van de verschillende BLOSO-centra dien je je regelmatig te verplaatsen over heel Vlaanderen.

Je rapporteert in deze functie aan het afdelingshoofd Infrastructuur en Logistiek.

Ons aanbod:

Je komt terecht in een stabiele, goede werksfeer. De vlakke structuur van de organisatie verzekert een coöperatieve en collegiale werkomgeving. Het betreft een statutaire betrekking waar je beloond wordt volgens de arbeidsvoorwaarden van de Vlaamse overheid. Dit betekent een minimum bruto aanvangswedde van € 2.789,78. Deze kan verhoogd worden in functie van relevante ervaring (dit laatste max. 15 jaar). Bijkomende extralegale voordelen betreffen: onkostenvergoeding voor verplaatsing; maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, een mobiele telefoon en laptop.

Je profiel:

Je beschikt over een masterdiploma, bij voorkeur in de elektromechanica. Je beschikt over een aanvullende vorming in de veiligheidskunde (niveau 2), of bent bereid deze vorming te volgen. Je beschikt over een mature en diplomatieke ingesteldheid. Je combineert een scherp analytisch inzicht met uitstekende organisatorische vaardigheden. Je beschikt over een rijbewijs B en een eigen wagen.

Interesse?

Mail uiterlijk op **29 september 2010** uw sollicitatiebrief en CV met vermelding van **referentie BE5603401** naar [hqs.government@hudson.com](mailto:hqs.government@hudson.com) of stuur per post naar Hudson, t.a.v. Mevr. Hanne Vander Heyden, Joe Englishstraat 56, 2140 Antwerpen, tel. : 03-217 21 50, fax 03-236 24 39, <http://jobs.belgie.hudson.com>

De mondelinge proef zal doorgaan op 7 oktober 2010 in de lokalen van BLOSO te Brussel.

Uw sollicitatie wordt snel en discreet behandeld.

Hudson

Recruitment & Selection

Joe Englishstraat 56

2140 Antwerpen

Tel. : +32 (0)3-217 21 50

Fax : +32 (0)3-236 24 39

[www.hudson.com](http://www.hudson.com)

## VLAAMSE OVERHEID

## Economie, Wetenschap en Innovatie

[C – 2010/35679]

**Participatie Maatschappij Vlaanderen NV. — Verdeling van waarborgen in het kader van de Waarborgregeling voor K.M.O.'s naar aanleiding van de twaalfde oproep tot financiële instellingen, maatschappijen voor onderlinge borgstelling, leasingmaatschappijen en kredietverlenende vennootschappen voor de sociale economie van 11 februari 2010**

Ter uitvoering van artikel 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 februari 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen met inbegrip van alle latere wijzigingen, artikel 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen die hinder ondervinden als gevolg van openbare werken met inbegrip van alle latere wijzigingen, artikel 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 maart 2009 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen met betrekking tot de leasingmaatschappijen, kent de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel de volgende waarborgen toe :

Antwerps beroepskrediet	2.000.000,00 €
Bank J. Van Breda & C°	10.000.000,00 €
Dexia Bank	34.940.000,00 €
Fortis Bank	100.000.000,00 €
Fortis Lease	1.000.000,00 €
Hefboom	750.000,00 €
ING Belgium	34.600.000,00 €
KBC Bank	95.000.000,00 €
KBC Lease Belgium	2.190.787,17 €
Onderling Beroepskrediet	5.000.000,00 €
Triodos Bank	3.000.000,00 €

Daarnaast worden onderstaande waarborgen van oproep tien herbepaald door het onder dezelfde voorwaarden te brengen als de voorwaarden van oproep twaalf :

Antwerps beroepskrediet	9.815.629,74 €
Atlance	1.012.707,18 €
Banca Monte Paschi Belgio	1.715.139,89 €
Bank J. Van Breda & C°	427.688,73 €
BKCP	14.462.655,13 €
De Lage Landen Leasing	3.549.801,44 €
Delta Lloyd Bank	5.245.819,84 €
Dexia Bank	10.865.596,64 €
Dexia Lease Belgium	4.930.279,78 €
Dexia Lease Services	4.930.279,78 €
Econocom Lease	1.350.276,24 €
Ethias Bank	408.640,16 €
Fortis Bank	29.826.412,93 €
Fortis Lease	1.367.105,25 €
Hefboom	1.286.806,74 €
ING Belgium	4.902.467,22 €
ING Asset Finance Belgium	168.784,53 €
ING Equipment Lease Belgium	1.479.083,93 €
ING Truck Lease Belgium	675.138,12 €
KBC Bank	13.557.338,78 €
KBC Lease Belgium	1.479.083,93 €
Key Equipment Finance Belgium	1.350.276,24 €
Lanbokas	1.633.476,19 €
Maatschappij voor Onderlinge Borgstelling voor Kredieten aan de Middenstand te Zele	184.187,60 €
Netwerk Rentevrij	82.594,60 €
Onderling Beroepskrediet	5.019.328,59 €
Onderlinge Borgstelling voor Zelfstandigen	3.858.103,83 €

Rabobank Terneuzen-Sas van Gent	2.025.414,36 €
Société de Caution mutuelle des Entreprises	136.066,24 €
Triodos Bank	2.258.846,20 €

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2010/29556]

#### Service général de la Jeunesse et de l'Éducation permanente Appel à candidatures pour la constitution de la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques en amateur

Le présent appel est lancé conformément aux dispositions :

- du décret du 30 avril 2009 relatif à l'encadrement et au subventionnement des fédérations de pratiques artistiques en amateur, des fédérations représentatives de centres d'expression et de créativité et des centres d'expression et de créativité;
- du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel, tel que modifié par le décret du 20 juillet 2005 et du 20 juillet 2006, et plus particulièrement son article 3;
- de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 2006 instituant les missions, la composition et les aspects essentiels de fonctionnement d'instances d'avis tombant dans le champ d'application du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel.
- de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel;

Il vise à rechercher les personnes qui constitueront la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques dont les missions et la composition sont résumées ci-dessous. Il ne vise pas les représentants des organisations représentatives d'utilisateurs agréées.

#### Missions de la Commission

La Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques a notamment pour missions de :

- 1° formuler, d'initiative ou à la demande du Ministre, du Gouvernement ou du Parlement de la Communauté française, tout avis ou proposition sur la politique générale de soutien au développement de la créativité et des pratiques artistiques en amateur dans le cadre du décret du 30 avril 2009, ainsi que sur la promotion des associations reconnues en exécution de celui-ci;
- 2° formuler des avis sur les demandes de reconnaissance et les propositions de modification et de retrait de reconnaissance;
- 3° formuler des avis sur les évaluations quinquennales et les demandes de renouvellement de la reconnaissance;
- 4° formuler un avis sur les recours introduits par les associations.

De manière générale, la Commission est obligatoirement saisie de tout dossier relevant du domaine de la créativité et des pratiques artistiques en amateur et qui tombe dans le champ d'application de l'article 6 de la loi du 16 juillet 1973 sur le pacte culturel.

#### Mandats à pourvoir

Le Service général de la Jeunesse et de l'Éducation permanente recherche deux membres suppléants représentant respectivement les tendances idéologiques et philosophiques suivantes : CDH et PS.

#### Incompatibilités

Conformément à l'article 2 du décret du 10 avril 2003, la qualité de membre d'une instance d'avis est incompatible avec celle de membre d'un organisme ou d'une association qui ne respecte pas les principes de la démocratie tels qu'énoncés par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la Constitution, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ou par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national socialiste pendant la seconde guerre mondiale.

#### Dossier de candidature

Pour être complet, l'acte de candidature doit :

- a) justifier la motivation du candidat à siéger au sein de la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques ainsi que sa compétence ou son expérience professionnelle;
- b) indiquer de quelle tendance idéologique ou philosophique le candidat se réclame;
- c) être accompagné du curriculum vitae du candidat.

#### Réserve de suppléants

Pour la Commission visée par le présent appel, le Gouvernement établit une liste de réserve composée d'un nombre de membres suppléants au moins égal à l'addition :

- 1° du nombre de membres effectifs représentant les tendances idéologiques et philosophiques et,
- 2° de la moitié du nombre de membres effectifs de la catégorie des experts et/ou des professionnels et de la catégorie des représentants des organisations représentatives d'utilisateurs agréées.

Le membre suppléant exerce son mandat seulement à partir du moment où le membre effectif correspondant n'achève pas son mandat.

## Durée du mandat

Les membres de la Commission sont nommés pour un mandat d'une durée de cinq ans.

## Indemnités

Pour chaque réunion d'une demi-journée, les membres bénéficient de jetons de présence (40 euros par demi-journée de travail). Ils sont également remboursés de leurs frais de parcours (art. 9 et 10 de l'AGCF du 30 juin 2006 portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel).

## Equilibre hommes/femmes

Conformément au décret du 17 juillet 2002 visant à promouvoir la participation équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques comportera au minimum trente cinq pour cent (35 %) de membres de chaque sexe.

Les candidatures sont à adresser à :

Mme France Lebon

Directrice générale adjointe

Service général de la Jeunesse et de l'Education permanente

Ministère de la Communauté française

boulevard Léopold II, 44 à 1080 Bruxelles

par envoi recommandé, au plus tard trente jours à dater de la publication au *Moniteur belge* (cachet de la poste faisant foi). L'enveloppe portera la mention « candidature Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques ».

Ministère de la Communauté française, Direction générale de la Culture

Service général de la jeunesse et de l'éducation permanente

Service de la créativité et des pratiques artistiques

Patricia Gérumont, tél : 02-413 25 27, Courriel : patricia.gerumont@cfwb.be

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2010/31427]

**Opdracht : Manager-directeur-generaal  
belast met de nieuwe directie « Internationaal Ondernemen »  
Oproep tot kandidaten**

## Opdracht

De manager wordt belast met de reorganisatie van de nieuwe directie « Internationaal Ondernemen ». Die omvat de huidige opdrachten van de directie Buitenlandse Handel, de activiteiten inzake « Buitenlandse investeringen » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) en van de directie Economische Betrekkingen, alsook het beheer van het netwerk van de Brusselse economische en handelsattachés in het buitenland.

Algemene en managementactiviteiten

## I. Leidinggeven

De nieuwe directie « Internationaal ondernemen » reorganiseren, teneinde er het beheer van de buitenlandse handel en het aantrekken van buitenlandse investeringen in te integreren.

De overdracht en de integratie van de bevoegdheden inzake « Buitenlandse investeringen » van het BAO, de directie Economische Betrekkingen en de directie Buitenlandse Investeringsplannen;

Het beheer van het netwerk van de Economische en handelsattachés organiseren en hen bij die operatie betrekken;

Instructies geven, de teamleden motiveren en ondersteunen en een voorbeeldfunctie innemen;

Een human management uitbouwen, de human resources plannen en beheren;

De medewerkers betrekken via dialoog en delegatie.

## II. Plannen

De strategie en de planning ontwikkelen, herzien en updaten;

Modernisering en vernieuwing plannen en beheren.

## III. De middelen beheren

Informatie vergaren over de huidige en toekomstige behoeften;

Toezien op een efficiënt beheer, door de logistieke middelen, de kennis, de financiën, de technologieën, de uitrusting en de human resources te optimaliseren.

## IV. De taakuitvoering waarborgen en controleren

Een permanent controleproces in stand houden;

Problemen identificeren en proactief naar oplossingen zoeken.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2010/31427]

**Mission : Manager-directeur général  
en charge de la nouvelle Direction « Internationalisation  
de l'Entreprise ». — Appel aux candidats**

## Mission

Le manager sera chargé de la réorganisation de la nouvelle Direction « Internationalisation de l'Entreprise » qui regroupera les missions actuelles de la Direction du Commerce extérieur, les activités « Investissements étrangers » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise (ABE) et de la Direction des Relations économiques, ainsi que la gestion du réseau des Attachés économiques et commerciaux bruxellois à l'étranger.

Activités générales - managériales

## I. Diriger/Encadrer

Réorganiser la nouvelle Direction « Internationalisation de l'Entreprise », pour y intégrer la gestion du commerce extérieur et l'attraction des investissements étrangers.

Planifier l'intégration et l'exécution du transfert des compétences « Investissements étrangers » de l'ABE, de la Direction des Relations économiques et de la Direction du Commerce extérieur;

Organiser la gestion du réseau des Attachés économiques et commerciaux et les impliquer dans cette opération;

Donner des instructions, motiver et soutenir les membres de son équipe et se comporter de manière exemplaire;

Développer un management humain et planifier et gérer les ressources humaines;

Impliquer les collaborateurs en développant le dialogue et la délégation;

## II. Planifier

Développer, revoir et mettre à jour sa stratégie et sa planification;

Planifier et gérer la modernisation et l'innovation;

## III. Gérer les moyens

Collecter l'information concernant les besoins actuels et futurs;

Veiller à la gestion efficiente en optimisant les moyens logistiques, les connaissances, les finances, les technologies, l'équipement et les ressources humaines;

## IV. Assurer et contrôler la mise en œuvre

Veiller à assurer un processus permanent de contrôle;

Identifier des problèmes et élaborer pro activement des solutions;

#### V. De partnerships en de communicatie beheren

Essentiële partnershiprelaties ontwikkelen en de relaties met de andere betrokken partijen beheren;

Het bestuur vertegenwoordigen bij het leggen van contacten, werkvergaderingen met andere instellingen bijwonen;

Een goed informatie- en communicatiebeleid verzorgen en de informatiestromen beheren;

Rapporteren aan de leidende ambtenaar van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid en aan de Minister bevoegd voor Economie en Buitenlandse Handel.

#### VI. Evalueren

Regelmatig de werking van de dienst evalueren.

Meewerken aan evaluatie-initiatieven binnen het ministerie.

Profiel gelinkt aan de functie

In het bezit zijn van een diploma dat toegang geeft tot het niveau A, op het vlak van handelswetenschappen, economie of management;

Minstens twaalf jaar ervaring hebben in de overheidssector;

Minstens zes jaar ervaring hebben in de privésector;

Minstens zes jaar ervaring hebben in een leidinggevende functie;

Aangetoonde ervaring bezitten met het aantrekken van buitenlandse investeringen naar Brussel, met buitenlandse handel en met internationaal ondernemen;

Aangetoonde ervaring bezitten met de economische begeleiding van bedrijven op gewestelijk, nationaal en internationaal vlak;

Beroepservaring in het buitenland die verband houdt met de functie vormt een troef.

Kennis (theorie, regelgeving, )

Grondige kennis van het Brussels economische weefsel;

Grondige kennis van de nationale, Europese en internationale regelgeving inzake buitenlandse investeringen;

Kennis van de werking van het MBHG en van de administratieve procedures;

Kennis van de courante informaticatools (Word, Excel, PowerPoint, Outlook EFFICY, ).

Functionele competenties (attitudes en gedragingen die verband houden met de functie)

De kandidaat moet blijk kunnen geven van de managercapaciteiten die verband houden met de directiefunctie :

Kunnen organiseren en een dienst kunnen leiden;

Activiteiten kunnen plannen en projecten kunnen beheren;

Human resources kunnen beheren;

De personeelsleden kunnen leiden, bijsturen, adviseren en helpen;

Goed mondeling en schriftelijk kunnen communiceren, vergaderingen kunnen leiden;

Een positieve en dynamische benadering van de administratie kunnen verdedigen en een houding van dienstverlening aan het publiek kunnen ontwikkelen;

Kunnen analyseren, samenvatten en beoordelen;

In hoge mate verantwoordelijkheid kunnen opnemen en engagementen kunnen aangaan.

Bezoldiging

Bruto maandloon (zonder anciënniteit) : € 5.978,39.

Contactpersoon voor vragen over de functie :

Dhr. Norbert De Cooman, Adjunct-secretaris-generaal – 02-800 35 91

U kunt zich als volgt kandidaat stellen :

- Verstuur uw CV en een motivatiebrief met verplichte vermelding van het kenmerk 963 naar het e-mailadres cv@mbhg.irisnet.be of met de post naar :

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Directie Human Resources en Gelijke Kansen

t.a.v. Mevr. N. Sougné, directrice

Kruidtuinlaan 20

1035 Brussel

- De uiterste datum om u kandidaat te stellen is vastgelegd op 3 oktober 2010.

De procedure omvat een preselectie op basis van de criteria die in deze functiebeschrijving zijn vervat. De overgebleven kandidaten zullen uitgenodigd worden voor een sollicitatiegesprek tijdens de kantooruren.

Het Gewest voert een actief beleid inzake gelijke kansen en diversiteit.

#### V. Gérer les partenariats et communiquer

Développer et mettre en œuvre des relations de partenariat clé et gérer les relations avec les autres parties prenantes;

Représenter l'administration lors de l'établissement de contacts ou participer à des réunions de travail avec d'autres organismes;

Assurer une bonne politique d'information et de communication et gérer la gestion des flux d'information;

Rapporter au fonctionnaire dirigeant de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi et au Ministre en charge de l'Economie et du Commerce extérieur;

#### VI. Evaluer

Evaluer régulièrement le fonctionnement du service.

Collaborer à des initiatives d'évaluation au sein du Ministère

Profil lié à la fonction

Être détenteur d'un diplôme donnant accès au niveau A, dans le domaine des sciences commerciales, économiques ou de gestion;

Compter au moins douze années d'expérience dans le secteur public;

Compter au moins six années d'expérience dans le privé;

Disposer d'une expérience d'au moins six ans dans une fonction dirigeante;

Expérience avérée en attraction des investissements étrangers à Bruxelles, en Commerce extérieur et Internationalisation de l'Entreprise;

Expérience avérée dans l'accompagnement des entreprises en matière économique sur le plan régional, national et international;

Une expérience professionnelle à l'étranger en rapport avec la fonction constitue un atout.

Connaissances (théoriques, réglementaires, )

Connaissance approfondie du tissu économique bruxellois;

Connaissance approfondie des réglementations nationales, européennes et internationales en investissements étrangers;

Connaissance du fonctionnement du MRBC et des procédures administratives;

Connaissance des outils informatiques courants (Word, Excel, PowerPoint, Outlook EFFICY, ).

Compétences fonctionnelles (attitudes et comportements liés à la fonction)

Il devra faire preuve de capacités managériales liées à sa fonction de direction :

Capacité d'organisation et gestion d'un service;

Capacité de planification des activités et de gestion de projets;

Capacité de gestion des ressources humaines;

Capacité à diriger, à orienter, à conseiller et à aider les agents;

Capacité de communication (orale et écrite) et d'animation (réunions)

Capacité à défendre une approche positive et dynamique de l'administration et à développer un esprit de service au public;

Capacité d'analyse, de synthèse et de jugement;

Capacité élevée à assumer des responsabilités et des engagements

Rémunération

Salaire mensuel brut (hors ancienneté) : € 5.978,39.

Personne de contact pour toute question relative à la fonction :

M. Norbert De Cooman, Secrétaire général adjoint – 02-800 35 91

Les candidatures sont à introduire comme suit :

- envoi d'un CV et d'une lettre de motivation mentionnant obligatoirement la référence 963 à l'adresse électronique cv@mrbc.irisnet.be ou par voie postale :

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Direction Ressources humaines et Egalité des Chances

A l'attention de N. Sougné, directrice

Bd du Jardin botanique 20

1035 Bruxelles

- la date limite d'envoi des candidatures est fixée au 3 octobre 2010.

La procédure comprend une présélection sur base des critères repris dans le présent descriptif de fonction. Les candidat(e)s retenu(e)s seront invité(e)s à participer à un entretien de sélection pendant les heures de bureau.

La Région mène une politique active en matière d'égalité des chances et de diversité.

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Aankondigingen – Annonces

#### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**FUCHS INVEST, société d'investissement  
à capital variable de droit luxembourgeois,  
boulevard Royal 14, L-2449 Luxembourg**

R.C.S. Luxembourg B 93 660

Agent financier belge : FASTNET BELGIUM SA,  
avenue du Port 86C, bte 320, 1000 Bruxelles

Avis aux actionnaires

*Convocation à l'assemblée générale extraordinaire*

L'assemblée du 20 septembre 2010 n'ayant pas réuni le quorum de présence requis sur le point 1 de l'ordre du jour, le conseil d'administration a l'honneur de convoquer les actionnaires de la Sicav FUCHS INVEST à une seconde assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra au siège social le 25 octobre 2010, à 11 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

- Modification de la dénomination sociale de la sicav en FUCHS CALYPSO SELECT.

L'assemblée délibérera valablement quelle que soit la proportion du capital présente ou représentée. Les résolutions, pour être valables, devront réunir les deux tiers au moins des voix exprimées. Des procurations sont disponibles au siège social de la sicav ou auprès de l'agent financier belge Fastnet Belgium SA.

Le projet de texte des statuts coordonnés est à la disposition des actionnaires pour examen au siège social de la sicav ou auprès de l'agent financier belge Fastnet Belgium SA.

Nous vous informons par ailleurs qu'une version du Prospectus et des Prospectus simplifiés de l'OPC, de l'addendum belge au prospectus, des statuts ainsi que le dernier rapport annuel et, s'il est publié, le rapport semestriel subséquent, sont disponibles sans frais au siège social de la sicav ou auprès de l'agent financier belge Fastnet Belgium SA.

(34488)

**DIALAU IMMO, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
avenue Louise 315, bte 3, à 1050 Bruxelles**

B.C.E. 0465.999.777

*Convocation*

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires, qui aura lieu le 14 octobre 2010, à 15 heures, au cabinet de Me Nicolas Van der Borght, avenue De Fré 229, à 1180 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

- Approbation de la nomination de nouveaux administrateurs.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire de titre aux porteurs doit en effectuer le dépôt au cabinet de Me Nicolas Van der Borght cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

(Signé) Nicolas Van der Borght, administrateur provisoire. (34489)

**Berghen Services, société anonyme,  
avenue Van Volxem 197, 1190 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0465.012.951

Assemblée ordinaire au siège social le 13/10/2010 à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers. Dépôt des titres auprès de ING – Agence de Bue, à Uccle, chaussée d'Alsemberg 827, le 7 octobre au plus tard.

(AOPC11005388/ 23.09) (34658)

**FINNAVAAL, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 174, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

Ondernemingsnummer 0447.229.485

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de zetel op maandag 4 oktober 2010, met de volgende agenda :

Voorstel tot uitbetaling van een tussentijds dividend.

De raad van bestuur.

(AXPC-1-10-05442/ 23.09) (34659)

**"I.D.S. WORLD", naamloze vennootschap,  
Vlieghavenlaan 79, 3140 Keerbergen**

Ondernemingsnummer 0451.166.202

*Uitnodiging tot een buitengewone algemene vergadering*

De aandeelhouders en de bestuurders worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan een buitengewone algemene vergadering van de vennootschap, die zal gehouden worden op dinsdag 12 oktober 2010, om 17 uur, in het kantoor van notaris Dirk Luyten, te Mechelen, Lierssesteenweg 182, met als agenda :

1. Voorstel tot benoeming van bestuurders en voorstel tot benoeming van een gedelegeerd bestuurder binnen de nieuwe raad van bestuur.

2. Beslissing opgelegd door het voorschrift van artikelen 633 en 634 van het Wetboek van vennootschappen ten aanzien van de financiële toestand van de vennootschap.

3. Voorstel tot verplaatsing van de maatschappelijke zetel.

4. Voorstel tot wijziging van de maatschappelijke benaming van de vennootschap.

5. Voorstel het maatschappelijk doel van de vennootschap aan te passen.

6. Voorstel tot vermindering van het maatschappelijk kapitaal met zestien duizend negenhonderd en elf euro achtenveertig cent.

7. Voorstel tot omzetting van de vennootschap naar een BVBA bij toepassing van artikel 776 van het Wetboek van vennootschappen (ontslag bestuurders/benoeming stat. zaakvoerder).

8. Voorstel tot kapitaalverhoging met vierduizend vijfhonderd euro door inbreng in speciën.

9. Opdrachten aan de zaakvoerder.

De aandeelhouders en bestuurders worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de algemene vergadering.

De raad van bestuur.

(AXPC-1-10-05427/ 23.09)

(34660)

**LITUS, naamloze vennootschap,  
Bischoffsheimlaan 36, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0453.475.988

De bijzondere algemene vergadering zal gehouden worden te Brugge, Wittemolenstraat 47, op 08/10/2010 om 14 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Ontslag en benoeming bestuurders. 3. Diversen.

(AXPC-1-10-05443/ 23.09)

(34661)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**UZ Gent**

Het UZ Gent zoekt momenteel (m/v) :

Medewerker transport  
Universitair medewerker pathologische Anatomie  
Universitair medewerker verloskunde en vrouwenziekten

Uiterste inschrijvingsdatum : donderdag 14 oktober 2010.

Interesse ?

Je kan je inschrijven via mail : christophe.vangoey@uzgent.be, bijkomende informatie is te bekomen op het nummer 09-332 57 72.

Projectleider technieken (verlenging inschrijvingstermijn).

Uiterste inschrijvingsdatum : donderdag 14 oktober 2010.

Interesse ?

Stuur je curriculum vitae, een kopie van de vereiste diploma's samen met een begeleidende brief (m.v.v. de functietitel) via mail naar edewilde@hcm2.be (0497/70.56.44).

(34490)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 14 september 2010, werd Peirlinck, Alice, geboren te Meldert op 4 september 1933, wonende te 9310 Meldert, Bisschopweg 7, thans verblijvende te 9300 Aalst, R.V.T. Sint-Job, Marktweg 20, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Ruysinck, Jo, advocaat te 9340 Lede, Kasteeldreef 44.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 19 augustus 2010.

Aalst, 14 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog.  
(71054)

Bij vonnis van de plaatsvervangende vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 14 september 2010, werd De Cooman, Marleen, geboren te Ninove op 28 juli 1958, wonende te 9340 Lede, PVT Zoete Nood Gods, Reymeersstraat 13, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Cooman, Paul, wonende te 9406 Outer (Ninove), Smid Lambrechtstraat 124.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 26 augustus 2010.

Aalst, 14 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.  
(71055)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 14 september 2010, werd Van Den Broeck, Luc, geboren te Aalst op 16 december 1951, wonende te 9320 Nieuwerkerken (Aalst), Kwalestraat 23, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vermeulen, Benjamin, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 3 augustus 2010.

Aalst, 14 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veerle Van Den Abbeele.  
(71056)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 7 september 2010, werd Pottier, Catline, geboren te Oudenaarde op 16 februari 1957, wonende te 9340 Lede, Reymeersstraat 13A, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Callebaut, Joost, advocaat te 9300 Aalst, Binnenstraat 39, bus 1.



Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 28 juli 2010.

Aalst, 15 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog,  
(71057)

Vrederecht van het Antwerpen-1

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 10 september 2010, werd Beelen, Jente, geboren te Leuven op 2 maart 1989, wonende te 3380 Glabbeek (Zuurbemde), Kapellenstraat 2/B000, verblijvende te 2060 Antwerpen, IJzerlaan 54/12, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Marc Gross, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20.

Antwerpen, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Zys, Els.  
(71058)

Vrederecht van het tweede kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Antwerpen, uitgesproken op 7 september 2010, werd volgende beslissing uitgesproken : verklaart Mevr. Maria Oleschuk, geboren op 6 februari 1926, wonende te 2018 Antwerpen, Lamorinièrestraat 49, verblijvende in ZNA Sint-Elisabeth, Leopoldstraat 26, te 2000 Antwerpen, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Walter Malfliet, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Amerikalei 17.

Antwerpen, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Annita Brosens.  
(71059)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 14 september 2010, werd Van Diest, Marc Jozef, geboren te Deurne op 2 april 1966, wonende te 2060 Antwerpen, Kerkstraat 103, bus 5, verblijvende te 2100 Deurne, Jaak Embrechtsstraat 66, bus 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Calewaert, Arn, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 1 september 2010.

Deurne (Antwerpen), 14 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman.  
(71060)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Hasselt, uitgesproken op 10 september 2010, werd Blokken, René, geboren te Hasselt op 15 februari 1926, wonende te 3500 Hasselt, Brugstraat 8/1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Swygenhoven, Frederika, advocaat te 3500 Hasselt, Van Dycklaan 15.

Hasselt, 14 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Baeyens.  
(71061)

Vrederecht van het kanton Ieper-Poperinge,  
zetel Ieper

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 3 september 2010, werd niet in staat verklaard haar goederen te beheren : Ghislaine Maria Bucquoye, geboren te Woumen op 7 november 1933, wonende te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, verblijvende Psychiatrisch Ziekenhuis Heilig Hart, te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Witte, Stephanie, wonende te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 46.

De griffier, (get.) Marc Desomer.  
(71062)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 3 september 2010, werd niet in staat verklaard haar goederen te beheren : Ann D'Eigens, geboren te Izegem op 14 december 1962, wonende te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 61, verblijvende Psychiatrisch Ziekenhuis Heilig Hart, te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vandamme, Marjan, wonende te 8970 Poperinge, Casselstraat 47.

De griffier, (get.) Marc Desomer.  
(71063)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 3 september 2010, werd niet in staat verklaard zijn goederen te beheren : Bruno Vanraes, geboren te Roeselare op 1 juli 1976, wonende te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, verblijvende Psychiatrisch Ziekenhuis Heilig Hart, te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Witte, Stephanie, wonende te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 46.

Ieper, 14 september 2010.

De griffier, (get.) Marc Desomer.  
(71064)

Vrederecht van het kanton Kapellen

Vonnis, d.d. 7 september 2010, Annemie Beukelaers, geboren op 25 november 2010, verblijvende in VZW Albe, te 2950 Kapellen, Lobelialaan 14, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Christine Van Loon, advocaat, Antwerpsesteenweg 92, te 2550 Kontich.

Kapellen, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Cathy Smout.  
(71065)

Vrederecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 8 september 2010 van het vrederecht Maaseik, verklaart Hendrik Ghisleen Schrooten, geboren te Neeroeteren op 2 november 1948, wonende te 3680 Maaseik, Warstraat 20, niet in staat is om zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Christiane Louise Schrooten, wonende te 3960 Bree, Tongerlostraat 12.

Gezien het verzoekschrift neergelegd ter griffie d.d. 6 juli 2010.

Maaseik, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Myrjam Heymans.  
(71066)

Beschikking d.d. 8 september 2010 van het vredegerrecht Maaseik, verklaart Christina Maria Catharina Beijnsberger, geboren te Molenbeersel op 20 juli 1921, wonende te 3640 Kinrooi, Zandbosstraat 35, niet in staat is om zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Guido Agten, advocaat, wonende te 3960 Bree, Malta 9.

Gezien het verzoekschrift neergelegd ter griffie d.d. 12 augustus 2010.

Maaseik, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Myrjam Heymans.

(71067)

Vredegerrecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 14 september 2010, werd Jan Antoon Jules Pauwels, geboren te Antwerpen op 30 mei 1934, gedomicilieerd en wettelijk verblijvende te RVT Hof ten Dorpe, 2160 Wommelgem, Welkomstraat 61, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Magda Maria Van Dierdonck, gepensioneerde, wonende te 2550 Kontich, Beemdenlaan 24 bus 4.

Schilde, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Wenselaers, Ludgard.

(71068)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 14 september 2010, werd Mireille Devisscher, geboren te Kortrijk op 17 september 1925, verblijvende in het RVT Rustenburg, 2110 Wijnegem, Koolsveldlaan 94, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Patricia Van Gelder, advocaat, wonende te 2600 Antwerpen, Grotesteenweg 638.

Schilde, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Wenselaers, Ludgard.

(71069)

Vredegerrecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 14 september 2010, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 24 augustus 2010, werd aan Mariette Edouard Jeanne Nuijts, van Belgische nationaliteit, gescheiden, geboren te Antwerpen op 26 december 1935, wonende te 2240 Zandhoven, Hooidonck 58, thans verblijvende in P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Mr. Christiane Jans, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2520 Broechem (Ranst), Pertendonckstraat 42.

Zandhoven, 14 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Van Thielen.

(71070)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 14 september 2010, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 24 augustus 2010, werd aan Carolus Ludovicus Bogaerts, van Belgische nationaliteit, weduwnaar, geboren te Schilde op 2 juli 1933, wonende te 2240 Zandhoven, Hooidonck 58, thans verblijvende in P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Mr. Christiane Jans, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2520 Broechem (Ranst), Pertendonckstraat 42.

Zandhoven, 14 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Van Thielen.

(71071)

Vredegerrecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 14 september 2010, werd Menten, Wivina Germania, geboren op 13 februari 1920 te Oevel, ongehuwd, wonend te 2260 Westerlo, Geelse straat 92, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar nicht de genaamde: Menten, Rosa, geboren op 8 november 1947 te Tongerlo, wonend te 8300 Knokke-Heist, Ieperstraat 2 bus 25, verblijvend Tolhuis 6, 2260 Westerlo.

Westerlo, 15 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier i.o., (get.) Josephina Brems.

(71072)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Suite à la requête déposée le 2 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 1<sup>er</sup> septembre 2010, M. Paul Mangin, domicilié à 1170 Watermael-Boitsfort, rue de la Hulotte 3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Rudi Loos, avocat, à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 55, bte 10.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Pierre-Philippe Lepers.

(71073)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 9 septembre 2010, Gisquiere, Michel, retraité, domicilié 6540 Lobbes, cité des Dérodés 10, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Hublau, Edmond Ghislain, né à Vagny (France) le 11 janvier 1928, résidence 7140 Morlanwelz, «Les Foyers de Bascoup», rue de Bascoup 2, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Maryline George.

(71074)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 31 août 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 8 septembre 2010, Mme Georgette Martin, née à Montignies-sur-Sambre le 10 décembre 1924, domiciliée à 6060 Charleroi, chaussée de Fleurus 206, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Jocelyne Tonneel, gérante de société, domiciliée à 8430 Middelkerke, digue de Mer 300, bte 13, résidant chaussée de Charleroi 178, 5070 Vitruval (Fosses-la-Ville).

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck.

(71075)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 10 septembre 2010, le nommé, M. Robert Joseph Nestor Ghislain Cosyns, né à Gosselies le 23 décembre 1946, divorcé, domicilié à 5640 Biesmerée, rue du Fourneau 14, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 9, résidence Hustin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Sandrine Lambert, avocate, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 21.

Requête déposée le 29 juin 2010.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.  
(71076)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 9 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 2 septembre 2010, Mme Huls, Anna, née le 4 décembre 1947, pensionnée, domiciliée à 4053 Chaudfontaine, clos du Sartay 8, résidant au CHU Sart Tilman - Soins Intensifs, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Michel, Sandra, pâtissière, domiciliée à 4053 Chaudfontaine, rue des Cerisiers 18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(71077)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée le 5 août 2010, par ordonnance de Mme Françoise Debecker, juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 7 septembre 2010, M. Ferdinand Louis André Pins, né à Bruxelles le 29 mai 1924, domicilié à 4280 Hannut, rue de Landen 135, résidant actuellement La Tonnelle, rue de Landen 107, à 4280 Hannut, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Leclercq, avocat, domicilié à 4280 Hannut, rue Paul Brien 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine.  
(71078)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 24 août 2010, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 14 septembre 2010, Mme Croisier, Jeanne Marie, née à Liège le 8 avril 1926, domiciliée à 4020 Liège, rue Théodore Cuitte 126, résidant à la résidence de Bavière, à 4020 Liège, boulevard de la Constitution 59, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Charlier, Gisèle Léopoldine Henriette, née à Bressoux le 12 septembre 1944, domiciliée à 4020 Liège, rue Général de Gaulle 346.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Boisdequin, Cécile.  
(71079)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 11 août 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 13 septembre 2010, M. Abdessamad Boutaguia, né à Liège le 4 novembre 1980, domicilié à 4000 Liège, place Saint-Jacques 13, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte Walburge 4A AGORA, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne-Cécile Chignesse, avocate, dont l'étude est établie 4000 Liège, rue du Général Bertrand 25.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal.  
(71080)

Suite à la requête déposée le 17 août 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 13 septembre 2010, Mme Jeanne François, née à Liège le 25 octobre 1927, domiciliée à 6990 Hotton, rue de Ny 43, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte Walburge 94, résidence « Elisabeth », a été déclarée incapable de gérer

ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marguerite Oger, née le 28 août 1950, ménagère, domiciliée à 4100 Seraing, avenue des Marteleurs 21.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal.  
(71081)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 8 septembre 2010, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy le 15 septembre 2010, M. Grandjenette, Jean-Marie, né à Arlon le 30 septembre 1943, domicilié rue de Lorraine 20, à 6791 Athus (Aubange), résidant actuellement à la résidence Euroster, rue de la Gare 49, à 6780 Messancy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Grandjenette, Sonia, domiciliée rue de Longuyon 79, à 6760 Ruette (Virton).

Extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Nadia Cop.  
(71082)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 20 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 3 septembre 2010, Mme Vervloesem, Henriette, née à Gosnay (France) le 11 septembre 1923, domiciliée au home Arcadia, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Ferdinand Elbers 20, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Dierickx, Petra, avocat, dont les bureaux sont établis à 1090 Jette, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Peter Dhondt.  
(71083)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 25 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 6 septembre 2010, Mme Micheline Parret, née à Bruxelles le 8 avril 1946, domiciliée à 7500 Tournai, rue Aimable Dutrieux 39, mais résidant rue Jean Beaucarne 10-12, à 7712 Herseaux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Edouard Durenne, domicilié à 7500 Tournai, rue Aimable Dutrieux 39.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Vincent Dumoulin.  
(71084)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 19 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles rendue le 1<sup>er</sup> septembre 2010, M. Emmanuel Marie Arnaud Gratoir, né à Messancy le 19 octobre 1984, domicilié à 1400 Nivelles, chaussée de Braine-le-Comte 17, bte 1, résidant à 1400 Nivelles, IMP allée de la Cense du Colombier 2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marcel Roger Pierre Victor Ghislain Mansy, né à Haine-Saint-Paul le 3 février 1956, domicilié à 7120 Estinnes, rue Nouvelle 49.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.  
(71085)

## Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Mme le juge de paix du canton de Visé le 9 septembre 2010, Mme Navette, Monique, née à Haccourt le 6 juin 1935, domiciliée avenue du Pont 4, à 4600 Visé, résidant à la maison de repos Les Saules, Grand-Route 19, à 4600 Wonck, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre-Louis Bodson, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, rue Fabry 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.  
(71086)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 12 août 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 8 septembre 2010, Mme Irène Raes, née le 28 octobre 1929, domiciliée à Braine-l'Alleud, rue de la Briqueterie 17B, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Claudine Vroonen, domiciliée à Waterloo, rue de la Station 61A

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.  
(71087)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 22 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 8 septembre 2010, Mme Ernestine Minne, née à Limal le 28 juin 1922, domiciliée à Wavre, chaussée de Bruxelles 62, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Françoise Malherbe, avocate à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.  
(71088)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 14 september 2010 (10B110 & 06A518), werd de heer Delie, Leon E., wonende te 8920 Langemark-Poelkapelle, Guynemerplein 7, ontslagen van de hem bij ons vonnis van 12 oktober 2006 (06A518) toegekende opdracht van voorlopige bewindvoerder over zijn echtgenote, Mevr. De Visscher, Maria, gepensioneerd, geboren te Langemark op 20 september 1926, laatst wonende te 8900 Ieper, Huize Wieltjesgracht, Lange Torhoutstraat 29, gezien het overlijden van de beschermde persoon op 17 augustus 2010.

Ieper, 14 september 2010.  
De hoofdgriffier, (get.) W. Van Engelandt.  
(71089)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,  
zetel Oudenaarde

Vonnis d.d. 10 september 2010 verklaart Frédéric Beele, advocaat, wonende te 9000 Gent, Gebroeders De Cockstraat 2, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 15 december 2009 (rolnr. 05A1048 - Rep.R. 2889/2009), tot voorlopig bewindvoerder over Robert Janaert, geboren te Balegem op 20 oktober 1927 (gepubliceerd in het *Belgisch*

*Staatsblad* van 23 december 2005, blz. 80675, en onder nr. 74645), met ingang van 12 juli 2010 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Zwalm op 12 juli 2010.

Oudenaarde, 14 september 2010.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.  
(71090)

Vonnis d.d. 13 september 2010 verklaart Philippe Vande Weghe, wonende te 9700 Oudenaarde, Einestraat 22, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 13 december 2005 (rolnr. 05A753 - Rep.R. 2102/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Pieter D'Haeyer, geboren te Oudenaarde op 12 oktober 1913 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2005, blz. 80675, en onder nr. 54642), en onder nr. 71527, met ingang van 25 juli 2010 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Oudenaarde op 25 juli 2010.

Oudenaarde, 15 september 2010.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.  
(71091)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 18 février 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 8 septembre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 mai 2004 et publiée au *Moniteur belge* du 6 avril 2004 à l'égard de Mme El Jilali, Habiba, née à Ixelles le 21 juin 1966, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Sophie Labeye, avocat, dont le cabinet est sis 6000 Charleroi, boulevard Devreux 3, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck.  
(71092)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 14 septembre 2010, il a été constaté que par le décès, survenu le 16 août 2010, de Mme Nies, Gilberte Octavie Victorine, née à Uccle le 18 février 1919, de son vivant domiciliée à la résidence Service à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 6, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dierickx, Petra, avocate, dont le cabinet est sis à 1080 Jette, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(71093)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 14 septembre 2010, il a été constaté que par le décès, survenu le 28 août 2010, de M. Gouzée, Christian Pierre, né à Winnipeg (Canada) le 27 avril 1921, de son vivant domicilié à 1180 Uccle, avenue Molière 274/13, mais résidant à la résidence « Le Sagittaire », premier SA, à 1180 Uccle, rue Vanderkindere 223, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dupuis, Damien, avocat, dont le cabinet est sis à 1000 Bruxelles, rue des Patriotes 88.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(71094)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

—  
Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 14 september 2010, werd Desiré Van Brabant, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Boom, op 12 mei 2009 (rolnr. 09A513- Rep.V. 1252/2009), tot voorlopig bewindvoerder over Van Brabant, Constant, geboren te Merksem op 17 december 1932, wonende te 2630 Aartselaar, R.V.T. « Zonnetij », Leugstraat 11, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2009, blz. 38071, onder nr. 65826, met ingang van 14 september 2010 ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopige bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat, met kantoor te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Boom, 14 september 2010.

De griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie.

(71095)

—  
Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Oostende, verleend op 8 september 2010, werd Desomer, Stijn, advocaat te 8400 Oostende, Wellingtonstraat 96, ontheven van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Storm, Joan, geboren te Moshi-Tanzania op 26 februari 1974, wonende te 8400 Oostende, Adolf Buylstraat 27, vierde verdieping, en vervangen door Sercu, Ivan, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 8 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marleen Wybo.

(71096)

—  
Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 2 septembre 2010, il a été mis fin à la mission de Me Jean-Marc Dourte, avocat, ayant son cabinet à Wavre, rue Provinciale 213, décédé le 5 juillet 2010, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Wolher, Jacob, né à Wohlen (Suisse) le 3 mars 1920, domicilié à 1050 Ixelles, boulevard Général Jacques 100, et remplacé par Me Quackels, Françoise, avocate à 1050 Ixelles, avenue F.D. Roosevelt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jocelyne Decoster.

(71097)

—  
Justice de paix du canton de Liège IV

Suite au remplacement d'office, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 3 septembre 2010, il a été mis fin à la mission de Mme Musty, Rosine, domiciliée rue de Tilff 250, 4031 Liège, désignée à ces fonctions par jugement du juge de paix céans en date du 20 avril 2006 et publié au *Moniteur belge* le 10 mai 2006, en tant qu'administrateur provisoire de M. Saint-Cricq, Michel Gerard André Christophe, célibataire, né à Liège le 30 octobre 1985, domicilié à 4031 Liège, rue de Tilff 250. La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Marcel Houben, avocat, dont les bureaux sont sis à Grivegnée, rue Vinève 32.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.

(71098)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op datum van 7 september 2010, heeft Mevr. De Boever, Adinda, geboren te Mechelen op 20 maart 1968, wonend te 3012 Leuven (Wilssele), Koksijdewijk 24, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Leuven-1, bij beschikking de dato 27 augustus 2010, als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarig inwonend kind te weten : De Boever, Mauro Felix, geboren te Leuven op 22 december 1994, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Camerlinckx, Jan Helena Michel, geboren te Leuven op 19 november 1966, in leven laatst gehuisvest te Herselt, Langdonkenstraat 61, en overleden te Diest op 10 augustus 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Hugo Kuijpers, notaris te 3001 Heverlee, Schreursvest 5.

(Get.) Hugo Kuijpers, notaris.

(34491)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 10 september 2010, heeft Mevr. Chantale Josse J. Wellemans, geboren te Asse op 13 januari 1966, wonende te Asse, Wijnvaarden 17, optredende als titularis van het ouderlijk gezag over haar minderjarig kind, Verdoodt, Jelle, geboren te Asse op 9 mei 1995, wonende bij zijn moeder, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Verdoodt, Franciscus, geboren te Mazenzele op 3 oktober 1934, laatst wonende te Asse, Bladerenkwartier 5, en overleden te Asse op 2 januari 2010.

Keuze van woonplaats wordt gedaan bij notaris Hilde Fermon, te Opwijk, Kloosterstraat 1.

De schuldeiseres en de legatarissen worden verzocht, binnen de termijn van drie maanden te rekenen vanaf de opname in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te laten kennen ters studie van voornoemde notaris.

Namens de minderjarige : (get.) Hilde Fermon, notaris.

(34492)

Ondergetekende, geassocieerd notaris Herman Verschraegen, verklaart hierbij dat, op 13 augustus 2010 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de verklaring werd geakteerd van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van de heer Geysen, Joseph Maria, geboren te Kalmthout op 7 juli 1959, in leven laatst wonend te 2990 Wuustwezel, Witgoorse Baan 1, overleden te Edegem op 14 april 2010, afgelegd door geassocieerd notaris Isis Vermander, in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend op 5 juli 2010 door Mevr. Van Dijck, Hilda Gerda, geboren te Westmalle op 30 juli 1963, wonend te 2990 Wuustwezel, Witgoorse Baan 1, handelend in haar hoedanigheid van ouder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

1. Geysen, Dieter, geboren te Malle op 28 september 1995;
2. Geysen, Charlotte, geboren te Malle op 14 augustus 1997;
3. Geysen, Cédric, geboren te Malle op 14 augustus 1997, allen wonende bij hun moeder,

hiertoe gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat op 22 juni 2010.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van geassocieerd notaris Isis Vermander, kantoor houdende te 2990 Wuustwezel, Gemeentepark 17.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen bij aangetekend bericht binnen de drie maanden te rekenen vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) Herman Verschraegen, geassocieerd notaris. (34493)

Ondergetekende, geassocieerd notaris Herman Verschraegen, verklaart hierbij dat, op 3 september 2010 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de verklaring werd geacteerd van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van Mevr. Koninckx, Anna Catharina, geboren te Essen op 27 december 1921, in leven laatst wonend te 2920 Kalmthout, Kapellensteenweg 81, overleden te Kalmthout op 18 april 2010, afgelegd door geassocieerd notaris Isis Vermander, in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend op 10 augustus 2010 door de heer Bruyns, Leo Cornelius Julianus, geboren te Essen op 27 augustus 1955, wonend te 2940 Stabroek, Klein Molenweg 152, en de heer Bruyns, Henricus Franciscus Josephus Joannes, geboren te Kapellen op 24 september 1950, wonend te 2990 Loenhout, Sint Lenaartseweg 131, handelend in hun hoedanigheid van respectievelijk voogd en toeziende voogd over de persoon en de goederen van hun broer, de heer Bruyns, Peter Henricus Cornelius Isidoor, geboren te Essen op 7 december 1962, wonend te 2930 Braschaat, Augustijnslei 78, hiertoe gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen d.d. 3 augustus 2010.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van geassocieerd notaris Isis Vermander, met standplaats te 2990 Wuustwezel, Gemeentepark 17.

De schuldeiseres en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen bij aangetekend bericht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) Herman Verschraegen, geassocieerd notaris. (34494)

Ondergetekende, geassocieerd notaris Herman Verschraegen, verklaart hierbij dat, op 13 augustus 2010 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de verklaring werd geacteerd van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van Mevr. Van Dijck, Celina Maria Elisa, geboren te Loenhout op 25 februari 1931, in leven laatst wonend te 2990 Wuustwezel (Loenhout), Sint-Lenaartseweg 209, overleden te Wuustwezel op 4 april 2010, afgelegd door geassocieerd notaris Isis Vermander, in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend op 10 augustus 2010 door de heer Vissers, Leopold Frans, geboren te Meer op 12 juli 1932, wonend te 2990 Wuustwezel (Loenhout), Sint Lenaartseweg 209, handelend in zijn hoedanigheid van vader over de persoon en de goederen van zijn verlengd minderjarige zoon, de heer Vissers, Peter Karel Elisa, geboren te Hoogstraten op 14 april 1970, wonend te 2990 Wuustwezel (Loenhout), Sint Lenaartseweg 209, hiertoe gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen d.d. 15 juni 2010.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van geassocieerd notaris Isis Vermander, met standplaats te 2990 Wuustwezel, Gemeentepark 17.

De schuldeiseres en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen bij aangetekend bericht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) Herman Verschraegen, geassocieerd notaris. (34495)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 15 september 2010, hebben :

1. Berteloot, Beatrix Christiane, geboren te Oostende op 31 juli 1958, weduwe van Heyse, Stephaan, wonende te 8400 Oostende, Mariakerkelaan 357, handelend in eigen naam en blijkens machtiging verleend bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, van 8 september 2010, namens het bij haar wonend minderjarig kind Heyse, Joris Willem, geboren te Oostende op 1 oktober 1993;

2. Heyse, Karel Jan, geboren te Oostende op 10 september 1988, wonende te 8400 Oostende, Mariakerkelaan 357, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Heyse, Stephaan Marie Daniël, geboren te Oudenaarde op 29 juli 1954, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Mariakerkelaan 357, en overleden te Oostende op 25 maart 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Gerard Soete, Kerkstraat 8, bus 1, te 8400 Oostende.

Brugge, 15 september 2010.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (34496)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte (akte nr. 10-1936) verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 16 september 2010, door : Knapen, Johan, advocaat, te 3570 Alken, Pleinstraat 27, in hoedanigheid van : volmachtdrager krachtens een hierbijgevoegde onderhandse volmacht gedateerd op 14 september 2010, en gegeven door :

Bervoets, Hubertus Franciscus, wonend te 3500 Hasselt, Maas-trichtersteenweg 200/6;

Bervoets, Ingrid Viviane, wonende te 3750 Hoeselt, Nederstraat 47A;

Bervoets, Petra Diana, wonend te 3722 Kortesseem (Wintershoven), Mersenhovenstraat 52,

dewelke verklaren de nalatenschap van : Bervoets, Marleen, geboren te Hasselt op 4 oktober 1960, in leven wonende te Zuid-Afrika, 5 Grietjie Phalaborwa Limpopo, en overleden op 25 december 2009 te Phalaborwa (Zuid-Afrika) te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Akte opgesteld op uitdrukkelijke vraag van de verschijnende na zijn de aandacht te hebben gevestigd op de bepalingen aangaande de bevoegdheid van onze rechtbank en de problemen die hieruit zouden kunnen voortkomen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Eric Gilissen, notaris te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 165.

Brussel, 16 september 2010.

De afgevaardigde griffier, (get.) Gert Schaille. (34497)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant l'acte dressé ce 16 septembre 2010, au greffe du tribunal de ce siège, aujourd'hui le 16 septembre 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Tamara Kania, greffier :

Mme Haine, Nathalie, domiciliée à 7130 Binche, rue de la Coopération 55/22, agissant en qualité de mère et représentante légale de son enfant mineur :

Demeurichy, Maxence, né à La Louvière le 17 septembre 1994;

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Binche, du 2 septembre 2010,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Demeurichy, Pierre, né le 11 mars 1967 à Binche, de son vivant domicilié à Binche, avenue Prince Baudouin 124, et décédé le 19 mars 2010 à Binche (Waudrez).

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Babusiaux, Serge, notaire de résidence à 7130 Binche, avenue Charles Deliège 120.

Charleroi, le 16 septembre 2010.

Le greffier, (signé) Kania, Tamara.

(34498)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, aujourd'hui le 16 septembre 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Kania, Tamara, greffier :

Duvivier, Audrey, née le 25 mars 1990 à La Louvière, domiciliée rue Léon Fricoux 45, à 7141 Carnières, agissant en son nom personnel,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Duvivier, Didier, né le 18 octobre 1962 à La Hestre, de son vivant domicilié à Chapelle-lez-Herlaimont, place de l'Eglise 24, et décédé le 23 juillet 2010 à Chapelle-lez-Herlaimont.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Gribomont, Yves, avenue de la Motte Baraffe 20, à 7180 Seneffe.

Fait au greffe civil, le 16 septembre 2010.

Le greffier, (signé) Kania, Tamara.

(34499)

## Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 10/1219 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 31 août 2010 :

Valange, Luc, né à Ciney le 19 janvier 1966, domicilié à 5590 Chapois, rue Tienne de Scy 11, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 14 juillet 2010, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant mineure :

Valange, Emeline, née à Namur le 27 juillet 1994, domiciliée avec lui, a déclaré, au nom de son enfant mineure, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère, Calande, Christelle, née à Dinant le 25 août 1971, de son vivant domiciliée à 5364 Schaltin, rue de Maibes 11, et décédée à Assesse, en date du 6 juin 2010.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente à Me Stany Lambinet, notaire à 5590 Ciney, rue du Condroz 36.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. Janssens.

(34500)

## Tribunal de première instance de Huy

L'an 2010, le 15 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Huy, ont comparu :

Mme Mehren, Nicole Marie H., née à Grivegnée le 22 décembre 1950, domiciliée à 4210 Oteppe, rue de la Burdinale 74A, épouse du défunt, agissant à titre personnel;

Mme Bormans, Christelle, Georgette J., née à Rocourt le 17 août 1971, domiciliée à 4210 Oteppe, rue de la Burdinale 74, fille du défunt, agissant à titre personnel;

Mme Bormans, Valérie Anne-Marie D., née à Chênée le 17 mai 1974, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Ruisseau 96, fille du défunt, agissant à titre personnel,

lesquelles comparantes ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bormans, Christian Léon Gabriel, né à Ougrée le 25 juin 1949, de son vivant domicilié à Oteppe, rue de la Burdinale 74/A, et décédé le 7 juin 2010 à Oteppe.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparantes déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Maertens de Noordhout, notaire de résidence à Liège, boulevard Piercot 17, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par les comparantes et le greffier.

Le greffier délégué, (signé) E. Henrot.

(34501)

L'an 2010, le 27 mai, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu :

Me Dorange, Françoise, avocat à 5000 Namur, rue Julien Colson 40/6, agissant en qualité d'administrateur des biens de :

M. Jacquet, Jean-Yves, né à Schaerbeek le 1<sup>er</sup> octobre 1952, fils de la défunte, domicilié à 4210 Burdinne, chaussée de Namur 12A, résidant à 5100 Jambes, rue Saint-Hubert 84;

laquelle est désignée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, datée du 18 février 2010, et autorisée aux fins des présentes par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, datée du 30 avril 2010, dont copies resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Nerinckx, Jeanne Emérence, née à Tubize le 7 août 1922, de son vivant domiciliée à Burdinne, chaussée de Namur 12/A, et décédée le 8 avril 2010 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Cartuyvels, Benoît, notaire de résidence à 4260 Braives, rue du Centre 2, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Le greffier, (signé) J.-P. Renson.

(34502)

## Tribunal de première instance de Neufchâteau

L'an 2010, le 14 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, devant nous, C. Ansay, greffier en chef, a comparu :

Martin, Bruno, né le 3 juin 1970 à Bastogne, domicilié à Tellin, cité du Centenaire 83, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Martin, Cyril, né le 30 décembre 1999 à Marche-en-Famenne, domicilié avec lui, en vertu d'une autorisation du 9 septembre 2010, du juge de paix du siège de Saint-Hubert,

qui a déclaré accepter, au nom du mineur, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Sprimont, Béatrice Geneviève Claude Ghislaine, née à Namur le 27 janvier 1966, de son vivant domiciliée à Tellin, cité du Centenaire 83, et décédée le 9 juin 2010 à Yvoir.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Le greffier, (signé) A.-M. Thomas.

(34503)

## Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2010, le 10 septembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Bourguet, Bernadette, avocate, dont les bureaux sont établis à 4830 Limbourg, rue Guillaume Maisier 17, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

M. Schmitz, Jacques Marie Lucien, né à Limbourg le 29 septembre 1969, domicilié à 4800 Verviers, rue des Carmes 44, fils de la défunte;

désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, en date du 24 octobre 2007, laquelle restera ci-annexée;

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, en date du 6 septembre 2010, laquelle restera ci-annexée,

laquelle comparante a déclaré, ès dites qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Bailly, Suzanne Julia Petronille Auguste, née à Limbourg le 11 août 1935, veuve de M. Jourdain, Lucien Léon Joseph Catherine, domiciliée à Limbourg, rue des Ecoles 25, décédée à Verviers le 19 mai 2010.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier en attirant l'attention de l'administrateur provisoire qu'il doit faire publier lui-même l'acceptation sous bénéfice d'inventaire au *Moniteur belge*.

Exempt (article 162 18° du Code de l'enregistrement et de l'article 279<sup>2</sup> du même code).

Le greffier chef de service, (signé) M. Solheid.

(34504)

## Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis d.d. 13 september 2010 van de zeste kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, verklaard te procedure van gerechtelijke reorganisatie bij vonnis d.d. 6 april 2010 toegestaan aan BVBA Scheldesteel, met ondernemingsnummer 0463.007.031 met maatschappelijke zetel te 9290 Berlare, Konijnenbergstraat 1, met handelsactiviteit verwerking met betonijzer, op heden 13 september 2010 voor gesloten.

Dendermonde, 16 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get), onleesbare handtekening.

(34505)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a autorisé la modification de l'objectif de la procédure de réorganisation judiciaire accordée le 3 août 2010 à la SA Atil, dont le siège social est sis à 4053 Chaudfontaine, avenue du Parc 84, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0454.329.390, objectif devenant le transfert total ou partiel sous autorité judiciaire de l'entreprise ou de ses activités.

L'assemblée générale des créanciers prévue le 18 janvier 2011 est supprimée.

Le même jugement a désigné Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32, en qualité de mandataire de justice chargé de réaliser le transfert après en avoir défini l'objet précis et a donné pour mission au juge délégué, M. Alain Niessen, de faire rapport au tribunal sur l'exécution du transfert.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(34506)

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a ordonné la prorogation jusqu'au 16 mars 2011 du sursis octroyé par jugement du 16 mars 2010 à la SPRL J.P.V. Coiffure, dont le siège social est établi à 4350 Remicourt, rue de Lantremange 12A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0882.474.920, et a autorisé la modification partielle de l'objectif de la procédure de réorganisation judiciaire pour l'activité de Thorembais-Saint-Trond, objectif devenant le transfert sous autorité de justice en ce qui concerne cette activité, mais restant l'accord collectif pour le reste de l'activité.

Le même jugement a désigné Me Thierry Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10, en qualité de mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert et a fixé au mardi 1<sup>er</sup> mars 2011, à 9 heures précises, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(34507)

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a homologué le plan de réorganisation du 23 août 2010 de la SCS RG Lighting, dont le siège social est sis à 4420 Montegnée, rue Homvent 88/03, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0891.634.886.

Le même jugement a clôturé la procédure de réorganisation sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(34508)

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a homologué le plan de réorganisation du 23 août 2010 de la SPRL All For Net, dont le siège social est sis à 4000 Liège, rue Varin 141a, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0479.448.432.

Le même jugement a clôturé la procédure de réorganisation sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(34509)

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a homologué le plan de réorganisation du 23 août 2010 de la SCRL à finalité sociale Soleil Vert, dont le siège social est sis à 4684 Oupeye, rue du Moulin 65, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0890.046.264.

Le même jugement a clôturé la procédure de réorganisation sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(34510)



Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en a octroyé le bénéfice à Mme Maria Curto, domiciliée à 4432 Alleur, rue Lambert Dewonck 60, ayant pour une activité de coiffeuse, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0897.726.387.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 14 septembre 2010 pour se terminer le 14 mars 2011.

Le même jugement fixe au 23 février 2010, à 9 h 30 m précises, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Mme Christiane Legros, juge consulaire, désignée par ordonnance du 24 août 2010.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.  
(34511)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 13 septembre 2010, le tribunal de commerce de Nivelles :

ordonne la prorogation du sursis octroyé le 7 juin 2010, à Drouet Electricité SPRL, dont le siège social est établi à 1360 Perwez, rue de la Gobie 29, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0865.223.073;

dit que le sursis prorogé prend cours le 13 septembre 2010 pour se terminer le 18 octobre 2010;

refixe la cause à l'audience du lundi 4 octobre 2010, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, pour le surplus.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.  
(34512)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 13 septembre 2010, le tribunal de commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire introduite par Mme Mahaux, Marie-Christine, née le 23 avril 1956, et domiciliée à 7060 Soignies, rue de la Station 53, y exerçant les activités de friturière, B.C.E. n° 0669.008.307.

Le tribunal a désigné en qualité de juge délégué : M. Bernard Boisdequin, dont l'adresse administrative est sise au tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons.

Le sursis accordé se terminera le 13 mars 2011.

Fixe, sous réserve de demande de prorogation du sursis, au jeudi 10 mars 2011, à 10 h 15 m, en la salle F, du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au jeudi 10 mars 2011, à 12 heures, en la salle F, du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitié.  
(34513)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 13 septembre 2010, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de ISP Entreprise SPRL, dont le siège social est établi à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 431, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0875.434.304.

Juge délégué : Bettoni, Bortolomeo.

Un sursis prenant cours le 13 septembre 2010 et venant à échéance le 8 novembre 2010 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise aura lieu à l'audience du 25 octobre 2010, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

En application de l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur les faillites, désigne en qualité de mandataire de justice Me Michel Janssens, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25, avec pour mission de l'accompagner dans ses négociations avec ses créanciers afin d'obtenir l'accord de ceux-ci sur un plan de réorganisation.

Invite plus spécialement le mandataire à :

convoquer une réunion entre la direction de la débitrice et des représentants de son personnel;

examiner les conditions de reprise du travail;

poser toute démarche utile en vue de permettre le déblocage du litige social actuel.

L'invite en outre à faire rapport à l'occasion de l'audience de la troisième chambre du tribunal le lundi 20 septembre, à 9 heures, ainsi qu'à toute audience de cette chambre où il jugera opportun de faire rapport.

Dit que ce mandat se terminera le lundi 8 novembre 2010, sans préjudice pour le tribunal de le proroger, que ce soit à la requête du débiteur ou du mandataire de justice.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.  
(34514)

Par jugement du 13 septembre 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de MG Mannaert Guillaume SCS, dont le siège social est établi à 1332 Genval, rue Colonel Montegnée 55, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0869.860.960.

Juge délégué : Bettoni, Bortolomeo.

Un sursis prenant cours le 13 septembre 2010 et venant à échéance le 31 janvier 2011 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise aura lieu à l'audience du 17 janvier 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.  
(34515)

Par jugement du 13 septembre 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de Wetlands Incubator SPRL, dont le siège social est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Laid Burniat 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.690.374.

Juge délégué : Bettoni, Bortolomeo.

Un sursis prenant cours le 13 septembre 2010 et venant à échéance le 24 janvier 2011 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise aura lieu à l'audience du 10 janvier 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.  
(34516)

Dans la procédure en réorganisation judiciaire au nom de Men on Wood SPRL, dont le siège social est établi à 1380 Lasne, chemin de l'Alouette 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0878.643.024, le tribunal de commerce de Nivelles a, par jugement du 13 septembre 2010 :

constaté que le plan de réorganisation a été approuvé par la majorité des créanciers eu égard aux dispositions de l'article 54 de la loi du 31 janvier 2009;

homologué ce plan le rendant contraignant pour tous les créanciers sursitaires;

clôturé la procédure de réorganisation judiciaire, sous réserve des contestations éventuelles découlant de l'exécution de ce plan.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.

(34517)

Dans la procédure en réorganisation judiciaire au nom de Hair J. Products SPRL, dont le siège social est établi à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 77, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0446.816.642, le tribunal de commerce de Nivelles a, par jugement du 13 septembre 2010 :

constaté que le plan de réorganisation a été approuvé par la majorité des créanciers eu égard aux dispositions de l'article 54 de la loi du 31 janvier 2009;

homologué ce plan le rendant contraignant pour tous les créanciers sursitaires;

clôturé la procédure de réorganisation judiciaire, sous réserve des contestations éventuelles découlant de l'exécution de ce plan.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.

(34518)

Dans la procédure en réorganisation judiciaire au nom de Anbel-Cos SA, dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue Sabin 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0419.652.484, le tribunal de commerce de Nivelles a, par jugement du 13 septembre 2010 :

constaté que le plan de réorganisation a été approuvé par la majorité des créanciers eu égard aux dispositions de l'article 54 de la loi du 31 janvier 2009;

homologué ce plan le rendant contraignant pour tous les créanciers sursitaires;

clôturé la procédure de réorganisation judiciaire, sous réserve des contestations éventuelles découlant de l'exécution de ce plan.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.

(34519)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 15 septembre 2010, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé l'homologation du plan de réorganisation judiciaire déposé le 18 août 2010 par la SA Coverfil, dont le siège social est établi à 7700 Mouscron, rue de la Montagne 79, B.C.E. 0473.634.469, et approuvé par ses créanciers à l'audience du 8 septembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert.

(34520)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van Emeritor Belgium BVBA, Assesteenweg 117/7, 1740 Ternat (O.N. : 0471.404.162).

Faillissementsnummer : 20010775.

Curator : Mr. Walravens, Jean-Pierre.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34521)

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van General Maintenance Company, in 't kort : « Gemacom », Helihavenlaan 22, bus 32, 1932 Sint-Stevens-Woluwe.

Faillissementsnummer : 19940863.

Curator : Mr. Walravens, Jean-Pierre.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34522)

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van Paragon NV, Minervastraat 14bis, 1930 Zaventem (O.N. : 0460.814.237).

Faillissementsnummer : 20020265.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34523)

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA B.B.I Cars, Heirbaan 52, 1745 Opwijk.

Faillissementsnummer : 19971129.

Curator : Mr. Van Buggenhout, Christian.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34524)

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de NV AB Table Art for Gastronomy, Bergensesteenweg 709, 1600 Sint-Pieters-Leeuw (O.N. : 0471.626.074).

Faillissementsnummer : 20100906.

Curator : Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaars : Schoevaerts, Jan, Schuitenkaai 2, 1000 Brussel; Meinertzhagen, Frédéric, Mommaertsstraat 124, 1090 Overijse.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34525)

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Roger De Busser, Mechelsesteenweg 277, 1800 Vilvoorde (O.N. : 0438.341.416).

Faillissementsnummer : 20081239.

Curator : Mr. Mombaers, Jos.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34526)

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de BVBA Office Clean Services, Bergensesteenweg 165, 1600 Sint-Pieters-Leeuw (O.N. : 0882.666.247).

Faillissementsnummer : 20091624.

Curator : Mr. Billiet, Johan.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34527)

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van B.C.E. Supplies, Bessenveldstraat 25, 1831 Diegem (O.N. : 0413.983.924).

Faillissementsnummer : 20001012.

Curator : Mr. Walravens, Jean-Pierre.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.M. (34528)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 14 september 2010, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Equi-PP, met zetel te 1910 Kampenhout, Haachtesesteeweg 378, pand C, ondernemingsnummer 0465.728.573, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 5 januari 2010, teruggebracht op 5 juli 2009, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

(34529)

### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de A.B.J. Yasmine BVBA, Marc Henri Vanlaerlaan 85, 1070 Anderlecht.

(O.N. : 0885.709.671).

Faillissementsnummer : 20090813.

Curator : Mr. Mombaers, Jos.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (34530)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de A.B.J. Yasmine SPRL, av. Marc Henri Vanlaer 85, 1070 Anderlecht

(N.E. 0885.709.671).

Numéro de faillite : 20090813.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (34530)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de Sibly BVBA (voorheen LRP), Generaal Jacqueslaan 181, bus 2, 1050 Elsene.

(O.N. : 0477.832.490).

Faillissementsnummer : 20080930.

Curator : Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar : Skuntla, Devi, Generaal Jacqueslaan 181, bus 2, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (34531)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de Sibly SPRL (avant LRP), boulevard Général Jacques 181, bte 2, 1050 Ixelles.

(N.E. : 0477.832.490).

Numéro de faillite : 20080930.

Curateur : Me Vanschoubroek, Stijn.

Liquidateur : Skuntla, Devi, boulevard Général Jacques 181, bte 2, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (34531)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de World Time Company BVBA, Sint-Pietersvoorplein 2, 1180 Ukkel.

(O.N. : 0875.033.040).

Faillissementsnummer : 20091989.

Curator : Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar : Matos, Souza, Burgemeester Jean Herinckxlaan 21, bus 8, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (34532)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de World Time Company SPRL, Parvis Saint-Pierre 2, 1180 Uccle.

(N.E. : 0875.033.040).

Numéro de faillite : 20091989.

Curateur : Me Vanschoubroek, Stijn.

Liquidateur : Matos, Souza, avenue Bourgmestre Jean Herinckx 21, bte 8, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (34532)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de H.A.D. NV, Drukpersstraat 4, 1000 Brussel.

(O.N. : 0448.100.408).

Faillissementsnummer : 20090514.

Curator : Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar : Mevr. Rita Frederix, Schansstraat 50, te 3550 Heusden-Zolder.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (34533)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de H.A.D. SA, rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles.

(N.E. : 0448.100.408).

Numéro de faillite : 20090514.

Curateur : Me Vanschoubroek, Stijn.

Liquidateur : Mme Frederix, Rita, Schansstraat 50, 3550 Heusden-Zolder.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (34533)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de Elko BVBA, Emile Van Becelaerelaan 24A, bus 37, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

(O.N. : 0455.357.887).

Faillissementsnummer : 20031260.

Curator : Mr. De Smet Joris Jan.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (34534)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de Elko SPRL, avenue E. Van Becelaere 24A, bte 37, 1170 Watermael-Boitsfort.

(N.E. : 0455.357.887).

Numéro de faillite : 20031260.

Curateur : Me De Smet, Joris Jan.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (34534)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Terranova Gourmet BVBA, Henegouwenkaai 21, bus 4, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

(O.N. : 0896.206.259).

Faillissementsnummer : 20100809.

Curator : Mr. Van De Mierop, Ilse.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (34535)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de Terranova Gourmet SPRL, quai du Hainaut 21, bus 4, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

(N.E. : 0896.206.259).

Numéro de faillite : 20100809.

Curateur : Me Van De Mierop, Ilse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (34535)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 14 september 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de Fiduge BVBA, Koningsstraat 182, bus 12, 1000 Bruxelles.

(O.N. : 0885.604.060).

Faillissementsnummer : 20090164.

Curator : Mr. Ronse, Olivier.

Vereffenaar : de heer Geerinck, Christof, rue du Square Aloyse Meyer 4, 2154 Luxembourg (Groot Hertogdom Luxemburg).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (34536)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 septembre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de Fiduge SPRL, rue Royale 182, bte 12, 1000 Bruxelles.

(N.E. : 0885.604.060).

Numéro de faillite : 20090164.

Curateur : Me Ronse, Olivier.

Liquidateur : M. Geerinck, Christof, rue du Square Aloyse Meyer 4, 2154 Luxembourg (grand duché de Luxembourg).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (34536)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 15 oktober 2010, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de BVBA Grand Opera Decor, met maatschappelijke zetel en uitbating gevestigd te 8000 Brugge, Vlamingstraat 43, onder de handelsbenaming « Grand Opera Decor », met als handelsactiviteit : interieur, ontwerp, events, standen, verkoop stoffen, ondernemingsnummer 0453.322.867.

Datum van staking van betalingen : 15 september 2010.

Curator : Mr. Jan De Busscher, advocaat te 8000 Brugge, Witte Leertouwersstraat 7.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 15 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 25 oktober 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia. (34537)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 15 september 2010, werd Tricot Service BVBA, verkoop/onderhoud/service textielmachines, Kiemerstraat 29, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0460.479.091.

Rechter-commissaris : Marianne Buysse.

Curator : Mr. Herman Willems, 9100 Sint-Niklaas, Tereken 91.

Datum staking van betaling : 6 september 2010, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank, op vrijdag 22 oktober 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.  
(34538)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 16 september 2010, werd Phil-Invest, beheer, Hertjen 158B, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0864.596.434.

Rechter-commissaris : Evelyne Martens.

Curator : Mr. Anne Marie Laureys, 9160 Lokeren, Roomstraat 40.

Datum staking van betaling : 15 september 2010, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank, op vrijdag 22 oktober 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.  
(34539)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 16 september 2010, werd de BVBA Jef en Pie, met zetel te 3000 Leuven, Parijsstraat 30, en met als activiteiten : café, met handelsbenaming « Den Delper », ondernemingsnummer 0870.466.122, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Rechter-commissaris : A. Dumon.

Staking der betalingen : 15 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 15 oktober 2010, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 26 octobre 2010.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets.  
(34540)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 16 september 2010, werd de BVBA A & C Shop, met zetel te 3150 Haacht, Brugstraat 29, en met als activiteiten : kleinhandel in tweedehandsgoederen, detailhandel in antiquiteiten, ondernemingsnummer 0886.696.794, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Rechter-commissaris : A. Dumon.

Staking der betalingen : 15 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 15 oktober 2010, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 26 octobre 2010.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets.  
(34541)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis, d.d. 13 september 2010, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA B.C.M., met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Zennebeemden 35, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Campenhout, Marc, wonende te 2800 Mechelen, Zennebeemden 35.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.  
(34542)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 13 september 2010, werd Mr. Van den Berghen, Kris, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Fred. de Merodestraat 94-96, ontlast van zijn mandaat van curator van het faillissement van de BVBA Algemene Las-, Constructie- en Onderhoudswerken, met maatschappelijke zetel voorheen te 2880 Bornem, Breevenstraat 11 glv, en thans te 9200 Dendermonde, Schaapveld 1, ondernemingsnummer 0886.797.358, en werd benoemd tot curator van voormeld faillissement : Mr. Van den Eede, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8, in vervanging van Mr. Van den Berghen, Kris, advocaat, voornoemd.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.  
(Pro deo) (31236)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd Triline BVBA, gevestigd te Grote Baan 293A, 2235 Hulshout, met ondernemingsnummer 0875.796.667, installatie lichtreclames en uithangborden, failliet verklaard dagvaarding.

Rechter-commissaris : Boiy, Jef.

Curatoren : Mr. Arnauts-Smeets, Jacques, advocaat, te 2230 Herselt, Aarschotsesteenweg 7; Mr. Peeters, Gunther, advocaat, te 2230 Herselt, Aarschotsesteenweg 7.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34544)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd Celitec Marine GCV, gevestigd te Diamantstraat 8, 2200 Herentals, met ondernemingsnummer 0813.219.492, failliet verklaard dagvaarding.

Rechter-commissaris : Vandekerckhove, Philip.

Curator : Mr. Beutels, Jeannine, advocaat, te 2200 Herentals, Grote Markt 32.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34545)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd VSJ Sierbestrating BVBA, gevestigd te Ter Voort 222, 2260 Westerlo, met ondernemingsnummer 0806.978.335, wegengebouw, failliet verklaard dagvaarding.

Rechter-commissaris : Boiy, Jef.

Curator : Mr. Notelteirs, An, advocate, te 2280 Grobbendonk, Viersebaan 14A.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34546)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd A.K.A. BVBA, gevestigd te Victoriestraat 34, 2300 Turnhout, met ondernemingsnummer 0877.446.459, failliet verklaard dagvaarding.

Rechter-commissaris : Van Brecht, Herman.

Curator : Mr. Piedfort, Ria, advocate, te 2275 Gierle, Deneftstraat 102.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34547)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd Parcq BVBA, gevestigd te Lierse Steenweg 74, 2280 Grobbendonk, met ondernemingsnummer 0454.532.694, vervaardiging van metatelen constructiewerken, failliet verklaard dagvaarding.

Rechter-commissaris : Drooghmans, Gustaaf.

Curator : Mr. Van Looy, Jozef, advocaat, te 2280 Grobbendonk, Bevrijdingsstraat 26.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34548)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd Blondeel Piet GCV (eveneens failliet zaak van Blondeel, Pieter), gevestigd te Steenweg op Turnhout 35A, 2360 Oud-Turnhout, met ondernemingsnummer 0872.900.624, centea, bank en verzekeringen, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Nuyens, Marc.

Curator : Mr. Van Even, Tom, advocaat, te 2300 Turnhout, Antoine Coppenslaan 2, bus 1.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34549)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd Blondeel, Pieter, zaakvoerder GCV Blondeel Piet, geboren op 19 juni 1962, gevestigd Eén Meistraat 33/2, 2300 Turnhout, activiteit : Centea, Bank en Verzekeringen, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Nuyens, Marc.

Curator : Mr. Van Even, Tom, advocaat, te 2300 Turnhout, Antoine Coppenslaan 2/1.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34550)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd Tobelco BVBA, gevestigd te Meidoornstraat 27, 2430 Laakdal, met ondernemingsnummer 0884.760.754, handelsbemiddeling in machines, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : Imans, Jef.

Curator : Mr. Verreyt, Gert, advocaat, te 2440 Geel, Vaartstraat 72.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34551)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd Van Borm, Achiël, geboren op 2 oktober 1949, gevestigd Drieskens 8, 2440 Geel, met ondernemingsnummer 0744.028.701, activiteit : gieten van ijzer, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Drooghmans, Gustaaf.

Curator : Mr. Heylen, Steven, advocaat, te 2270 Herenthout, Langh-  
pstraat 128B.

Tijdstip van ophouding van betaling : 14 september 2010.

Indiening schuldvorderingen voor 12 oktober 2010.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 26 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Peeters. (34552)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het Fail. Pee Foodsolutions BVBA, Pourbusstraat 25, 2000 Antwerpen-1, met ondernemingsnummer 0872.279.725, failliet verklaard op 24 oktober 2006, afgesloten, door vereffening beëindigd.

Vereffenaar : Van Der Poel, Peter.

Met laatst gekend adres : 2200 Herentals, Lierseweg 220D, bus 2.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34553)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het Fail. Bevannu NV, Industriepark 29, 2235 Hulshout, met ondernemingsnummer 0426.146.932, failliet verklaard op 24 december 2003, afgesloten, door vereffening beëindigd.

Vereffenaar : Franssen, Johan.

Met laatst gekend adres : 2340 Beerse, Einde Loop 10.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34554)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het Fail. Ocio BVBA, Oude Weg 11, 2323 Wortel, met ondernemingsnummer 0477.864.065, failliet verklaard op 26 april 2005, afgesloten, door vereffening beëindigd.

Vereffenaar : Cools, Christel.

Met laatst gekend adres : 2323 Wortel (Hoogstraten), Oude Weg 11, bus 5.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34555)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het Fail. Evenementen-Service Jacobs BVBA, Heegstraat 48, 2480 Dessel, met ondernemingsnummer 0474.074.731, failliet verklaard op 17 juni 2003, afgesloten, door vereffening beëindigd.

Vereffenaar : De Bruijn, Franciscus, Mandermaker 27, 5091 GV Middelbeers (Nederland).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34556)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het Fail. Crystal Art BVBA, Boogstraat 3, 2340 Beerse, met ondernemingsnummer 0477.363.526, failliet verklaard op 20 augustus 2008, afgesloten, door vereffening beëindigd.

Vereffenaar : Goolaerts, Jan.

Met laatst gekend adres : 2340 Beerse, Voorkensstraat 25.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34557)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het Fail. Van Gorp, Koen, geboren op 29 mei 1962 te Beerse, Leopoldstraat 58, 2320 Merksplas, met ondernemingsnummer 0686.303.110, failliet verklaard op 13 maart 2007, afgesloten, door vereffening beëindigd.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34558)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het Fail. Deneve BVBA, Industriepark 31, 2235 Hulshout, met ondernemingsnummer 0411.607.820, failliet verklaard op 19 oktober 2004, afgesloten, door vereffening beëindigd.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34559)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 14 september 2010, werd het faillissement De Kort Martine, geboren op 6 maart 1963 te Herentals, Kolveniersstraat 50, 2200 Herentals, met ondernemingsnummer 0871.954.774, failliet verklaard op 21 juni 2005, afgesloten, door vereffening beëindigd, verschoonbaar.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (34560)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 14 september 2010, werd de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend inzake Geerts, Luc, geboren te Turnhout op 16 november 1974, wonende te 2260 Westerlo, Peuzze-Jaanstraat 11, 2200 Herentals, met ondernemingsnummer 0861.125.715.

Aard van de handel : aannemingswerken.

Gedelegeerd rechter : de heer G. De Gruyter, Kapellekuilstraat 32, te 2340 Beerse.

Duur van de opschorting : drie maanden, alleszins tot de zitting van 14 december 2010.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(34561)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 15 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Chimpaint, dont le siège social est sis à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Hanois 9, exerçant l'activité de vente d'articles de décoration (art de la table), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.535.413.

Désigne en qualité de curateur Me Jean-François Liégeois, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6530 Thuin, Grand-Rue 70.

Désigne en qualité de juge-commissaire M. Thierry Languillier.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 3 septembre 2010.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 14 octobre 2010.

Fixe au 12 novembre 2010 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34562)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Nour Eddine Badri, né le 27 août 1962, domicilié à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 168, exerçant comme activité entreprise de nettoyage sous la dénomination « Fleurusnet », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0661.540.790.

Désigne en qualité de curateur Me Pierre-Emmanuel Cornil, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6530 Thuin, rue d'Anderlues 27-29.

Désigne en qualité de juge-commissaire M. Hubert Ligny.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 10 septembre 2010.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 13 octobre 2010.

Fixe au 10 novembre 2010 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34563)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. François Wertbrouck, né le 1<sup>er</sup> avril 1952, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de l'Égalité 10, exerçant l'activité de transport sous la dénomination « Wertbrouck François », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0552.291.769.

Désigne en qualité de curateur Me Thierry Zuinen, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 4/3.

Désigne en qualité de juge-commissaire M. Stéphane Etienne.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 14 mars 2010.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 13 octobre 2010.

Fixe au 10 novembre 2010 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34564)

Par jugement du 15 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Axe 2, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue Charles Dupret 19, exerçant l'activité de vente de mobilier de maison, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0871.722.172.

Désigne en qualité de curateur Me Alain Fiasse, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 23-24.

Désigne en qualité de juge-commissaire M. Alberto Munoz y Moles.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 30 mai 2010.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 14 octobre 2010.

Fixe au 12 novembre 2010 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34565)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture, par liquidation, de la faillite de la SA Mouterij Huys, dont le siège social est sis à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42, anciennement immatriculée au registre de commerce de Bruges sous le numéro 17631, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 19 décembre 1994.

Considère comme liquidateur de la société faillie Me Anne-Catherine Sciamanna, domiciliée à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42.

Le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34566)



Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture, par liquidation, de la faillite de M. Jean-Claude Onderbeke, domicilié à 5100 Namur, rue des Chênes 8, enregistré à la B.C.E. sous le numéro 0860.654.175, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 22 juin 2009.

Déclare M. Jean-Claude Onderbeke excusable.

Le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34567)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL Rufin-Piérard, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Audent 31, anciennement immatriculée au registre de commerce de Charleroi sous le numéro 87205, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 6 novembre 1989.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Pol Toussaint, domicilié à 1030 Ixelles, rue de la Paix 41, actuellement radié.

Le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34568)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL Des Meat, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, place de l'Abattoir 1, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0863.022.955, déclarée par jugement de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 21 août 2007.

Considère comme liquidateur de la société faillie Mme Sophie Guillaume, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Motte 99.

Le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34569)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la SPRL Jack Car's, dont le siège social est sis à 7170 Manage, rue Joseph Wauters 113, exerçant l'activité de vente de véhicules d'occasion, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.710.946, déclarée en faillite par jugement du 23 juin 2010.

Rectifie l'erreur matérielle contenue dans le jugement rendu le 23 juin 2010 en ce sens.

Fixe la date définitive de la cessation des paiements au 23 décembre 2009.

Conformément à l'article 800 du Code judiciaire, ordonne au greffe de faire mention du présent jugement en marge de la décision ainsi rectifiée.

Les frais et dépens sont mis à charge de l'Etat.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers.

(34570)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL MPG Racing, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, place Ferrer 7/01/2, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0429.268.055, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Serge Sorvillo, domicilié à 6060 Gilly, place Ferrer 7/01/2.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(34571)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL L'Opéra Nazar, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, avenue Jules Henin 22, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0866.701.829, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 26 novembre 1977.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Angelov, Minail, domicilié en Bulgarie, à Kotel Mvr Bgr 1.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(34572)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL GDMC, dont le siège social est sis à 6180 Courcelles, place F.D. Roosevelt 60, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0477.401.831, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 31 janvier 2005.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Henri Gorjanec, domicilié à 5670 Treignes, rue de l'Eglise 2.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(34573)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Il Pastificio, dont le siège social est sis à 7134 Binche (Leval-Trahegnies), rue d'Haine 1, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0454.872.293, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 9 octobre 2007.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Antoine Luise, domicilié à 7134 Leval-Trahegnies, rue Salvator Allende 165.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(34574)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Comptoir Electrique de Chimay, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, rue Vital François 17, bte 1, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0464.910.904, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 6 septembre 2004.

Considère comme liquidateur de la société faillie la SPRL ACF-Nimassur, représentée par son gérant M. Pinhero, actuellement sans adresse ni domicile connus.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(34575)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Elain, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 51, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0476.276.532, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 3 mars 2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. André Pauwels, domicilié à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Condé 6.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers.

(34576)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Cosmetoline, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, rue Genard 35, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0472.025.754, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 8 décembre 2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Daniel Cannoot, domicilié à 6000 Charleroi, rue Jules Henin 29.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers. (34577)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL Fleurs Pascal, dont le siège social est sis à 6200 Châtelet, rue de Loveral 1, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0880.501.464, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 9 mars 2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie Mme Michèle Genot, domiciliée à 6200 Châtelet, rue de Loverval 5, bte 2.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers. (34578)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SPRL LMDO, dont le siège social est sis à 7134 Péronnes-lez-Binche, route de Charleroi 248, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0881.256.579, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 15 mai 2007.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Daniel Onderet, domicilié à 7120 Estinnes (section de Vellereille-le-Sec), rue de Givry 3.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers. (34579)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de M. Juliano Del Vincenzo, domicilié à 6000 Charleroi, rue Jonet 189-191, enregistré à la B.C.E. sous le numéro 0612.901.923, déclarée par jugement de la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 9 août 2005.

Déclare M. Julianon Del Vincenzo excusable.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers. (34580)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SA All Rent Company, dont le siège social est sis à 7120 Estinnes-au-Val, rue Grande 135, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0865.133.595, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 19 mars 2007.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Henrique De Almonm, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Mahillon 64.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers. (34581)

Par jugement du 14 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la SA BWOOD Construction, dont le siège social est sis à 6220 Lambusart, rue Martinroux 32, enregistrée à la B.C.E. sous le numéro 0460.191.160, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 23 avril 2007.

Considère comme liquidateurs de la société faillie M. Gaetan Mobax, domicilié à 1235 Corroy-le-Grand, chemin du Relais 17, et M. Joseph Eggermont, domicilié à 8540 Deerlijk, Desselgemstraat 26.

Accorde le bénéfice de la gratuité de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier délégué : (signé) M.-L. Devillers. (34582)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 15 septembre 2010, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la Ymado PgmBH, dont le siège social est établi à 4784 Crombach, Neundorf 47, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0454.674.335, pour le commerce de gros d'animaux vivants, culture et élevage, ...

Juge-commissaire : Helmut Pieper.

Curateur : Me Patrick Thevissen, avocat à 4700 Eupen, Neustrasse 113.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 12 novembre 2010, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Danielle Wetzels. (34583)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 15. September 2010 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs der Ymado PgmBH, mit Gesellschaftssitz in 4784 Crombach, Neundorf 47, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0454.674.335, Haupttätigkeit : Grosshandel mit lebenden Tieren, gemischter Anbau und Tierzucht, ... verkündet.

Konkursrichter : Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Rechtsanwalt Patrick Thevissen, mit Kanzlei in 4700 Eupen, Neustrasse 113.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von Dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlussprotokolls der Forderungen : am 12. November 2010 um 09.30 Uhr in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug : de Greffier, (gez.) Danielle Wetzels. (34583)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 15 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL G.D.M. Constructions, dont le siège social est établi à 4020 Liège, rue du Moulin 400A, et le siège d'exploitation à 4101 Seraing, rue de Hologne 137, activité : construction générale, B.C.E. 0866.724.593.

Curateur : Me Léon-Pierre Proumen, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Juge-commissaire : M. Bernard Grutman.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au jeudi 28 octobre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.  
(34584)

Par jugement du 15 septembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCS Stmax, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 159b, où elle n'a plus d'intérêt, activité : café et bar, sous la dénomination « Le Sainte Maxime Blues », B.C.E. 0807.132.050.

Curateur : Me Léon-Pierre Proumen, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Juge-commissaire : M. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au jeudi 28 octobre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.  
(34585)

#### Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 16 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce, séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a prononcé, sur aveu, la faillite de Frère, Vinciane, née à Düren le 2 juin 1976, de nationalité belge, domiciliée à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Commerce 24, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0873.558.739, exerçant l'activité commerciale de commerçante au détail de vêtements et de maroquinerie, sous la dénomination « Au Coin de Rue », à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Commerce 24, a donné acte à la faillie qu'elle renonce à la procédure en réorganisation judiciaire ouverte par jugement de ce tribunal du 28 juin 2010, et en conséquence met fin à cette procédure, et a désigné en qualité de curateur, Me Mathieu Robert, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 28.

Le même jugement :

invite les créanciers à déposer au greffe du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, palais de justice, bâtiment B, 1<sup>er</sup> étage, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours à compter du présent jugement;

dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe le jeudi 28 octobre 2010;

dit que conformément à l'article 72bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les faillites, pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard.  
(34586)

Par jugement du 16 septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce, séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a prononcé, sur aveu, la faillite de Buron Noel, société privée à responsabilité limitée, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0882.909.638, pour l'activité de « autres activités de construction spécialisées », exercée jusque début 2007, ayant son siège

social à 6997 Erezée (Amonines), route de Beffe 6A, et a désigné en qualité de curateur, Me Mathieu Robert, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 28.

Le même jugement :

invite les créanciers à déposer au greffe du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, palais de justice, bâtiment B, 1<sup>er</sup> étage, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours à compter du présent jugement;

dit que le premier procès verbal de vérification des créances sera déposé au greffe le jeudi 28 octobre 2010;

dit que conformément à l'article 72bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les faillites, pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard.  
(34587)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur fin anticipée de la procédure en réorganisation judiciaire, la faillite de The Visibility Company All Productions Solutions SPRL, avenue de l'Artisanat 2B, 1420 Braine-l'Alleud, n° B.C.E. 0476.064.122,

Juge-commissaire : M. Vermer, Pascal.

Curateur : Me Westerlinck, Eléonore, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Saint-Ghislain 11.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34588)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Christalin SPRL, chaussée de Bruxelles-unit 13, lot 6 74/92, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0475.514.586.

Juge-commissaire : M. De Volder, Eric.

Curateur : Me De San, Rodolphe, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34589)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Humanwear SPRL, chaussée d'Ottembourg 420, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0864.377.490, activité : commerce de gros de vêtements hommes, dames et enfants.

Juge-commissaire : M. De Volder, Eric.

Curateur : Me Speidel, Marc Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34590)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Clan Vip SPRL, dénomination « Royal Wellness », chaussée de Bruxelles 63, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0877.739.439, activité : exploitation d'un club de fitness et wellness.

Juge-commissaire : M. De Volder, Eric.

Curateur : Me De San, Rodolphe, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34591)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Link2biz International SA, en abrégé : « Link2biz », avenue Robert Schuman 1, 1400 Nivelles, n° B.C.E. 0437.292.826, activité : distribution de courrier et de colis.

Juge-commissaire : M. De Volder, Eric.

Curateur : Me Speidel, Marc Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34592)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite d'Appareils et Produits pour l'Épuration des Eaux SPRL, drève de l'Infante 27A/7, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0402.939.879, activité : adoucissement d'eau.

Juge-commissaire : M. Vermer, Pascal.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34593)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Biesiaga Christiane Bronislawka, rue des Déportés 3, 1457 Walhain, n° B.C.E. 0549.318.225, née le 18 mars 1943, activité : service informatique.

Juge-commissaire : M. Vermer, Pascal.

Curateur : Me Westerlinck, Eléonore, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Saint-Ghislain 11.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34594)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 13 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Technical & Building Consult SPRL, en abrégé : « TB Consult », rue Joseph Joppart 38, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0897.223.868, activité : entreprise générale de construction.

Juge-commissaire : M. De Volder, Eric.

Curateur : Me Speidel, Marc Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 8 novembre 2010.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau.  
(34595)

#### Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy, du 15 septembre 2010, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL P & F Entreprise générale, dont le siège social est établi à 4480 Engis, rue Joseph Wauters 31, bte 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0479.236.220, dont l'activité est le nettoyage industriel et autres activités de nettoyage des bâtiments.

Juge-commissaire : Dominique Poncin, juge consulaire.

Curateur : Philippe Thirion, avocat à 4540 Amay, rue Quoosimodes 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours à compter dudit jugement.

Dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 novembre 2010, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

(Signature illisible.)

(34596)

#### Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 14 septembre 2010 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Vrama SA, en réorganisation judiciaire ayant son siège social à 7822 Ghislenghien, chemin du Fundus 8, inscrite sous le numéro d'entreprise 0474.588.930, et ayant pour activité commerciale la préparation de sauces et plats cuisinés.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (14 octobre 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 14 novembre 2010.

Curateur : Me Dehaene, John, rue de la Halle 20, 7860 Lessines.

Juge-commissaire : Coppens, Paul.

Tournai, le 16 septembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (34597)

### Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Bij vonnis, d.d. 30 maart 2010, werd door de rechtbank van koop-handel te Brussel, vijfde kamer vonnis verleend waarbij het faillissement van de BVBA Art n' Wood, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1742 Ternat, Spoorwegbaan 9, KBO nr. 0881.393.270, werd ingetrokken en het faillissementsvonnis gewezen bij verstek door de rechtbank van koophandel te Brussel op 26 januari 2010 werd vernietigd.

(Get.) Rurik Van Landuyt, advocaat. (34598)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Kathleen Peeters, notaris met standplaats te Heist-op-den-Berg (Itegem), op 24 augustus 2010, geregistreerd te Heist-op-den-Berg op 1 september 2010, boek 288, blad 58, vak 14.

De heer De Winter, Bert Maria Frans, geboren te Turnhout op 13 februari 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Mees, Marleen Francisca Carolina, geboren te Duffel op 10 december 1965, samenwonend te 2560 Nijlen (Bevel), Carlusberg 1A, een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken door inbreng van een onroerend goed.

Voormelde echtgenoten huwden voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Ranst, op 1 september 1989, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract.

Heist-op-den-Berg (Itegem), op 15 september 2010.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Kathleen Peeters, notaris. (34599)

Op 6 september 2010 werd voor notaris Kathleen De Rop, te Maldegem, de akte verleden, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel door de heer De Lille, Pieter Joost Leopoldina Theophil, geboren te Maldegem op 29 juni 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Proot, Anne-Marie, geboren te Waarschoot op 31 augustus 1955, samenwonend te 8340 Damme, Leestjesstraat 5, met behoud van het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, doch met overdracht van gemeenschappelijke roerende goederen naar het eigen vermogen van de respectievelijke echtgenoten en met inbreng door voornoemde heer De Lille, Pieter, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten De Lille, Pieter - Proot, Anne-Marie : (get.) Kathleen De Rop, notaris te Maldegem. (34600)

Bij akte verleden voor notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 9 september 2010, hebben de echtgenoten heer Delarue, Eric Remi, geboren te Anzegem op 14 april 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Devos, Rosette Madeleine Maria, geboren te Blankenberge op 31 december 1944, samen wonende te Zwevegem (Heestert), Vierkeersstraat 161, bij toepassing van artikel 1394, Burgerlijk Wetboek, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarbij het wettelijk stelsel der gemeenschap werd behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed door de heer Eric Delarue, in de gemeenschap.

Voor de partijen : (get.) Bernard Denys, notaris. (34601)

Bij akte verleden voor notaris Jacques Hulsbosch, te De Pinte, op 1 september 2010, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Schamphelaere, Peter Maurice Marie, industrieel ingenieur, geboren te Gent op 27 juli 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Van Driessche, Anneke, huisvrouw, geboren te Merelbeke op 18 november 1964, samen wonende te 9820 Merelbeke, Pontweg 46A, hebben de echtgenoten De Schamphelaere-Van Driessche, verklaard het wettelijk huwelijksstelsel verder aan te nemen als hun huwelijksvermogensstelsel mits de inbreng van eigen goederen en de invoering van een verblijfsbeding.

De Pinte, 16 september 2010.

Voor de echtgenoten Peter De Schamphelaere-Van Driessche, Anneke : (get.) Jacques Hulsbosch, notaris. (34602)

Uit een akte verleden voor notaris Carl Polfliet, notaris, met standplaats te Oostende, op 30 augustus 2010, dragende de melding : « Geregistreerd vier bladen, geen verz., te registratie Oostende-1, op 6 september 2010, deel 748, blad 18, vak 4. Ontvangen : vijftwintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur (get.) a.i. Gryson », blijkt dat : de heer Baert, Robert Peter, gepensioneerde, geboren te Oostende op 11 oktober 1928, nationaal nummer 28.10.11-001-36, en zijn echtgenote, Mevr. Monteyne, Jeannine Victoire Marie, zonder beroep, geboren te Oostende op 14 oktober 1930, nationaal nummer 30.10.14-020-66, samen wonende te 8400 Oostende, Prins Boudewijnstraat 8/0003.

Gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Franciscus Van Caillie, te Oostende op 18 september 1952, niet gewijzigd tot op heden.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394, van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Jeannine Monteyne, onroerende goederen in de gemeenschap gebracht.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Carl Polfliet, notaris te Oostende. (34603)

Op 26 augustus 2010 werd voor het ambt van notaris Geraldine Cops te Maaseik een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden tussen de heer Nienhaus, Adrianus Johannes Petrus, geboren te Schijndel (Nederland) op 27 december 1940, van Nederlandse nationaliteit, (rijksregisternummer 40.12.27-299-09), en zijn echtgenote Mevr. Van De Leijgraaf, Petronella Petra Adriana Fancisca Maria, geboren te Veghel (Nederland) op 17 mei 1943, van Nederlandse nationaliteit, (rijksregisternummer 43.05.17-372.56), samenwonende te 3640 Kinrooi (Molenbeersel), Grootbeersel 11.

Deze akte werd geregistreerd te Maaseik op 2 september 2010, boek 539, blad 68, vak 20, drie bladen, geen verzendingen, ontvangen vijftwintig euro (25,00 €), (get.) de e.a. Inspecteur J. Haelermans.

Voor de verzoekers : (get.) Geraldine Cops, notaris. (34604)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Benjamin Van Hauwermeiren, te Oordegem (Lede), op 30 juni 2010, hebben de echtgenoten de heer Venneman, Philemon, geboren te Smetlede op 6 augustus 1923, en zijn echtgenote, Mevr. De Geyter, Alice Maria Margareta, geboren te Smetlede op 26 april 1923, samen wonende te 9340 Lede (Smetlede), Molenhoek 1, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, waarbij onder ander de heer Philemon Venneman, een aantal onroerende goederen te Lede inbrengt in de huwgemeenschap en Mevr. Alice De Geyter, eveneens een aantal onroerende goederen te Lede, Erpe-Mere en Sint-Lievens-Houtem inbrengt in de huwgemeenschap.

(Get.) B. Van Hauwermeiren, geassocieerd notaris. (34605)

Bij akte verleden voor Philippe Verlinden, geassocieerd notaris te Rijkvorsel op 23 augustus 2010, geregistreerd te Turnhout, op 1 september 2010, deel 669, blad 59, vak 11, ontvangen vijftwintig euro (25 Eur), de ontvanger, de wn. e.a. Inspecteur, Lou Dams, hebben, de heer Thoris, Michel Prosper Felicie, geboren te Wilrijk op 1 september 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Otten, Linda Francine, geboren te Beerse op 23 augustus 1963, samen wonende te 2310 Rijkvorsel, Looiweg 15, hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, aangevuld met een keuzeclausule aangaande verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden, en inbreng van een onroerend goed door voornoemde echtgenoten.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsel op 13 september 2010, na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegeld.

(Get.) Ph. Verlinden, geassocieerd notaris. (34606)

Bij akte, verleden voor notaris Karel Vandeputte, te Roeselare, op 20 augustus 2010, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Crabbe, Frans Michiel, geboren te Roeselare op 25 september 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Huughe, Marcella Maria, geboren te Roeselare op 9 augustus 1949, wonende te 8840 Staden, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd bij akte, verleden voor notaris Francis De Simpel, te Komen-Waasten, op 12 oktober 1983, gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, bij vonnis van 16 mei 1984, niet gewijzigd tot op heden.

De wijziging betreft de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Huyghe, Marcella, voornoemd, van twee onroerende goederen en de toevoeging van een keuzebeding.

Roeselare, 14 september 2010.

Namens de echtgenoten Crabbe-Huyghe, (get.) Karel Vandeputte, notaris. (34607)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire associé Bernard Degreve, à Chièvres, en date du 1<sup>er</sup> septembre 2010, les époux Bronsart, Alain, ouvrier, né à Ladeuze le 3 septembre 1924, et Logeot, Sylvia, ouvrière, née à Cologne (République fédérale d'Allemagne) le 26 avril 1971, tous deux domiciliés à Jurbise (Masnuy-Saint-Jean), rue Bruyère Saint-Pierre 24, ont déclaré maintenir le régime matrimonial de la communauté existant entre eux. L'acte contient en outre l'apport au patrimoine commun par Mme Sylvia Logeot d'un bien propre à celle-ci sis à Jurbise (Masnuy-Saint-Jean), rue Bruyère Saint-Pierre 24, et lieu-dit « Bruyères Brocqueroy », cadastré section D, numéros 22/G et 22/F, pour une contenance totale de soixante-neuf ares quarante-trois centiares.

Pour les époux Bronsart-Logeot, (signé) Bernard Degreve, notaire associé à Chièvres. (34608)

Bij akte, verleden voor notaris Hendrik Debucqoy, te Diksmuide, op 30 augustus 2010, hebben de heer Page, Joseph Cornelius, landbouwer, en Mevr. Herrewyn, Yvonne Simonne Cornelis, landbouwhelpster, samenwonende te 8647 Lo-Reninge, Blauwvoet 12, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, onder meer door inbreng door voornoemde echtgenoot van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) H. Debucqoy, notaris. (34609)

Ondergetekende notaris Eric Tallon, te Geetbets, verklaart bij deze dat bij zijn ambt de heer Vanstraelen, Pierre Joseph, gepensioneerde, geboren te Zeperen op 2 september 1925, nationaal nummer 25.09.02 301-33, en zijn echtgenote, Mevr. Draelants, Anna Ivonne Celine, gepensioneerde, geboren te Neerlinter op 21 februari 1929, nationaal nummer 29.02.21 390-88, samenwonende te 3350 Linter (Neerlinter), Kwadeplassstraat 30, gehuwd te Neerlinter op 7 juli 1954, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd bij akte, verleden voor notaris Eric Tallon, op 1 september 2010.

Wijziging door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen door Mevr. Draelants, Anna, hetgeen aanvaard wordt door de heer Verstraelen, Pierre.

Geetbets, 15 september 2010.

(Get.) E. Tallon, notaris. (34610)

Bij akte, verleden voor notaris Frank Ghys, geassocieerd notaris te Kluisbergen, op 13 september 2010, hebben de echtgenoten, de heer Beernaert, Jean-Claude, geboren te Ename op 7 juni 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Haute, Monique Prosper Ida, geboren te Ninove op 29 november 1942, samenwonende te 9700 Oudenaarde, Abdijstraat 66, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Deze wijziging betreft de inbreng in de huwgemeenschap van twee eigen onroerende goederen door een van de echtgenoten, alsmede de schrapping van een verblijvingsbeding en de toevoeging van een keuzebeding voor de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Frank Ghys, geassocieerd notaris. (34611)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Caroline Declercq, te Koekelare, op 13 september 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Julien Theopiel Schaeppdrijver en Mevr. Marleen Simonne Martha Rotsaert, samenwonende te 8680 Koekelare, Brouwerijstraat 25.

De echtgenoten Julien Schaeppdrijver-Rotsaert, Marleen, hebben bij voormelde wijzigende akte, verleden voor geassocieerd notaris Caroline Declercq, te Koekelare, d.d. 13 september 2010, hun huwelijksstelsel behouden doch er werd inbreng gedaan in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Julien Schaeppdrijver van de erfenis die hij heeft ontvangen ingevolge het overlijden van zijn vader, en van de erfenis die hij zal ontvangen ingevolge het overlijden van zijn moeder, en er werd eveneens inbreng gedaan door Mevr. Marleen Rosaert van de roerende en/of onroerende goederen die deel uitmaken van de erfenis die zij zal ontvangen ingevolge het overlijden van haar ouders.

Koekelare, 14 september 2010.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Caroline Declercq, geassocieerd notaris te Koekelare. (34612)

Bij vonnis van 5 september 2010 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Ieper gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Eric Himpe, te Ieper, op 16 april 2008, waarbij de heer Vaganende, Jeroen Gerard Jozefa, bediende, geboren te Gent op 19 juli 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Leire, Christel Nicole Jeanne Maria, schoonheidsspecialiste, geboren te Ieper op 15 januari 1965, wonende te 8900 Ieper, Brugseweg 86, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

De echtgenoten Jeroen Vagenende - Christel Leire hebben één gemeenschappelijk kind : Vagenende, Lander Freddy Paul, geboren te Roeselare op 18 april 1995.

(Get.) E. Himpe, notaris.

(34613)

Bij akte, verleden op 15 september 2010, voor Mr. Albert Janssen, te Tienen, hebben de heer Vandeput, Willy Clément Jeannette, geboren te Tienen op 30 maart 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Derese, Rosette Pauline, geboren te Tienen op 24 november 1933, beiden wonende te Tienen, Waaibergstraat 44/7, hun huwelijksvermogensstelsel als volgt gewijzigd :

behoud van het wettelijk stelsel;

inbreng door Mevr. Derese, Rosette, in de huwgemeenschap van een onroerend goed dat haar ten persoonlijke titel toebehoort;

schrapping van het verblijvingsbeding en de gifte tussen echtgenoten zoals opgenomen in het huwelijkscontract van 23 juli 1956, en vervanging ervan door een keuzebeding.

Namens de verzoekers, (get.) Albert Janssen, notaris.

(34614)

Uittreksel uit de akte van wijziging aan het huwelijksstelsel van de heer Wils, Marcel Jozef, gepensioneerd, geboren te Vosselaar op 19 maart 1932, rijksregisternummer 320319-125-95, en zijn echtgenote Mevr. Claes, Mathilde, gepensioneerd, geboren te Vorselaar op 25 september 1932, rijksregisternummer 320925-242-34, wonende te Vosselaar, Bolk 124.

Opgemaakt om te worden meegedeeld aan de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Vorselaar waar het huwelijk voltrokken is op 30 april 1957, in uitvoering van artikel 1395, § 1, eerste lid en derde lid van het Burgerlijk Wetboek.

Opgemaakt om te worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* in uitvoering van artikel 1396, § 1, Burgerlijk Wetboek.

Uit deze wijzigende akte verleden voor mij, notaris Jan Van Hemeldonck, te Olen, op 8 september 2010, geregistreerd drie bladen, zonder verzendingen, te Herentals, Registratie, de 13 september 2010, boek 5/148, blad 91, vak 10, ontvangen vijftientig (25) euro, de ontvanger a.i. V. Gistelynck, blijkt wat volgt :

de echtgenoten blijven gehuwd onder hun oorspronkelijk wettelijk stelsel.

Inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Invoeging keuzebeding.

Voor eensluidend letterlijk uittreksel : (get.) J. Van Hemeldonck, notaris.

(34615)

Bij akte verleden voor Mr. Philippe Crolla, geassocieerde notaris te Lommel op 6 september 2010, hebben de heer Mertens, Wilhelmus Franciscus, geboren te Lommel op 16 maart 1947, en echtgenote Mevr. Poets, Maria Anna, geboren te Lommel op 1 februari 1947, samenwonend te 3910 Lommel, Plataanstraat 32, een wijziging gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, met name :

a) wijziging van het gemeenschappelijke vermogen door inbreng in de gemeenschap door de man;

b) Keuzebeding bij ontbinding van het stelsel door overlijden.

Voor de verzoekers : (get.) Philippe Crolla, notaris.

(34616)

Bij akte verleden voor notaris Kurt Geysels, te Aarschot op 10 september 2010, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen te Aarschot op 13 september 2010, boek 573, blad 22, vak 16, ontvangen 25 €, de e.a. inspecteur (get.) W. Rens, hebben de heer Boeckmans, Leo Karel Maria, geboren te Herselt op 28 oktober 1958, en zijn echtgenote, Mevr. van Passel, Marleen Ria Paula, geboren te Aarschot op 6 januari 1962, samenwonende te 2230 Herselt, Wezelsheide 38, en gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel, door inbreng van een eigen onroerend goed van Mevr. Van Passel, Marleen Ria Paula, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) K. Geysels, notaris.

(34617)

De heer Marchal, Freddy, geboren te Ohain op 12 september 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Michiels, Francine, geboren te Hoeilaart op 23 januari 1946, samenwonende te 1560 Hoeilaart, Sloesveldstraat 41, hebben bij akte verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse op 1 september 2010, hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk gewijzigd met behoud van het stelsel.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Van Slype, Joseph, te Hoeilaart, op 16 augustus 1966.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel werd onder andere :

1. Inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Marchal van het goed : gemeente Lasne :

een woning met aanhorigheden gelegen rue du Mont-Lassy 38, gekadastrerd wijk F, nummer 267/E, met een oppervlakte van 3 a 50 ca.

2. Inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Michiels van het goed : gemeente Hoeilaart :

Een woning met aanhorigheden gelegen Sloesveldstraat 39 en +41, gekadastrerd wijk A, nummers 124/V/3, 124/X/3, 128/M/4; 128/N/4, met een oppervlakte van 45 a 83 ca.

3. Echtgenoten hebben artikel 4 van het oorspronkelijk huwelijkscontract vervangen door een keuzebeding.

Overijse, 16 september 2010.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris.

(34618)

Uit een akte verleden voor Mr. Thierry Van Sinay, geassocieerd notaris, te Ninove (Meerbeke), op 18 augustus 2010, blijkt dat de heer Alvarez Serna, Pedro Justo, geboren te Envigado op 29 juni 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Haelterman, Greta Jeanne José, geboren te Ninove op 7 januari 1958, samenwonende te 9400 Ninove (Okegem), Hofstad 42B, een wijziging aanbrachten aan hun huwelijksvermogensstelsel waarbij werd overgestapt van het wettelijk stelsel der gemeenschap naar een zuivere en eenvoudige scheiding van goederen.

(Get.) Th. Van Sinay, geassocieerd notaris.

(34619)

Bij akte verleden voor Arnout Schotsmans, geassocieerd notaris te Mechelen op 18 augustus 2010, werd de omvang van het wettelijk gemeenschappelijk vermogen tussen de heer Van Hocht, Roger Pieter Frans, en zijn echtgenote, Mevr. Troch, Hildegardis Amelia Francisca, wonende te 2800 Mechelen, uitgebreid door de inbreng van een persoonlijk onroerend goed van de heer Roger Van Hocht. Dit goed is gelegen te Stad Mechelen, een perceel grond, gelegen aan de Turfbeemd te 2800 Mechelen.

Geregistreerd 3 blz, geen verzendingen Mechelen, 2<sup>de</sup> kantoor, boek 305, blad 89, vak 14, op 24 augustus 2010, ontvangen € 25,00. De ontvanger (get.) M.R. Van Vlasselaer.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) Arnout Schotsmans, notaris.

(34620)

Bij akte, verleden voor notaris Paul De Groof, te Antwerpen, op 6 september 2010, hebben de heer Swijnen, Gustaaf Blondina, geboren te Kapellen op 15 mei 1957, en zijn echtgenote, Mevr. La Fontijn, Christel Patricia Julia, geboren te Antwerpen op 20 maart 1962, samenwonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Bijenhofstraat 20, overeenkomstig artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht door inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Swijnen, Gustaaf, en het toevoegen van een keuzebeding.

Voor de echtgenoten : (get.) Paul De Groof, notaris. (34621)

Bij akte, verleden voor notaris Christian Vanhyfte, te Maldegem, op 1 september 2010, hebben de heer Innegraeve, Gilbert Joseph Maria, geboren te Brugge op 4 juli 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Presner, Olga Helena, geboren te Eeklo op 27 februari 1962, samenwonende te 9990 Maldegem, Oude Aardenburgse Weg 31, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

De wijzigingsakte houdt in dat Mevr. Presner een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen inbrengt.

(Get.) Vanhyfte, Christian, notaris. (34622)

De heer Thielemans, Mark, geboren te Bonheiden op 27 juli 1972, en zijn echtgenote, Mevr. De Raet, Lizzy Louisa, geboren te Bonheiden op 14 juni 1974, samenwonende te 2230 Herselt (Ramsel), Stationsstraat 171, hebben bij akte, verleden voor Dirk Michiels, geassocieerde notaris te Aarschot, op 20 augustus 2010, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij het stelsel der scheiding van goederen behouden bleef en een beperkte gemeenschap werd toegevoegd aan hun huidig stelsel, waarbij een inbreng werd gedaan van één onroerend goed, te 2é30 Herselt (Ramsel), Bergstraat 42, door de echtgenoten Thielemans-De Raet in de toegevoegde gemeenschap, en een toevoeging van een clause omtrent de ontbinding van de toegevoegde gemeenschap.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Michiels, geassocieerde notaris. (34623)

Bij akte, verleden voor notaris Frits Guisson, te Aalter, op 3 september 2010, hebben de heer Busschaert, Antoine Leon Jozef, geboren te Aalter op 21 oktober 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Lambert, Rita Monika Juliana, geboren te Aalter op 16 mei 1948, samenwonende te 9880 Aalter, Stratem 73, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gebruik gemaakt van de mogelijkheid om de op hen toepasselijke vermogensregeling te wijzigen, overeenkomstig artikel 1394 B.W., door inbreng van onroerende goederen in de gemeenschap door de heer Busschaert, Antoine.

(Get.) Frits Guisson, i.o. Isabel Van Ryssel. (34624)

Bij akte, verleden voor notaris Bernard Loontjens, te Izegem, op 24 augustus 2010, geregistreerd te Izegem, op 26 augustus 2010, zes bladen, geen renvoeien, register 5, boek 252, blad 93, vak 04. Ontvangen vijftientig euro (25 euro), (get.) de eerstaanwezende inspecteur B. Planckaert, hebben de heer Hoornaert, Luc Ernest Bruno, en zijn echtgenote, Mevr. Maes, Christine Maria, samenwonende te 8870 Izegem (Kachtem), Kachtemplein 13, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Alfons Loontjens, te Izegem, op 10 augustus 1982, hun huwelijksstelsel minnelijk gewijzigd door inbreng van onroerende goederen door de heer Hoornaert, Luc, in de gemeenschap.

(Get.) Bernard Loontjens, notaris te Izegem. (34625)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris An Verwerft, te Grobbendonk, op 31 augustus 2010, hebben de heer Van Lommel, Patrick Maria Josephine Lodewijk, geboren te Mortsel op 20 maart 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Van de Peer, Vera Maria Augusta, geboren te Zandhoven op 15 maart 1958, samenwonende te 2520 Ranst, Profeetstraat 86, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : zij bedingen dat zij het wettelijk stelsel behouden, doch dat :

Mevr. Van de Peer, voornoemd, verklaart te willen aanzien als aanwinst, om deel uit te maken van het gemeenschappelijk vermogen :

1. gemeente Grobbendonk, eerste afdeling, te Grobbendonk :

een perceel bouwgrond, gelegen aan de Eekhoornweg, volgens titel ten kadaster gekend sectie C, deel van nummer 50/R, thans ten kadaster gekend sectie C, nummer 50/A/2, groot in oppervlakte volgens kadaster 1 256 vierkante meter;

2. gemeente Ranst, eerste afdeling, te Ranst :

a) een woonhuis met alle aanhorigheden op en met grond en tuin, Profeetstraat 101, volgens titel en kadaster gekend sectie B, nummer 90/B, thans ten kadaster gekend sectie B, nummer 90/C, groot in oppervlakte volgens kadaster 2 085 vierkante meter;

b) een woonhuis met alle aanhorigheden op en met grond en tuin, Profeetstraat 86, volgens titel ten kadaster gekend sectie C, nummer 329/A, thans ten kadaster gekend sectie C, nummer 329/H, groot in oppervlakte volgens kadaster 1 397 vierkante meter;

3. haar naakte eigendom en haar rechten die zij in de toekomst zou verkrijgen in nagemelde goederen :

a) gemeente Ranst, eerste afdeling, te Ranst :

percelen bouwgrond, ter plaatse gekend Milleghemveld, volgens titel en thans ten kadaster gekend sectie B, nummers 57, 58, 55/B, 56/B en 59/C, groot in oppervlakte volgens kadaster 15 545 vierkante meter;

b) gemeente Zandhoven, eerste afdeling, te Zandhoven :

een perceel grond, ter plaatse gekend Begijne Bosch (gelegen langs de Antwerpsebaan), volgens titel ten kadaster gekend deels onder Zandhoven, sectie B, deel van nummer 482/D, en deels onder Massenhoven, sectie A, deel van nummer 127/A, thans ten kadaster gekend sectie B, nummer 482/02A, groot in oppervlakte volgens kadaster 3 565 vierkante meter;

4. haar één/tweede deel in naakte eigendom en haar rechten die zij in de toekomst zou verkrijgen in nagemeld goed :

gemeente Oplabbeek, tweede afdeling :

een perceel grond, ter plaatse gekend De Groote Heide, volgens titel en thans ten kadaster gekend sectie B, nummer 895/W/12, groot in oppervlakte volgens kadaster 3 111 vierkante meter.

(Get.) An Verwerft, notaris. (34626)

Ingevolge akte, verleden voor notaris Fevery, Fabienne, te Gent, op 24 augustus 2010, hebben de heer Broekaert, Frank Marie Berthe Ivo, geboren te Oudenaarde op 30 september 1954, en zijn echtgenote, mevr. Declercq, Fanny Georgette Danielle, geboren te Oudenaarde op 9 mei 1963, beide wonende te 9700 Oudenaarde, Doornikse Heerweg 161, en gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Oudenaarde, op 24 mei 2008, verklaard hun huwelijksvermogensstelsel, oorspronkelijk gehuwd onder wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract, verleden voor Mr. Guy Walravens, notaris te Herzele, op 28 april 2008, tot op heden niet conventioneel gewijzigd, te willen wijzigen overeenkomstig de artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, in het stelsel der scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten Broekaert, Frank - Declercq, Fanny : (get.) Fabienne Fevery, notaris. (34627)



Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Vincent Lesseliers, te Beveren, op 1 september 2010, « Geregistreerd drie bladen, geen verzendingen, te Beveren, registratie, op 2 september 2010, boek 446, blad 78, vak 4. Ontvangen vijftientig euro. Voor de ontvanger w.g. », dat :

1. de heer Roggeman, Nico Domien Germana, geboren te Beveren op 22 augustus 1980 (ID 591-0792804-28 - RR 80.08.22-093.13), en

2. Mevr. Van Osselaer, Daisy, geboren te Beveren op 7 december 1983 (ID 591-0334696-51 - RR 83.12.07.052.12), samenwonend te 9120 Beveren, Priemstraat 6;

1° gehuwd waren voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beveren op 30 april 2005;

2° gehuwd waren onder het wettelijk stelsel der gemeenschap zonder huwelijkscontract verleden;

3° hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, door toevoeging van een keuzebeding in voordeel van de langstlevende en inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt om te voldoen aan artikel 1394 Burgerlijk Wetboek.

Beveren, 14 september 2010.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Vincent Lesseliers, notaris te Beveren.

(34628)

De heer Bauwens, Eddy Maurice, geboren te Eksaarde (Lokeren) op 11 januari 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Windey, Christina Achiel Veronie, geboren te Lokeren op 3 september 1957, samenwonende te Eksaarde (Lokeren), Schuermansstraat 2, hebben bij akte wijziging huwelijksvoorwaarden, verleden voor notaris Pierre De Brabander, te Lokeren (Eksaarde), op 31 augustus 2010, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de echtgenoten van een eigen onroerend goed, met toevoeging van een keuzebeding inzake toebedeling van de huwgemeenschap bij overlijden.

(Get.) P. De Brabander, notaris.

(34629)

Bij akte, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 10 september 2010, hebben de heer Derwael, Jean Pierre, geboren te Hasselt op 31 december 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Achten, Elvire Maria Elisabeth, geboren te Hasselt op 2 april 1949, samenwonende te 3720 Kortessem, Daaleindestraat 24, een wijziging aan hun huwelijksstelsel doorgevoerd, met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Alken, 10 september 2010.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris.

(34630)

Bij akte, verleden voor notaris Annelies Verstraete, te Sint-Niklaas (Sinaai) op 13 september 2010, hebben de heer Note, Christiaan-Jozef-Odile, geboren te Oudenaarde op 2 november 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Derweduwven, Jeanine-Elisa-Isabella, geboren te Heurne op 7 november 1945, beiden wonend te 9831 Sint-Martens-Latem, Kriekenbergdreef 8, die gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Reno (Nevada-VS) op 9 augustus 1987, zonder huwelijkscontract, gewijzigd door aanneming van het stelsel van algehele gemeenschap naar Frans recht blijkens akte, verleden voor Mr. Jacques Banchet, notaris te Saint-Quentin Fallavier (Isère - Frankrijk), op 22 februari 1994, de op hen toepasselijke vermogensregeling - na rechtskeuze voor het Belgisch recht - gewijzigd, door aanneming van Belgisch stelsel van algehele gemeenschap, gemodificeerd zoals hierna vermeld, zonder dat deze wijziging leidt tot de vereffening van hun huidige stelsel.

Blijkens de wijzigingsakte worden een aantal activa uit de algehele gemeenschap gehaald om te worden ingebracht in de eigen vermogens van de echtgenoten.

Sint-Niklaas (Sinaai), 13 september 2010.

(Get.) Annelies Verstraete, notaris.

(34631)

Uit een akte, verleden voor notaris Johan De Bruyn, te Zemst, op 13 november 2010, blijkt dat de heer De Sutter, Peter Rene Luc, geboren te Ukkel op 24 juli 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Delbaere, Françoise Marie Agnès, geboren te Schaarbeek op 10 oktober 1964, samenwonende te 1980 Zemst (Eppegem), Pieter Breugelstraat 50, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, dit stelsel hebben gewijzigd in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Zemst, 13 september 2010.

(Get.) Johan De Bruyne, notaris.

(34632)

Op 19 augustus 2010 hebben de heer Frank Veckeneer en zijn echtgenote, Mevr. Peggy Haubourdin, samenwonende te 3018 Wijgmaal, Henricus Wittebolstraat 70, voor geassocieerd notaris Karel Lacquet, te Herent, een akte van wijziging huwelijkscontract verleden, waarbij, met behoud van het wettelijk stelsel :

door de heer Frank Veckeneer een eigen goed werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen;

de echtgenoten Veckeneer-Haubourdin de toebedeling van hun gemeenschappelijk vermogen hebben gewijzigd.

Deze akte draagt volgende vermelding van registratie : « Geregistreerd te Haacht, op 25 augustus 2010, boek 5/66, blad 63, vak 20. Ontvangen : vijftientig euro. De ontvanger, (get.) Hermans, Myriam.

Voor analytisch uittreksel : (get.) K. Lacquet, geassocieerd notaris.

(34633)

Bij akte, verleden voor Mr. Olivier Van Maele, geassocieerd notaris te Aalst, op 25 augustus 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer De Nijs, Jozef Raoul Carolina, geboren te Aalst op 15 juni 1938, nationaal nummer 380615 073-26, en zijn echtgenote, Mevr. De Rouck, Elza Maria Alberta, geboren te Aalst op 30 augustus 1940, nationaal nummer 400830 062-31, wonende te 9300 Aalst, Onegem 70.

De echtgenoten De Nijs-De Rouck, waren gehuwd te Aalst op 7 januari 1961, onder het stelsel der scheiding van goederen en gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Victor De Gheest, te Aalst, op 6 januari 1961.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. De Rouck een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Aalst, 13 september 2010.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Olivier Van Maele, notaris; Lien Couck, notaris.

(34634)

Bij akte, verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, met standplaats te Idegem (Geraardsbergen), op 3 september 2010, hebben de echtgenoten, de heer Van Lierde, Alain Willy, geboren te Geraardsbergen op 8 november 1960, en Mevr. De Backere, Marina Maria, geboren te Geraardsbergen op 2 januari 1964, samenwonende te 9506 Geraardsbergen (Schendelbeke), Sperrestraat 4, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een deel eigen onroerend goed door Mevr. De Backer, Marina Maria.

Voor ontleidend uittreksel, opgemaakt door ondergetekende notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 13 september 2010.

Voor de echtgenoten, (get.) Yves Vanden Eycken, notaris.

(34635)

Uit een akte, verleden voor notaris Philip Odeurs, notaris, met standplaats te Sint-Truiden, op 3 september 2010, blijkt dat Serdons, Kim Jean Celine, geboren te Sint-Truiden op 22 januari 1981, en haar echtgenoot, Eraets, Kristof Johan, geboren te Leuven op 6 mei 1977, samenwonende te 3001 Leuven (Heverlee), Celestijnenlaan 27/0202, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden, gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek,

hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen, en krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Kim Serdons, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Sint-Truiden, 13 september 2010.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Philip Odeurs, notaris.

(34636)

Er blijkt uit een akte, verleden voor Mr. Annelies Wylleman, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wylleman - Van de Keere geassocieerde notarissen », met zetel te Evergem (Sleidinge), Sleidinge-dorp 102, op 10 september 2010, tussen de heer Faure, Didelle Jan Baptist Hendrik Antonia Maria Cornelius, geboren te Lier op 6 juli 1933, met rijksregister te 33.07.06-033.44, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hoven Lutgardis Petronella Renata Maria, geboren te Antwerpen op 21 juni 1942, met rijksregisternummer 42.06.21-016.84, samenwonende te Sint-Martens-Latem (Deurle), Papeleugoed 4.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente Hove op 29 oktober 1966, onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Ludovicus Van der Auwera, voorheen te Mortsel, op 17 oktober 1966, en dit niet gewijzigd hebben tot op heden.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, door inbreng door de echtgenoot, voornoemde heer Jan Faure Didelle, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en door de toevoeging van een keuzebeding.

Voor beredeneerd uittreksel, opgemaakt te Evergem (Sleidinge), op 10 september 2010.

(Get.) Annelies Wylleman, geassocieerd notaris.

(34637)

Uit een akte, verleden voor notaris Marc Demaeght, te Laakdal (Veerle) op 13 september 2010, blijkt dat de heer Vertessen, Jozef (soms geschreven Josef) August Maria Eugène, geboren te Veerle op 23 april 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Daniels, Marie José Henriette Anna, geboren te Overpelt op 15 juni 1938, samenwonende te Herent, Van Couwenhovelaan 29, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het stelsel zelf, onder meer door inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door dezelfde echtgenoten Vertessen-Daniels.

Voor de echtgenoten Vertessen-Daniels, (get.) Marc Demaeght, notaris.

(34638)

Bij akte, verleden voor Jean Flemings, notaris te Lummen, op 4 augustus 2010, hebben de heer Scaut, Michel Jean Edgard, geboren te Namen op 3 februari 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Van Baelen, Maria Fernanda, geboren te Lommel op 29 augustus 1951, samenwonende te 3970 Leopoldsburg, Maarschal Fochstraat 16/18, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door beide echtgenoten van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Jean Flemings, notaris.

(34639)

Bij akte, verleden voor notaris Jan Byttebier, te Nevele, op 3 december 2010, hebben de heer Blomme, Urbaan Jozef Alois, gepensioneerde, geboren te Maldegem op 3 augustus 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Banckaert, Godelieve Clara, geboren te Ursel op 9 juli 1934, samenwonende te Maldegem, Boudewijn Lippensstraat 13/B1-01, een wijziging gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Nevele, 10 september 2010.

(Get.) Jan Byttebier, notaris.

(34640)

Bij akte, verleden voor notaris Leopold Tobback, te Antwerpen (Borgerhout) op 10 september 2010, hebben de echtgenoten Monir Boutaghras, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 18 februari 1976, van Marokkaanse nationaliteit, en Mevr. Soumia Riani El Achab, geboren te Antwerpen op 2 augustus 1984, wonende te Anderlecht, François Ysewynstraat 73, hun huwelijksvermogensstelsel, zijnde het wettelijk stelsel naar Belgisch recht bij gebrek aan een huwcontract gewijzigd in een stelsel van scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten, (get.) L. Tobback, notaris.

(34641)

Bij akte, verleden voor notaris Georges Janssens, te Hamme, op 31 augustus 2010, hebben de heer De Waele, Jacques Marie Louise, geboren te Hamme op 31 augustus 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Bonnarens, Marie-Josée Josephine Alphons, geboren te Hamme op 6 september 1954, samenwonende te 9220 Hamme, Evangeliestraat 139, hun huwelijkscontract gewijzigd. Deze akte houdt de inbreng in van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Bonnarens.

(Get.) G. Janssens, notaris.

(34642)

Par acte du notaire Gillain, du 20 août 2010, les époux, enregistré à Comblain-au-Pont le 31 août 2010, M. Senterre, Philippe, né à Vieux-Genappe le 19 juillet 1949, et son épouse, Mme Reiter, Viviane, née à Kisantu (Congo belge) le 20 mars 1951, tous deux domiciliés à 6200 Châtelet, rue des Malagnes 16, ont modifié le régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte le régime de la séparation de biens pure et simple, avec adjonction d'une société accessoire limitée avec apport de :

1) la nue-propiété de :

Commune de Braine-l'Alleud, troisième division

Une maison sise chaussée d'Ophain 89, section F, n° 252 pour 5 a 60 ca.

2) la pleine propriété de :

Ville de Châtelet, quatrième division (Bouffloulx)

Une maison rue des Malagnes 16, section B, n° 826 S pour 20 a 26 ca.

Pour extrait conforme : (signé) Gillain, notaire.

(34643)

D'un acte reçu par le notaire Catherine Lucy, notaire suppléante de l'étude du notaire Roland Mouton, à Florenville, nommée par une ordonnance du président du tribunal de première instance d'Arlon, du 23 avril 2010, du 24 août 2010, enregistré trois rôles sans renvoi, à Florenville le 25 août 2010, volume 432, folio 65, case 4, reçu vingt-cinq euros, le receveur, J.-M. Bertrand, il résulte que M. Remy, Michel Roger Alfred, né à Izel le 10 juin 1948 (NN 48.03.10 135-33), et son épouse, Mme Constant, Marie Lucie, née à Jamoigne le 11 mai 1954 (NN 54.05.11 190-67), domiciliés à 6810 Izel, avenue Germain Gilson 3, ont modifié leur régime matrimonial.

Cet acte contient maintien du régime de séparations de biens sous lequel ils sont actuellement mariés, et adjonction d'une société d'acquêts avec apport par monsieur de biens propres et apports par les époux de biens indivis, et adjonction d'une clause d'attribution de communauté au survivant des époux.

(Signé) C. Lucy, notaire.

(34644)

M. Josis, Hervé Jean Justin, né à Cul-des-Sarts le 13 février 1943, et son épouse, Mme Roland, Françoise Marie Jeanne Ghislaine, née à Namur le 25 octobre 1946, domiciliés ensemble à 5570 Beauraing, route de Rochefort 160, mariés sous le régime de la séparation de biens aux termes de leur contrat de mariage dressé par Me Thierry Balon Perin, ayant résidé à Beauraing, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1970, ont modifié leur régime matrimonial par acte de Me Etienne Beguin, notaire à Beauraing, en date du 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Le contrat modificatif modifie la composition de la société d'acquêts dépendant de leur régime par apport d'immeubles appartenant en propre à Mme Françoise Roland.

(Signé) E. Beguin, notaire.

(34645)

Il résulte d'un contrat de mariage modificatif reçu par Me Sophie Maquet, notaire associé à Bruxelles, en date du 27 août 2010, que M. Waucquez, Philippe Bernard Michel Jean Marie, né à Ixelles le 31 août 1944, et son épouse, Mme Jimenez Sanchez, Maria de Belen, née à Plasencia (Espagne) le 4 septembre 1960, domiciliés à 10001 Caceres (Espagne), calle Leo 6, ont apporté, tout en maintenant leur régime matrimonial actuel, les modifications suivantes :

Création d'une société d'acquêts.

M. Waucquez, Philippe, a fait apport à la société d'acquêts des trois-quarts en pleine propriété d'un immeuble, lui appartenant.

Apport à la société d'acquêts des comptes en banque immatriculés en Belgique au nom des deux époux.

Pour extrait conforme : (signé) Me Sophie Maquet, notaire associé à Bruxelles.

(34646)

Par acte reçu par Me Geneviève Oswald, notaire résidant à Athus (Aubange), en date du 8 septembre 2010, M. Wagner, Serge Emile Jacques, né à Luxembourg (grand-duché de Luxembourg) le 21 mars 1974 (NN 74.03.21 457-03) et son épouse, Mme Weiler, Sylvia, née à Luxembourg (grand-duché de Luxembourg) le 1<sup>er</sup> février 1978 (NN 78.02.01 456-02), domiciliés ensemble à 6700 Arlon, rue des Quatre Vents 55, ont modifié leur régime maintenant le régime légal de communauté avec apport en communauté.

Athus, le 15 septembre 2010.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire.

(34647)

Suivant acte reçu le 15 septembre 2010, par le notaire associé Sophie Bellotto, à Châtelet, M. Vermeulen, Dominique, et Mme Chenu, Dominique, ont procédé à la modification de leur régime matrimonial.

Cette modification a pour objet de faire entrer dans le patrimoine commun existant entre les époux, un immeuble appartenant à M. Vermeulen, Dominique.

Pour extrait conforme : pour les époux Vermeulen-Chenu, (signé) Sophie Bellotto, notaire.

(34648)

M. Jean-Marie Louis, et son épouse, Mme Claudine Gillardin, domiciliés ensemble à 5000 Namur, rue du Travail 64, époux mariés devant l'officier de l'Etat civil de Belgrade, le 30 août 1966, sous le régime de la communauté légale à défaut de dispositions anténuptiales, ont par acte reçu devant le notaire Pierre-Yves Erneux, à Namur, le 6 septembre 2010, modifier leur régime matrimonial conformément aux articles 1394 et suivant du Code civil.

La modification avait pour objet l'apport d'un bien propre :

M. Jean-Marie Louis, a apporté un bien personnel à savoir, la maison avec dépendances et jardin sise à 5000 Namur, rue du Travail 64, ce qui a été accepté par son épouse, Mme Gillardin, Claudine.

Les époux n'ont pas souhaité faire précéder le contrat modificatif d'un inventaire.

Le 6 septembre 2010.

(Signé) Pierre-Yves Erneux, notaire, résidant à Namur.

(34649)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, en date du 9 août 2010, enregistré au premier bureau de l'enregistrement de Forest, le 13 août 2010, 1 rôle sans renvoi, volume 69, folio 68, case 14 aux droits de 25 euros, que M. Cammarata, Croce (NN 38.08.06 409-71), né le 6 août 1938 à Riesi, et son épouse, Mme Sortino, Giuseppa, née le 3 novembre 1947 à Riesi, demeurant ensemble à Anderlecht, rue du Chapeau 11, mariés sans contrat de mariage ont apporté des modifications à leur régime matrimonial, étant l'adoption d'une clause de liquidation.

Anderlecht, le 14 septembre 2010.

Pour les parties : (signé) Michel Cornelis, notaire.

(34650)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, en date du 5 août 2010, enregistré au premier bureau de l'enregistrement de Forest, le 11 août 2010, trois rôles sans renvoi, volume 69, folio 67, case 5 aux droits de 25 euros, que M. Mathieu, Thierry Emile Alexis (NN 71.05.04 419-17), né le 4 mai 1971 à Ixelles, domicilié à Latinne, rue du Centre 31, et son épouse, Mme Devreker, Myriame Elise (NN 67.03.11 428-88), née le 11 mars 1967 à Karawa, domiciliée à Latinne, rue du Centre 31, mariés sans contrat de mariage ont adopté le régime de la séparation de biens.

Anderlecht, le 14 septembre 2010.

Pour les parties : (signé) Michel Cornelis, notaire.

(34651)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Anne Michel, à Molenbeek-Saint-Jean, du 15 septembre 2010, en voie d'enregistrement que M. Lequesne, Christophe Christian Jean-Luc (NN 72.03.28 085-26, CI 590-2657376-87), né à Berchem-Sainte-Agathe le 28 mars 1972, de nationalité belge, domicilié et demeurant à 1730 Asse, Stationsstraat 76, et son épouse, Mme Llerandi Blanco, Maria Begonia (NN 59.04.16 108-97, CI B 052043631), née à Antrialgo (Espagne) le 16 avril 1959, de nationalité espagnole, domiciliée et demeurant à 1730 Asse, Stationsstraat 76.

Mariés à Bruxelles le 4 octobre 1997, sous le régime de la communauté universelle aux termes de leur contrat de mariage reçu devant le notaire Stanislas Michel, ayant résidé à Molenbeek-Saint-Jean, le 23 septembre 1997, ont modifié leur ancien régime matrimonial, étant la communauté universelle, en séparation des biens pure et simple.

Bruxelles, le 15 septembre 2010.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Anne Michel, notaire.

(34652)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Axel Charpentier, à Sombrefe le 15 septembre 2010, M. Cleve, Michaël Marius Fernand Jean-Marie, instituteur, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 11 décembre 1978, et son épouse, Mme Willems, Marie-France, institutrice, née à Charleroi le 29 janvier 1981, domiciliés à 5140 Sombrefe (Boignée), rue Piconette 21, ont modifié conventionnellement le régime matrimonial existant entre eux, adoptant le régime de séparation de biens avec société d'acquêts accessoire limitée à un immeuble sis à 5140 Boignée, rue Piconette 21, dont M. Cleve, a fait apport à la société.

(Signé) A. Charpentier, notaire.

(34653)

Aux termes d'un acte reçu par Me Léopold Derbaix, notaire à Binche, en date du 15 septembre 2010, les époux Dubois, Jean-Claude Auguste Léon Ghislain (NN 43.05.24 075-46), pensionné, né à Merbes-le-Château le 24 mai 1943, et Mme Bussieaux, Marguerite Danielle (NN 47.01.11 332-41), invalide, née à Erquelinnes le 11 janvier 1947, domiciliés ensemble à Merbes-le-Château, rue des Roses 14, mariés sous le régime légal de communauté aux termes d'un acte reçu par le notaire Jean-Louis Menne, à Couillet, le 30 juin 1994, ont modifié leur régime matrimonial, cette modification entraînant changement de régime matrimonial du régime de communauté légale en régime de séparation de biens.

Pour extrait conforme : (signé) L. Derbaix, notaire.

(34654)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du tribunal de première instance de Huy, du 24 avril 2003, Me Fabrice Giovannangeli, avocat à 4020 Liège, rue des Fories 2/10, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de M. Doignies, Philippe Francis Jacques Ghislain, né à Namur le 23 septembre 1958, célibataire, domicilié en dernier lieu à 4218 Héron, rue de l'Etoile 4, et décédé à Héron le 6 juin 2000.

Toute personne intéressée par la succession est priée de prendre contact avec le curateur dans les meilleurs délais.

(Signé) Fabrice Giovannangeli, avocat.

(34655)

#### Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné, en date du 15 septembre 2010, Me Boulet, Emmanuel, avocat à Namur, section Jambes, rue du Paradis 51, en qualité de curateur à la succession vacante de Deprez, Aline Hortense Augusta M. Gh., née à Assesse le 11 mars 1928, de son vivant domiciliée à 5004 Bouge, rue Saint-Luc 8, et décédée à Bouge le 23 décembre 2009.

Namur, le 15 septembre 2010.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(34656)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné, en date du 15 septembre 2010, Me Choffray, François-Xavier, avocat à Profondeville, chaussée de Dinant 30A, en qualité de curateur à la succession vacante de Manfredi, Luciano, né à Massa (Italie) le 11 mars 1935, de son vivant domicilié à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, rue du Mont Serra 2B, et décédé à Namur le 30 avril 2006.

Namur, le 15 septembre 2010.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(34657)